



CONTULMO

PATRIMONIO EN MADERA

EXPEDIENTE TÉCNICO PARA DECLARACIÓN DE CONTULMO ZONA TÍPICA
CONSEJO DE MONUMENTOS NACIONALES DE CHILE



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



I. MUNICIPALIDAD DE CONTULMO



CONSEJO DE MONUMENTOS NACIONALES



Contulmo Patrimonial

Expediente Técnico para Declaración de Zona Típica - Consejo de Monumentos Nacionales
Universidad del Bio-Bio - I. Municipalidad de Contulmo

EQUIPO TÉCNICO

UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

© 2009-2010

Casilla 5-C Concepción - Chile

Derechos Reservados

COORDINADOR

PROYECTO DE EXPEDIENTE TÉCNICO

Dr. Ivan Cartes Siade

Arquitecto - Master en Diseño Urbano

ANTECEDENTES / TEXTOS

Dr. Ivan Cartes Siade

Arquitecto

Roberto Burdiles Allende

Arquitecto

Gonzalo Cerda Bintrup

Arquitecto - Master en Rehabilitación del Patrimonio

Luciana Corrêa

Historiadora

DISEÑO DE EDICION

Rodrigo Placencia

PLANIMETRIA CAD

Rodrigo Placencia

Miguel Aravena

GESTION MUNICIPAL

Eduardo Aguayo T.

Alcalde

Mabel Herrera S.

Constructor Civil

Directora Secplan

Raúl López S.

Arquitecto

Director DOM

Impreso en Chile - Printed in Chile





INDICE

| | |
|-----|---|
| 06 | Antecedentes Previos Dr. Ivan Cartes Siade. Arquitecto |
| 12 | Antecedentes Historicos Luciana Corrêa de Paula. Licenciada en Historia Gonzalo Cerda Brintrup. Arquitecto |
| 26 | Antecedentes Arquitectónicos Gonzalo Cerda Brintrup. Arquitecto |
| 34 | Modelo de Gestión para la rehabilitación del patrimonio Roberto Buraliles Allende. Arquitecto |
| 46 | Zona Típica Contulmo Dr. Ivan Cartes Siade. Arquitecto |
| 51 | Planimetría Zona Típica Oficial |
| 52 | Fichas Tecnicas Viviendas Dr. Ivan Cartes Siade. Arquitecto |
| 54 | Casa SPERBERG |
| 60 | MUNICIPALIDAD |
| 66 | Casa CARRASCO |
| 74 | Casa VHYMEISTER |
| 80 | Casa KORTWICH |
| 88 | Casa PFAFF |
| 96 | Casa MULLER |
| 102 | Hotel GEISTER |
| 110 | Casa IOST |
| 118 | Casa SIGISFREDO IOST |
| 126 | Casa ZIEBALLA |
| 132 | Casa SCHULMEYER |
| 140 | Casa HARNISH |
| 148 | Casa LEBRECHT |
| 154 | Casa SCHULZ |
| 160 | Casa ROBERTS |
| 166 | Casa PAVEZ |
| 172 | Casa PEDRERO |
| 180 | Casa PEÑA |
| 188 | Casa CONTRERAS |
| 194 | SALON PARROQUIAL |
| 200 | Anexo y Antecedentes Complementarios " Cartas del Colono KURT QUAASSDORFF " |
| 218 | Anexo y Antecedentes Graficos Imágenes Graficas |
| 220 | Agradecimientos |
| 221 | Bibliografía |

01

Antecedentes
P r e v i o s
Contulmo Patrimonial

El presente expediente técnico constituye el documento base para la presentación a Declaratoria de Zona en Típica de Contulmo, la primera comuna en postular a esta categoría en la Provincia de Arauco, Región del Bio-Bio.

El actual casco urbano histórico y central de Contulmo se destaca por su conservación, en donde es posible encontrar varios ejemplos relevantes de arquitectura patrimonial, en madera, de origen en la colonización germana, y que aun mantienen los elementos característicos de su tipología fundacional.

El expediente ha sido organizado en ocho capítulos: Antecedentes Generales, Contexto Territorial, Antecedentes Históricos, Antecedentes Arquitectónicos, Un Modelo de Gestión de Intervención del Patrimonio Arquitectónico, Definición de la Zona Típica en su Contexto Urbano, Expediente de Tipologías Arquitectónicas, y Antecedentes Complementarios.

Pese a que este estudio ha sido posible gracias al financiamiento del Municipio, la iniciativa no es un esfuerzo aislado, muy por el contrario, es producto de un esfuerzo colectivo y corporativo de muchas instancias asociadas, para la conservación y recuperación del Patrimonio de Contulmo, y que han tenido como eje al Municipio, pero con el concurso de SERCOTEC, FONDART, FNDR, MINVU, Programa de Espacios Públicos Bicentenario, British Council, Vice Consulado de Alemania en Concepción, y con el trabajo sostenido de la Facultad de Arquitectura de la Universidad del Bío-Bío, durante los últimos 25 años, vaciado en investigación aplicada y proyectos de desarrollo.

DR. IVAN CARTES SIADE
Arquitecto

SINTESIS EXPEDIENTE TECNICO PARA LA DECLARATORIA DE ZONA TIPICA DE CONTULMO.

OBJETIVO GENERAL

Conservar el patrimonio arquitectónico y urbano existente, único a nivel provincial en Arauco, del Casco Histórico Central de la Ciudad de Contulmo con su expresión y construcción característica en madera, necesario de proteger ante las amenazas típicas del crecimiento urbano, tales como la propaganda y publicidad o la introducción de materiales y tipología de construcción ajenos a su génesis original.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Revalorizar el patrimonio arquitectónico y urbano de Contulmo
- Definir y demarcar un polígono correspondiente a la zona patrimonial, para su protección, mediante la declaratoria de zona típica.
- Proteger tanto el patrimonio urbano expresado en el espacio público, como los inmuebles más representativos en el área a declarar como zona típica.
- Elaborar un modelo de gestión y una normativa, que en forma posterior a la declaratoria permita la conservación de los valores actuales, pero también la integración y armonización de nuevas edificaciones.

FUNDAMENTACION

La Declaratoria de zona Típica de Contulmo, permitirá proteger legalmente y revalorar el patrimonio arquitectónico existente, pero también se contribuirá a difundir sus valores con su reconocimiento basado en el conjunto armónico de grandes inmuebles de madera, con techumbres simples dos aguas, revestimiento de tringlado horizontal en madera, puertas de tableros y ventanas con marcos de madera subdivididas en pequeñas unidades de proporción cuadrada, protegidas con postigos quiciados.

Al mismo tiempo, esta declaratoria permitirá salvaguardar la imagen urbana de la ciudad, protegiendo también el espacio público expresado en las calles, como bien nacional de uso público, con su ancho peculiar en las vías fundacionales y aquellas secundarias de menor dimensión.

La Región de Arauco es una de las de mayor extrema pobreza en el país, también menos densa, y en los dos últimos gobiernos ha contado con planes especiales de subsidio y activación socio económica. Contulmo ha encontrado en su PLADECO y Plan Regulador, como uno de sus elementos basales y estructurales el turismo histórico cultural, fundamentado en su patrimonio arquitectónico, las etnias y la cultura ancestral.

Por tanto, su declaratoria permitirá fomentar más decididamente su rol y vocación, confirmados por su desarrollo en los últimos años y en sus instrumentos de planificación territorial, convirtiéndose en uno de los atractivos destacados, por excelencia, en la provincia de Arauco.

Esta nominación convertiría a Contulmo en la primera comuna de Arauco, en ser distinguida como Zona Típica.

METODOLOGIA

La metodología utilizada en la gestión de desarrollo local que ha logrado proyectar Contulmo, tanto en su imagen nacional como internacional, ha sido por excelencia de inclusión y participación social. En complemento, el equipo profesional que elaboró el presente documento, fundamentó la gestión del expediente técnico, en una serie de reuniones con el municipio, la Alcaldía y Concejo municipal, de manera de consensuar tanto el área de declaratoria como los inmuebles más significativos, estos antecedentes fueron también contrastados con el equipo consultor del Plan Regulador y la Dirección de Desarrollo Urbano MINVU, y luego se expusieron las alternativas de desarrollo tanto a los propietarios como a los residentes de la ciudad. Todo ello decantó en la definición de un polígono que intenta recoger tanto el valor urbano, con su imagen característica y espacio público, como en los exponentes más relevantes de arquitectura colonial alemana. Dichos valores se exhiben y presentan en el informe en la forma de investigación y de antecedentes planimétricos, decantando en una ficha final donde se detallan los inmuebles con sus principales características estilística, arquitectónicas y constructivas.

MARCO LEGAL

La presente postulación y solicitud se hace en el contexto de la Ley de MONUMENTOS NACIONALES 17.288, en sus artículos 29 y 30, que establece como una de las categorías estratégicas de protección del patrimonio, la ZONA TIPICA, susceptible de aplicación en aquellos conjuntos urbanos relevantes con valores sobresalientes arquitectónicos y/o medio ambientales. Dicha ley es complementada por la norma de zonas típicas o pintorescas del Consejo de Monumentos Nacionales.

AUSPICIOS Y PATROCINIOS

La comuna de Contulmo ha aglutinado una serie de apoyos nacionales e internacionales en su proceso de gestión y recuperación del patrimonio, descritos detalladamente en la introducción. No obstante, el presente documento ha contado con el financiamiento de la Municipalidad de Contulmo, y ha sido desarrollado por un equipo técnico de la Facultad de Arquitectura de la Universidad del Bio-Bio, y contado también con el patrocinio de la Gobernación de Arauco y la Intendencia del Bio-Bio.

PRESENTACION

Contulmo, que en Mapudungun significa "lugar de paso", es una comuna ubicada en la Provincia de Arauco, al Sur de la Región del Biobío. Su emplazamiento se caracteriza por su localización sobre un valle fértil, con cultivos agro-forestales y rodeado de bosques en pendiente con variadas especies arbóreas autóctonas, y cuya planicie se ubica a la orilla del Lago Lanalhue "Alma perdida" y al pie de la Cordillera de Nahuelbuta "Jaguar Grande".

- Altitud: 147 metros. S.N.M.
- Latitud: 38° 00' 00" S
- Longitud: 073° 13' 59" O

Contulmo comunica a la provincia de Arauco con la región de la Araucanía y se conecta con Purén. Es una de las siete comunas de la provincia junto a Arauco, Cañete, Curanilahue, Lebu, Los Álamos y Tirúa, en cuyo proyecto corporativo se han agrupado sus municipios en lo que auto denominan la asociación "Arauco 7", organización creada para impulsar el desarrollo local y provincial.

DEMOGRAFÍA

La comuna de Contulmo abarca una superficie de 961,5 km² y una población total de 5.838 habitantes, de los cuales 3.396 habitantes corresponden a población rural y 2.442 habitantes componen su población urbana (Censo INE, Año 2002). Aproximadamente dos mil residentes del área rural corresponden a 12 comunidades Mapuches Lafkenches, que viven principalmente en el valle de Elicura, con equipamiento para el etno turismo, y venta de artesanías y productos locales. En la población urbana, en cambio, hay una componente descendiente de la colonia alemana, llegada a fines del siglo XIX. Durante los últimas décadas y dada la migración progresiva de los descendientes de alemanes hacia núcleos urbanos como Concepción y Temuco, se ha visto reducido el número de residentes pertenecientes a esta etnia.

En la actualidad, la mayoría de la población Contulmana es de ascendencia criolla, con una minoría de alemanes, aunque el número de indígenas es también relevante e interactúan y trabajan armónicamente contribuyendo al desarrollo de la provincia de Arauco. Pese a que su origen fundacional se produce por la inmigración Alemana, durante el paso de los años y en la medida que el pueblo se fue desarrollando y mejorando su conectividad con las comunas cercanas, se ha visto aumentado el número de familias criollas. Por esta particular conformación, se puede afirmar que la población de Contulmo está formada por una "triada" étnica, incorporando elementos criollos, alemanes y mapuches. La comuna se autodefine como tricultural asumiendo éste énfasis en su imagen característica.



Escudo Oficial de Contulmo - 2010

HISTORIA

La historia de Contulmo está ligada al proceso de colonización alemana que realizó el gobierno de Chile a fines del siglo XIX. A principios del año 1884 se fundó el poblado de "San Luis de Contulmo" con familias provenientes de Alemania, de religión Protestante. Se trató de una difícil tarea, en un territorio virgen, casi inexplorado, cubierto de pantanos y una densa vegetación nativa que rodeaba el lago Lanalhue. Los colonos, con el apoyo del gobierno chileno y alemán, iniciaron los trabajos agrícolas y desarrollo urbano de la comuna, construyendo un rico patrimonio en madera que es el gran legado a las generaciones actuales.

PATRIMONIO HISTÓRICO CULTURAL Y TURISMO

Si bien la actividad turística de pernoctación y segunda residencia se establece en los alrededores del lago Lanalhue, el turismo histórico cultural se centra en el sector urbano de Contulmo, donde se puede apreciar sus casas patrimoniales y el trazado de su diseño urbano realizado por los colonos alemanes. En calle Millaray, o eje fundacional, se encuentran las casas principales como exponentes de la cultura y tradición Alemana de antaño. Como referencia en las guías de turismo, y en dirección hacia el puerto lacustre, se ubica el Molino Grollmus, que ha funcionado durante 80 años destinado a molienda y explotación comercial de un aserradero. En la actualidad se convierte en una visita guiada e interactiva, mediante un proyecto de desarrollo CORFO, donde se revaloriza también su casa de campo, que posee un invernadero con variadas especies de copihues. Villa Rivas, hacia el Norte del poblado, es el lugar de residencia de los trabajadores Chilenos que también ayudaron en las faenas agrícolas y forestales a los colonos.

En la actualidad existen dos tours patrimoniales auto guiados o concertados con guías de turismo, a través del municipio. Uno urbano que se realiza a pie en dos horas y con la visita dieciocho casas patrimoniales; y otro rural que se desarrolla en vehículo, en dos horas y media, y en que se visita seis casas patronales incluido el molino Grollmus. En ambos se revalora el patrimonio arquitectónico y se encuentran asociados a encadenamientos productivos locales de variados tipos.

FIESTAS COSTUMBRISTAS Y TRADICIONES.

La comuna de Contulmo ofrece un completo panorama de fiestas costumbristas y eventos musicales, se destacan entre ellos como las celebraciones más masivas que y que reciben miles de visitantes, cada año:

FIESTA DE LA FRUTILLA BLANCA, DICIEMBRE-ENERO.

Se trata de un evento gastronómico, que revalora la frutilla blanca chilena de origen silvestre y procedente de esta localidad. En esta celebración hay una muestra de platos y repostería, posibles de realizar con esta especie.

SEMANAS MUSICALES, ENERO.

Es una jornada de una semana en participan diferentes grupos musicales, con diferentes estilos de música y épocas compositivas. Convoca músicos y grupos de diferente procedencia y edades.

FIESTA DE CONMEMORACIÓN DE LA LLEGADA DE LOS INMIGRANTES ALEMANES, ABRIL.

En esta celebración se recuerda la llegada de los colonos alemanes al valle de Contulmo. Se reproducen tradiciones de antaño y celebra con música y comidas tradicionales. Uno de los momentos destacados es la representación de la llegada de colonos en carretas tiradas por bueyes.

AÑO NUEVO MAPUCHE, "WETRIPANTU", JUNIO.

Es una celebración que expresa las raíces étnicas de la provincia de Arauco, se establece y cobra expresión sustancialmente en la Comuna de Contulmo, con arraigo al norte del lago Lanahue, en el valle conocido como Elicura. En conjunto con la celebración es posible encontrar también artesanía y productos típicos.

ENCUENTRO DE ORQUESTAS JUVENILES, JULIO-AGOSTO.

Se trata de un evento que reúne a la mayoría de orquesta juveniles de Chile, cuya procedencia varía de año en año. Entre ellas se destacan la de Curanilahue y Contulmo, con un alto rendimiento y calidad musical.



" Cada año banderas chilenas y alemanas se colocan en las calles durante la Fiesta de Aniversario de la Colonización, no obstante la manifestación Mapuche se expresa también como parte de la cultura local, con un importante atractivo para el visitante. "

ATRATIVOS NATURALES

El Monumento Natural Contulmo, ubicado en la base de la Cordillera de Nahuelbuta y administrado por la Corporación Nacional Forestal (CONAF), es un predio de 82 hectáreas que se encuentra en el límite comunal con Purén y se puede recorrer con visitas auto guiadas. Su clima y geografía generan una alta pluviosidad que favorece a la propagación de especies de bosque endémicas tales como Ulmos, Robles, Laureles, Tineo, Tepa, Canelos, Olivillo, etc. a ellos se suma un soto bosque denso de Helechos y nutrida vegetación de Copihues, Murtas, Quilas, entre otras especies.

En el lago Lanahue se practican diversos deportes acuáticos, además de observar la flora y fauna locales, como la presencia del Cisne de cuello negro, particularmente en los últimos años, debido a su migración al norte de Valdivia.

Contulmo posee también su propia área verde relevante en su límite urbano, el parque Santa Elena, con especies nativas de considerable valor, al igual que su cementerio que se ubica entre el centro urbano y Villa Rivas, con tumbas y criptas que relevan su origen de fundación alemana.

CLIMA

Su ubicación determina un clima **TEMPLADO LLUVIOSO CON INFLUENCIA MEDITERRANEA**, que se encuentra habitualmente en el sector costero sur de la Región, específicamente en la provincia de Arauco. Está muy determinado por la presencia de la parte más alta de la Cordillera de Nahuelbuta hacia el oriente, que le da características de mayor nubosidad y grandes diferencias térmicas y pluviométricas con la zona contigua a la ladera oriental de dicha cordillera, perteneciente a la IX Región.

Las precipitaciones continúan aumentando según la latitud, registrándose en Contulmo más de 140 mm más que en Concepción, ubicada 170 km más al norte. La amplitud térmica anual es baja, del orden de 8°C según los registros de Contulmo. Mientras que la amplitud térmica diaria se estima que es similar a la de Concepción, también del orden de unos 10°C. (Dirección Meteorológica de Chile, 2010).

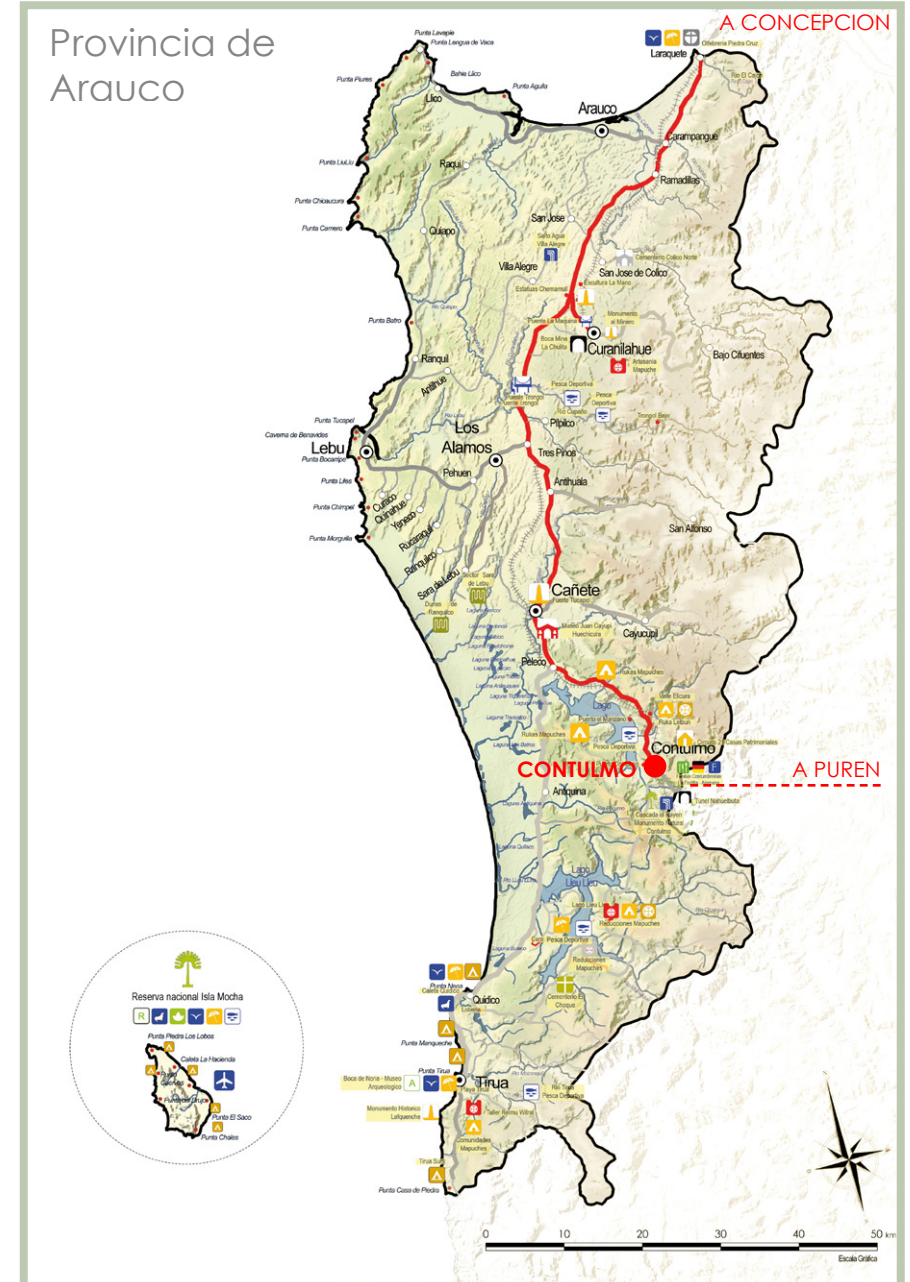
PERMANENCIA POST SISMO

Después del terremoto del 7 de febrero de 2010, el patrimonio arquitectónico de Contulmo ha sido afectado en un grado muy menor, comparado con otras localidades patrimoniales de la región, construidas con otras materialidades como el adobe y albañilerías. Por ende su declaración de zona típica reviste de mayor importancia, para la conservación de imagen urbana y carácter patrimonial arquitectónico existente.

Por el contrario, el efecto del sismo en estas grandes estructuras y volúmenes de madera, solo causó pequeños desplazamientos o deformaciones, algunos de ellos corregidos con la ayuda de un gato hidráulico. Los planes del gobierno han apoyado con programas especiales a la provincia de Arauco, dado su condición de accesibilidad y aislamiento geográfico relativo, flanqueado por la cordillera de Nahuebuta. No obstante, el turismo histórico cultural, basado en su patrimonio tangible e intangible recobra cada día más vigencia, y Contulmo se ha posesionado el mercado nacional como una oferta de destino de interés, con numerosos artículos de prensa en medios nacionales y extranjeros, complementada con servicios y eventos culturales y gastronómicos.

ACCESIBILIDAD

Desde Concepción: se debe viajar hacia el sur por la vía 160 hasta Cerro Alto, desde ahí se debe continuar rumbo sur por la ruta 150, pasando por Cañete, hasta el cruce Peleco. y desde ahí hacia el sureste por el camino que bordea la costa norte del lago Lanalhue hasta Contulmo. Son un total de 172 kilómetros de camino asfaltado, desde Concepción. Desde Angol: se debe viajar hacia el suroeste pasando por Purén. Son un total de 77 kilómetros de camino asfaltado, desde Angol.



02

Antecedentes
Historicos
Contulmo Patrimonial

ANTECEDENTES HISTÓRICOS

Luciana Corrêa de Paula. Licenciada en Historia.
Gonzalo Cerda Brintrup. Arquitecto

INTRODUCCIÓN

La comuna de Contulmo (en mapudungun "Lugar de paso") se encuentra ubicada hacia el sur de la Provincia de Arauco en la Región del Bío-Bío, junto a la Cordillera de Nahuelbuta, en la ribera del Lago Lanalhue y en la actualidad tiene una población de 5.500 habitantes, de los cuales 2.000 corresponden a 12 comunidades mapuches lafkenches que viven en áreas rurales.

El poblado tiene su origen hacia fines del siglo XIX, producto de la llegada de inmigrantes alemanes que son localizados por el gobierno de la época en dicho territorio, y que al cabo de algo más de 100 años han constituido una comunidad con características propias, de gran raigambre territorial, con una arquitectura particular y una cultura local que la hace distintiva. El presente estudio documenta sobre el entorno histórico en que se ha desarrollado la localidad de Contulmo, con el objetivo de comprender los procesos culturales que han contribuido a su identidad.

PACIFICACIÓN DE LA ARAUCANÍA

El origen de Contulmo está asociado al proceso de Colonización de La Araucanía iniciado hacia fines del siglo XIX, una vez completada la etapa de ocupación militar de La Frontera, también denominada Pacificación de La Araucanía, período en que el gobierno de la época-dirigido por el presidente Domingo Santa María- decide incorporar al territorio nacional las extensiones del antiguo Estado de Arauco, que dividía territorialmente al país. En esa fecha, Chile se encontraba dividido hacia el norte y hacia el sur de dicho territorio, espacio dominado ampliamente por el pueblo mapuche¹. La Pacificación de la Araucanía se da por iniciada inmediatamente finalizada la Guerra del Pacífico, en el norte del país, con el traslado de tropas a cargo del general Cornelio Saavedra, quien funda una serie de fortines militares en torno a los cuales surgirían posteriormente caseríos, luego pequeños poblados y finalmente las ciudades hoy conocidas de La Frontera, Temuco, Victoria, Angol, Traiguén, y muchísimas otras. La Pacificación de la Araucanía se dio por finalizada en 1883, con la ocupación de Villarrica.

¹ "... El padre Valdivia, quien recorrió palmo a palmo el territorio de la Lafkenmapu, corazón de la resistencia del pueblo lufkenche mapuche contra los conquistadores, nos cuenta que los señores de la guerra de Elicura, eran los Ulmenes, Utablame, Paynehuei, Huichalican, Convemanke, Presilican, Mankelican, Paynemanque y Pillantun. Fueron estos caciques, los que hicieron imposible el asentamiento español en este rincón de Arauco, "la más belicosa de la tierra de guerra"...". Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Breve Historia de Contulmo. Cuadernos del Bío-Bío, Concepción-Chile, 1999.

FUNDACIÓN DE CONTULMO Y PRIMEROS COLONOS

A este período de Pacificación se debe la primera fundación de Contulmo como un puesto militar, en 1868, por el general Cornelio Saavedra². A la fundación, sigue inmediatamente un proceso de colonización y poblamiento del territorio, proceso incentivado por el gobierno, quien en un primer momento instala en el lugar colonos chilenos. Es el propio Saavedra quien toma posesión de terrenos desocupados que había entre Contulmo y Purén para instalar allí a los colonos. Los mapuches reclamaron sin embargo ser los propietarios de las tierras ofrecidas, y esta primera colonización en definitiva fracasó, perdiendo los recién llegados su condición y status de colonos, y pasando a ser denominados "inquilinos del estado". Sin embargo serían estos efectivamente los primeros pobladores de Contulmo.³ Entre estos primeros colonos chilenos, es posible identificar los nombres de José Cifuentes, Pascual Toro, Félix Mellado, Zoilo Cifuentes, Ismael Parra, Juan Alberto Leal, Fermín Luengo, José Amador, Ramón Navarrete, Jacinto Beltrán, Ruperto Tapia, José Fidel Contreras, José Albino Sanzana, Angel Vidal, Cornelio Mardóñez, Pedro Sanzana y Sebastián Navarrete.

² "... Como punto poblado, Contulmo nació en la primavera de 1868, cuando Cornelio Saavedra, el pacificador de La Araucanía, ordenó levantar en el extremo oriental del Lanahue, dos ranchos pajizos de 48 m. de largo por 6m. de ancho, para que sirvieran de bodega y de cuartel a un destacamento de 25 soldados. Estos ranchos fueron circunvalados por el sur y por el poniente por un foso de 50 m. por cinco de ancho y tres de profundidad.



PLAZA DE CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge



PABLO THIELE, FRAU MARÍA MEYER E HIJOS
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge



COLONOS ALEMANES EN CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge



PLAZA DE CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



COLONOS ALEMANES EN CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



COLONOS ALEMANES EN CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge

Al poco tiempo, esta posición militar empezó a atraer a algunos comerciantes y pobladores. Por su ubicación estratégica, que le permitía el control del paso cordillerano hacia el interior del territorio de La Araucanía, el puesto militar de Contulmo regulaba el comercio y las comunicaciones hacia ese sector..." Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Obra citada.

3 "...Como una manera de ir integrando en forma efectiva esa zona a la soberanía nacional, Saavedra tomó posesión de los terrenos baldíos que había entre Contulmo y Purén, con la intención de colocar en ellos a colonos nacionales." Para este fin, cuenta el propio pacificador, busqué pobladores en los departamentos vecinos, y aún en el de Coelemu, y llegué a radicar unas cincuenta familias, a las que ofrecí darles una corta hijuela, una yunta de bueyes y algunas semillas para iniciar sus trabajos agrícolas..." Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Obra citada.

COLONIZACIÓN ALEMANA

Siguiendo la experiencia de colonización con extranjeros iniciada por el gobierno chileno años antes, en 1850, con la traída de colonos a las zonas de Valdivia, Osorno y Llanquihue, la definitiva ocupación y crecimiento de la localidad de Contulmo se iniciaría con la traída de colonos alemanes, a partir de 1884. Ello se inscribe dentro del proceso de Colonización de la Frontera iniciado por el gobierno de Santa María, quien designó a Francisco de Borja Echeverría, ex cónsul de Chile en Buenos Aires, como Agente General de Colonización del Gobierno de Chile en Europa, bajo la dependencia del Ministerio de Relaciones, Culto y Colonización. Su idea era privilegiar la venida hacia La Araucanía, de agricultores y colonos especializados en la producción agrícola.⁴

En el caso específico de la localidad de Contulmo, fue el misionero Oskar von Barchwitz Krause quien fue comisionado por el gobierno para viajar a Alemania y atraer inmigrantes para la formación de una colonia, originalmente en la zona de Traiguén. En definitiva estos son instalados no en Traiguén, sino en las márgenes del Lago Lanalhue, en la falda occidental de la Cordillera de Nahuelbuta. ⁵Los primeros colonos alemanes llegan a Contulmo en dos partidas, en el mes de abril de 1894.

4 "...Debía ser una colonización seleccionada...predominantemente de agricultores. Era posible y conveniente traer colonos con especialidades, pero siempre que fueran solicitados por la agricultura en las variadas actividades de producción y transformación, como son trabajadores especializados en al producción de mantequilla, queso, miel y frutas, viñateros, cecineros, como también mecánicos y herreros que pudieran fabricar, en las pequeñas herrerías de las haciendas, herramientas y ser capaces de reparar la rudimentaria maquinaria agrícola..." Ferrando Keun, Ricardo. Y así nació La Frontera: conquista, guerra, ocupación y pacificación. Santiago de Chile, 1986.

5 La idea original del pastor von Barchwitz era la de crear una comunidad de fuerte inspiración religiosa "...lejos de las pasiones que agitan a los hombres de las ciudades, para fundar una sociedad que tuviese comunión de ideas religiosas y sentimientos altruistas...". Para el subinspector de colonización Juan Esteban Iriarte, la localización elegida respondía sin embargo más a un fin práctico "...limpiar al sector de Lanalhue de las bandas de cuatros y de bandidos que allí se habían instalado..." Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Obra citada.

EL VIAJE DE LOS COLONOS

Los inmigrantes alemanes que llegaron a Contulmo zarparon desde Hamburgo en el vapor Cotopaxi. El viaje se hacía a través del Estrecho de Magallanes, llegando al puerto de Talcahuano, para ser embarcados en ferrocarril hasta la ciudad de Angol, en donde se encontraba la oficina de colonización, y conducidos a su punto final de destino, Contulmo, en caravanas de carretas. No resulta difícil imaginar las mínimas condiciones del viaje, la dificultad y la extensión de la travesía, aproximadamente un mes, habida cuenta de la inexistencia de caminos apropiados, el bandolerismo y el propio clima lluvioso al que los colonos llegan. 6

Muchos de estos inmigrantes, cuyo destino final no solo era Contulmo sino una infinidad de otras localidades de La Frontera, no continuaban el viaje originalmente programado, y permanecieron en localidades como Concepción, Talcahuano y sus alrededores. Con el tiempo ello significó que dichas ciudades recibieran las influencias arquitectónicas y culturales de dichos inmigrantes, quienes se localizaron preferentemente agrupados en el barrio Pedro de Valdivia en Concepción-de allí surgen las avenidas Alemana, Inglesa y Francesa- y en el cerro David Fuentes de Talcahuano.

A estas primeras oleadas de inmigrantes que llegan por barco hasta Talcahuano hacia fines del XIX, siguen hacia comienzos del XX otros inmigrantes que viajan, también en compañías de barcos a vapor desde diversos puntos de Europa hasta Buenos Aires, haciendo escala en Río de Janeiro. Desde Buenos Aires el viaje continuaba hacia Santiago de Chile cruzando la Cordillera de los Andes en tren, viaje que duraba aproximadamente dos días, desde Santiago a Angol también a través del ferrocarril, para finalmente enfrentar el inevitable viaje en carretas hasta Contulmo. 7

6 "...Con los colonos se procedía de la manera que señala el informe. A la llegada del barco, esperaba a los colonos un tren en Talcahuano, con carros de pasajeros y carga para conducir el equipaje; pasaban por Concepción y seguían a Angol. Aquí se hospedaban en el edificio destinado a hospital o en algunas dependencias del cuartel militar; permanecían entre 3 a 10 días; que aprovechaban para conocer un poco, comprar en el comercio local de Angol, o por lo menos informarse de lo que el comercio ofrecía; recibían una carreta y yunta de bueyes y partían a su destino...". Ferrando Keun, Ricardo. Y así nació La Frontera: conquista, guerra, ocupación y pacificación. Santiago de Chile, 1986.

7 Hasta el momento de la presente investigación, lo que se mencionaba con frecuencia como itinerario de viaje era el trayecto Hamburgo-Talcahuano vía Estrecho de Magallanes. Con las cartas que el colono Kurt Quaassdorff envía a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914, queda establecida y documentada esta segunda ruta: Hamburgo-Buenos Aires con escala en Río de Janeiro en barco; Buenos Aires-Angol, con escala en Santiago, en ferrocarril. Se adjunta cartas en anexo.

INSTALACIÓN DE LOS COLONOS

Diversos textos documentan sobre el proceso de instalación de los colonos en su nuevo territorio, así como las franquicias y facilidades otorgadas por el gobierno de Chile para su localización. Según Pizarro "...a cada familia se le entregaron 40 hectáreas y 20 más por cada hijo mayor de 10 años, una yunta de bueyes, una vaca, una carreta, cien tablas para la





CENTRO CULTURAL DUNGUNWE DE CONTULMO, EXPOSICIÓN PERMANENTE
Fotografía: Centro Cultural Dungunwe



TRILLA DONDE ERNESTO THIELE
Fotografía: Centro Cultural Dungunwe

construcción de una casa, 23 k. de clavos y una subvención mensual de \$15 durante un año. El dominio de la tierra entregada fue cedido a perpetuidad con la sola obligación de permanecertrabajándolas durante el tiempo mínimo de cinco años. El valor de los bueyes, útiles y semillas sería devuelto durante el plazo de 10 años, juntamente con el dinero recibido como socorro...". Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Breve Historia de Contulmo. Cuadernos del Bío-Bío. Concepción-Chile, 1999

Para Ferrando "... (el gobierno) debía ofrecer, de acuerdo con la Ley de 1874, hijuelas de hasta 150 hectáreas planas, y el doble en terreno de montaña por familia. El gobierno ofrece al colono, habitación gratuita en el puerto chileno de desembarque, para él y su familia, traslado, hasta que el funcionario de terreno ponga a cada uno en la hijuela de su ubicación, una ayuda diaria en dinero de 30 centavos por el padre de familia y 12 centavos por cada hijo mayor de 10 años. Una pensión de \$ 15 mensuales para el colono y su familia, por un año, desde que se ubica en la hijuela, asistencia gratuita de médico y medicinas, una yunta de bueyes, 300 tablas, 46 k. de clavos y una colección de semillas que no exceda de \$5. Ferrando Keun, Ricardo. Y así nació La Frontera: conquista, guerra, ocupación y pacificación. Santiago de Chile, 1986.

La primera localización de los colonos alemanes no estuvo exenta de dificultades, por cuanto les fueron asignadas tierras que ya se encontraban ocupadas por colonos chilenos. Surgieron así las primeras disputas por cuanto en definitiva se desalojó a los nacionales y se asignó dichas tierras en forma definitiva a los inmigrantes extranjeros.⁸

8 "...Pero, un mes antes que llegaran (los colonos alemanes), las autoridades de gobierno ordenaron que los inquilinos, colonos nacionales, que estaban bajo la promesa de legalizar su propiedad en los terrenos fiscales que los colonos ocuparían, fuesen desalojados por la policía de Cañete en el plazo de un mes.

En una dramática presentación hecha al presidente Santa María, los inquilinos de Contulmo, Lincuyin y Licahue reclamaron por este desalojo, manifestando su pesar por abandonar casa, posesión y trabajo, cuando ya tenían preparada la tierra para la próxima siembra. A pesar de este reclamo, los colonos se fueron instalando, poco a poco, en esas mismas tierras...". Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

TRAZADO URBANO DE CONTULMO

En un primer instante, la construcción de viviendas obedece a la necesidad de instalarse con prontitud en un territorio y clima hostil, sin un trazado urbano muy definido, las calles no se encontraban claramente configuradas como así tampoco con exactitud los límites de las propiedades. Esto cambia en 1890 con las instrucciones que da el gobierno de la época presidido por José Manuel Balmaceda a la Inspección General de Colonización para elaborar un plano que regulara la formación y desarrollo del villorrio. El encargado de su confección es el ingeniero Carlos

Prieto. En dicho plano aparece la idea de definir sitios urbanos y sitios rurales, asignando a los colonos unos u otros, y muy frecuentemente, como es posible observar en su análisis detallado, se asigna a la misma familia de colonos un sitio urbano y otro rural.

Así surge la primera configuración de la localidad de Contulmo, con sitios definidos para calles, avenidas, plaza de armas, un terreno destinado para el hospital, una iglesia, la oficina de correos y telégrafos y un área reservada para el cementerio.⁹

9 "...El gobierno de Balmaceda ordenó al inspector General de Colonización que visitara las recién creadas colonias de Purén y Contulmo. En ocasión de su visita, el inspector ordenó al ingeniero provincial de esa repartición, Carlos Prieto, la confección de un plano para regular la población que se estaba formando.

Gracias al plano del ingeniero Prieto, que contemplaba treinta y siete sitios urbanos, una manzana para Plaza de Armas, y los espacios necesarios para la formación de calles, y cuatro grandes avenidas que la circundarían, Contulmo fue transformándose en un pueblo de regular extensión, el cual a fines de 1890 tenía ya nueve casas construidas y diez en construcción. El plano fue aprobado con fecha 7 de enero de 1891..." . Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

ENTORNO NATURAL

Las primeras referencias al valle de Contulmo y el Lago Lanalhue las encontramos en la obra de Alonso de Ercilla La Araucana, quien dice:

"Estréchase el camino de Elicura
por la pequeña falda de una sierra
la causa y la razón desta angostura
es un lago que el valle abajo cierra".

De igual modo es posible encontrar referencias sobre la zona de Contulmo en Historia del Reino de Chile, del padre Rosales, quien se refiere poéticamente a la gran belleza del entorno natural. Todas las descripciones escritas hacen referencia a un entorno geográfico y natural de extraordinaria belleza, con presencia de extensas zonas de bosque nativo y abundante fauna local, en especial de aves que anidan en la selva virgen.¹⁰

Las descripciones sobre el territorio del colono Kurt Quaassdorff, han quedado registradas en varias cartas dirigidas a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914. Entre muchos otros temas, relata allí sus impresiones sobre el espacio geográfico con el que se encuentra: "...hay un lago cerca de Contulmo. El lago tiene una longitud de 28 km, pero es estrecho, es un antiguo brazo del océano pacífico, que se encuentra ahora cortado del acceso al mar por unas elevaciones terrestres. Se encuentra a media hora de nuestro poblado y es un lugar idóneo para el baño durante los meses de verano, desde enero a marzo... Contulmo se encuentra en un

largo y fértil valle, rodeado de unos cerros de 350 m de altura, poblados de bosques en su gran mayoría. Aquí tenemos un clima muy sano, incluso en los meses más calurosos apenas la temperatura pasa de los 30 grados, porque justo a mediodía suele soplar una brisa refrescante procedente del mar..."

10 "...A la fecha de la llegada de los colonos, el valle de Contulmo y los cerros que lo circundan estaban cubiertos de bosques centenarios en los cuales se mezclaban y entrelazaban todos los ejemplares de la ubérrima flora nativa. No existían caminos, y apenas una que otra senda marcaba el paso de los mapuches a través de la selva virgen, donde el chucao, con su canto corto y repentino, daba la buena o la mala ventura a los viandantes". Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

LAS DIFICULTADES DE LA INSTALACIÓN Y EL BANDOLERISMO

La zona de La Frontera hacia fines del XIX y comienzos del XX ha sido descrita por varios autores como el "Lejano Oeste chileno", haciendo referencia a la colonización del oeste norteamericano. Hacia esa fecha en efecto, la dificultad de las comunicaciones, la llegada de gran cantidad de forasteros en busca de fortuna, la inexistencia de caminos, el aislamiento de los territorios recién incorporados a la vida nacional, un incipiente comercio y la escasa presencia de las instituciones del estado, hacen de La Araucanía un territorio peligroso. No resulta extraña la necesidad de andar armado y en diferentes relatos de la época se describe dicho ambiente. Siguiendo los escritos de Kurt Quaassdorff encontramos: "...De todos modos viajar aquí en Chile no es tan bonito y cómodo como donde vosotros...Cada día se dan robo, asesinato y matanzas bajo alcoholismo. Con el revolver de 5 balas en la mano, cargado y listo para tirar; aquí no se puede viajar cabalgando de otra manera." ¹² De igual modo las dificultades para la instalación en el territorio asignado están relacionadas con el despeje y la preparación de la tierra para las plantaciones, asunto no exento de dificultades considerando la presencia de gran cantidad de bosque y matorral nativo como así también la casi total inexistencia de maquinaria agrícola. ¹³ Para un colono de aquellos entonces, instalar su nuevo hogar resulta un asunto prioritario. Como no existe locales comerciales en donde adquirir los artículos necesarios, muchos de estos son importados desde Alemania, y resulta habitual por esos años un intenso tráfico de baúles y encomiendas que llegan desde Europa hasta Concepción, lugar en donde se ubicaba la oficina postal más cercana a Contulmo, en donde deben ser retirados por los propios interesados. ¹⁴

12 Cartas del colono Kurt Quaassdorff, dirigidas a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914. En anexo.

13 "...La tarea cumplida por los colonos durante los primeros diez años fue dura y llena de privaciones... no fue fácil abrir campos agrícolas en medio de las selvas impenetrables. El hacha funcionó cortando árboles gigantes y destruyendo las malezas...habida consideración que muchos de los colonos no tenían una preparación previa como agricultores..." . Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

14 Kurt Quaassdorff, preparando su boda con Hedwig Quaassdorff, pide a su primo Max le envíe desde Alemania el siguiente pedido: (Cartas del colono Kurt Quaassdorff, dirigidas a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914. En anexo)



POSTAL CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



CASA MOLINO GROLLMUS
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



VISTA DE CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge

EL PUERTO DE CONTULMO Y EL LAGO LANALHUE

Localizado a pocos kilómetros del Lago Lanalhue, y no existiendo hacia fines del XIX caminos en buen estado, el poblado de Contulmo descubre prontamente las potencialidades del lago para la navegación lacustre. De ese modo, todos los antecedentes existentes ligan a Contulmo con un intenso uso del lago, no solo como medio de comunicación y transporte, sino también de recreación, llegando a existir clubes de vela, pesca, actividades estivales de natación, paseos y excursiones grupales al lago entre otros. El primer vapor, el "Esperanza", comienza a funcionar en 1886, a solo dos años del arribo de los colonos y también dos años antes que comenzara la construcción del camino a Purén en 1888. Es decir, hubo transporte lacustre antes que caminos.¹⁵

La idea de comunicar al lago con el mar, a través del río Paicaví, fue propuesta por el ingeniero Carlos Prieto, autor del primer plano de localización y distribución de tierras de Contulmo (1890). El proyecto intentaba convertir el puerto del Lago Lanalhue, en un puerto de mar. El mismo explica "...El río Paicaví es el desagadero del Lago Lanalhue, consideramos que la navegabilidad de este río sería de obra fácil y de poco costo. El mayor gasto de este proyecto sería la formación del antepuerto en la boca del río, la cual se presenta amplia y sin abrigo alguno. De este modo el lago Lanalhue quedaría convertido en puerto de mar, al pie de Nahuelbuta y rodeado de una hermosa Suiza, puesto que la belleza de esta región no es otra cosa".¹⁶

El Lago Lanalhue representa un elemento natural clave para la comunidad de Contulmo, verificándose en torno él una intensa actividad turística ya a partir de los años de la fundación del poblado hasta la actualidad.¹⁷

¹⁵"...El aislamiento de la zona de Contulmo fue superándose cuando el industrial valdiviano Guillermo Uane y su socio Juan Bautista Pouchcg remontaron el Paicaví con su vaporcito "Esperanza", de 30 toneladas y lo pusieron, a partir de mayo de 1886, al servicio de la comunidad. En 1888, el gobernador Iriarte ordenó iniciar la construcción del camino carretero que uniría Contulmo con Purén." . Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

¹⁶ Pizarro, Alejandro ; Contreras, Iván. Obra citada.

¹⁷ "...En su ribera hay levantadas pequeñas casetas de baño, y numerosas familias procedentes de Santiago y Valparaíso, pasan aquí sus vacaciones de verano buscando refrescarse en sus aguas frescas. A saber, Contulmo es un balneario..." Cartas de Kurt Quaassdorf en anexos.

LA EDUCACIÓN

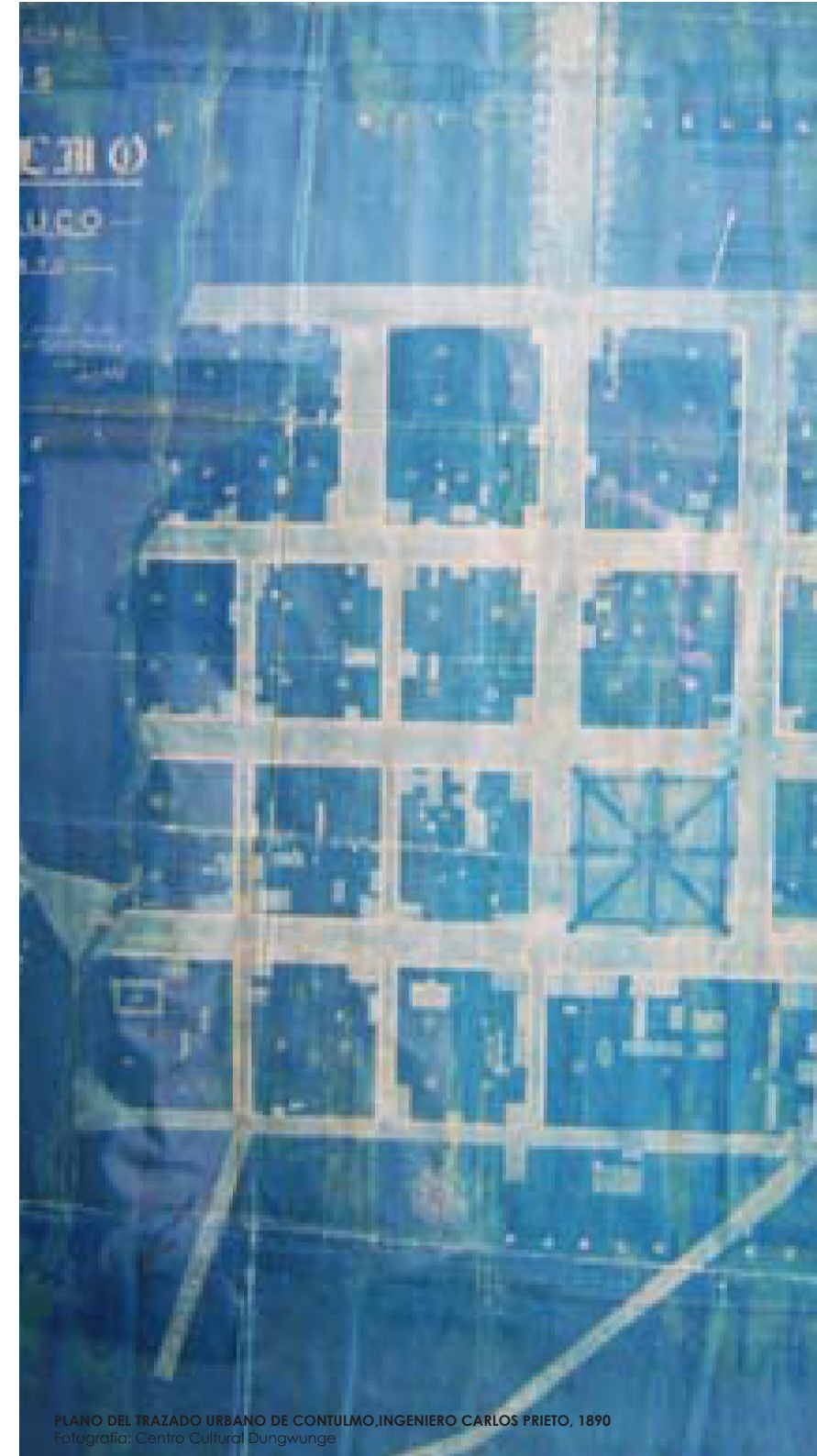
En las difíciles condiciones de comunicación con el resto del mundo en que se encontraba Contulmo hacia fines del XIX, y advirtiendo sobre la urgente necesidad de proporcionar servicios educacionales, tanto a los hijos de los colonos como a los propios niños chilenos de la localidad, en 1893 se formó la Escuela Alemana. Esta habría de constituirse en una de las instituciones más importantes de la colonia, llegando a disponer de instalaciones apropiadas y un edificio de dos pisos capaz de albergar a más de 100 alumnos. Este debió sufrir sin embargo varios incendios y reconstrucciones, hasta que uno lo destruyó por completo en la década de 1990. 18

18 "... En 1893 se formó la Sociedad Escuela Alemana. Sus principales gestores fueron los señores Korwich, Kliebs, Franow, Sperberg, Fechner, Klonz y Ziballa. La escuela abrió sus puertas el 19 de agosto de ese mismo año bajo la dirección del profesor Eugenio Faff, iniciándose con 54 alumnos de ambos sexos.

Años después, la colonia construyó un edificio de dos pisos para su mejor funcionamiento. "Este colegio, escribió el corresponsal del semanario La Lealtad de Cañete en julio de 1898, será el mejor instalado de la provincia. Su construcción es elegante, cómoda y apropiada al clima, tiene capacidad para más de 100 alumnos. La Escuela Alemana de Contulmo está llamada a ser el primer plantel de educación de la provincia, después del Liceo de Lebu"... El edificio de la escuela se incendió, fue reconstruido durante la presidencia de Pedro Montt de acuerdo a los planos hechos por Pablo Kortwich.

En 1912, la nueva escuela fue visitada por el ministro alemán en Chile, Von Eckert y por el cónsul general de ese país en Concepción, Sr. Gesweih, quienes la elogiaron por el excelente pie en que se encontraba. Cabe recordar que la Escuela de Contulmo fue la primera escuela alemana en Chile que impartió clases de trabajos manuales...". Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. Obra citada.

Diversos pasajes de las cartas escritas por el colono Kurt Quaassdorf, quien se desempeñaba como profesor de la Escuela Alemana, dan cuenta de la dificultad de aquellos años para conseguir libros y materiales pedagógicos. Es él quien encarga libros y publicaciones en Alemania con el objetivo de formar una biblioteca para la escuela, como se desprende del siguiente relato: "He pedido una colección de 20 tomos en la Deutsche Verlags-Anstalt en Stuttgart para no quedarme demasiado retrasado científicamente. La obra se titula: El concepto del mundo en la actualidad. Comprando todos los volúmenes cada uno sale a 6 Marcos, entonces suman 120 Marcos, además un montón de cargos postales de correo. Pero no hay otra forma, tengo que tener una obra así, ya indiqué al editor que se ponga en contacto contigo. Segundo, he escrito al Instituto para Literatura y Enseñanza en Berlín W 35 pidiendo 28 obras destinadas a formar el inicio de una biblioteca Colonial y Escolar para Contulmo. Porque aquí hay una carencia palpable en libros de enseñan-





ESTACIÓN DE CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



FAENAS DEL FERROCARRIL PURÉN-PELECO, BOCA TUNEL
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



FAENAS DEL FERROCARRIL PURÉN-PELECO, BOCA TUNEL
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge

za y de entretenimiento...De los periódicos mándame, querido Max, alguna de los grandes. Con temas políticos, como puede ser Leipziger Abendzeitung y algún pedagógico, si se había elaborado un método nuevo u otro invento ingenioso, y si te daría el gusto de oír también la opinión de un maestro de una escuela colonial sobre el tema. No hacen falta todos los números de lo político, sólo cosas especialmente interesantes como por ejemplo debates del Reichstag, o el caso del escándalo Krupp o la elevación revolucionaria Zabern". 19

La música hacía parte importante de la educación impartida en la escuela y en muchos relatos se habla del orfeón con que contaba la colonia. El propio Quaassdorf relata : "... Hice un nuevo pedido al Instituto de Berlín sobre una cantidad de 58,30 Marcos, mayoritariamente son partituras, que me hacen mucha falta." 20

19-20 Cartas de Kurt Quaassdorf, en anexos.

EL FERROCARRIL

La colonización de la Araucanía estuvo indisolublemente ligada a la construcción del ferrocarril. Los poblados y caseríos surgirán a partir de entonces, no en torno al fortín militar o a la misión, como había sido durante los siglos XVII al XIX, sino en torno a la estación ferroviaria. Hacia comienzos del XX, construido ya el viaducto del Malleco que permitió la llegada del tren a Temuco y el sur del país, comienza -a partir de 1908- a constituirse en la región una trama ferroviaria a través de líneas ramales como la de Carahue, Cajón, Cherquenco, Toltén, Villarrica y muchas otras. En esa lógica de conectividad ferroviaria se inscribe la construcción del ramal que conectaría el océano Pacífico a través del Puerto de Lebu, con el Atlántico en Bahía Blanca, con estación intermedia en Contulmo. La colonia de Contulmo queda así ligada a la red ferroviaria en 1938, contribuyendo esto notablemente para el término de su aislamiento territorial.

21 "...Ahora se va construyendo una línea férrea, que unirá nuestro lugar tranquilo a las líneas grandes. Este ferrocarril quedará magnífico, pronto se dirige por túneles, pronto adosa unos abismos, pues atraviesa un lomo de montaña o un puerto; como una culebra que va serpenteando por las montañas, un viaje como los de los ferrocarriles del Harz o del bosque de Turinga. Pero no es fácil de construir y tampoco se nota una prisa exagerada por terminar. Todavía pasarán años hasta que la línea esté lista desde el principio hasta el final. Para nosotros los alemanes es sencillamente incomprensible como se realiza tal obra. Cada cual que tiene que ver con la obra, va en búsqueda de dinero, y mejor lo más posible. Lo que se paga aquí de sueldos por obreros y oficiales se sale del todo de lo que se puede imaginar una mente alemana. Cuanto más tarde la ejecución más dinero se va engañando desde el más jefe hasta el último peón" Cartas de Kurt Quaassdorf, en anexos.



LAGO LANALHUE
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



PUERTO CONTULMO EN EL LAGO LANALHUE
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



LAGO LANALHUE
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



PUERTO CONTULMO EN EL LAGO LANALHUE
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



DIRECTORIO ESCUELA ALEMANA
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



ALUMNOS ESCUELA ALEMANA
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



EDIFICIO ESCUELA ALEMANA
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



EDIFICIO ESCUELA ALEMANA
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge

CONCLUSIONES

El origen de Contulmo está asociado al proceso de Pacificación y Colonización de la Araucanía hacia fines del siglo XIX, surgiendo como un puesto militar fundado por el general Cornelio Saavedra en 1868. Su crecimiento y desarrollo sin embargo, comenzaría efectivamente a partir de 1884, con la llegada de colonos alemanes traídos a la zona en el gobierno de Domingo Santa María, quien replica el programa de colonización con extranjeros que había permitido años antes, a partir de 1850, el poblamiento de las zonas de Valdivia, Osorno y Llanquihue. Los inmigrantes que llegaron a Contulmo zarparon desde Hamburgo. El viaje se hacía en vapor a través del Estrecho de Magallanes, llegando al puerto de Talcahuano, para ser embarcados en ferrocarril hasta la ciudad de Angol, en donde se encontraba la oficina de colonización, y conducidos a su punto final de destino, Contulmo, en caravanas de carretas.

A su llegada, los colonos recibían una serie de franquicias y facilidades otorgadas por el gobierno de Chile para su localización, "...a cada familia se le entregaron 40 hectáreas y 20 más por cada hijo mayor de 10 años, una yunta de bueyes, una vaca, una carreta, cien tablas para la construcción de una casa, 23 k. de clavos y una subvención mensual de \$15 durante un año. El dominio de la tierra entregada fue cedido a perpetuidad con la sola obligación de permanecer trabajándolas durante el tiempo mínimo de cinco años. El valor de los bueyes, útiles y semillas sería devuelto durante el plazo de 10 años, juntamente con el dinero recibido como socorro...". (Pizarro, 1999).

Tras los primeros años de instalación y formación del poblado, este definiría su crecimiento a través del un primer Plan Regulador desarrollado por el ingeniero Carlos Prieto, en 1890. A partir de ese momento, la colonia de Contulmo define así la distribución de las tierras, urbanas y rurales, y determina los espacios para la creación de una plaza, trazados de calles, área para el cementerio y la localización de servicios básicos como hospital, escuela y correo.

El crecimiento del poblado siempre estuvo asociado al Lago Lanalhue, a unos 5 km. de distancia y a la gran belleza escénica producida por los cerros circundantes repletos de bosque nativo y selva virgen, con flora y fauna características del sur de Chile. El lago comenzaría a partir de esos años no solo a ser utilizado como lugar de veraneo y descanso, o espacio para actividades deportivas como vela y natación, sino fundamentalmente como espacio de transporte y comunicación con los poblados circundantes, llegando a establecerse una nutrida navegación a través de barcos de vapor.

Los caminos en aquellos años de comienzos del siglo XX eran escasos, y los pocos que existían quedaban prácticamente inutilizables en los meses de invierno. Sin embargo el aislamiento del poblado comenzó a terminar a partir de 1938, con la llegada del ferrocarril. Ello demandó la construc-



LAGO LANALHUE
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



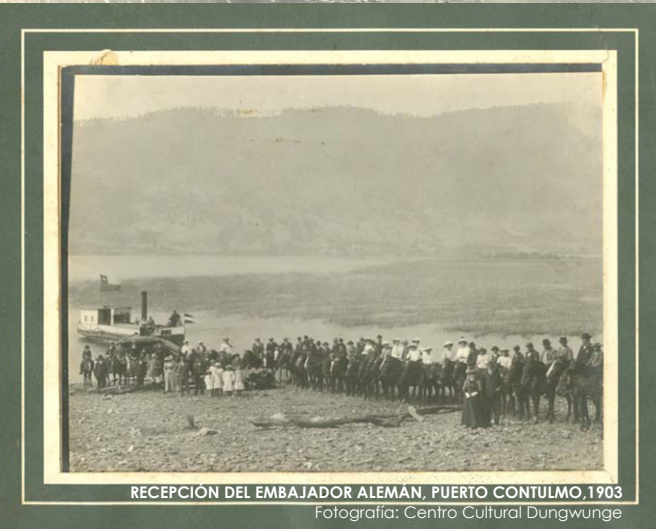
CASA PFAFF
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



EDIFICIO ESCUELA ALEMANA
Fotografía: Centro Cultural Dungwunge



FAENAS DEL FERROCARRIL PURÉN-PELECO, BOCA TUNEL
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge



RECEPCIÓN DEL EMBAJADOR ALEMÁN, PUERTO CONTULMO, 1903
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge



CENTRO CULTURAL DÚNGUNWE , CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dúngwunge

ción de varios túneles en las cercanías del poblado y permitió una significativa mejora en las comunicaciones y en el transporte de bienes y personas.

La educación en el poblado tuvo un significativo impulso con la creación de la Escuela Alemana, en 1893, institución que recibía no solo a los hijos de los colonos, sino también a los niños chilenos del poblado. Existe abundante documentación sobre las actividades e importancia de dicha escuela, en especial por su contribución al encuentro entre dos culturas, la chilena y la alemana, lo que se vio reflejado en la vida cotidiana de la localidad.

Los antecedentes históricos descritos nos hacen llegar a la conclusión que nos encontramos frente a un poblado y una comunidad que ha definido una historia propia, en la que a partir de un proceso ocurrido en una vasta zona del sur de Chile –la Pacificación y Colonización de la Araucanía hacia fines del siglo XIX- ha desarrollado características culturales propias, en especial por el encuentro entre las culturas chilena y alemana. La historia de Contulmo definió cualidades particulares en su arquitectura, la gastronomía, en el uso de sus espacios naturales y la gravitante presencia del lago Lanalhue. Su relativo aislamiento tendió a cohesionar al poblado, todos ellos aspectos que han contribuido a la formación de una comunidad que valora su propia identidad, asunto que destaca con nitidez entre sus habitantes.

03

Antecedentes
Arquitectonicos
Arquitecto - Gonzalo Cerda Bintrup



CONTULMO Y SU ENTORNO NATURAL
Fotografía: Gonzalo Cerda Bintrup



CASA KORTWICH
Fotografía: Roberto Burdiles Allende

ANTECEDENTES ARQUITECTONICOS

Arquitecto Gonzalo Cerda Bintrup

INTRODUCCION

27

Hacia fines del siglo XIX la zona mapuche de La Araucanía dividía el territorio nacional, discontinuidad que el gobierno de la época decide resolver una vez terminada la Guerra del Pacífico. Inicia así el proceso llamado Pacificación de La Araucanía que consistió básicamente en el envío de tropas para ocupar la región fundando fuertes y ciudades, algunas sobre antiguos enclaves españoles abandonados por más de dos siglos luego de la gran insurrección mapuche de 1600.

A la Pacificación siguió inmediatamente un proceso de colonización, continuando la experiencia que se había tenido más al sur años antes, en las provincias de Valdivia, Osorno y Llanquihue. A partir de 1884 y hasta 1890 llegan a La Araucanía aproximadamente 10.000 colonos venidos desde distintos países, entre los que se contaron alemanes, franceses, ingleses, suizos y españoles entre otros. Aquí se marca la primera diferencia con el proceso de colonización ocurrido más al sur anteriormente, ya que la gran diversidad del origen de los colonos habría de expresarse en la arquitectura también en una gran diversidad y heterogeneidad.

Asimismo la localización y ubicación definitiva de los diversos grupos fue importante, pues ello determinó que ciertas zonas tuvieran prevalencia de unos sobre otros, lo que habría de repercutir más tarde en la arquitectura, como es el caso de Victoria y Traiguén donde se localizó especialmente colonias suizas, Lautaro en donde llegaron los franceses y Contulmo en donde se recibió principalmente colonos alemanes.

TRAMA URBANA EN CONTULMO

La localización de colonos en las márgenes del Lago Lanalhue desde fines del siglo XIX, determina el crecimiento de la localidad de Contulmo y constituye un capítulo importante en la arquitectura del sur de Chile, puesto que se inscribe en el proceso de Colonización de la Araucanía que llegó a generar una propuesta arquitectónica y urbana de particular valor patrimonial. El poblado se ordena en trama de damero y conforme a su trazado, va reconociendo y adaptándose a los elementos geográficos en torno a los cuales se implanta, es decir, los cerros circundantes, el bosque nativo, el estero y el Lago Lanalhue, a pocos kilómetros de distancia, lo que asegura la protección del poblado en el caso de inundaciones. La existencia de montañas, la imponente presencia de la Cordillera de Nahuelbuta con su bosque nativo acentúa la presencia de la geografía al interior del villorrio.

Las viviendas se ubican en las áreas más centrales y comerciales del poblado, de modo que por lo general no existe distinción entre el centro y zonas residenciales. Esto nos habla de una localidad que es recorrible peatonalmente, en que el acontecer y la vida diaria puede resolverse caminando. Las viviendas se construyen en sitios urbanos que dan lugar a agrupaciones aisladas y pareadas. La vivienda aislada, con antejardín, patio y habitualmente una ó dos pasadas laterales, constituye precisamente una de las formas de emplazamiento más característicos de este conjunto urbano.

La distancia a la calle y el aislamiento de la vivienda genera el espacio necesario para observar y realzar la presencia de la casa, de modo que estas se comprenden como entidades únicas, con sus propios detalles y resolución. Son viviendas de cuatro fachadas. El relativo aislamiento de estos edificios no impide que en su totalidad se perciban como un conjunto. La idea de continuo está presente aquí con fuerza, la que se expresa por la secuencia y continuidad de los volúmenes de las viviendas que configuran calles y fachadas urbanas completas.

El recorrido por estas calles resulta entonces una experiencia en que parecen simultáneamente unidad y diversidad. Son viviendas que invitan a ser observadas en sus detalles, en las que cobra tanta importancia la resolución de una pequeña ventana como al mismo tiempo la fachada urbana en toda su extensión. Cuando se trata de viviendas de emplazamiento pareado ó adosado, la idea de continuidad se acentúa aún más. Por lo general este tipo de emplazamiento se encuentra conviviendo con comercios ó incluso incorporando un local comercial en su programa. Esto dio lugar a las "casas de altos", viviendas que en un primer piso disponen de un local comercial a la calle y a través de una escala lateral se accede al 2º nivel, donde se desarrolla realmente la vivienda.

En Contulmo, otra tipología urbana característica lo constituye la "casa quinta", implantación que anticipa el desarrollo de la arquitectura rural



CASA PFAFF
Fotografía: Roberto Burdiles Allende



CASA SCHULMEYER
Fotografía: Roberto Burdiles Allende

a menor escala, puesto que no aparecen aquí las labores productivas típicas del campo. Se trata de viviendas tipo "chalet" aislado, rodeadas de parques y jardines. Estos en muchos casos incorporan fuentes de agua y elaborados trabajos de jardinería.

Casi sin excepción las casas quinta disponen de estos tratamientos exteriores y cuando no fue un parque de significativas proporciones, al menos fue un jardín. A ellos debe agregarse una serie de otras instalaciones menores como bodegas, gallineros y muchas veces la casa para un cuidador.

LA VIVIENDA EN CONTULMO

Pasados los primeros períodos de instalación, en que la vivienda de los colonos se resuelve de un modo sencillo, normalmente con edificios a dos aguas y uno ó dos corredores, hacia la última parte del XIX y hasta aproximadamente 1930, asistimos al surgimiento de una arquitectura rural y urbana que dio como resultado una obra de particular valor, puesto que otorgó identidad arquitectónica a la localidad de Contulmo. Se trató de un proceso de simbiosis arquitectónica, en que se funde la tradición arquitectónica de los inmigrantes, con la mano de obra y los materiales locales, particularmente la madera. Ya sea por la mano de los carpinteros locales y extranjeros, los manuales de construcción, tarjetas postales y fotografías, los recuerdos y los artesanos, se difunde un cierto modo de hacer arquitectura que comparte una serie de rasgos y características particulares y comunes.

ORDEN Y DISTRIBUCIÓN PLANIMÉTRICA

Las plantas de las viviendas, a diferencia de las apreciadas en la zona central, son plantas más bien concentradas y que organizan el acontecer en torno a ciertos centros y ejes articuladores. No encontraremos la vivienda ordenada en torno a patios sino en torno a halles de distribución y pasillos. Tras este esquema de orden concéntrico existe una intuitiva y profunda sabiduría, ya que de este modo existe un mayor aprovechamiento energético y control de las pérdidas de temperatura, uno de los bienes más preciados en estas frías y lluviosas tierras.

Las plantas se organizan en torno a pasillos interiores perpendiculares al eje de la calle, en L ó en T. Muy frecuentemente los pasillos de acceso crecen hasta dar lugar a un verdadero hall de acceso, donde se ubica la escalera al 2º piso, de uno ó dos tramos y descanso. En otros casos los halles de distribución se producen más hacia el interior, llegando algunos a contar con lucernarios vidriados que les mantienen iluminados naturalmente en forma cenital. El 2º nivel destinado a los dormitorios también se ordena en torno a estos halles y pasillos, espacio que acoge el acontecer diario de la vivienda. La gran cantidad de recintos y la complejidad que llegaron a tener estas plantas, de órdenes distintos, pasillos y circulaciones que se entrecruzan, algunas de dobles escaleras, nos hablan de un

habitar generoso en espacios, en que se disponía de un programa múltiple como salas de estar, salones principales y salas para labores muy específicas como costura, escritorio, planchado de ropa, etc. Del mismo modo su tamaño, tanto en planta como en su espacialidad interior, con alturas de piso a cielo de 3 y hasta 4 mtrs., refieren a un concepto de espacio interior muy distinto al que tenemos hoy. No existía por aquellos años lo que hoy llamaríamos de un orden funcional, y era frecuente que para llegar a un recinto, se debiera pasar a través de otro.

Ya bien iniciado el siglo XX y conforme el poblado va incorporando servicios urbanos como el de alcantarillado, los baños son incorporados en el interior de la vivienda dando lugar a las salas de baño, recintos de significativas proporciones en donde encontramos un elaborado trabajo de revestimientos, especialmente en pavimentos y zócalos interiores.

ESPACIOS INTERMEDIOS

Las viviendas disponen de una serie de recintos con los que se regula la relación del interior con el exterior. Este encuentro nunca es abrupto, desarrollándose una serie de espacios intermedios, algunos de los cuales aparecen simultáneamente en una casa. La exclusiva ó "chiflonera" es uno de ellos. Se trata de un pequeño recinto de doble puerta ubicado en el ingreso, que tiene por objeto impedir la entrada del viento al interior de la vivienda y por consiguiente lograr un espacio de amortiguación de las inclemencias externas. La exclusiva suele acusarse como volumen y solo en esto reside su diferencia con el "porche" ó mampara, recinto en el acceso incorporado al volumen de la casa, pero que tiene idéntico objetivo. Estas exclusivas y porches, como primer recinto de recepción, llegaron a ser espacios cuidadosamente diseñados, con puertas y ventanas acristaladas, de vidrios biselados ó esmerilados. Eran la tarjeta de presentación de los recintos interiores.

El balcón en "astrágalo" o rehundido del plano de la fachada fue otro de los espacios intermedios característicos. En el fondo se trata de un balcón protegido especialmente del viento, ya que sus costados son cerrados. El balcón en astrágalo dio lugar a las más diversas balaustradas, siendo común las de madera torneada, las de fierro fundido y las de fierro forjado. Los balcones astragados suelen ubicarse justo en el eje central de la vivienda, sobre el acceso, en el volumen del mirador. Ello creó el espacio para disponer allí una serie de ornamentaciones como arcos de medio punto, pilastras esquineras de remate, frontones en bajo y sobre relieve, guirnalda metálicas precortadas, astas y perillones. El balcón astragado constituye uno de los espacios intermedios de mayor particularidad e interés de estas viviendas, por cuanto resuelve el encuentro del espacio interior con el exterior de un modo apropiado al lugar.

En la fachada principal de una vivienda suele habitualmente producirse un corredor ó pórtico, que en definitiva constituye un retraimiento de la fachada para dar lugar a un espacio intermedio de recepción. En

algunas de las viviendas de Contulmo y sus alrededores los pórticos se encuentran levantados sobre el nivel del terreno, por lo que dispusieron de balaustradas de las mismas características que las de los balcones ó haciendo juego con estos. Especialmente en las áreas rurales encontramos viviendas de este período con dos o más pórticos e incluso de diferente categoría y jerarquía, por cuanto unos correspondían a los accesos, por consiguiente principales y de más ricos detalles, y otros secundarios y de mayor sencillez para las zonas de servicios.

GALERÍAS

El pórtico está relacionado con otro espacio de gran significación en estas viviendas cual es el de la galería. En la práctica esta es un corredor vidriado y lo encontramos en muchas de las viviendas del poblado. La galería es el espacio público por excelencia de la vivienda: sala de estar, de juego, comedor de diario y organizador de la vida al interior de la casa. En el campo las galerías se emplazan hacia las vistas más privilegiadas del paisaje, estableciendo una importante relación con el entorno.

VOLUMETRÍA Y EXPRESIÓN EXTERNA

En Contulmo conviven viviendas de volumetría simple y compleja. La primera corresponde a la tipología básica desarrollada por los colonos y que consiste en una vivienda cubierta a dos aguas, de cumblera paralela a la calle, de uno ó dos pisos más soberado o entretecho habitable y un mirador en el eje central. Esta vivienda es el referente básico y modelo que con infinidad de pequeñas variantes, va poblando las áreas urbanas y rurales.

La segunda, de volumetría compleja, se desarrolla con profusión hacia las tres primeras décadas del siglo XX, se refiere a una arquitectura que utiliza un variado repertorio formal que incluye múltiples techos, mansardas , torreones , galerías, exclusas, balcones astragados ,escaleras exteriores con balaustradas, aleros y una volumetría compleja en que el programa de la vivienda, de múltiples recintos, tiene su expresión formal en la imagen exterior de la casa. Se abre así un gran espacio para el desarrollo de detalles ornamentales en madera y fierro galvanizado, asunto clave que habría de caracterizar a esta arquitectura. La vivienda de la colonización alemana es una arquitectura de detalles y ornamento, que en caso de Contulmo se expresa preferentemente en un acabado trabajo de puertas y ventanas de madera. Los detalles ornamentales se produjeron precisamente en cornisas de puertas y ventanas, mamparas, frontones, pilastras de esquina y marcos, elementos en los que se expresa el virtuosismo con el que se llegó a trabajar la madera.

Eran viviendas que aunque comparten un patrón de distribución y orden común , difieren en su resolución volumétrica y ornamentación. El volumen se inicia ó remata en una galería vidriada, normalmente volcada

hacia el norte para aprovechar la radiación solar a la manera de un invernadero. Llama la atención en ellas el uso de un lenguaje arquitectónico propio de fines del XIX y comienzos del XX, de un gran eclecticismo y que por consiguiente mezcla estilos y elementos de composición de fachadas con toda libertad y creatividad. Los más reconocidos son el neoclásico en combinación posteriormente con el decó y el repertorio de la arquitectura alemana. De este modo encontraremos aquí , además de los torreones, la presencia de bow windows y ventanas salientes, galerías y corredores.

MATERIALIDAD Y ESTRUCTURA

Los modelos referenciales de las viviendas construidas en esta zona por los inmigrantes son en su mayoría obras construidas en albañilería de ladrillo ó piedra. En Contulmo sin embargo estos edificios son construidos por completo en madera, el material con que los colonos se encuentran. Asistimos así a un proceso de reinterpretación , transferencia y asimilación que en la arquitectura se expresa de múltiples modos.

Estructuralmente, el material utilizado es la madera, particularmente el roble y el pellín. Se utiliza el sistema constructivo de entramado, con soleras, pie derechos, diagonales y cadenetas. Estas estructuras reciben un primer entablado, normalmente en diagonal con madera sin cepillar, con la que se logra el doble propósito de rigidizar y aislar de mejor modo la vivienda. Sobre este se dispone posteriormente los revestimientos definitivos, madera o metal. La madera como revestimiento se utiliza en entablados machiembrosos dispuestos horizontalmente, aunque fueron instalados también entablados tinglados sobrepuestos. Asimismo estos revestimientos entablados se utilizaron muy frecuentemente en forma vertical, alternando tablas de una y otra tonalidad ó color, haciendo un símil con la arquitectura del norte de Alemania.

El otro revestimiento ampliamente utilizado en la arquitectura de la colonización alemana fueron las planchas laminadas de fierro galvanizado, acanalado y estampado. Estas eran traídas originalmente desde Europa y norteamérica , fabricados por empresas como The Edwards Manufacturing Co ó Gara Mc-Ginley and Co. de Filadelfia, sin embargo no es raro encontrar fabricaciones locales y estampados con martinets instalados en la propia faena. Estas se disponen sobre las estructuras y entablados previos de madera. Se trata de cascarones metálicos que envuelven en realidad edificios de madera. Las planchas galvanizadas surgieron como una respuesta apropiada a las rigurosas condiciones climáticas del lugar. Al resultar un revestimiento económico y estandarizado, se difunden con prontitud. Ello dio como expresión una arquitectura color gris, de texturas acanaladas, de luces y sombras ranuradas.

El edificio se reviste por completo con este material, cubierta y muro, con lo que se logra no solo una protección y aislación total frente a la lluvia, sino al mismo tiempo una obra de gran unidad y limpieza sintáctica. Re-



Muros de Madera – Cubierta de Teja
Fotografía: Gonzalo Cerda Bintrup

sultaron habituales también las combinaciones, en que las fachadas más expuestas se revistieron con latón y las más protegidas con madera. En Chile las planchas metálicas se comienzan a fabricar en Valparaíso el año 1905 en la " Fábrica de ornamentos de metal, hojalatería y gasfitería "de los hermanos Juan, Christian y Santiago Gredig, todos inmigrantes suizos.

En un comienzo siguiendo catálogos europeos y posteriormente desarrollando sus propios diseños, la fábrica ofrecía más de 300 ornamentos distintos y alrededor de 50 variedades de recubrimiento en planchas. Entre los productos ofrecidos por catálogo figuraban perillones, lucernas, rejas, consolas, claves, frontones, balaustradas, caballetes, flecos ,membrones, guirnaldas, cornisas, esquineros y naturalmente planchas estampadas y acanaladas. Todo este repertorio fue utilizado no solo en la arquitectura de Valparaíso ó Santiago, sino muy principalmente en toda el área de la colonización alemana del sur, incluyendo Contulmo. El ornamento estampado se realizaba mediante matrices que permitían la repetición de un mismo modelo las veces que se deseara. El estampado no era otra cosa que un moldeado de delgadas láminas de metal a presión y en serie.

Esto se realizaba con la ayuda de un martinete, que era una máquina en la cual se montaban las dos mitades de la matriz. Abajo se colocaba el negativo de zinc. La matriz superior de plomo caía con fuerza desde cier-

ta altura sobre el negativo, imprimiendo de esta manera la lámina de metal, con el ornamento previsto. A pesar de lo simple del principio, el estampado en aquellos tiempos planteaba una serie de dificultades técnicas en especial aquellas en torno a la profundidad del relieve que se quería obtener. De ese modo se hacía necesario trabajar con dos metales distintos: fierro galvanizado y zinc. Para el estampado de recubrimientos relativamente planos bastaba con usar planchas de fierro galvanizado, las cuales resultaban además comparativamente mucho más económicas. Las figuras y filigranas con profundos relieves y complicadas curvaturas solo se podían reproducir en planchas de zinc puro, moldeándose en caliente. En la fabricación del ornamento estampado estuvieron también presentes las otras técnicas más manuales de la hojalatería, como el marfilado ó el repujado a mano, incorporando una expresión artesanal que evitaba la uniformidad de la fabricación seriada.

TECHUMBRES Y CUBIERTAS

Un aspecto interesante y de gran particularidad en el caso de Contulmo es el de la resolución de las techumbres y cubiertas. La estructura de techumbre en todos los casos es de madera, cerchas o fijerales, sin embargo en un primer momento, las viviendas recibieron cubiertas de teja de arcilla , muchas de las cuales se mantienen hasta aún hoy en la actualidad. De ese modo, resulta habitual encontrar viviendas de madera con cubiertas de planchas de fierro galvanizado y aquellas otras cubiertas de teja.

Aquí surge un rasgo distintivo de la arquitectura que desarrollaron los colonos alemanes de Contulmo de aquella desarrollada por sus coterráneos en Valdivia, Osorno y Llanquihue. La de acá habla claramente de una arquitectura de transición, con muros de madera –utilizados en el sur del país–con cubiertas de teja utilizadas en la zona central.

TERMINACIONES INTERIORES

Al cuidadoso trabajo de revestimientos exteriores debemos agregar el de terminaciones y revestimientos interiores. Además de la madera, la que se presenta habitualmente en zócalos de una altura aproximada a 1,2 mtrs, aparece muy regularmente el papel mural, originalmente traído desde Europa. Este se disponía sobre un encamisado base pegado sobre los entablados interiores. Estos encamisados solían ser los diarios y periódicos de la época, lo que en muchas ocasiones ha proporcionado un importante dato histórico sobre la fecha de construcción del edificio.

Destaca en estos interiores el trabajo de los pavimentos, no pocas veces con mármol en los accesos y habitualmente entablados que hoy encontramos muy pulidos por el uso y el paso del tiempo. Asimismo fueron habituales en terrazas, galerías, cocinas y baños el uso de baldosas, cerámicas y ladrillo hidráulico, siempre con color y diseños incorporados.

CONJUNTOS RURALES

Los colonos que no se instalaron en la ciudad fueron al campo, abriéndose espacio para el cultivo y la vida en un bosque casi impenetrable, en jornadas que ya son epopeya debido a las condiciones de aislamiento, la adversidad del clima y la ausencia de caminos. A partir de esos años, se inicia el desarrollo de una arquitectura rural de gran significación e interés. Se trata de conjuntos integrados no solo por la vivienda, sino por una serie de construcciones aledañas de no menor importancia, que conforman un conglomerado rural, apreciable desde la distancia casi como un villorrio.

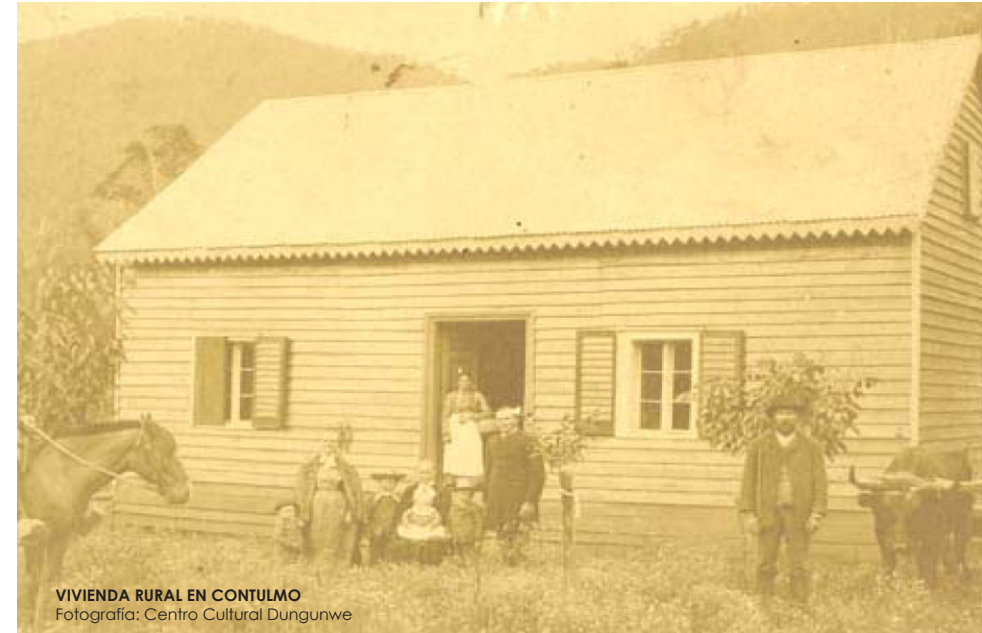
Las bodegas de forraje se emplazan habitualmente en el borde de una ladera, lo que permite la guarda en un nivel superior y el ingreso del ganado por la parte inferior. El pasto se lanza desde arriba, permitiendo así la alimentación de los animales en la planta baja.

Los molinos se ubican junto a un curso de agua, un estero. Ello permite aprovechar la corriente para mover las aspas y transmitir la energía al interior a través de huinchas y poleas. Las ruedas de aspas se ubicaban generalmente fuera del edificio, a un costado, pero las hubo también en el interior. El molino constituye un edificio clave y representativo en estos conjuntos rurales, por cuanto el trigo representó no solo un modo de subsistencia familiar, sino se transformó prontamente en uno de los principales soportes de la economía local. En estos molinos no solo se trabajó el trigo sino también cebadas y por cierto la manzana para producir cidras y chicha. Ya en un uso más sofisticado, se les utilizó para alimentar un dínamo y producir electricidad.

Los establos para animales, lecherías, chancheras y gallineros completan el cuadro de instalaciones del conjunto. Ellas se resuelven por completo en madera, con piezas de gran escuadría producto de la ausencia del cálculo estructural. Están constituidas por muros perimetrales y cerchas de madera, ya a comienzos del XX en combinación con tirantes metálicos. Los encuentros se resuelven mediante el sistema constructivo de "caja y espiga", por lo que no se utiliza clavos.

Los techos suelen disponer de cubiertas de planchas de zinc, material que se utiliza también para los revestimientos exteriores de los muros o revestimientos de tablas fijas y sobrepuestas en sentido horizontal. La acabado final de los revestimientos, especialmente sobre los entablados de madera fue el "carbolineo", una especie de pintura impregnante en base a brea, que protege a la madera de los agentes climáticos y los insectos, utilizada aún hasta nuestros días.

Estos edificios agrícolas como bodegas, molinos y establos hacen parte de una arquitectura rural que acompaña a la vivienda y constituyen un importante patrimonio arquitectónico relacionado con la manera de habitar y poblar el territorio sureño.



VIVIENDA RURAL EN CONTULMO
Fotografía: Centro Cultural Dungenwe



MUROS DE MADERA - CUBIERTA DE TEJA
Fotografía: Gonzalo Cerda Bintrup



CASA PFAFF

Fotografía: Roberto Burdiles Allende



CASA MÜLLER

Fotografía: Rodrigo Placencia

Los conjuntos rurales se ordenan en torno a un patio de acceso, una explanada en torno al cual se ubican los diversos edificios con un criterio de resguardo y protección. Allí aparece el jardín como antesala a la vivienda. Estos dispusieron muy habitualmente de setos en figuras geométricas, en cuyos interiores se cultivaban flores. Árboles como cipreses y la palma chilena con una gran variedad de especies ornamentales fueron muy comunes en estos jardines, como así también pérgolas y parrones.

Como complemento del jardín aparecen pequeños bosques de encinos y fillos los que ubicados estratégicamente resguardan del viento los espacios exteriores del patio, el jardín y la propia vivienda, así como conforman rincones y sombreaderos para el verano. Otros espacios exteriores que constituyen el conjunto son las huertas y las quintas frutales. Las primeras usualmente se ubican en los sectores bajos por motivos de control y aprovechamiento del agua. Las quintas frutales, ubicadas cercanas a las áreas de servicio y la cocina producen manzanas, duraznos y ciruelas. Los establos y corrales - para cerdos y aves- son el complemento de la vivienda y en ellos encontramos una arquitectura estrictamente funcional pero de gran volumen y presencia.

La vivienda, centro ordenador del enclave, se resuelve en una planimetría característica de toda la arquitectura del sur de Chile hacia fines del XIX, es decir la tipología de una serie de recintos ordenados en torno a un pasillo central, el que generalmente es antecedido por un corredor abierto hacia el jardín. En esta zona fueron habituales también las galerías vidriadas en 2º nivel, la que tiene una significativa presencia en la fachada. Se trata de una arquitectura de volumetría clara y pregnante, en que destacan con claridad dos elementos: el acentuado ritmo vertical de las ventanas y la casi total ausencia de motivos ornamentales.

EPILOGO

Una mirada a la vivienda desarrollada en Contulmo nos permite advertir que estamos en presencia de una arquitectura de gran valor patrimonial que ha recibido la influencia de colonos alemanes que se instalan en el lugar hacia fines del siglo XIX. La reinterpretación de los estilos, la presencia de diversas tendencias y períodos, y en particular el virtuosismo en el trabajo de la madera dieron como resultado una arquitectura de características propias y gran significado cultural.

Destaca asimismo en esta obra el preciso e ingenioso modo de adaptarse a las condiciones del lugar, particularmente a un clima riguroso, a la topografía, a los materiales y las tecnologías disponibles, desarrollando una respuesta en que se privilegiaron las relaciones con el entorno y el paisaje circundante.

04

Modelo de Gestión
para la **Rehabilitación del Patrimonio**
Arquitecto - Roberto Burdiles Allende



Secuencia: Desde la casa de Roberto antes de salir a Contulmo, y todo su recorrido por Contulmo.
Fotógrafos/as: María de los Angeles; hija de Roberto, Ivan Cártes.



PASEO BORDE ESTERO EL PERAL, EQUIPAMIENTO URBANO Y ESPACIO MULTIUSO DE MANIFESTACIONES CULTURALES
Fotografía: Burdiles&Cartes

MODELO DE GESTION PARA LA REHABILITACION DEL PATRIMONIO - CONTULMO

Arquitecto Roberto Burdiles Allende

Equipo de Proyecto

Iván Cartes, Roberto Burdiles, Gonzalo Cerda, Guillermo López, Pamela Heyden, Andrés Pérez, Darwin Domínguez Arquitectos. Javier Carrasco, Pablo Muñoz, Estudiantes de Arquitectura. Dynia Camacho, Educadora de Párvulos. Luciana Correa de Paula, Historiadora. Ramón Nazar, Ingeniero. Yasnaya Jerez, Sercotec. Álvaro Villablanca, Abogado. Andrea Jara, Economista. Paola Benavides, Psicóloga, Servicio País. Ana María Arellano, Marcelo Mori, Artesanos. Mabel Herrera, Constructor Civil, Sergio Durán, Técnico en Construcción, Oficina DOM Contulmo. Faustino Villagra, Secretario Municipal de Contulmo. Rene Muller y Eduardo Aguayo, Alcaldes de Contulmo.

INTRODUCCIÓN

La localidad de Contulmo ("lugar de paso" en lengua Llafkenche) es una comuna con tan solo 140 años de vida, que está ubicada al Suroeste de la Provincia de Arauco, Región del Bío-Bío, distante a 172 Km. de Concepción (latitud 38°), a 147 metros de altitud, con una superficie de 635,5 Kms², una población de 5.838 habitantes, de los cuales 1.064 pertenecen a la etnia mapuche. Emplazada sobre una depresión en forma de valle, que se produce en la Cordillera de Nahuelbuta, a los pies del Lago Lanalhue, conjuga los altos cerros, la planicie, los ríos, el lago y la frondosa vegetación nativa.

Se fundó en lo que fuera territorio bajo el dominio Lafkenche Mapuche, donde habitaron los señores de la guerra, Elicura, Paynehueli, Hifichalican, Convemanke, Mankelican y Pillantun entre otros Caciques, que hicieron imposible el asentamiento español en este rincón de Arauco. Recién en 1868, se comenzó a generar el asentamiento de Contulmo, cuando Cornelio Saavedra, el pacificador de la Araucanía, ordenó la construcción de un pequeño fuerte, que protegería de los indígenas las tierras cultivables de las proximidades. (Pizarro, Contreras, 1999: 12-13)

En 1883, bajo el gobierno de Domingo Santa María, se planificó establecer una colonia alemana en las inmediaciones de Traiguén. En 1884, el misionero Don Oscar Von Barhwitz-Krauser, a cargo de la selección y organización del viaje a Chile, conformó un primer grupo de 100 colonos, que emprenden el viaje a Chile desde Berlín vía Hamburgo, Liverpool-Grimsby, Talcahuano, Algol y Contulmo. Al anochecer del día 16 de Abril llegan al Valle de Contulmo. Dos semanas mas tarde lo hace el segundo grupo, de 55 personas, conducido por el Sr. Gotthold Tzcharan. A cada familia se le entregaron 40 hectáreas y 20 mas por cada hijo mayor de 10 años, una yunta de bueyes, una vaca, una carreta, cien tablas y 23 kilos de clavos para la construcción de una vivienda, mas una subvención mensual de \$ 15 pesos durante un año. (Pizarro, Contreras, 1999: 14-17)

En 1891, se aprueba el plano elaborado por el ingeniero Carlos Prieto, que contemplaba 37 lotes urbanos, una manzana para la Plaza y los espacios necesarios para la formación de calles y cuatro grandes avenidas que la circundarían. Contulmo fue transformándose en un pueblo de regular extensión, el cual para entonces ya tenía nueve casas concluidas y diez en construcción. En 1918, el Ministro del Interior Don Arturo Alessandri, firma el decreto supremo que crea la Comuna de Contulmo. El colono, fundador y primer subdelegado de gobierno, Pablo Kortwich asume como primer Alcalde. (Pizarro, Contreras, 1999: 17-24)

En un principio, los colonos se instalaron a lo largo del antiguo camino que unía Cañete con Purén al Oriente de la Cordillera de Nahuelbuta, hoy calle Millaray, que conectaba con el antiguo puerto en el Lago Lanalhue. Posteriormente, aparece la creación del nuevo camino, que une Cañete y Purén, con lo cual se traza la nueva calle Los Notros, vía perpendicular que obliga a cambiar el sentido en el desarrollo del crecimiento del poblado.



INTERVENCIÓN PATRIMONIO CULTURAL DE CONTULMO.

1984-2009

Con el advenimiento de la democracia a fines de la década de los 80, la reactivación de las estructuras sociales y la elección de nuevas autoridades administrativas locales, las Comunas se vieron obligadas a elaborar sus propios Planes de Desarrollo Comunal (PLADECO). Proceso que provocó una profunda revisión y cuestionamiento sobre la proyección y el destino de los asentamientos comunales y su articulación, tanto Provincial como Regionalmente, considerando las transformaciones provocadas por la aplicación del modelo socio-económico vigente a la fecha en el país.

La actividad forestal asumida por el sector privado en gran parte de la Provincia, trajo consigo la transformación de vastas áreas agrícolas en extensas plantaciones forestales reemplazando el bosque nativo por bosques de pino y eucaliptos, impactando negativamente el desarrollo social de las comunas y sus habitantes. La baja inversión social y el escaso crecimiento de la microeconomía, provocaron altas tasas de cesantía y fuertes procesos migratorios a las grandes ciudades. Con el cierre de la industria minera en Lota, Curanilahue y Lebu, se desencadena un proceso de reconversión, que obliga a las autoridades a reinventar el destino de las comunas de la Provincia de Arauco.

Contulmo, para entonces, mostraba una incipiente actividad turística, fundamentalmente asociada a la belleza de los recursos naturales: el Parque Nacional Nahuelbuta en la Cordillera de la Costa, las viviendas particulares y cabañas turísticas en torno al Lago Lanalhue y a lo largo del camino que une Cañete y Purén.

En 1986, el arquitecto Dr. Iván Cartes S., con el financiamiento del Departamento de Ciencias de la Construcción de la Universidad del Bío-Bío, desarrolla un estudio sobre los sistemas constructivos en madera empleados en las edificaciones fundacionales, editando una publicación con el Registro Patrimonial de Contulmo. Esta investigación constituye el primer vínculo y da origen a un sostenido plan de intervención, liderado por el Dr. Cartes, acompañado de estudiantes y un equipo interdisciplinario, que se irá conformando de acuerdo a la naturaleza específica de cada una de las etapas y objetivos planificados para este proyecto de intervención.

El patrimonio arquitectónico de Contulmo, para entonces, presentaba un acelerado proceso de deterioro, por acción de los agentes climáticos y/o la actitud poco sensible de la comunidad frente al rico legado histórico, la poca valoración de sus costumbres, los monumentos y edificios de valor arquitectónico, los objetos, utensilios y herramientas, del período de colonización Alemana y su fusión con la etnia originaria.

Varios inmuebles fueron desapareciendo del imaginario colectivo, por acción de demoliciones o por incendios, colocando en riesgo lo que hoy se ha convertido en la principal fuente de ingresos del poblado.

También, se había intentado establecer varios programas e iniciativas de microempresas sin éxito, iniciativas aisladas, que eran de bajo impacto en el desarrollo de la comuna. Esta razón motivó al equipo gestor de la propuesta a estudiar y proponer una línea de trabajo en conjunto con las autoridades, que permitiera recuperar la autoestima de los habitantes, abrir un potencial campo de actividades económicas y revalorizar el Patrimonio Cultural, planteando una intervención cuya acción sistemática, fuera apoyada bajo un proceso de Educación Patrimonial¹.

La intervención pretende rescatar y fortalecer los rasgos fundamentales que definen la identidad de Contulmo, educar a la comunidad sobre el valor del Patrimonio Cultural -tangible e intangible-, y transformando a los habitantes en protagonistas activos en la construcción y preservación de su identidad local.

La integración de la Comuna a la actividad turística existente entorno al Lago Lanalhue a nivel local, la inserción en la red de turismo-cultural planteada a nivel Provincial y la creación de un circuito turístico intercultural a nivel interregional, que se inicia en Cañete con el Museo Indígena, Contulmo y la presencia de la Colonización Alemana, Purén y la reconstrucción del Fuerte, concluyendo en Capitán Pastene con la manifestación de la Colonización Italiana.

LOS OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL PROYECTO SON:

- *Identificar y divulgar experiencias de la comunidad, que permitan descubrir y crear espacios de convivencia y desarrollo, de reconocimiento y valoración de las formas de expresión cultural que constituyen el patrimonio vivo de la sociedad local, como parte del patrimonio intangible.*

- *Reconocer, inventariar y difundir los objetos o el conjunto de bienes, que constituyen la materialización física de su identidad, reconfigurando las redes de relaciones sociales y del contexto histórico en que fueron producidos, y que son parte del patrimonio tangible.*

- *Incorporar principios de Educación Patrimonial, como instrumento de "alfabetización cultural", actuando directamente en las estructuras formales de educación, como también indirectamente sobre el resto de la población, motivando la participación en los proyectos, para garantizar la permanencia en e tiempo de las intervenciones puntuales a realizar.*

¹ "La Educación Patrimonial trata de un proceso permanente y sistemático de trabajo educacional centrado en el Patrimonio Cultural como fuente primaria de conocimiento y enriquecimiento individual y colectivo. A partir de la experiencia y el contacto directo con las evidencias y manifestaciones de cultura, en todos sus múltiples aspectos, sentidos y significados. El trabajo de la Educación Patrimonial busca llevar a los niños y adultos, a un proceso activo de conocimiento, apropiación y valorización de su herencia cultural, capacitándolos para una mejor aprovechamiento de estos bienes, y propiciando la generación y la producción de nuevos conocimientos, en un proceso continuo de generación cultural." [Guía Básica de Educación Patrimonial, María de Lourdes Parretera H., Evelina Grunberg, Adriaz-Queiroz M., Brasília, Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, Museo Imperial, 1999]

PRESENTACIÓN DEL PROYECTO A LA COMUNIDAD

Fotografía: Burdiles&Cartes



ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN

A la idea de que era necesario preservar y divulgar el Patrimonio Cultural de Contulmo, se fue asociando otra condición, no menos importante. La concepción del Patrimonio no debería estar siempre en referencia exclusiva al pasado y a lo monumental. Muy por el contrario, se debería asignar un valor a todas aquellas manifestaciones cotidianas, que son valoradas y forman parte de las celebraciones permanentes de la comunidad.

El diseño de la estrategia de intervención, se pensó desde una concepción que incluía a los agentes locales. Se consideró a los habitantes, a las estructuras y organizaciones sociales (gubernamentales y no gubernamentales). Ellos, fueron fundamentales en el proceso de Educación y la revalorización de su Patrimonio Cultural. Su inclusión, permitió identificar aspectos de la herencia cultural, las influencias, fruto de las migraciones y todas las vicisitudes experimentadas través del tiempo, aportando importante información sobre el pasado y sus expectativas futuras.

Las actividades musicales, los juegos, la gastronomía, las artesanías elaboradas con los materiales del entorno, las manifestaciones sociales comunitarias, cívicas o religiosas provenientes de la raíz indígena, criolla y alemana, fueron temas de investigación y valoradas al momento de diseñar las estrategias específicas de cada etapa de intervención.

La conformación de un equipo interdisciplinario, permitió ampliar la mirada sobre las definiciones y alcances de las actividades a desarrollar, sobre la oportunidad en que cada acción se desarrollaría y el efecto sobre los objetivos planteados.

Fue una estrategia operativa que ayudó a enriquecer la idea germinal del proyecto, permitiendo Investigar sobre el origen de la comunidad, recopilar información sobre su cultura material (objetos que elaboraron, tecnologías, formas de subsistencia), estudiar las viviendas y edificaciones (origen, influencias, materialidad y necesidades climáticas), estudiar nombres (toponimia), de los lugares geográficos, el origen y sentido que se asigna, tanto para los antepasados indígenas, como para los españoles y/o alemanes.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Se optó por desarrollar un primer proyecto fuertemente centrado en la Educación Patrimonial, cuyo objetivo fue lograr un alto impacto en la actitud de la comunidad, de baja inversión y requerimientos de infraestructura. Esta acción permitió hacer conciencia a los habitantes y sus autoridades sobre los valores de su cultura, para sentar las bases de un trabajo sistemático y participativo. Fue necesario formular un proyecto integral que motivara la participación de la comunidad en un proceso de recuperación del patrimonio existente, algo descuidado. Se consideraron actividades, como reuniones ampliadas, cursos de formación, consultas, visitas guiadas, concursos y juegos, etc., cada una ajustándose a la variedad y diversidad de actores involucrados. Estas acciones permitieron perfilar la primera intervención bajo la idea de un circuito urbano patrimonial, que incluía intereses de tipo social, económico y ambiental.

Posteriormente se desarrollaron tres proyectos complementarios, que nacieron desde la mirada crítica de la experiencia obtenida en la primera práctica de la intervención. Una suma de experiencias abiertas a la consideración del impacto, las sugerencias y aportes de la comunidad, autoridades y equipo de gestión. Se postuló a fondos públicos concursables del Consejo de la Cultura y Ministerio de Obras Públicas, se gestionó el apoyo de la empresa privada, de organizaciones internacionales y de educación superior. A la fecha han intervenido organizaciones como Sercotec, la Municipalidad de Contulmo, la Cámara de Comercio y Turismo de Contulmo, Universidad del Bío-Bío, equipos profesionales privados y del Servicio País, entre otros. Todos ellos han contribuido a incrementar las posibilidades de desarrollo de la Comuna, en torno a la idea que la fuerza del turismo es el capital que puede solevantar una población urbana con tasa de crecimiento negativo y un alto desarraigo, basando el proyecto en la rehabilitación patrimonial.

1 "La Educación Patrimonial trata de un proceso permanente y sistemático de trabajo educacional centrado en el Patrimonio Cultural como fuente primaria de conocimiento y enriquecimiento individual y colectivo. A partir de la experiencia y el contacto directo con las evidencias y manifestaciones de cultura, en todos sus múltiples aspectos, sentidos y significados. El trabajo de la Educación Patrimonial busca llevar a los niños y adultos, a un proceso activo de conocimiento, apropiación y valorización de su herencia cultural, capacitándolos para una mejor aprovechamiento de estos bienes, y propiciando la generación y la producción de nuevos conocimientos, en un proceso continuo de generación cultural." (Guía Básica de Educación Patrimonial, María de Lourdes Pareiera H., Evelina Grunberg, Adriane Queiroz M., Brasília, Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, Museo Imperial, 1999)

PROYECTOS

PROYECTO 1
CIRCUITO PATRIMONIAL URBANO ARQUITECTÓNICO 2000 - 2002
PROYECTO FONDART N° 167310

Se inventarió el patrimonio existente y se estudió sus características más relevantes. Se trabajó con la comunidad en la sensibilización del legado y se puso en relieve sus valores. Se capacitó a dueños de las viviendas patrimoniales en madera, los cuidados básicos para su mejor mantención y cuidado en su preservación, invitándolos a abrirlas a los visitantes y asesorándolos para estudiar proyectos de vinculación con actividades relacionadas con el turismo cultural.

Se reparó carpinterías base y se pintaron las fachadas de las viviendas. Se consensó un recorrido urbano patrimonial con señalética urbana. Se trabajó con Directores de establecimientos educacionales y profesores sobre los planes de educación patrimonial, con niños en edad pre-escolar, a nivel de enseñanza básica organizando visitas guiadas, concursos de pintura, y con alumnos de enseñanza media se formaron guías de turismo acreditados por el municipio. Se editaron folletos y volantes del recorrido. Se identificaron actividades y productos asociados al entorno del circuito. Se identificaron actividades y productos asociados al entorno del circuito. Se identificaron actividades y acciones específicas consideradas en el proyecto:

- Se planifica y convoca a una reunión plenaria ampliada, con asistencia del Consejo municipal y toda la comunidad, informando los alcances del proyecto e invitando a participar a toda la comunidad.
- El Comité de desarrollo, el municipio, los propietarios y coordinadores de proyecto definen las 18 viviendas reconocidas como patrimonio cultural de Contulmo.
- Se asiste técnicamente a Sercotec en la intervención de restauración y pintura de las fachadas en las viviendas seleccionadas para el proyecto. Se prepara y distribuye material pedagógico, unidades de desarrollo y material educativo en los establecimientos educacionales, que permitan su incorporación en los programas de las asignaturas.
- Se escoge a 21 estudiantes de Enseñanza Media para ser capacitados como Guías de Turismo, que asistirán a turistas en el recorrido peatonal por la ciudad y visita a las viviendas seleccionadas.



EDIFICIOS Y OBJETOS DE VALOR PATRIMONIAL

Fotografía: Burdiles&Cartes



CASA IRIARTE-CARRASCO

Fotografía: Burdiles&Cartes



CASA VHYMEISTER

Fotografía: Burdiles&Cartes

CAPACITACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DEL MATERIAL PEDAGÓGICO EN E. PRE-ESCOLAR, E. BÁSICA Y E. MEDIA

Fotografía: Burdiles&Cartes



Se desarrollan acciones en nivel preescolar, parvulario y enseñanza básico, incluyendo el concepto de Patrimonio Cultural y arquitectónico a través de juegos, concursos y visitas guiadas a la ciudad.

Se desarrollan actividades que incluye al núcleo familiar, extendiendo esta acción pedagógica mas allá de los límites del espacio educativo.

Se capacita a los propietarios de las viviendas sobre el valor de los edificios, estrategias de intervención, la importancia de abrir sus viviendas a turistas y se les motiva a desarrollar proceso de reconversión, con programas mixtos asociado actividades vinculadas al turismo cultural.

Se capacita a personal municipal sobre los criterios de intervención en monumentos, edificios, sitios históricos o arqueológicos, paisajes naturales, espacios urbanos, parques o áreas de protección ambiental de valor patrimonial.

Se determina el recorrido y diseña la señalética urbana, indicando su dirección y estaciones de detención, facilitando la lectura e interpretación del contexto urbano-arquitectónico.

Se destacan las viviendas patrimoniales de madera, instalando una placa, donde figura el nombre de los propietarios originales y su año de construcción.

Se edita un Catálogo que promueve la historia de Contulmo, sus viviendas, actividades culturales y gastronómicas, incluyendo imágenes, breve descripción y referencia al circuito urbano-arquitectónico acordado.

Se diseña y edita trípticos y volantes, con la información contenida en las fichas descriptivas del catálogo, para ser distribuido en los centros de equipamiento turístico en torno al Lago Lanalhue

PROYECTO 2

CENTRO INTERACTIVO INTERCULTURAL, DUNGUNWUE (LUGAR DE ENCUENTRO) 2003 - 2004 / PROYECTO CENTRO INTERACTIVO INTERCULTURAL, DUNGUNWUE (LUGAR DE ENCUENTRO) 2003 - 2004 / PROYECTO FONDART N° 68166

En Contulmo siempre existió una división entre la cultura originaria Mapuche y las culturas criolla y aportada por los inmigrantes alemanes. El primer objetivo, planteado con la creación del Centro Interactivo, fue fundar un lugar de integración y discusión común, que se constituyera en el soporte para este encuentro, significándolo con la rica cultura Lafkenche y el testimonio de los años de fundación del pueblo de Contulmo.

Los objetos siempre son una fuente de información insustituible sobre las redes de relaciones sociales y el contexto histórico en que fueron producidos y utilizados. Un complejo sistema de relaciones y conexiones contenidos en los objetos de uso cotidiano. Esta segunda intervención, centró su esfuerzo en la identificación, valoración y exposición de los objetos y conjunto de bienes tangibles del patrimonio cultural común a las culturas.

Se optó por reciclar una antigua bodega, semi-abandonada, emplazada en terrenos de propiedad de la familia Pfaff, un galpón altamente significativo, que en su destino original acogió la primera Iglesia de la comunidad, propiedad que fue entregada en comodato a la Municipalidad. Los recursos aportados por el Ministerio de Educación a través del proyecto FONDART, el Servicio de Cooperación Técnica del Gobierno Alemán, que proporcionó el equipamiento y montaje de la muestra, el Servicio País que proporcionó apoyo profesional y técnico, y la empresa privada que aportó materiales, utilizando la Ley de Donaciones para Eventos Culturales, contribuyeron en la materialización del centro interactivo.

IMAGEN 8: CAPACITACIÓN PROPIETARIOS, PROFESORES Y PROFESIONALES DE LA MUNICIPALIDAD

Fotografía: Burdiles&Cartes



Actividades relevantes y acciones específicas consideradas en el proyecto:

Se planifica y convoca a una reunión plenaria ampliada, con asistencia del Consejo municipal, informando los alcances del proyecto e invitando a participar a toda la comunidad.

El Comité de desarrollo, el municipio y coordinadores de proyecto definen el lugar y características que condicionarán el tipo de intervención. Se capacita al personal a cargo de la administración del Centro Inter-cultural.

Se desarrolla el proyecto de arquitectura y especialidades para realizar el reciclaje de la vieja bodega cedida en comodato.

Se gestiona la participación de empresas privadas que colaboran con aportes de materiales y mano de obra para la construcción. Se inicia el proceso de reciclaje de la bodega para transformarlo en el Centro Interactivo.

Se inicia el proceso de recopilación y catalogación de utensilios, objetos, publicaciones y fotografías que formarán parte de la muestra. Se proyecta la muestra e inicia el montaje de utensilios, objetos, publicaciones y fotografías.

PROYECTO 3

CIRCUITO PATRIMONIAL DE VIVIENDAS RURALES Y SITIOS DE INTERÉS 2004 - 2006 / PROYECTO CIRCUITO PATRIMONIAL DE VIVIENDAS RURALES Y SITIOS DE INTERÉS 2004 - 2006 / PROYECTO FONDART N° 44364

Complementando al circuito patrimonial urbano ya existente, se extendió el recorrido, incorporando las viviendas rurales, los sitios de interés histórico, paisajístico y arqueológico. Se inventarió el patrimonio rural entorno al Lago Lanalhue y se estudió sus características más relevantes, capacitando a los dueños de las viviendas, se preparó a los guías de turismo ya acreditados por el municipio, se editaron folletos y se identificaron

actividades y productos asociados al circuito. Actividades relevantes y acciones específicas consideradas en el proyecto:

- Con el Comité de desarrollo, el municipio, los propietarios y coordinadores de proyecto se define las viviendas rurales reconocidas como patrimonio cultural de Contulmo.

- Se realiza el estudio, catalogación y levantamiento planimétrico de las viviendas rurales seleccionadas como parte del patrimonio cultural de Contulmo.

- Se capacita a los propietarios de las viviendas sobre el valor de los edificios, estrategias de mantención y la apertura de las viviendas a la visita de turistas.

Se prepara y distribuye material pedagógico, unidades de desarrollo y material educativo en los establecimientos educacionales, que permitieron su incorporación en los programas de las asignaturas.

- Se capacita a los Guías de Turismo, para que asistan a turistas en el recorrido a las nuevas viviendas y sitios de interés incorporadas al circuito.

- Se determina el sentido del recorrido y las estaciones de detención, facilitando la lectura e interpretación del contexto urbano-arquitectónico-rural.

- Se diseña la señalética, indicando su dirección y estaciones de detención, facilitando la lectura e interpretación del contexto urbano-arquitectónico-rural.

- Se destaca las viviendas, instalando una placa, donde figura el nombre de los propietarios originales y su año de construcción.

- Se edita un Catálogo y Afiches, que promueven la historia de las viviendas rurales, incluyendo imágenes, breve descripción y referencia al circuito urbano-arquitectónico-rural acordado.

PROYECTO 4

EQUIPAMIENTO URBANO, ESPACIO MULTIUSO DE MANIFESTACIONES CULTURALES, 2006 – 2009 / PROYECTO BICENTENARIO

Este proyecto, corresponde a la última intervención planificada en el marco de las acciones consideradas inicialmente por el proyecto (actualmente en etapas finales de ejecución). Se propone consolidar el recorrido urbano-arquitectónico, con la implementación de pavimentos de aceras, la concreción del soporte para acoger las estaciones de detención (asientos, basureros, cabinas telefónicas, murales informativos y señalética), complementarias a las ejecutadas en la primera intervención. Se considera como acción medioambiental, rescatar e incorporar al circuito, el estero El Peral, que para entonces presentaba un alto nivel de contaminación y constituía un foco de peligro sanitario. Complementariamente con el Centro Interactivo Intercultural Dungunwue (concebido como depositario de colecciones del Patrimonio tangible), se incluye un edificio multiuso cuyo objetivo es amparar las múltiples manifestaciones culturales, que la cultura viva de la Comuna y constituyen el patrimonio intangible.

Entre las actividades inicialmente previstas, están las muestras de artesanía, tanto de raíz indígena como alemana o hispánica, desarrolladas con materiales locales tales como fibras vegetales y animales, cuero, madera. Las manifestaciones sociales comunitarias, cívicas o religiosas. Entre ellas, la "Fiesta de la frutilla", durante el mes de Diciembre, con degustaciones de la frutilla blanca, típica de la zona, incluyendo preparaciones culinarias, en postres y "kuchenes" y bailes alemanes, mapuches, Pascuenses y Cueca, como la celebración de la "Fest der Kolonisten", fiesta del aniversario de la colonización alemana que rescata el legado histórico-cultural, realizada cada año durante la segunda quincena de abril, los conciertos de la orquesta juvenil de Contulmo que se complementa con la "Semana musical de Contulmo" en el mes de Enero y la reconocida celebración de la "Semana Contulmana" en Febrero.

Actividades relevantes y acciones específicas consideradas en el proyecto:

- Con el Comité de desarrollo, el municipio, las organizaciones sociales y coordinadores del proyecto, se definen los alcances de la intervención.
- Se diseña y define ubicación de mobiliario, señalética y pavimentos de aceras, la localización del Espacio Multiuso y Paseo borde estero El Peral.
- Se coordina las diferentes agrupaciones culturales y al personal municipal encargado de administrar el uso de la infraestructura y edificaciones propuestas.
- Se redefine el recorrido Patrimonial urbano-arquitectónico-rural incorporando el Paseo borde Estero El Peral y el Espacio Multiuso de manifestaciones culturales.
- Se llama a licitación y ejecuta la construcción de las obras.

RESULTADOS OBTENIDOS

Contulmo se ha integrado al circuito turístico cultural a escala local, Provincial y Regional, siendo reconocido como intervención piloto a nivel nacional. La apropiación del concepto Educación Patrimonial, por los establecimientos educacionales, ha permitido que los valores propios del Patrimonio Cultural, sean parte de los programas de las asignaturas. La comunidad se ha integrado al proceso de cambio, reflejando una mayor conciencia colectiva de los valores locales y de las múltiples actividades económicas en desarrollo.

El poblado tiene ahora un recorrido de interpretación urbano-arquitectónico-rural, un centro interactivo y un espacio múltiple capaz de acoger las actividades culturales. El recorrido turístico histórico patrimonial urbano-rural implementado, es de fácil comprensión, posible de ser realizado mediante el folleto de apoyo o asistido por los guías capacitados. Se observa un incremento sostenido del flujo de turistas y el proyecto educativo del Liceo comunal se orienta hacia el turismo.

Se puede observar como estas acciones han despertado un interés por mejorar el espacio público, la reforestación, la belleza y cuidados de los antejardines públicos, la construcción de dos nuevos puentes sobre el estero El Peral, y los proyectos participativos de pavimentación y saneamiento de la infraestructura pública.

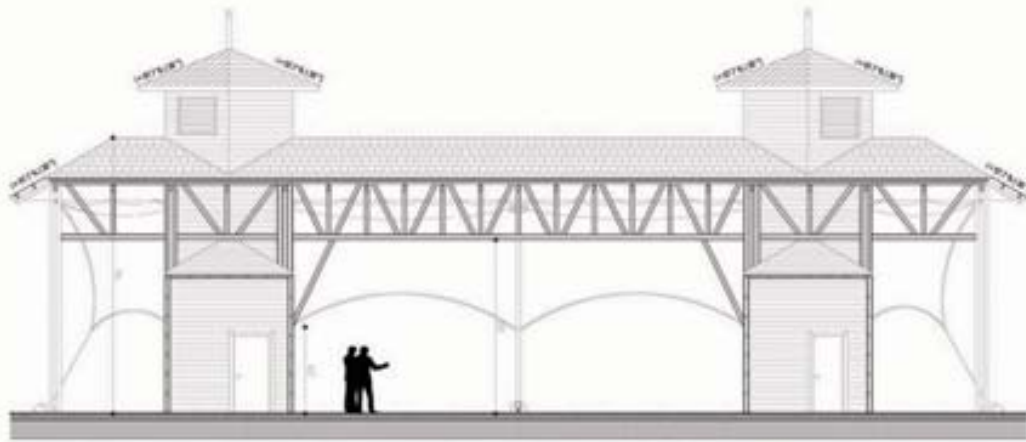
Han surgido actividades económicas asociadas al turismo, tales como venta de artesanías típicas, fachadas en miniatura de viviendas en madera, etc. Actividad gastronómica típica, viveros de árboles nativos, Cafés con mesas en la calle formando parte del recorrido.

El centro interactivo Dungunwe que aglutina las tres culturas expone diversos objetos que hablan de la actual convivencia étnica, con elementos que datan de 1.400 años atrás aproximadamente y una colección de 250 fotografías conforman una valiosa información que reconstruye la memoria e identidad. También acoge actividades de la cultura viva como son los ensayos de la orquesta infantil.

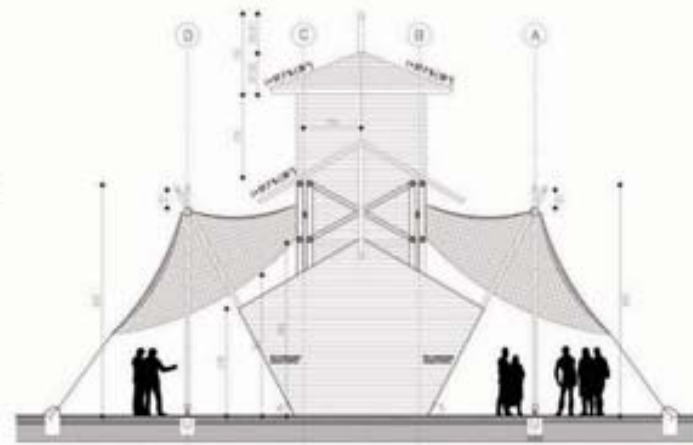
La recuperación y transformación del estero El Peral en Paseo peatonal integrado al circuito urbano-arquitectónico, es la materialización del cambio de actitud en relación al patrimonio natural y la conciencia medioambiental.

Durante el año 2009 y 2010, un nuevo proyecto FONDART, permitirá colocar en relieve y mejorar la artesanía local, con un proyecto de retablos de viviendas tradicionales y que además formará parte de exposiciones itinerantes a nivel nacional.

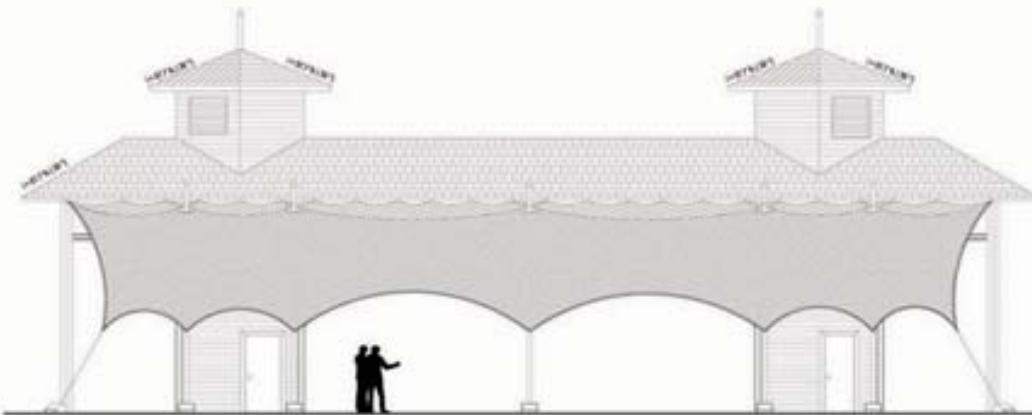




CORTE ARQUITECTURA 1, 1'



CORTE ARQUITECTURA 2, 1'



ELEVACION LATERAL



ELEVACION FRONTAL

CONCLUSIONES

En la resumida síntesis del proyecto presentado, queda de manifiesto, que cuando la intervención busca descubrir, rescatar y preservar los valores del patrimonio cultural de una comunidad, es necesario diseñar un marco general, capaz de incluir todos los aspectos que conforman su identidad local. Tan valioso como los edificios y objetos que encarnan el patrimonio tangible, son aquellos que forman parte del patrimonio intangible, rasgos que muchas veces subyacen en la cotidianidad de los actos y costumbres de sus habitantes. Reconocer que todos los pueblos producen cultura y que cada uno tiene una forma diferente de expresarla, es aceptar la diversidad cultural. Esta idea nos permite tener una visión mas amplia de los procesos históricos, reconociendo que no existen culturas mas importantes que otras.

Los proyectos que presentan un desarrollo prolongado en el tiempo, requiere una planificación sistemática a corto, mediano y a largo plazo, cuyos objetivos generales deben permitir los ajustes de objetivos específicos para cada acción y/o etapa considerada. Es un proceso de investigación-acción, que demanda la permanente retroalimentación, considerando los aciertos y desaciertos en la experiencia anterior para informar a la intervención siguiente. Así mismo, demanda a los participantes, una actitud abierta hacia la exploración de nuevos métodos en la planificación y mecanismos de ejecución, considerando los cambios que sean necesarios en las actividades planificadas.

Es recomendable, que las acciones de rescate, catalogación y puesta en valor del patrimonio, contenidas en cada etapa de un proyecto, sean acompañadas de una acción que fomente la educación en torno al verdadero sentido que tiene el respeto por el patrimonio y el cultivo de las tradiciones y costumbres. El conocimiento crítico y la apropiación consciente, por parte de las comunidad, son factores indispensables en el proceso de preservación sustentable de estos bienes, así como el fortalecimiento de los sentimientos de identidad y ciudadanía.

Finalmente, es importante asumir los proyectos de intervención en una comunidad, con una actitud integradora, abierta a la participación de todas las estructuras sociales. Como resultado, se advierte una actitud positiva de los habitantes siempre que son involucrados. Ellos participan activamente en la transformación de su entorno. Por lo tanto, la integración de los usuarios como protagonistas del proceso de concepción y desarrollo de los proyectos, permite garantizar la perdurabilidad y continuidad en el tiempo.



05

Zona Tipica
C o n t u l m o
C o n t u l m o P a t r i m o n i a l

ZONA TÍPICA DE CONTULMO

PRESENTACION

La génesis fundacional de Contulmo es un hecho poco común en la historia urbana de la provincia de Arauco, y pese a que la ciudad al igual que muchas otras posee un trazado de damero, su trama es un hecho singular. Al principio la calle fundacional o camino estructural de Contulmo es la "Calle Comercio" y que hoy se denomina "Calle Millaray", donde se encuentran las viviendas icónicas más relevantes, incluida la de Don Pablo Kortwich fundador de la colonia Alemana. Esto se debe a que el camino que unía Cañete con Purén, venía bordeando el lago, accedía a Contulmo y formaba parte de la "calle Comercio" que tiene un ancho de camino con 25 metros entre líneas de edificación, luego subía por lo que hoy es el Parque Santa Elena y acceso al cementerio, para luego continuar hacia Purén.

Más tarde cuando Contulmo aprueba su plano urbano ejecutado por el Ingeniero Carlos Prieto en 1890, las calles aledañas a la plaza al igual que la que hoy se denomina calle Millaray adquieren el mismo ancho, ya que el camino que conecta Cañete con Purén, se externaliza como un by-pass directo siguiendo el trazado paralelo a la línea del ferrocarril hacia Purén y, consecuentemente, la trama urbana crece hacia lo que es el acceso urbano a Contulmo en la actualidad. De acuerdo con esto las calles Millaray, Los Tilos, Nahuelbuta y Los Notros (actual acceso a Contulmo), poseen un ancho de 25 metros entre líneas de edificación, comparativamente con calles secundarias de 9 a 10 metros o una calle normal de 12 a 15 metros.

Por lo anterior, resulta relevante para la declaración de Zona Típica proteger no solo la imagen de los inmuebles, si no que también el espacio público urbano, el cual es resultado de la evolución y crecimiento de Contulmo. Particularmente en este momento, ya que la gestión inmobiliaria de recintos de turismo, equipamiento y vivienda económica, tienden a buscar terrenos mayores para su ocupación formando áreas homogéneas de imagen diversa, poco coherente con lo existente.

En este sentido, para la definición de la zona Típica, se buscó proteger ambos caracteres, el espacio público de las calles y su imagen urbana, así como sus inmuebles, incorporando sus predios, de manera de no abarcar solo fachadas, si no un área completa con sentido de unidad patrimonial, particularmente por que los sitios, a través de la transparencia de sus cercos de malla, están incorporados visualmente a las calles.

DR. IVAN CARTES SIADÉ
Arquitecto

PROCEDIMIENTO Y VALIDACION

El área presentada como polígono de Zona Típica, es coherente con el Área de Conservación Histórica del Plan Regulador y ha sido presentado a la Dirección de Desarrollo Urbano del MINVU y también validado con la Dirección de Arquitectura, área de Patrimonio, MOP, ya que ambas instituciones han participado en la protección del patrimonio y generando proyectos de desarrollo asociativos, en el área de conservación histórica de Contulmo. El polígono fue también consensuado por el Concejo Municipal y expuesto en tres reuniones participativas con la comunidad y a los residentes del área afecta a conservación, haciendo particular énfasis con los propietarios de los inmuebles de conservación histórica quienes manifestaron confirmar la iniciativa. Por tanto la síntesis gráfica que reúne el conjunto de características de los antecedentes base para la declaratoria de Zona Típica, está ajustada a los instrumentos de ordenamiento territorial y urbano, vigentes a la fecha.

ELEMENTOS CARACTERISTICOS DE LA ZONA TIPICA FACTORES URBANOS

1 EJES VIALES PRINCIPALES

El espacio Público de las calles Estructurantes, con su ancho promedio de 25 metros entre líneas de edificación, y sus bandejones de jardines laterales de 5 metros entre vereda y solera de calle. En este espacio tiene expresión la vida colectiva, y el dialogo de los vecinos.

2 CIERROS

Un alto porcentaje de los cierros de Contulmo son transparentes y han sido ejecutados con estructura de postes de madera de 4" x 4" y una malla de alambre romboidal, lo que permite al peatón participar y disfrutar de los antejardines y huertas interiores, exteriorizando la vida de los patios de las casas a la ciudad.

3 SEÑALÉTICA Y MOBILIARIO URBANO

Dados los múltiples proyectos complementarios a la conservación del patrimonio, tanto la señalética urbana como el mobiliario urbano se han ejecutado en madera, con uso sistemático y continuo.

FACTORES ARQUITECTONICOS

1 VOLUMETRÍA

La volumetría de los inmuebles de Contulmo es simple, con forma paralelepípedicas extendidas, cuyo principio de orden está a lo largo de ejes de simetría o en torno a pasillos o halles articuladores.



Elementos característicos de Diseño Urbano - Casa Pfaff

Elementos característicos de Diseño Urbano - Casa Geister



2 ESTILO

La característica principal de esta arquitectura de colonización es de inspiración neoclásica, por el estilo imperante en Europa y de mayor influencia a la partida de los colonos alemanes a Chile. Se puede observar marcos de puertas y ventanas columnas con fustes, triglifos y metopas, así como también tímpanos de coronamiento en sobre relieve en madera elaborada.

3 REVESTIMIENTO EXTERIOR

Los revestimientos exteriores característicos de las viviendas, son constituidos por un tinglado en madera chilena de 1" x 10", con canto botado, y colocado de forma horizontal, lo que proporciona una rica textura urbana.

4 REVESTIMIENTO INTERIOR

Los revestimientos interiores consisten en tablas machambradas de madera chilena de diferentes dimensiones y estilos, predominando el entablado de 1" x 4". En algunas viviendas existe empapelado pintado y estampado sobre el revestimiento de madera.

5 ALTURA DE PISO A CIELO

Las alturas interiores de estas viviendas son inusuales y varían de 3 a 4 metros de altura, con un gran volumen de aire en su interior. Esta característica se traspasó a otros poblados como Cañete, Lebu y Los Álamos, donde es posible encontrar grandes casonas de madera con este tipo de altura.

6 TECHUMBRE

Las techumbres de las viviendas de Contulmo se desarrollan generalmente a dos aguas, con la cumbrera central paralela a la calle. Su estructura es en madera en base a envigados o cerchas de grandes escuadrías, para soportar el peso de tejas musleras. En la actualidad solo quedan un par de ejemplares con este tipo de cubiertas.

7 ELEMENTOS COMPLEMENTARIOS

En las viviendas se encuentran balcones y bow-windows, cuya posición siempre se destaca sobre el acceso principal o ejes de simetría de la cumbrera. En la parte superior son generalmente cubiertos con revestimiento metálico y, como detalle inferior, poseen la misma guimalda de madera de los aleros, solo que de menor escuadría.

8 ELEMENTOS ESTÉTICOS

Pese a que no existen grandes atributos estéticos en las fachadas de contulmo, excepto las variaciones en las posiciones de los forros de madera

exterior, uno de los elementos más simples e inusuales es un alero cuyo tapacán, en su parte inferior, posee una guimalda troquelada en madera.

9 ELEMENTOS CONSTRUCTIVOS

El sistema constructivo es el tradicional de entramados de madera, y ejecutado en roble o pellín, de grandes escuadrías, con soleras superiores e inferiores, utilizando plataformas de madera para los pisos, sobre basas de madera de 10" x 10" y 15" x 15". El material predominante es, por ende, la madera que ha dado tanto la imagen individual como de conjunto, con una materialidad propia de lugar resistente al clima y que fue el recurso constructivo que encontraron los colonos en su llegada.

10 MAMPARAS Y PORCHES DE ACCESO

Las viviendas poseen un sistema de espacios intermedios, que permite regular la relación interior y exterior, controlar la temperatura de confort ambiental, evitando pérdidas de calor en invierno y proporcionando un espacio de resguardo de la lluvia. Las puertas exteriores son dobles y de tableros en madera y la mampara interior acristalada o vidriada.

11 GALERÍAS

Las galerías se encuentran orientadas hacia el norte, proporcionando un sistema bioclimático de almacenaje de calor pasivo, permitiendo volcar la vida familiar hacia ese sector de la vivienda, principalmente en invierno. Es un lugar que acumula también plantas ornamentales en macetero, o hierbas para cocina, cuando cumple la función conjunta de invernadero y lugar de esparcimiento.



PLANO GENERAL

CONTULMO



Escala Grafica

06

Fichas Técnicas
Viviendas
Contulmo Patrimonial

FICHAS DE VALORACION Y ANTECEDENTES ARQUITECTONICOS

Las fichas de antecedentes, por inmueble o vivienda, son el resultado de una investigación sistemática que incorpora desde los primeros antecedentes del libro "Detalles Constructivos en Madera, Viviendas Tradicionales de Contulmo" editado en 1997, hasta las fichas de antecedentes individuales de los inmuebles declarados históricos por el Plan Regulador 2010, y cuyos antecedentes han sido complementados con datos técnicos y cualitativos.

No obstante, para completar el listado de inmuebles relevantes acordado con el municipio, y para la presentación a la Declaratoria de Zona Típica al Consejo de Monumentos Nacionales, fue necesario hacer nuevos levantamientos planimétricos y recavar antecedentes de viviendas que no estaban en el recorrido urbano patrimonial actual, pero que poseían también características relevantes para poder dar una imagen de los valores urbano-arquitectónicos de Contulmo y necesarios de consideración para su comprensión global.

Las fichas están así divididas en seis puntos de antecedentes conceptuales base:

- 1 IDENTIFICACION
- 2 ANTECEDENTES TECNICOS
- 3 EMPLAZAMIENTO
- 4 RECONOCIMIENTOS
- 5 DESCRIPCION
- 6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

Cada una de estos inmuebles se presenta en su conjunto con una base planimétrica que incluye y se desglosa en:

- 1 EMPLAZAMIENTO DE LA VIVIENDA EN LA TRAMA URBANA,
- 2 IMÁGENES DE FACHADAS Y ELEMENTOS CARACTERISTICOS
- 3 PLANIMETRIA DE PLANTA
- 4 ELEVACIONES PRINCIPALES
- 5 DETALLES CONSTRUCTIVOS

Estos antecedentes resumen las principales características de cada unidad o inmueble patrimonial, desarrollando los aspectos que resultan relevantes para su valorización y conservación.

DR. IVAN CARTES SIADE
Arquitecto

F

Casa SPERBERG

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 25-005 |
| 1.2 Direccion | Nahuelbuta esquina los canelos |
| 1.3 Propietario | Nolberto y Ricardo Sperberg |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Familia Sperberg |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 180 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 470 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Comercial |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa SPERBERG

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen de planta rectangular, que se desarrolla en torno a dos pasillos en forma de "T". Se destaca por su ubicación de esquina.

5.2 CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee ricos detalles en relieve en marcos de puerta y ventanas con motivos neoclásicos. Coronamientos con tímpanos en madero en sobre relieve en marcos de puertas y ventanas. Ventanas con postigos de madera con celosía en la parte superior y llenos en la parte inferior.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de un ejemplo relevante en la memoria urbana de la ciudad y de una casa habitación con comercio y ochavo de esquina con un recinto lateral destinado al comercio.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Muy bueno, conserva detalles originales y protegida con pintura exterior regularmente.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación en esquina. Orientación de la cumbreira perpendicular a las calle que enfrenta en forma longitudinal. Puertas de tableros con formas rectangulares simples. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10'.



6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Volumen de planta rectangular, Se destaca por su ubicación de esquina.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Posee un acceso lateral y otro en la esquina. Destacan su alero en forma de guirnalda y la originalidad en el diseño de los postigos. En su interior se aprecia un detallado trabajo de pintura en cielos y muros.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Fue realizada por los carpinteros más reconocidos quienes participaron en la mayoría de las construcciones levantadas en Contulmo durante los siglos XIX y XX. Es representativo de una época.

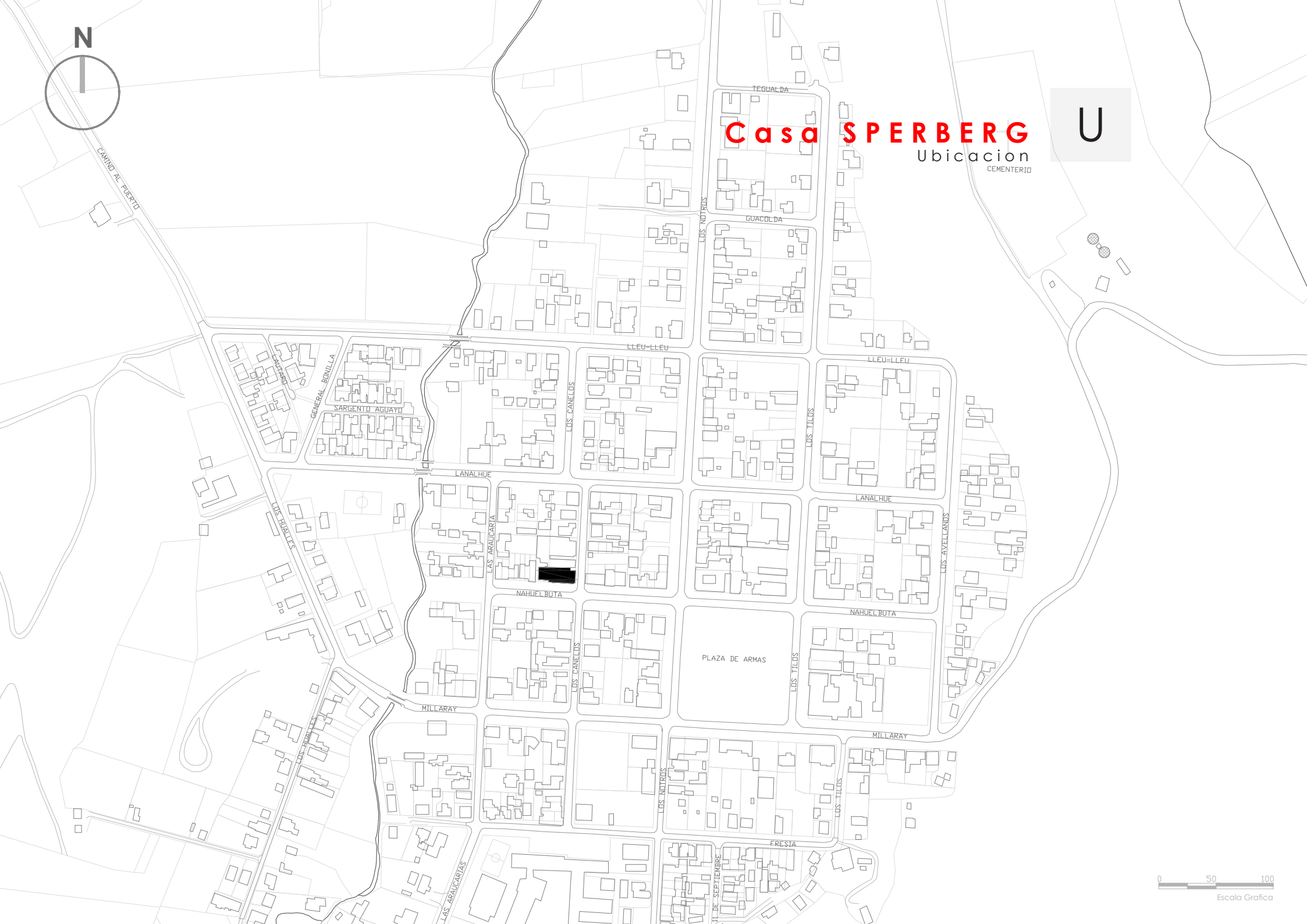
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, es socialmente reconocido por la comunidad. Aún cumple un doble rol habitacional y comercial, que facilita su doble acceso y que potencia su ubicación de esquina.



Casa SPERBERG

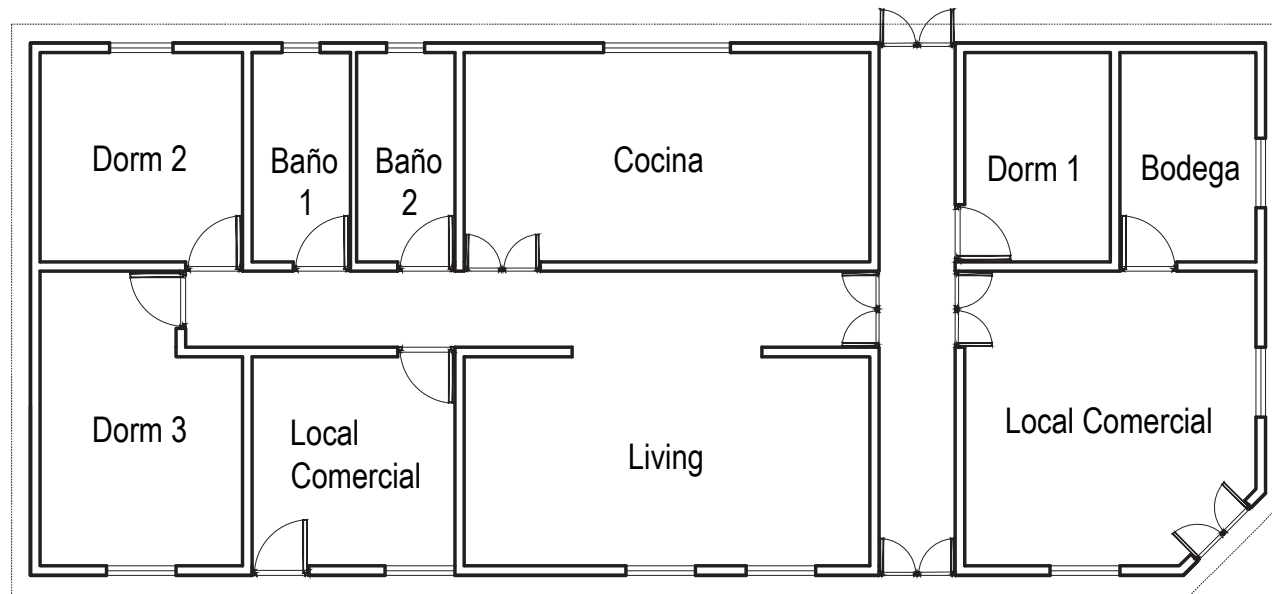
Ubicación
CEMENTERIO



Escala Grafica

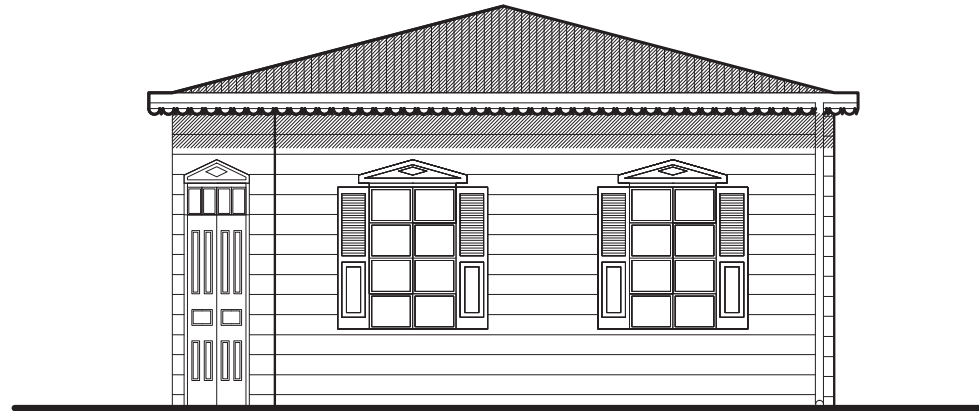
P

Casa SPERBERG
Planimetria

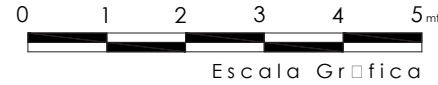


Planta Primer Nivel
Casa SPERBERG





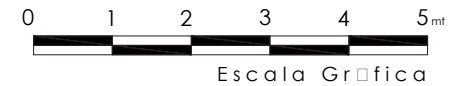
Elevacion Lateral
Casa SPERBERG



Escala Gráfica



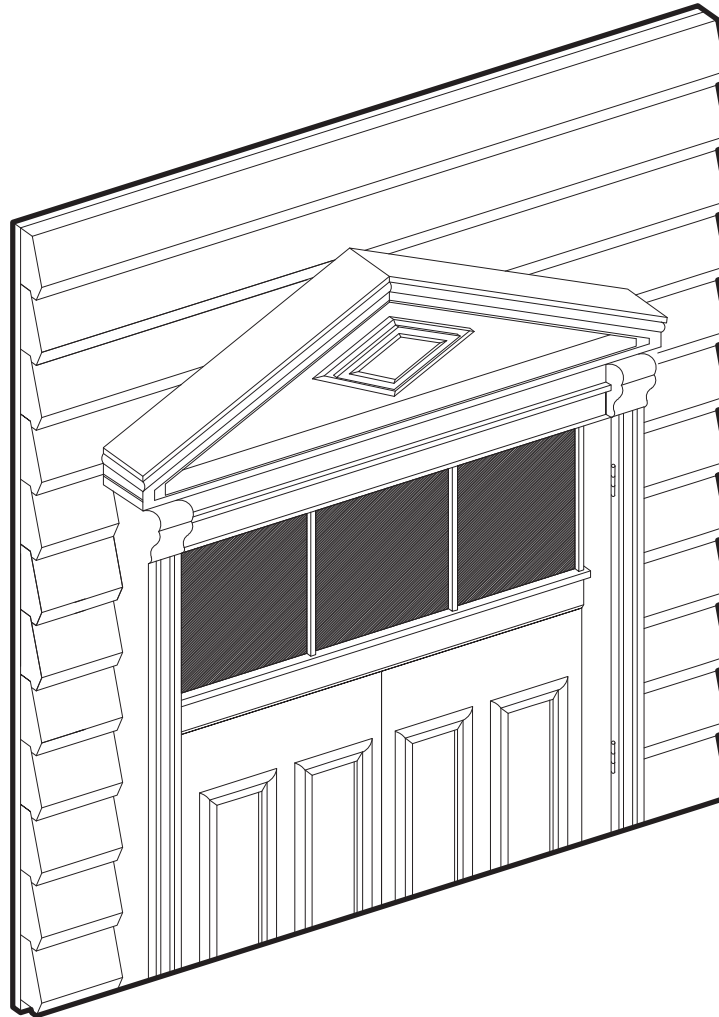
Elevacion Frontal
Casa SPERBERG



Escala Gráfica

D

Casa SPERBERG
Detalle



CASA SPERBERG - Detalle Isometrico

F

MUNICIPALIDAD

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 12-006 |
| 1.2 Direccion | Nahuelbuta esquina los notros |
| 1.3 Propietario | Municipalidad de Contulmo |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Luis Bocha W. |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 500 m² aprox.. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 600 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Comercial |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Publico |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

MUNICIPALIDAD

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen de planta rectangular con patio central, en torno al cual se organiza articulándose por medio de una galería interior cubierta, aporticado hacia el patio con palmeras y especies autóctonas.

5.2 CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Galería interior que sirve de galería de distribución hacia los recintos perimetrales. Pilares de madera Chilena, sobre sobrecimiento de piedra, cuyo carácter constructivos viene de las casas patronales del valle central.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de uno de los inmuebles emblemáticos de la ciudad, con gran presencia urbana y en una de las esquinas protagónicas de la plaza central. Destaca el ochavo de esquina, con acceso a oficina interior.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, aunque algunos elementos constructivos tiene un grado de deterioro causados por humedad principalmente.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbra perpendicular a las calles de esquina, pero con sus cuatro cubiertas siguiendo el orden del patio central. Puertas de tableros con formas rectangulares simples. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10". Ochavo en esquina.

6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, aunque es un ejemplo que diverge en originalidad de decoraciones y color, se asemeja más a la arquitectura tradicional chilena colonial.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Se destaca por su simpleza exterior y la belleza de su patio interior con vegetación.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Representativo de una época y uso público como Edificio consistorial, con patio central.

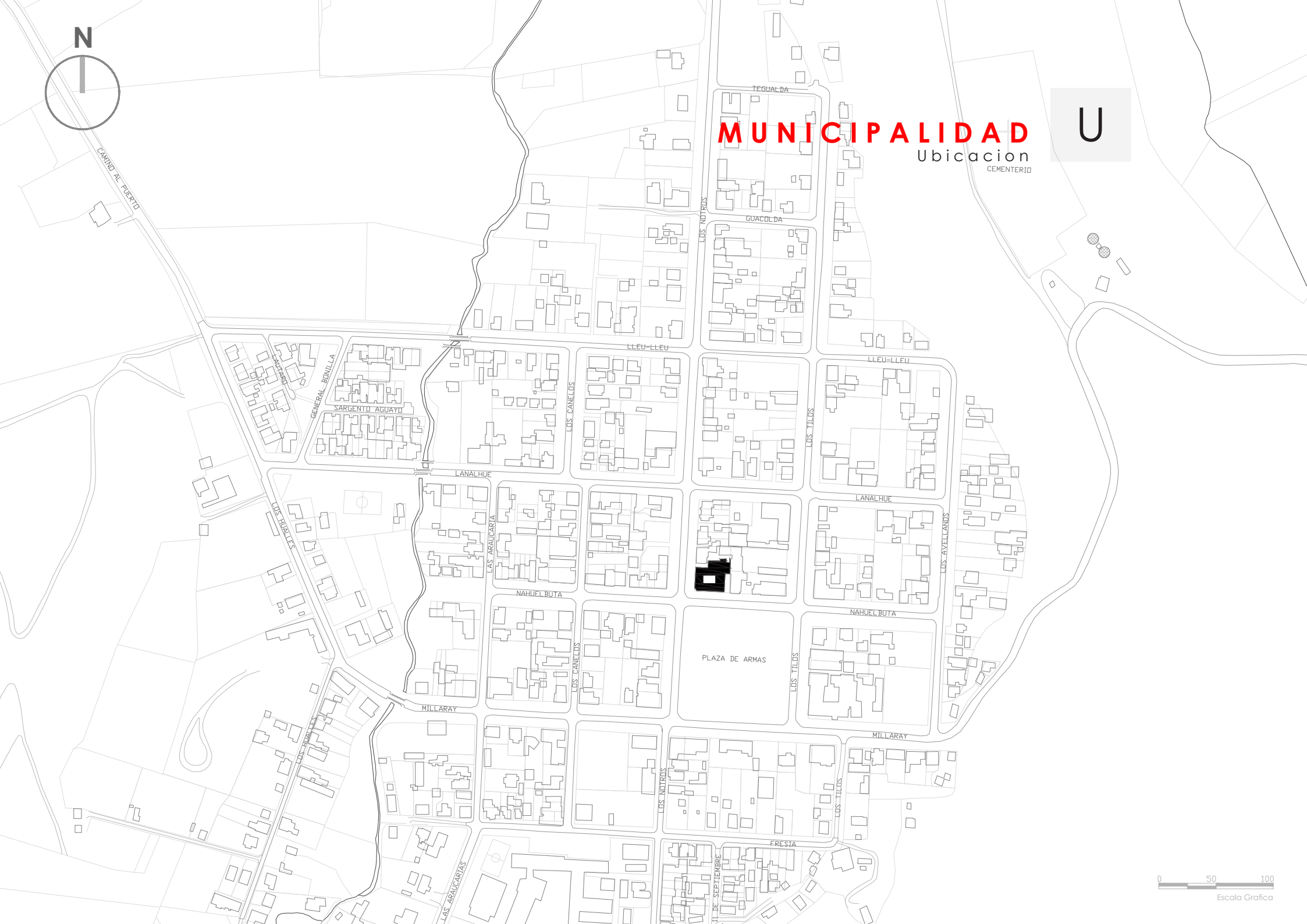
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio de valor urbano en una de las esquinas de la plaza. Es reconocido por la comunidad.



MUNICIPALIDAD

Ubicación
CEMENTERIO

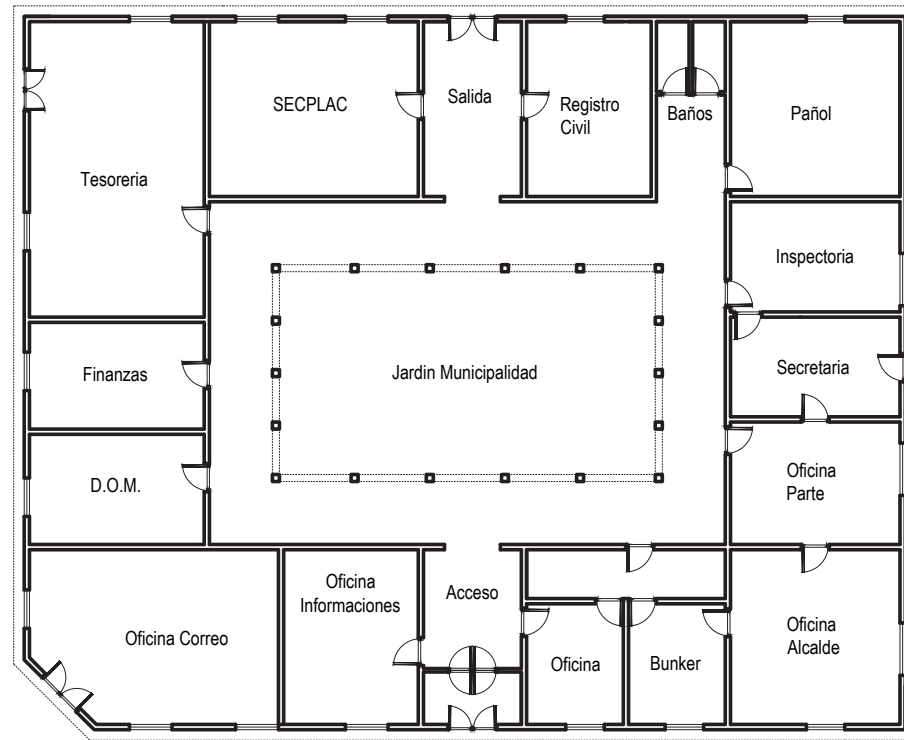


Escala Grafica

P

MUNICIPALIDAD

Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa MUNICIPALIDAD



MUNICIPALIDAD
Elevaciones

E



Elevacion Lateral
Casa MUNICIPALIDAD



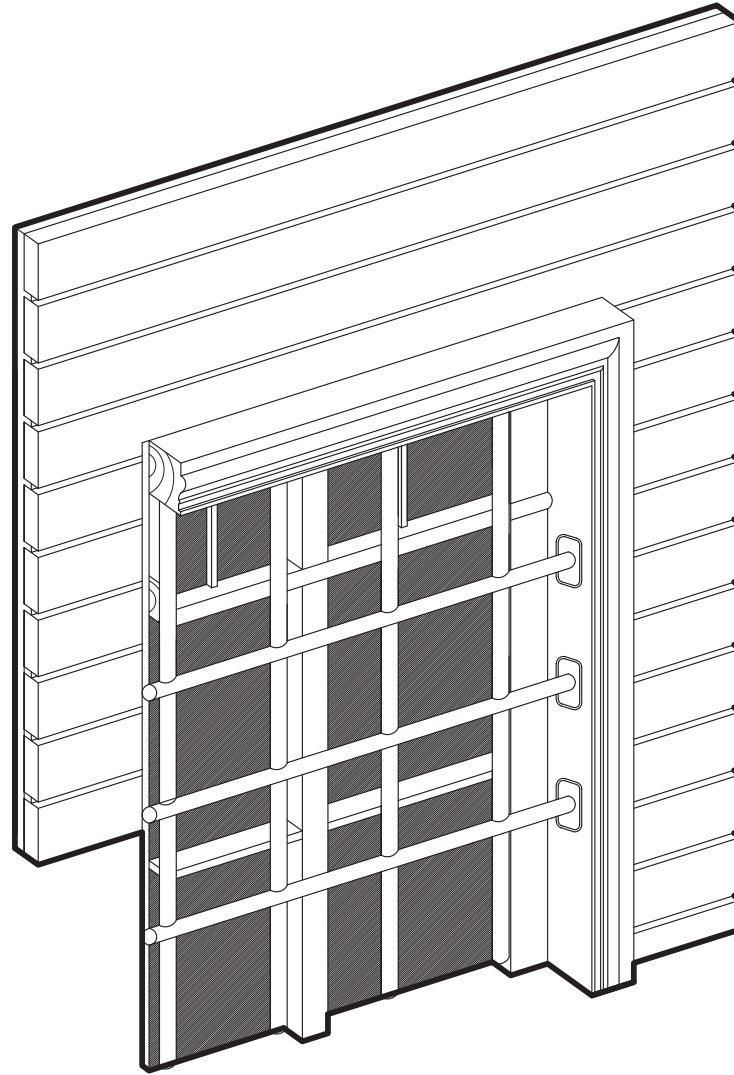
Elevacion Frontal
Casa MUNICIPALIDAD



D

MUNICIPALIDAD

Detalle



MUNICIPALIDAD - Detalle Isometrico

F

Casa CARRASCO

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 12-005 |
| 1.2 Direccion | Nahuelbuta esquina los Tilos |
| 1.3 Propietario | Carlos Carrasco |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | M. Sperberg - I. Carrasco |
| 1.5 Año de Construccion | 1920 - 1930 |
| 1.6 Superficie Construida | 800 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 512 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| 2.1 Uso | Mixto comercio/vivienda |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

Casa CARRASCO

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Es un volumen rectangular simple con volúmenes intercalados y perpendiculares a calle Nahuelbuta. Se trata de uno de los inmuebles emblemáticos de Contulmo.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee dos balcones superiores en el segundo piso hoy cerrados y techados. Hace una década, abiertos y con barandas de madera. Sus puertas de tableros poseen ventanas fijas en la parte superior y en su tablero central tienen una estrella en sobre relieve, cuyo símbolo es característico del pueblo con un rosetón en la parte inferior. Las ventanas tienen un marco acanalado lateral y superior.

5.3 IMAGEN URBANA

Volumen construido sobre la línea de edificación y en una de las esquinas principales de la plaza. Posee accesos por ambos costados lo que facilita su función de comercio en el primer piso y habitación en el segundo. El volumen conforma la esquina y con sus dos pisos se convierte en un referente de fácil ubicación.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Estado de conservación bueno. Algunas ventanas intervenidas como vitrinas y publicidad anexa sin mayor integración.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera mayor paralela a calle Nahuelbuta, con tres frontones menores perpendiculares a la misma, ventanas verticales. Predominio lleno sobre vacío.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un ejemplo destacado por su altura y morfología. Mantiene sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Se destaca por su doble altura y el balcón que da a la Plaza, sus ventanas y puertas son de líneas simples que se enriquecen con el uso del color. Es representativo del estilo arquitectónico de colonización.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

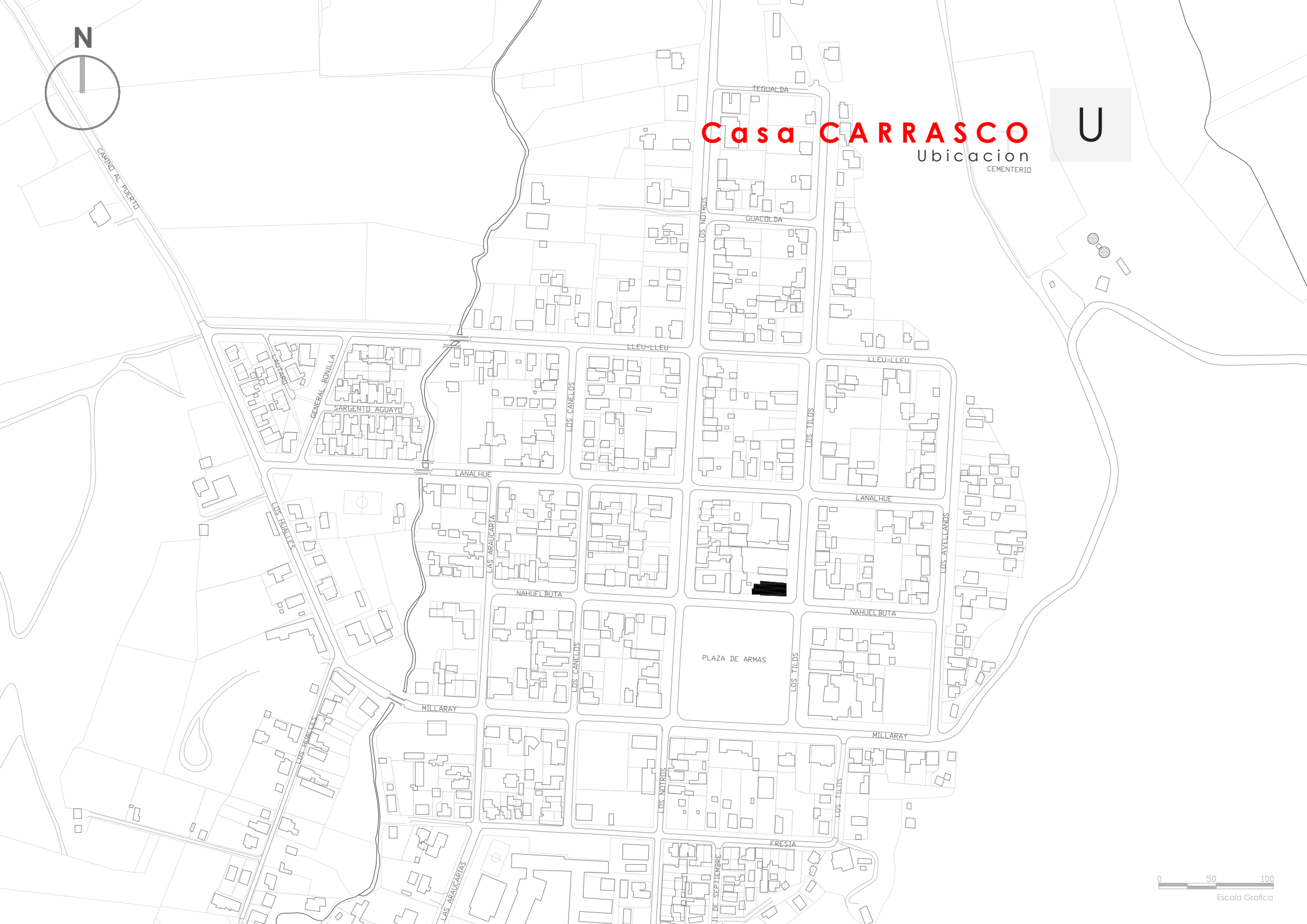
Fue realizada por los carpinteros más reconocidos en Contulmo durante los siglos XIX y XX. Fue realizada para una familia chilena, no alemana, para notario y contador de las familias alemanas.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio esquina de valor singular. Es reconocido por la comunidad tanto por su imagen como por el comercio que ha mantenido durante años frente a la Plaza.



Casa CARRASCO
Ubicación
CEMENTERIO

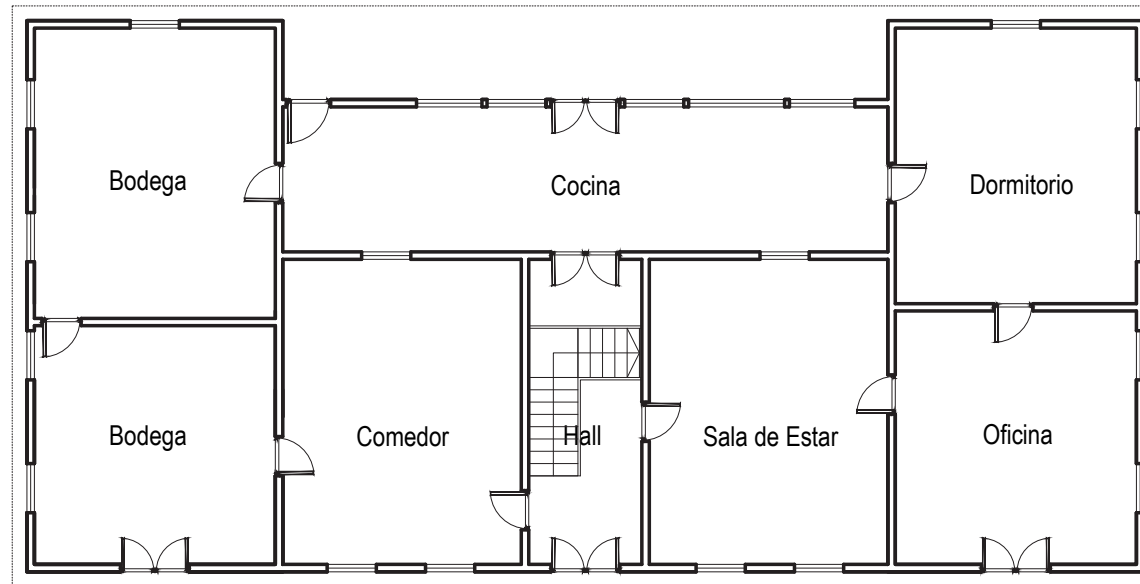


Escala Grafica

P

Casa CARRASCO

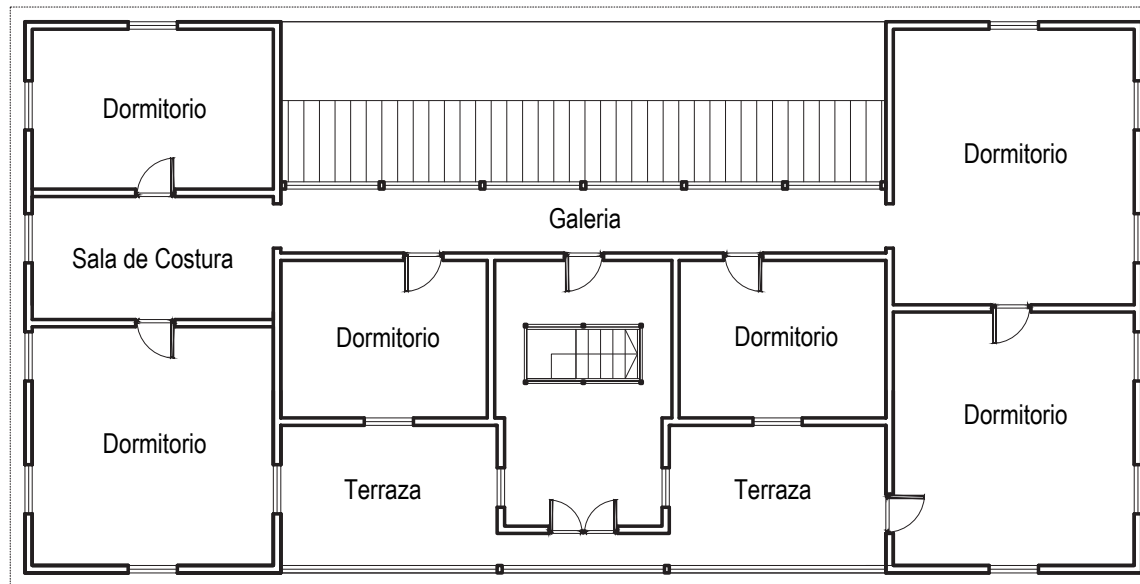
Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa IRIARTE - CARRASCO



CASA CARRASCO - Planimetria 1º nivel



Planta Segundo Nivel
Casa IRIARTE - CARRASCO



E

Casa CARRASCO
Elevaciones

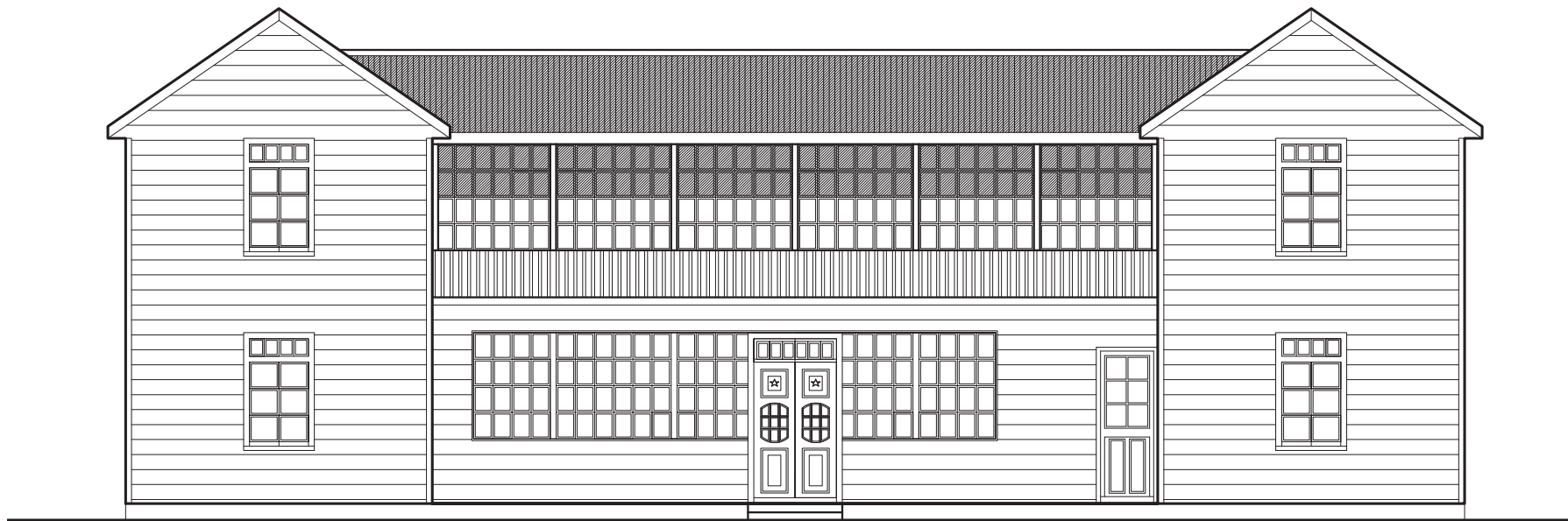


Elevacion Frontal

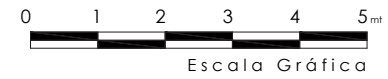
Casa IRIARTE - CARRASCO



CASA CARRASCO - Elevacion Frontal

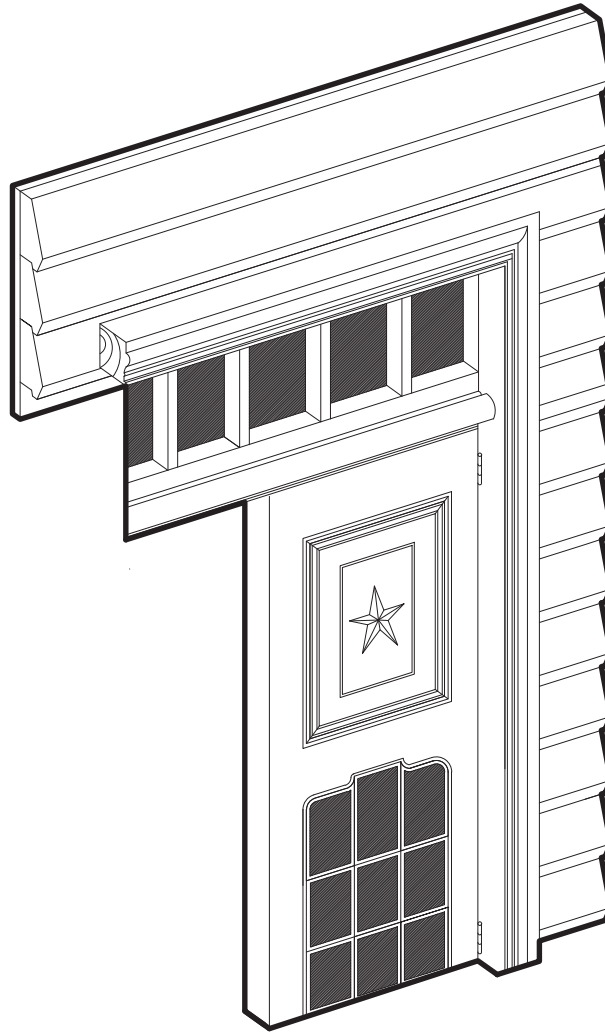


Elevacion Posterior
Casa IRIARTE - CARRASCO



D

Casa CARRASCO
Detalle



CASA CARRASCO - Detalle Isometrico

F

Casa VHYMEISTER

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 14-001 |
| 1.2 Direccion | Millaray esquina los tilos |
| 1.3 Propietario | Roberto Ramirez |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Otto Khons |
| 1.5 Año de Construccion | 1884 |
| 1.6 Superficie Construida | 290 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 935 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Teja colonial |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

Casa VHYMEISTER

Antecedentes Arquitectónicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Es un volumen simple rectangular con una cumbre central, segundo piso habitable en soberado y techo de tejas. Posee un acceso por un pequeño balcón sobre la vereda.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Siendo un volumen simple y paralelepípedo posee ricos detalles exteriores e interiores. En la fachada principal su techo de tejas termina en un alero de madera en forma de guirnalda y con puntas ojivales, con una doble pieza de madera de 1x8". Sus ventanas de batiente abren hacia el interior y poseen rejas en la parte exterior. Los vanos tienen un arco de medio punto extendido en la parte superior. Posee un acceso de esquina. En su interior se destacan sus papeles murales y cielos rasos con rosetones centrales en yeso.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de un volumen cuya riqueza interior y sus detalles exteriores completan el panorama y las tipologías de poblado.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Estado regular a bueno. Algún deterioro interior por filtración de agua, detenido en la actualidad.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera paralela a la calle Millaray, ventanas de proporción vertical y predominio del lleno sobre el vacío.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo en la calle fundacional. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Destaca en su interior la pintura de los cielos rasos y muros y los rosetones de las lámparas centrales en los salones más importantes de la casa. Uno de los accesos se ubica en la esquina para un almacén comercial y el principal se encuentra por un costado levantado del nivel de la vereda, con un balcón.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Es un representativo de la época de colonización, conserva el techo de tejas original.

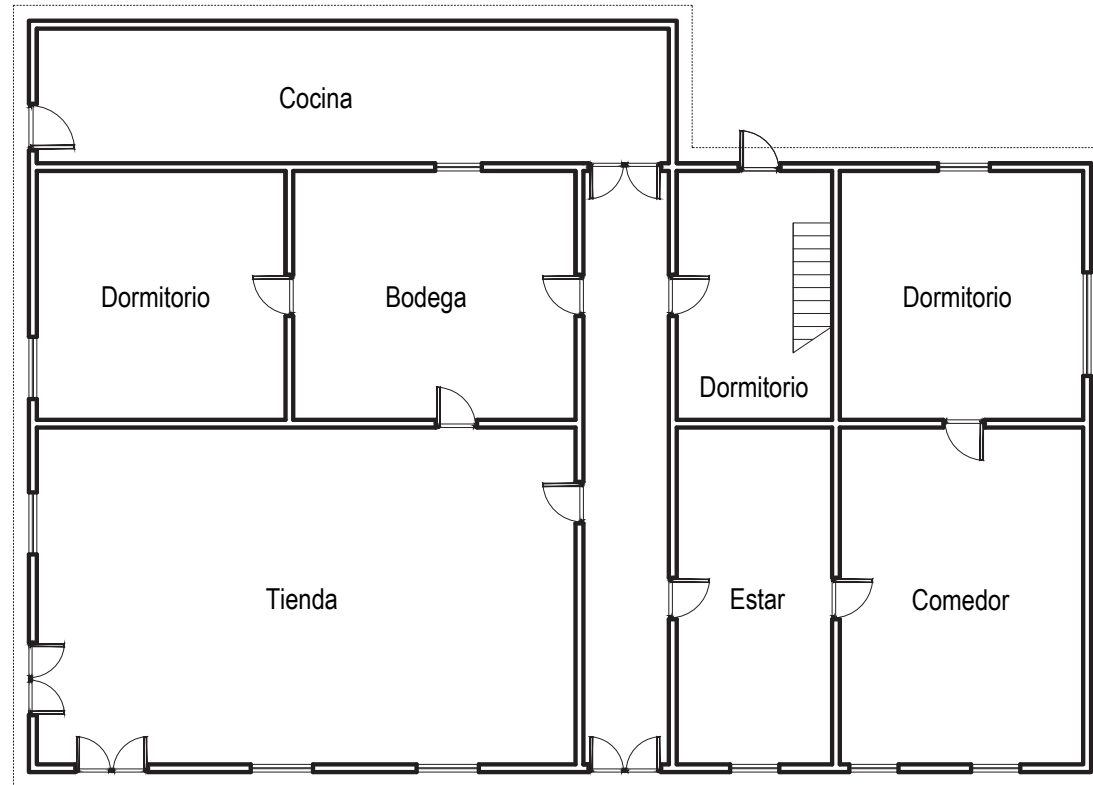
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio relevante en Contulmo. Es reconocido por la comunidad, como uno de los ejemplos icónicos, con detalles decorativos en su interior.

P

Casa VHYMEISTER

Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa VHYMEISTER



CASA VHYMEISTER - Planimetria 1º nivel

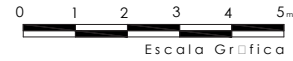
Casa VHYMEISTER

Elevaciones

E



Elevacion Lateral
Casa VHYMEISTER



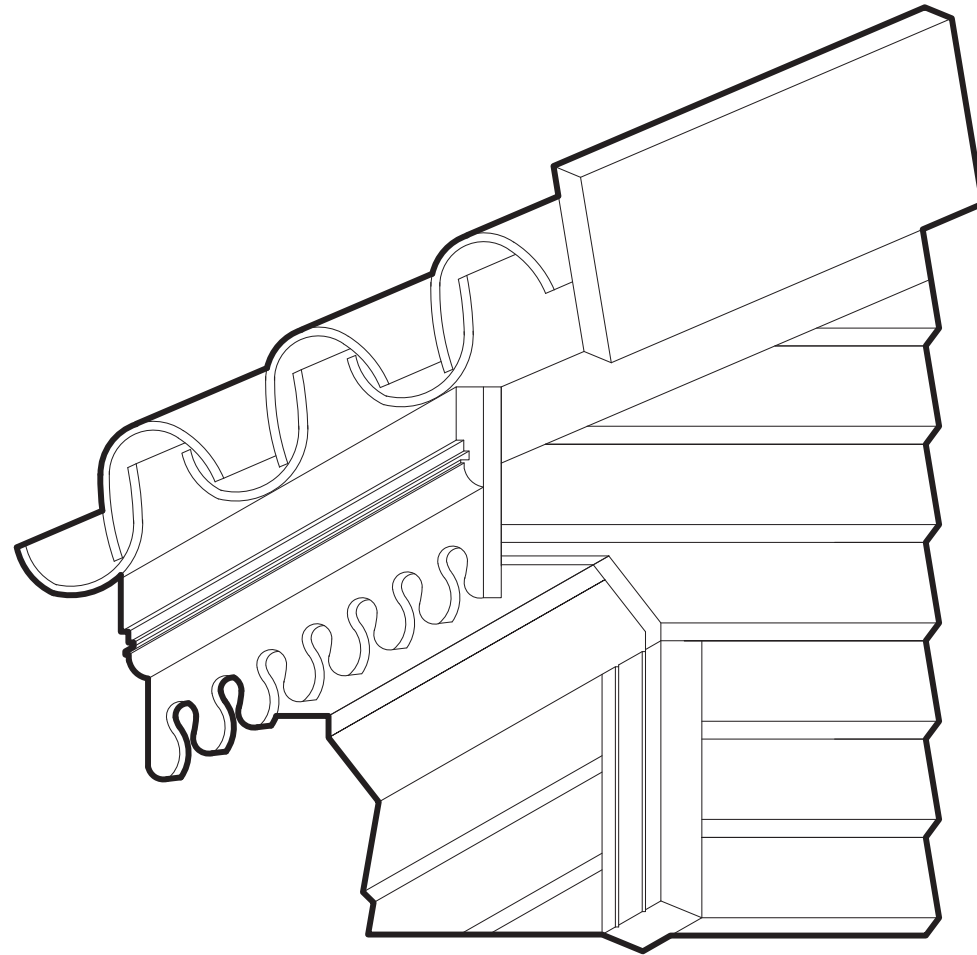
Elevacion Frontal
Casa VHYMEISTER



CASA VHYMEISTER - Elevaciones

D

Casa VHYMEISTER
Detalle



CASA VHYMEISTER - Detalle Isometrico

F

Casa KORTWICH

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 14-002 |
| 1.2 Direccion | Millaray frente a la plaza |
| 1.3 Propietario | Socrates Benitez |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Paul Kortwich |
| 1.5 Año de Construccion | 1887-1889 |
| 1.6 Superficie Construida | 600 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 1560 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| 2.1 Uso | Mixto comercio/vivienda |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa Acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Regular |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01





Casa KORTWICH

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Gran volumen de dos pisos con un volumen central mas bajo y dos laterales de mayor altura que lo confinan. Ha tenido ampliaciones sucesivas, como la exterior lateral y el segundo piso central.

5.2 CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Volumen construido sobre la línea de edificación y perteneciente al fundador Pablo Kortwich en sus orígenes. Las puertas y ventanas poseen marcos de madera con sobre y bajo relieves con motivos neoclásicos. Se destaca el coronamiento de las ventanas, con forma romboidal.

5.3 IMAGEN URBANA

Se ubica en la calle Millaray, ex calle comercio y eje fundacional del poblado. Referente originario tanto por su composición volumétrica como por sus detalles en puertas y ventanas de madera.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Estado de conservación regular, deterioro interior por filtraciones de lluvia reparadas. Los postigos originales de madera actualmente han sido recubiertos con hojalata.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera mayor paralela a calle Millaray y dos cumbreras menores perpendiculares, ventanas de proporción vertical, equilibrio de llenos y vacios en fachada principal y de llenos en fachadas restantes.

6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo sobre todo por su ubicación con una gran fachada hacia la Plaza de Armas. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Se destaca sobre todo por su belleza morfológica y colorido. Es representativo de un estilo y estética arquitectónica.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

La Casa Kortwich fue el refugio del primer alcalde la Contulmo, Paul Kortwich, actualmente mantiene uno de los restaurants más importantes de la ciudad.

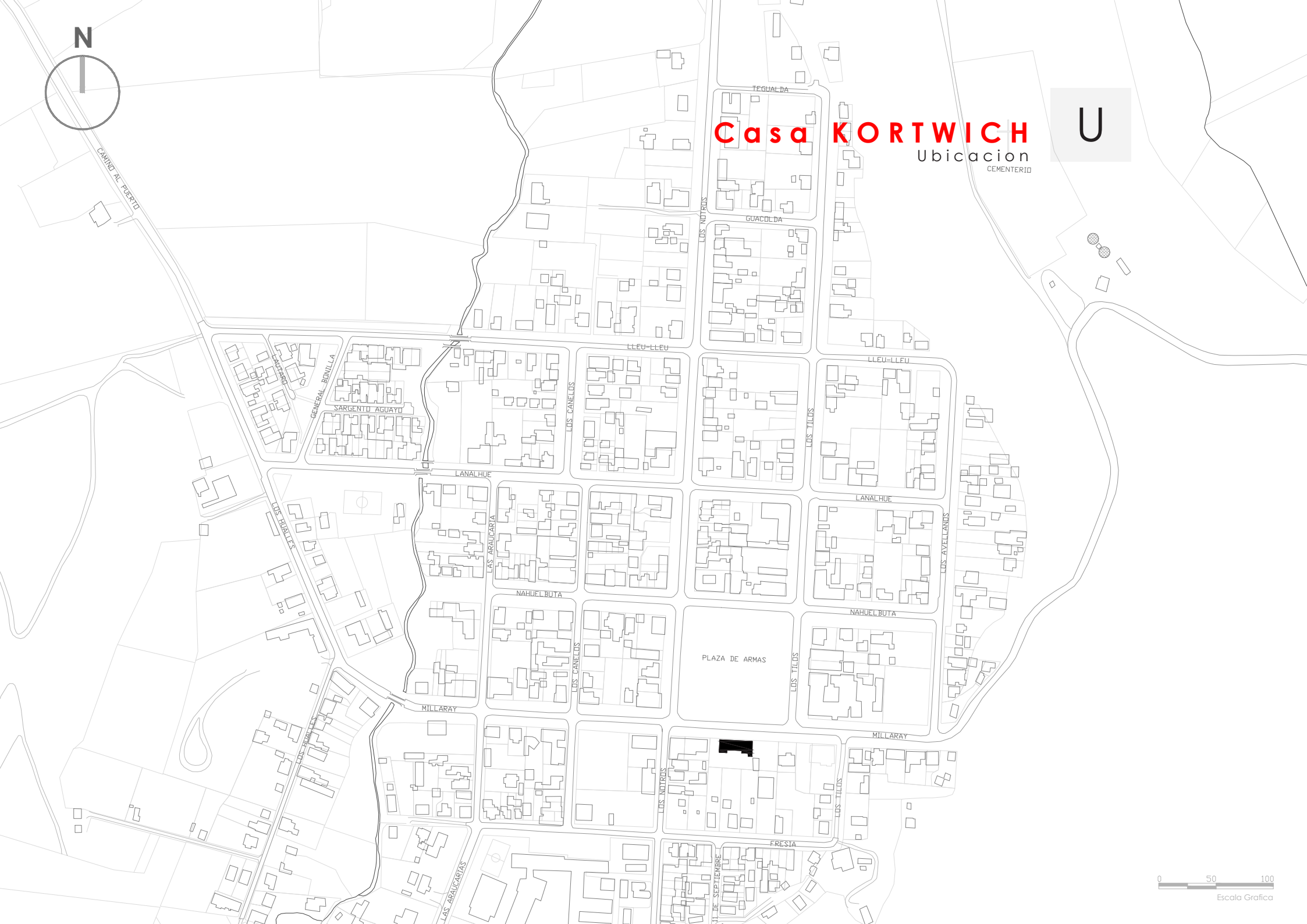
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio muy valioso dentro de Contulmo. Socialmente es reconocido por la comunidad en cuanto a su arquitectura y por el comercio que mantiene actualmente.



Casa KORTWICH

Ubicación
CEMENTERIO

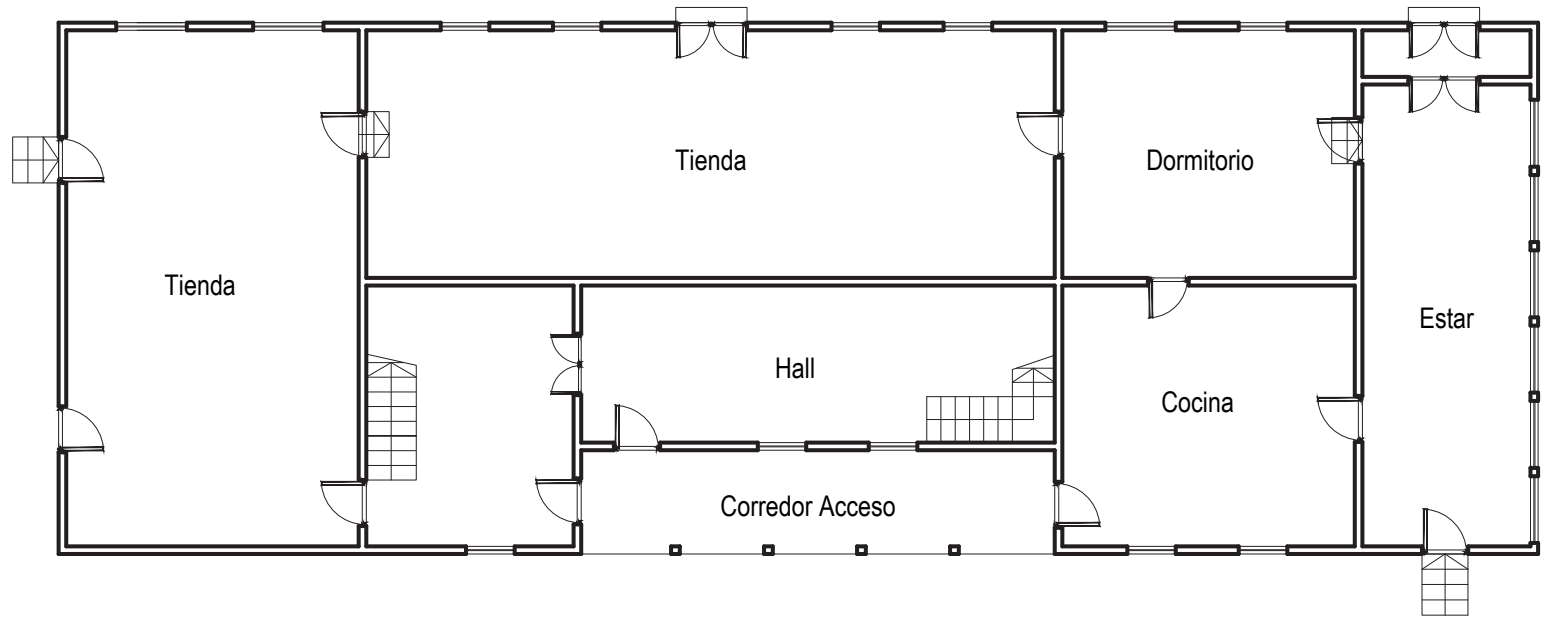


Escala Grafica

P

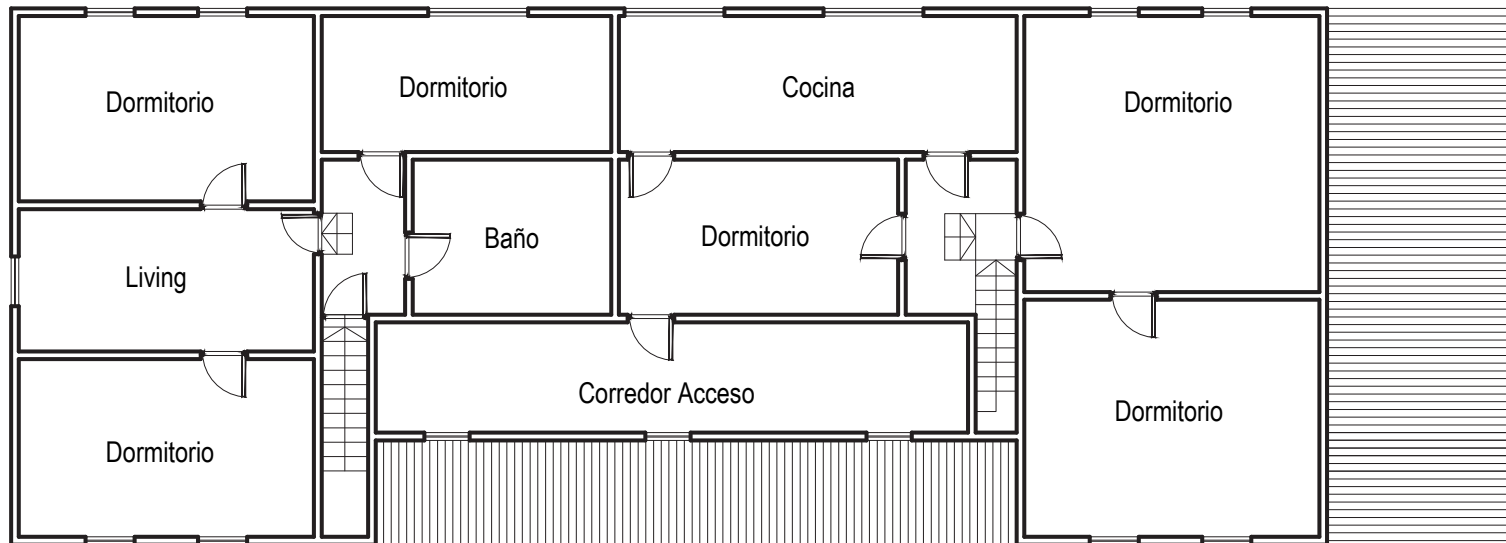
Casa KORTWICH

Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa KORTWICH





Planta Segundo Nivel
Casa KORTWICH



E

Casa KORTWICH
Elevaciones



Elevacion Frontal
Casa KORTWICH

0 1 2 3 4 5m
Escala Gráfica



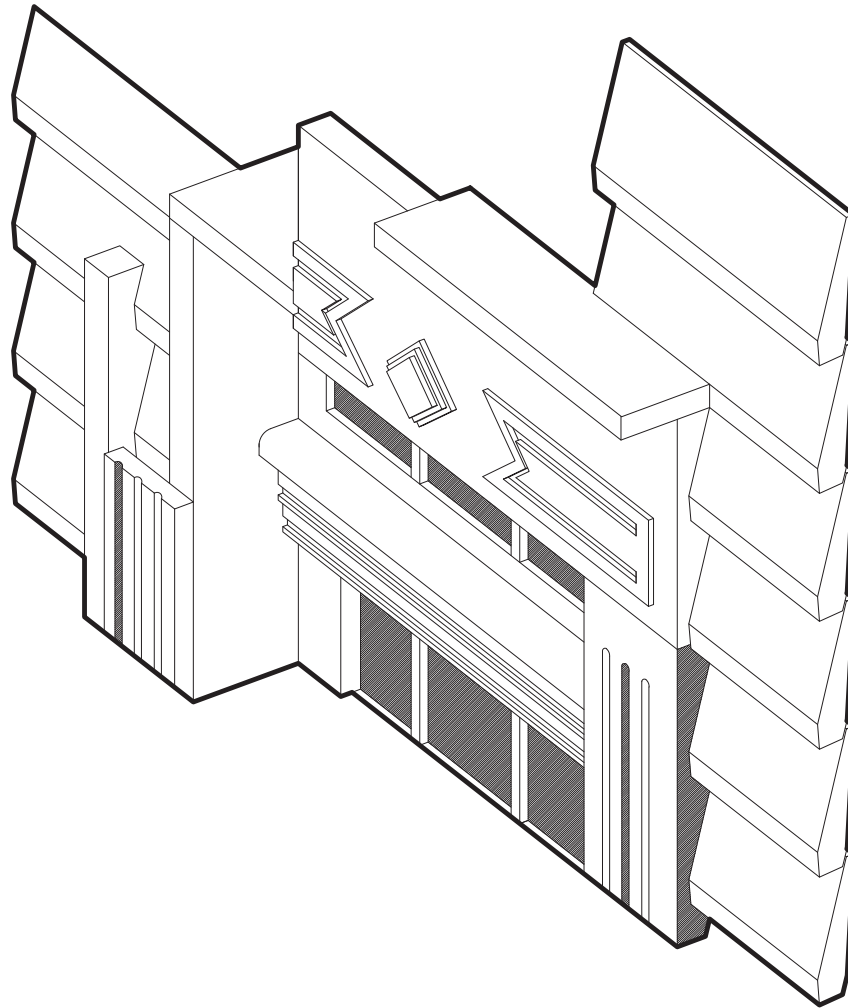
Elevacion Posterior
Casa KORTWICH



CASA KORTWICH - Elevacion Posterior

D

Casa KORTWICH
Detalle



CASA KORTWICH - Detalle Isometrico

F

Casa PFAFF

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 21-001 |
| 1.2 Direccion | Millaray esquina los notros |
| 1.3 Propietario | Ximena y Arturo Morales |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Hnos. Sperberg |
| 1.5 Año de Construccion | 1930 |
| 1.6 Superficie Construida | 470 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 735 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| 2.1 Uso | Mixto comercio/vivienda |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Chapa Galvanizada - Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa Acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA METALICA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| | |
|---|--|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 | |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 | |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 | |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 | |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

CONTULMO PATRIMONIAL
Fotografía: Rodrigo Placencia - Miguel Aravena

Casa PFAFF

Antecedentes Arquitectonicos



5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

De planta rectangular y desarrollo en dos pisos. Se arma en torno a un pàssillo con recintos distribuidos en ambos costados. Local comercial de esquina, uno de los más característicos de la localidad.

5.2 CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee motivos neoclásicos en marcos de puertas y ventanas. Balcón central sobre accesos principal y uno lateral de escape en el segundo piso, ambos con balustrada de madera. Es el único exponente de la ciudad que reviste su fachada principal norte, con plancha de fierro galvanizado, para protección climática. Chiflonera en pórtico de acceso y almacén.

5.3 IMAGEN URBANA

Es un gran volumen construido que conforma una de las esquinas de la plaza. Los balcones se usan como coronamiento de los accesos o ejes de circulación, agregándole valor a su imagen desde la calle.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, con algunas filtraciones de humedad en su interior.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbrera principal perpendicular a la calle, posee un volumen posterior de un piso con cumbrera secundaria en primer nivel a una sola agua. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10" y plancha fierro galvanizado imitando ladrillo y tejuela.

6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado y singular ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento y ayuda a confortmar una importante esquina de la ciudad.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Destaca por su singular fachada revestida con planchas de fierro galvanizado que simulan tejuelas, la decoración y colorido de los postigos y dinteles de las ventanas y puertas. Presenta un pequeño balcón de madera con columnas y balaustas de madera.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

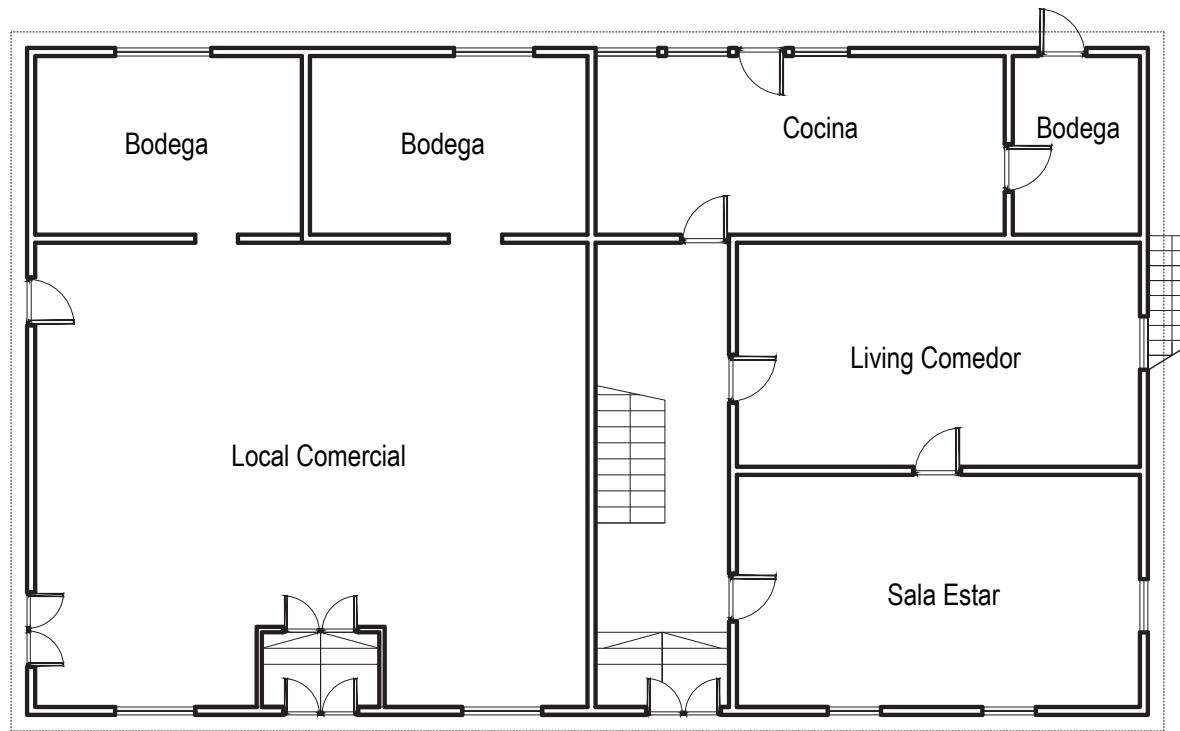
Fue realizada por los constructores más reconocidos durante los siglos XIX y XX. Es representativo de la arquitectura de la colonización.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Posee un antiguo almacén, ubicado en la esquina, con acceso central y lateral.

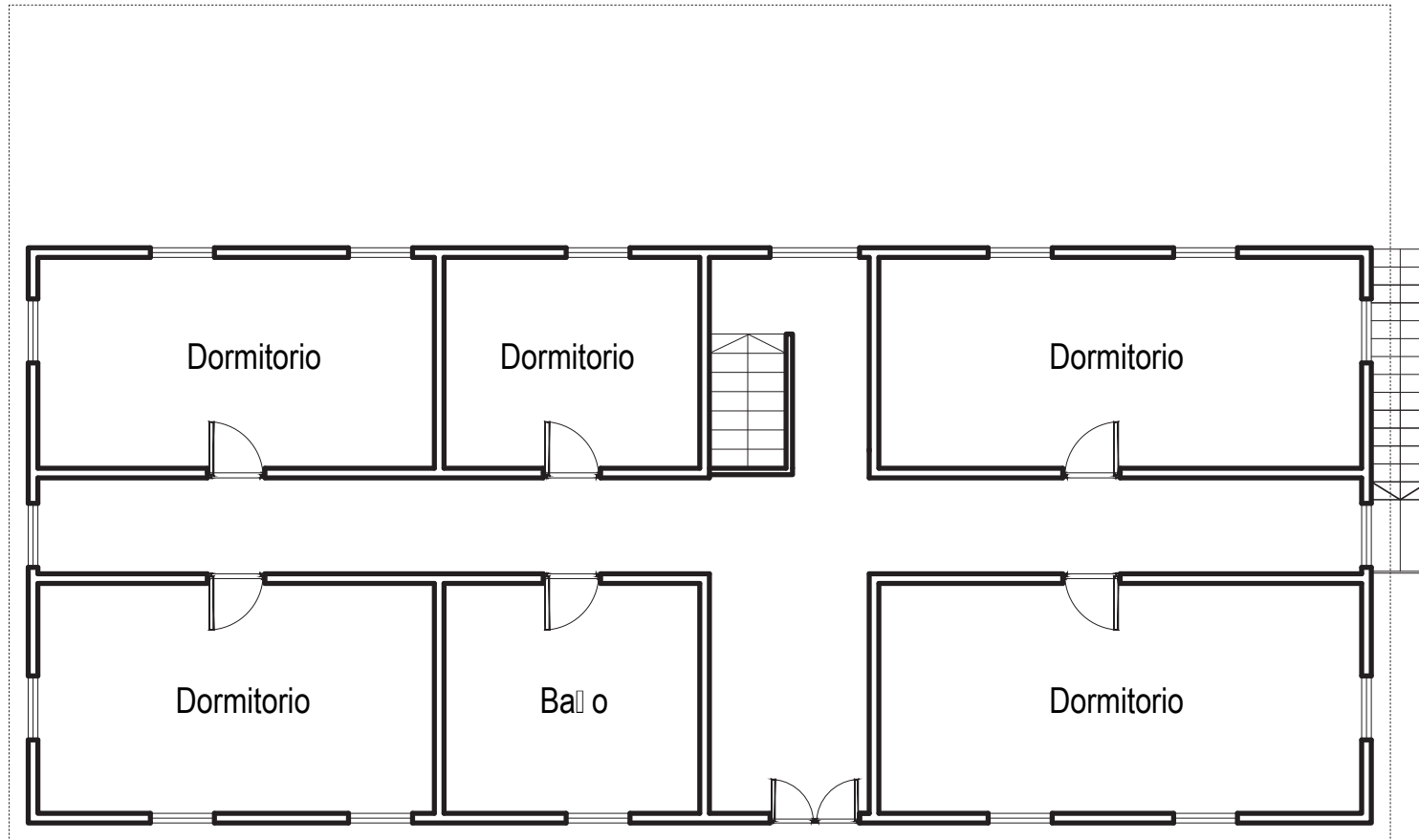
P

Casa PFAFF
Planimetria

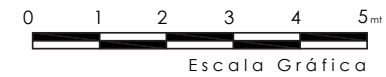


Planta Primer Nivel
Casa PFAFF





Planta Segundo Nivel
Casa PFAFF



E

Casa PFAFF
Elevaciones



Elevacion Frontal
Casa PFAFF

0 1 2 3 4 5^{mt}
Escala Gráfica

CASA PFAFF - Elevacion Frontal



Elevacion Lateral

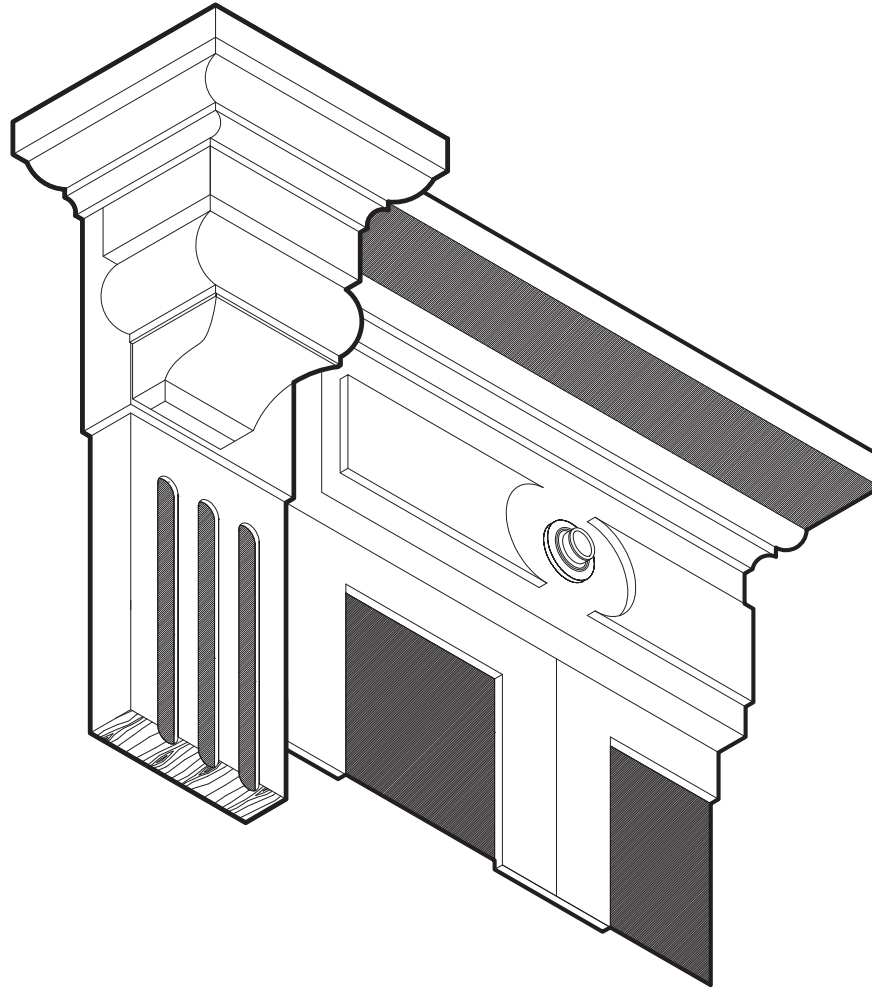
Casa PFAFF



CASA PFAFF - Elevacion Lateral

D

Casa PFAFF
Detalle



CASA PFAFF - Detalle Isometrico

F

Casa MÜLLER

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 27-001 |
| 1.2 Direccion | Millaray esquina los canelos |
| 1.3 Propietario | Eulogia Martinez |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | F. Kliebs |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 230 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 655 m² aprox. |
| 1.8 Nº de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Teja colonial |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| |
|---|
| 3.1 Esquina |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion |
| 3.3 Mitad de Calle |
| 3.4 Antejardin |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA Y REJA METALICA) |
| 3.6 Entorno Circundante |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

Casa MÜLLER

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Esta vivienda se desarrolla en torno a un pasillo central y eje de simetría. Es de mayor magnitud y extendida en planta con doble crujía de recintos en ambos costados. Posee una extensión posterior que se utiliza como sala de estar y comedor diario.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Volumen simple con una techumbre a dos aguas que aun conserva sus tejas originales. Posee ricos detalles constructivos en puertas y ventanas, con postigos de madera. Motivos neoclásicos sobre y bajo relieve, en marcos de puertas y ventanas.

5.3 IMAGEN URBANA

Casa esquina que se orienta longitudinalmente hacia la calle principal Millaray. Con acceso principal hacia esta calle y uno lateral secundario por calle Los Canelos. Volumen horizontal de importancia en la lectura del eje fundación.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, con algunas deformaciones estructurales puntuales, ocasionadas por el peso de la techumbre.

5.5 TIPOLOGÍA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbra paralela a la calle. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de madera horizontal 1 x 10"

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Es un volumen unitario con cubierta de tejas originales de arcilla. Sus puertas y ventanas se caracterizan por el remate romboidal central, cuyos motivos se destacan sobre su revestimiento de tinglado de tabla ancha horizontal.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Fue realizada por los carpinteros más reconocidos quienes participaron en la mayoría de las construcciones levantadas en Contulmo durante los siglos XIX y XX. Es representativo de la vivienda simple que se extiende en planta hacia ambos costados del pasillo central.

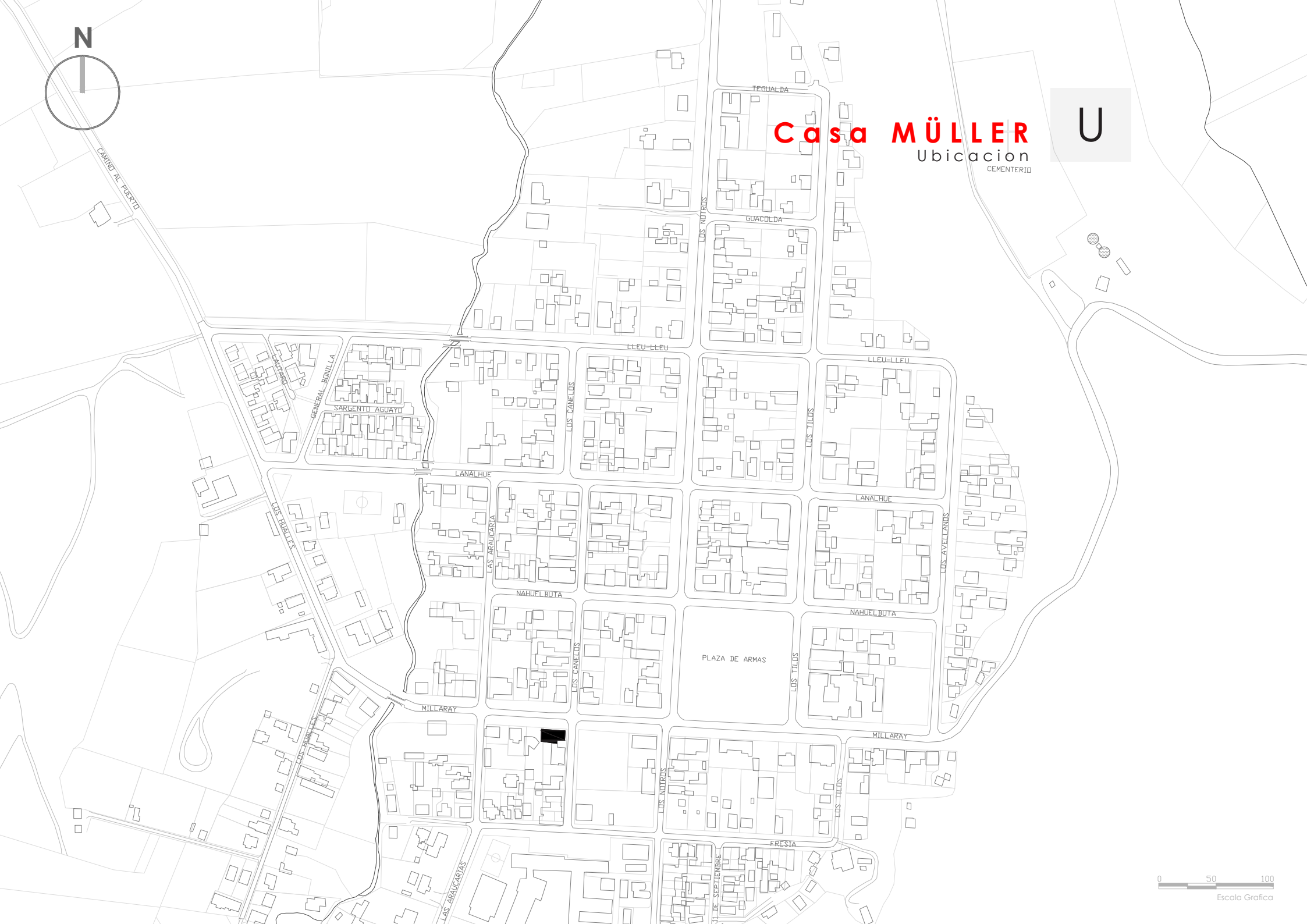
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado sobre el eje fundacional de Contulmo.



Casa MÜLLER

Ubicación
CEMENTERIO



P

Casa MÜLLER
Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa MÜLLER



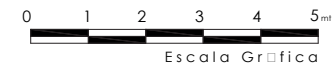
CASA MÜLLER - Planimetria 1º Nivel



Elevacion Lateral
Casa MULLER

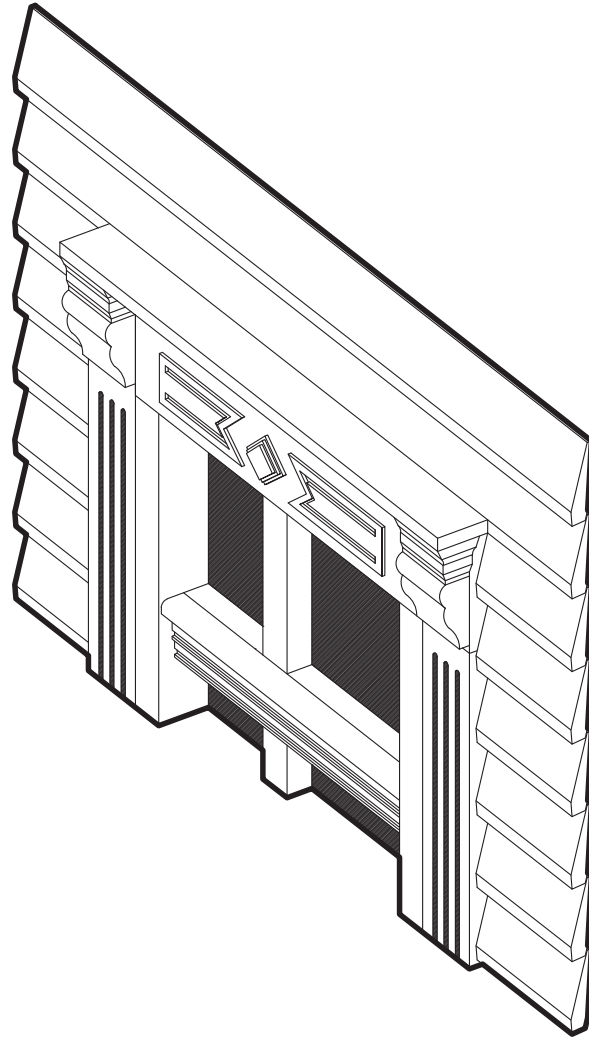


Elevacion Frontal
Casa MULLER



D

Casa MÜLLER
Detalle



CASA MÜLLER - Detalle Isometrico

F

Hotel GEISTER

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 26-004 |
| 1.2 Direccion | Millaray esquina las araucarias |
| 1.3 Propietario | Mirtala Contreras |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Bernardo Geister |
| 1.5 Año de Construccion | 1910 |
| 1.6 Superficie Construida | 450 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 395 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Equipamiento |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (REJA TRANSPARENTE DE MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Hotel GEISTER

Antecedentes Arquitectónicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Es una de las edificaciones de mayor envergadura de la ciudad, con un desarrollo complejo en planta. En el primer nivel se destaca el salón comedor, utilizado para actividades comunitarias y un local comercial anexo utilizado como bar.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Es un inmueble único con una galería exterior que da hacia el ante jardín y se integra a la calle. Sobre la galería existe un estar que posee ventanas de corredera ejecutadas íntegramente en madera y que sirven para control ambiental y ventilación. Las ventanas en primer nivel poseen postigos con celosía en la parte superior y llenos en la parte inferior. Posee una combinación de materiales de construcción y utiliza ladrillos como antepecho, revestimiento de tinglado horizontal y machihembrado vertical, con junquillos de recubrimiento de 1 x 1".

5.3 IMAGEN URBANA

Este inmueble es uno de los pocos sobre el eje fundacional, que se retrae conformado un jardín anterior con plantas ornamentales y árboles frutales e integra su galería cubierta para regocijo tanto de los pasajeros, como los habitantes. Los volúmenes comunitarios aun conservan la techumbre original de teja muslera.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Falta mantención en algunos revestimientos de madera en fachadas secundarias.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen retraído de la línea de edificación y con antejardín. Orientación de la cumbre principal y secundaria paralela a la calle. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento madera en diferentes posiciones y dimensiones.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas. Mantiene alturas, sistemas constructivos y color, sin embargo es uno de los pocos edificios que posee un antejardín con un pequeño volumen que recupera la esquina.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Se caracteriza por su gran galería vidriada y jardín. Se destacan sus ventanas de corredera en madera. El volumen bajo de un piso aún mantiene el tejado de arcilla original.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Como Hotel Central durante la primera mitad del SXX fue el lugar donde se alojaron importantes visitas, entre ellas Pablo Neruda.

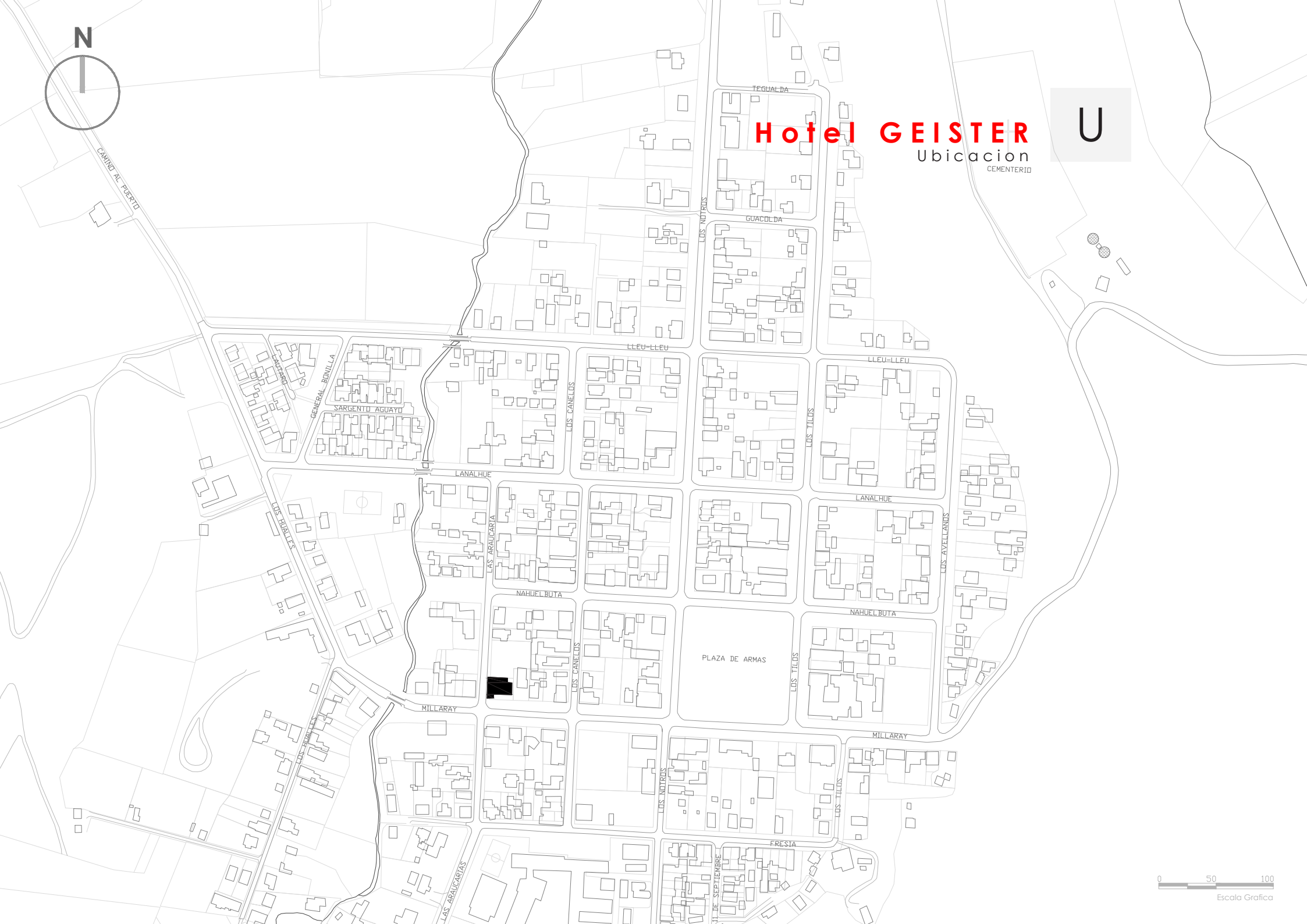
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Si bien ya no mantiene su rol de hotel es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado sobre el eje fundacional de Contulmo. Socialmente es reconocido por su rol en las celebraciones y reuniones masivas.



Hotel GEISTER

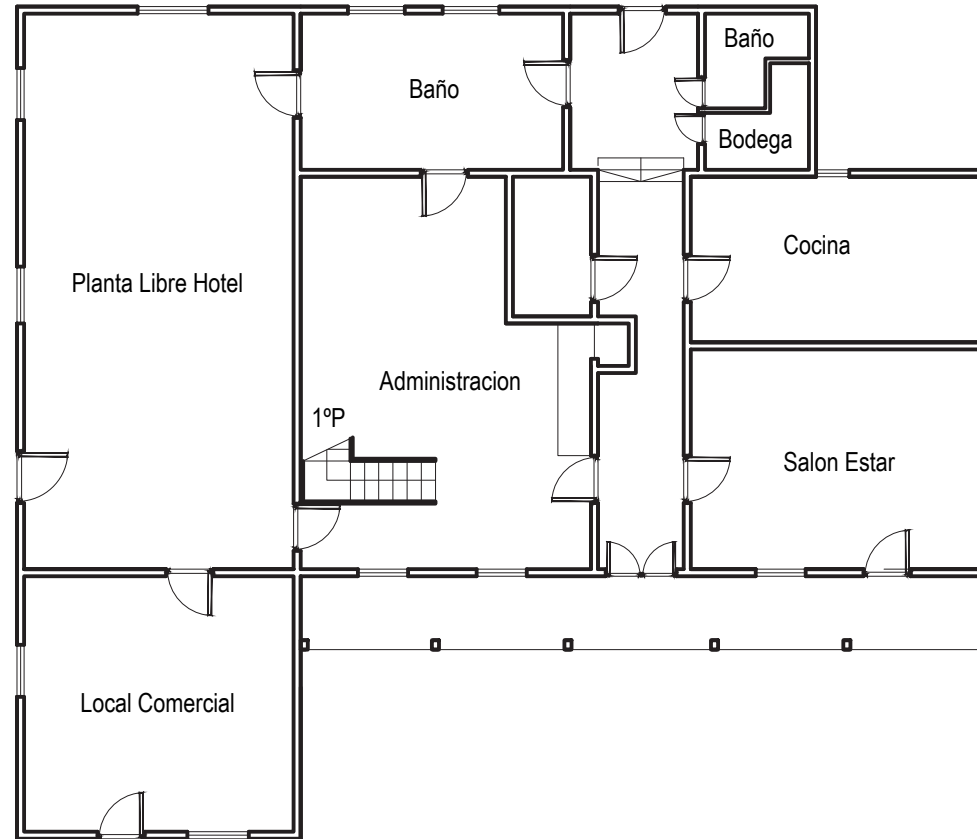
Ubicación
CEMENTERIO



P

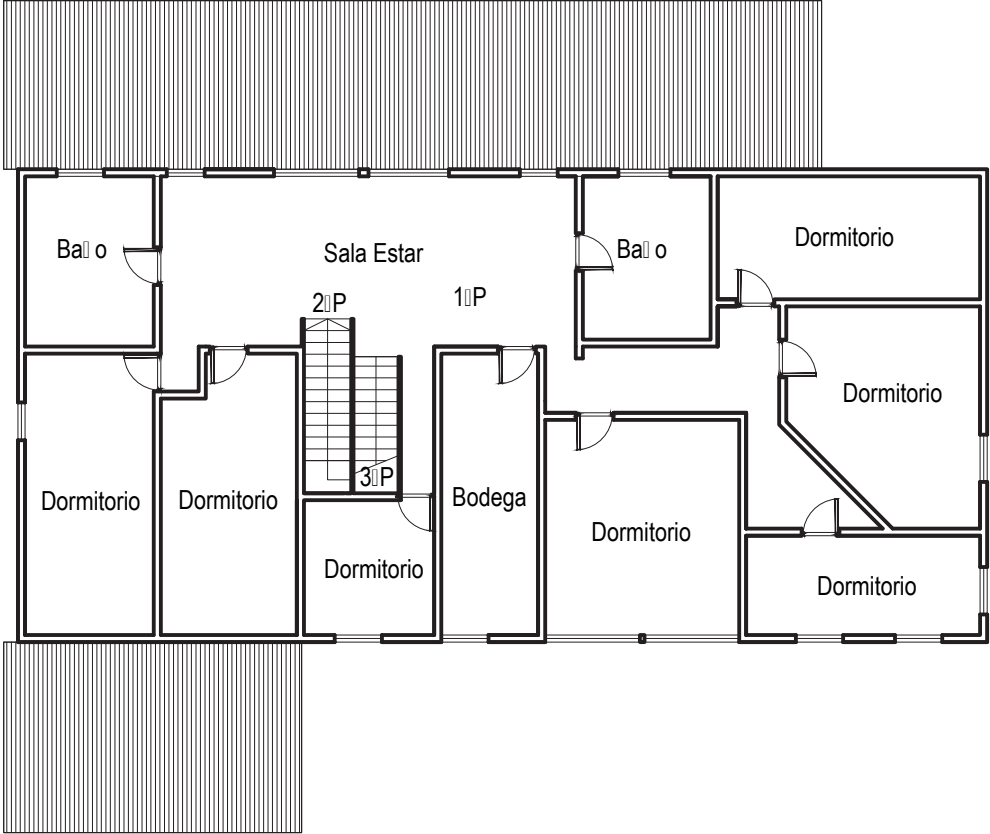
Hotel GEISTER

Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa GEISTER





Planta Segundo Nivel
Casa GEISTER

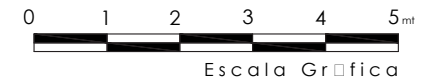


E

Hotel GEISTER
Elevaciones



Elevacion Frontal
Casa GEISTER



Hotel GEISTER - Elevacion Frontal

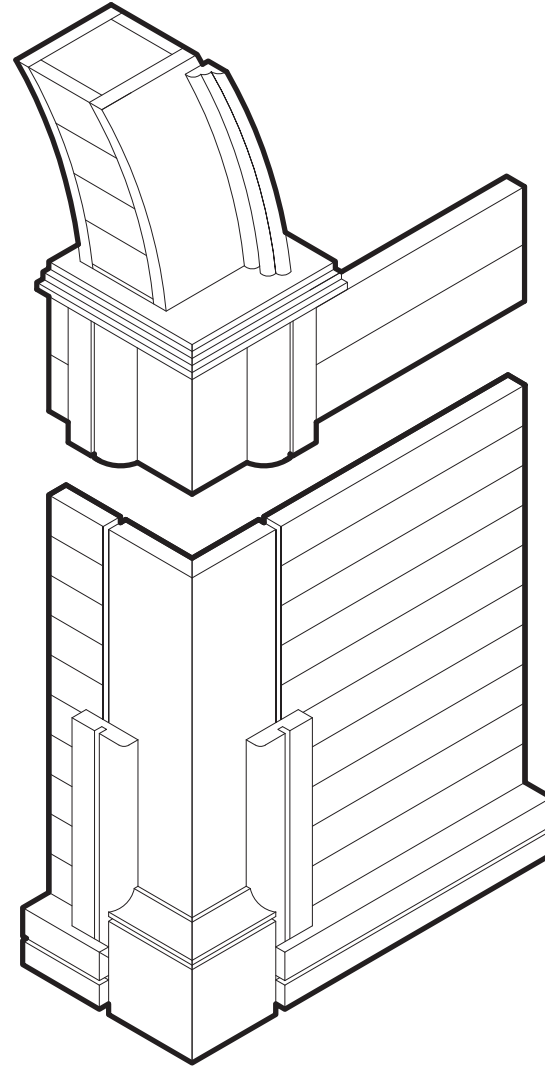


Elevacion Lateral
Casa GEISTER



D

Hotel GEISTER
Detalle



Hotel GEISTER - Detalle Isometrico

F

Casa IOST

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 31-004 |
| 1.2 Direccion | Millaray 133 |
| 1.3 Propietario | Sucesion Emilio Iost |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Hnos. Iost |
| 1.5 Año de Construccion | 1910 - 1938 |
| 1.6 Superficie Construida | 250 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 400 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa IOST

Antecedentes Arquitectónicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda esquina de planta concentrada en un cuadrado irregular. Con almacén de esquina y con puertas de acceso por ambos lados. En el 1° piso alberga comercio y cocina y en el segundo el área de dormitorios.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Se trata de uno de los pocos exponentes e inmuebles de Contulmo que hace la separación de pisos cambiando la orientación del revestimiento de fachada en madera. En el primer piso se utilizó el típico tinglado horizontal de 1 x 10" y en el segundo un machihembrado vertical que recubre sus uniones con un junquillo de 1 x 1". En el soberado se utilizó el mismo revestimiento, pero en forma diagonal. Posee un balcón o bow window cubierto con una guirnalda inferior de madera tipo ojival.

5.3 IMAGEN URBANA

Es una casa esquina de singular valor como casa esquina, realzando el valor de su ubicación con uno de los bow windows más notables de la ciudad. Conformando conjunto armónico con la casa Zieballa.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Regular a bueno. Pintura y mantención periódica por el exterior.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre la línea de edificación. Predominio de llenos sobre vacíos y ventanas de proporción vertical. Cumbre paralela a la calle principal, en este caso el eje Millaray. Revestimiento de madera horizontal 1 x 10"

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Se destaca por su belleza, colorido y el diseño del revestimiento exterior que cambia de sentido para contrastar sus dos niveles y el entretecho habitable. Se destaca un bow-window cerrado con finos detalles en madera y acceso de esquina.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

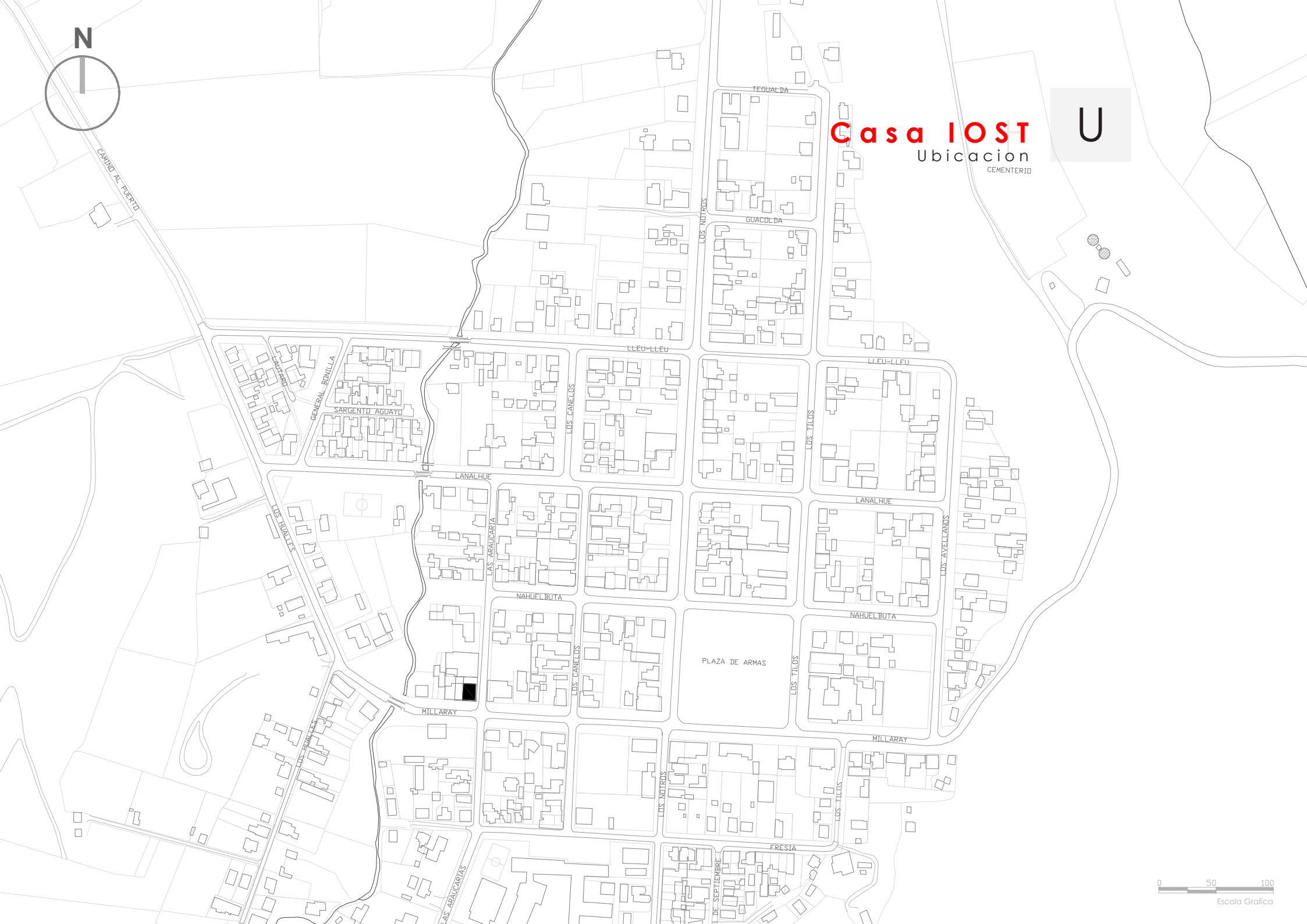
Fue realizada por los arquitectos más reconocidos quienes participaron en la mayoría de las construcciones levantadas en Contulmo durante los siglos XIX y XX.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio valioso dentro de contulmo. Socialmente es reconocido por sus detalles constructivos y en la actualidad se utiliza como casa de veraneo.



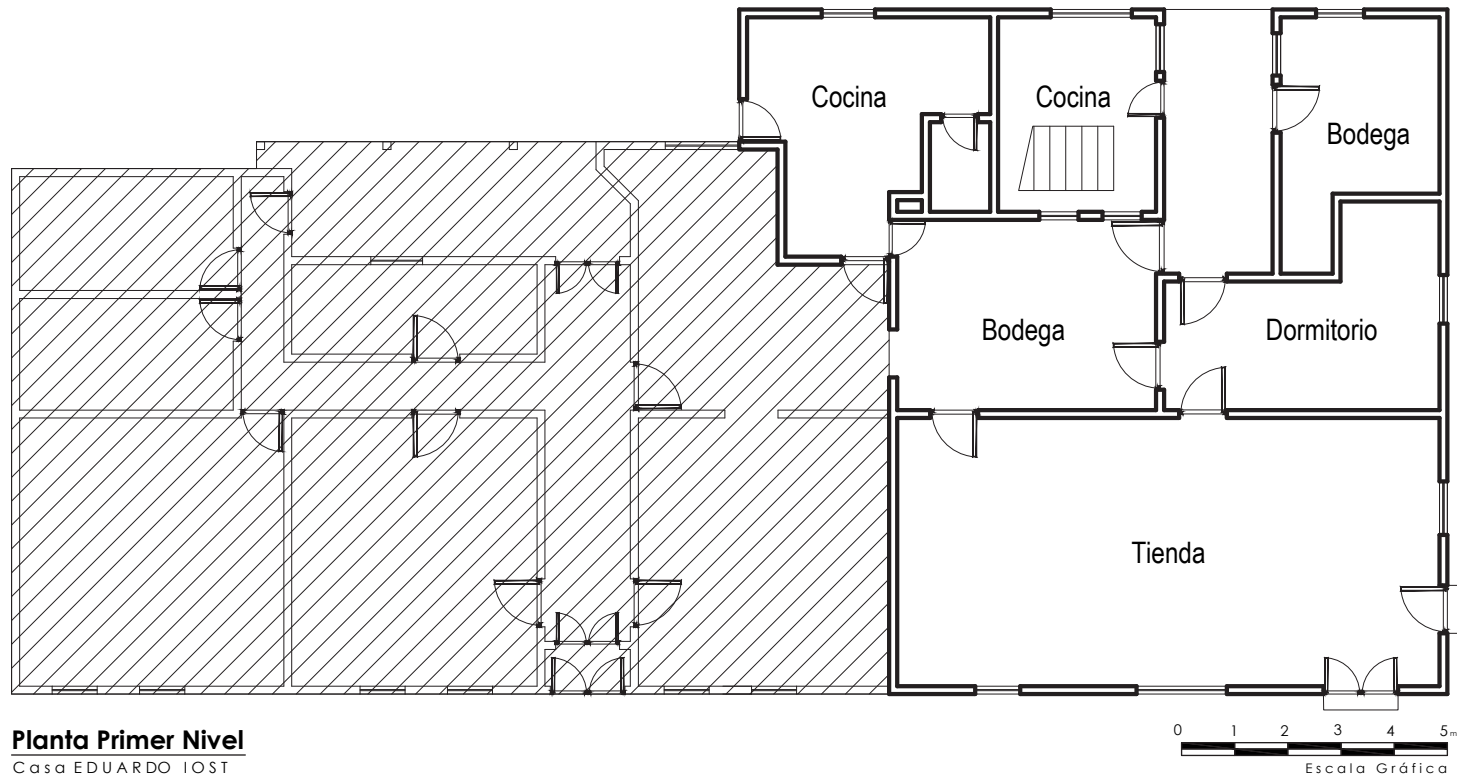
Casa IOST
Ubicación
CEMENTERIO

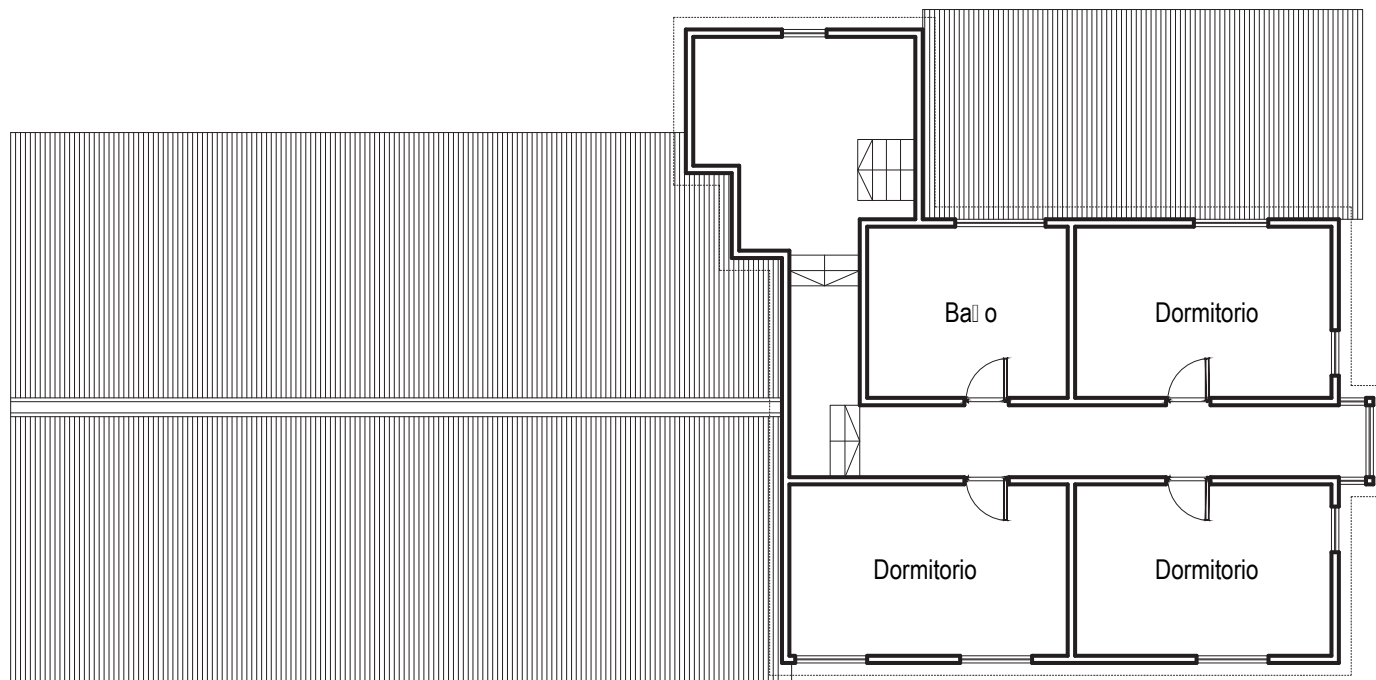


Escala Grafica

P

Casa IOST
Planimetria





Planta Segundo Nivel
Casa EDUARDO IOST

0 1 2 3 4 5m
Escala Gráfica

E

Casa IOST
Elevaciones



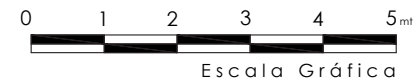
Elevacion Frontal
Casa EDUARDO IOST



Casa EDUARDO IOST - Elevacion Frontal



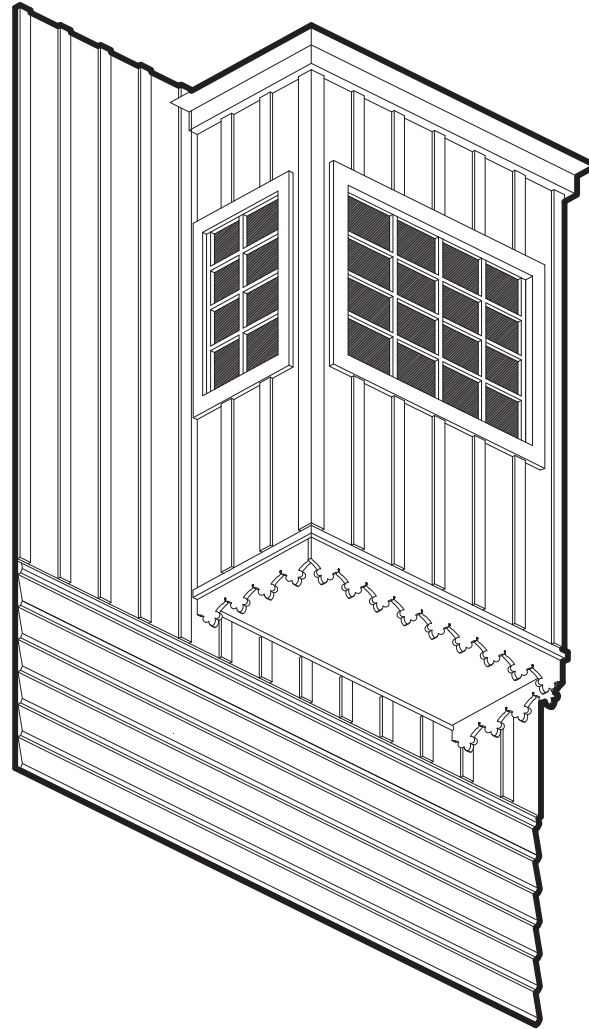
Elevacion Lateral
Casa EDUARDO IOST



Casa EDUARDO IOST - Elevacion Lateral

D

Casa IOST
Detalle



Casa EDUARDO IOST - Detalle Isometrico

F

Casa SIGISFREDO IOST

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 31-003 |
| 1.2 Direccion | Millaray / Araucarias con estero |
| 1.3 Propietario | Ana Iost |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sigisfredo Iost |
| 1.5 Año de Construccion | 1933 |
| 1.6 Superficie Construida | 200 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 300 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Teja colonial |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MADERA, ENTABLADO VERTICAL) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01



02



03



04

Casa SIGISFREDO IOST

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Posee una planta con un pasillo en torno al cual se distribuyen recintos en doble crujía hacia la izquierda y en una sola hacia la derecha. Este desbalance se produce ya que su recinto principal albergó la farmacia de Contulmo hasta los años 90 y de propiedad de Don Sigisfredo Iost. Ha experimentado varias ampliaciones y extensiones que se pueden leer tanto volumetricamente, como en planta.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Esta vivienda es una de los pocos ejemplos en que se hace un uso extensivo de revestimiento en madera de machimbrado vertical, recubriendo sus uniones con un junquillo de 1 x 1", con un coronamiento superior en forma de arco. Las ampliaciones es posible distinguirlas por los cambios de orientación del revestimiento en madera y por la variación de su escuadría. Los marcos de ventana poseen un coronamiento con arco extendido, en la parte superior, y un rombo sobre relieve en el centro.

5.3 IMAGEN URBANA

Es una vivienda icónica en la ciudad y por sus características constructivas, estilísticas y uso del color exterior, contribuye a la imagen urbana con sus múltiples variaciones.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, en la actualidad deshabitada.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. orientación de la cumbra principal perpendicular a la calle, marcando su eje, y cumbra secundaria en forma perpendicular. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento. Es el inmueble que cierra virtualmente la zona más típica de Contulmo.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Destacan su revestimiento exterior con diversas orientaciones y colorido. Los coronamientos de sus puertas y ventanas con forma de medio arco son de gran belleza y originalidad. La volumetría en sí es compleja, interesante y armoniosa.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Es otra de las construcciones que tuvieron una gran importancia para el pueblo, ya que ahí se instaló en el 1º piso, la primera farmacia de Contulmo, a cargo de su dueña, la química farmacéutica Otilia Seeger.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio privilegiado y junto al estero de Contulmo. Socialmente es reconocido por la comunidad, por su uso previo como farmacia.



Casa SIGISFREDO IOST

Ubicación
CEMENTERIO

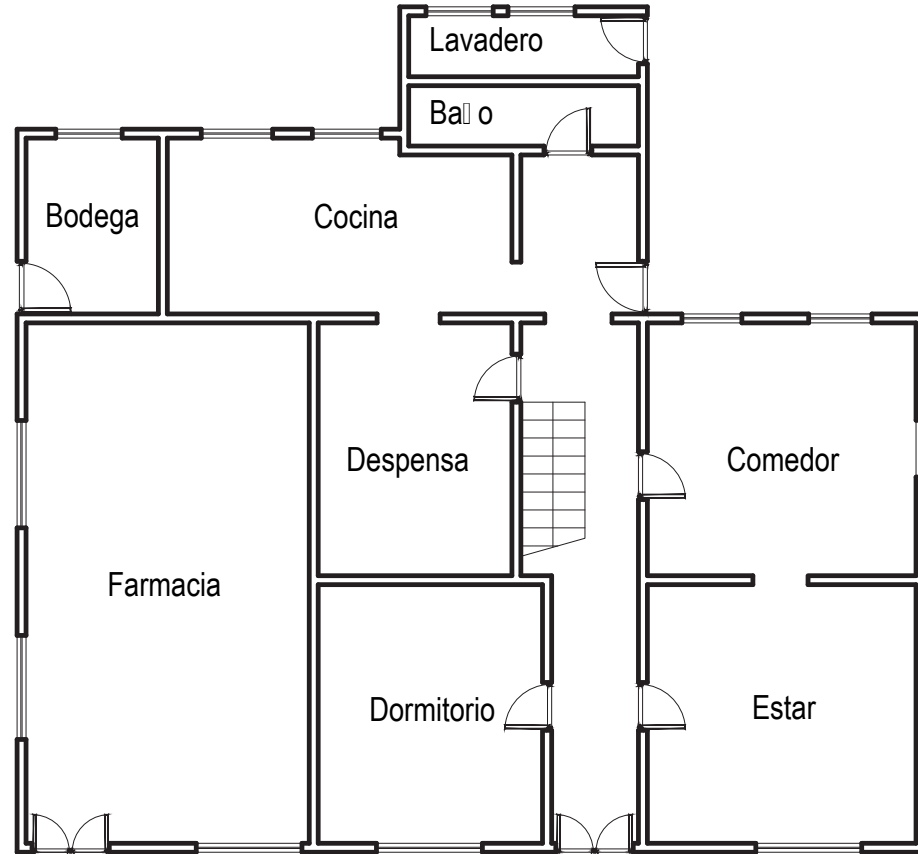
U



Escala Grafica

P

Casa SIGISFREDO IOST
Planimetria

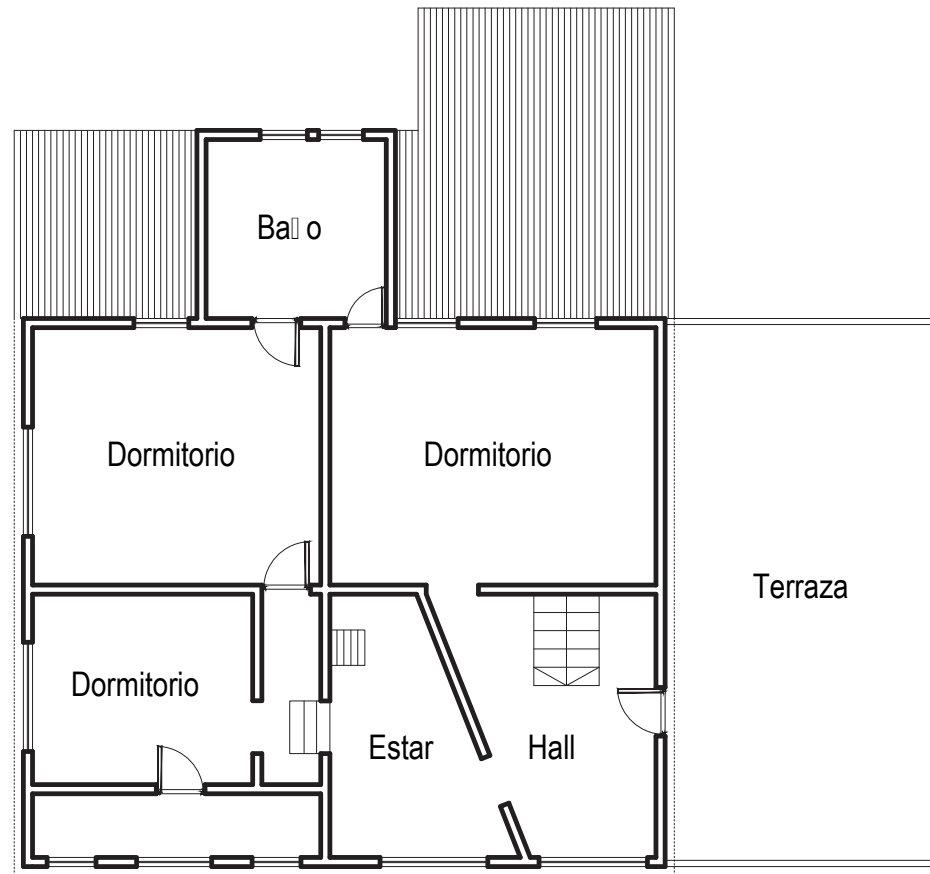


Planta Primer Nivel
Casa SEGGGER IOST

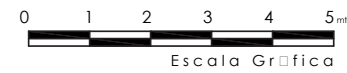


Casa SIGISFREDO IOST
Planimetria

P



Planta Segundo Nivel
Casa SEGGER IOST



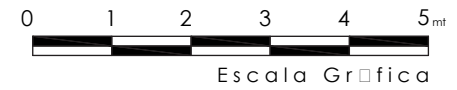
Casa SIGISFREDO IOST - Planimetria 2º Nivel

E

Casa SIGISFREDO IOST
Elevaciones



Elevacion Frontal
Casa SEGGER IOST



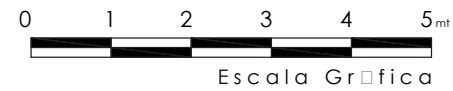
Casa SIGISFREDO IOST- Elevacion Frontal

Casa SIGISFREDO IOST
Elevaciones

E



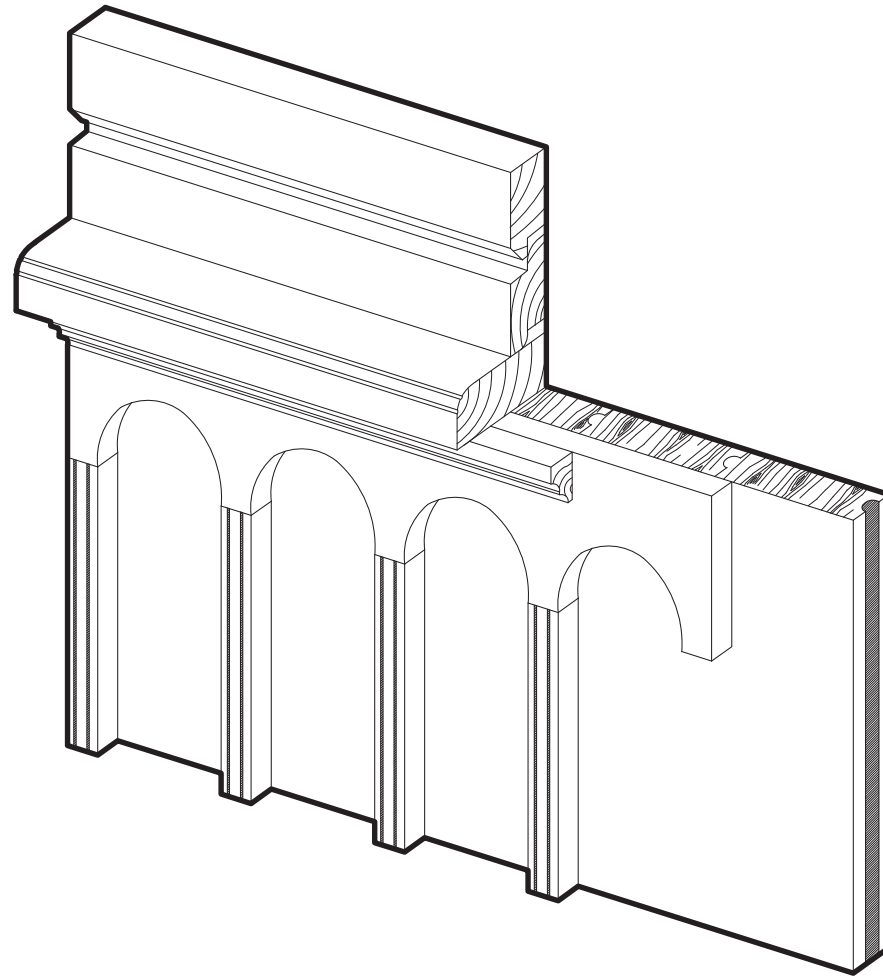
Elevacion Lateral
Casa SEGGER IOST



Casa SIGISFREDO IOST- Elevacion Lateral

D

Casa SIGISFREDO IOST
Detalle



Casa SIGISFREDO IOST - Detalle Isometrico

F

Casa ZIEBALLA

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 31-002 |
| 1.2 Direccion | Millaray / Araucarias con estero |
| 1.3 Propietario | Edda Iost |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Hnos. Sperberg Kliebs |
| 1.5 Año de Construccion | 1890 |
| 1.6 Superficie Construida | 105 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 450 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01



02



03



04

Casa ZIEBALLA

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda de un piso, de planta rectangular, y con galería exterior posterior de salida al patio. Se organiza en función a dos pasillos perpendiculares y distribuye estar y dormitorios hacia la calle y los servicios hacia el patio posterior.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

En esta vivienda se destaca el trabajo de puertas y ventanas y postigos exteriores. Todos elaborado en madera y con sistema de tableros. Cada un de ellos posee motivos en relieve y bajo relieve de estilo neoclásico, con tímpanos, metopas y triglifos.

5.3 IMAGEN URBANA

Volumen horizontal que conforma la calle y de fachadas de gran valor compositivo y ornamental. Hace conjunto armónico con la casa Eduardo Iost.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno y tiene mantención periódica. Se utiliza principalmente como casa de veraneo.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre la línea de edificación. Predominio de llenos sobre vacíos y ventanas de proporción vertical. Cumbre paralela a la calle Millaray. Revestimiento de madera horizontal 1 x 10"

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Se caracterizan en ella los acabados detalles de coronamientos en los vanos, con guirnalda de puntos sobre las puertas y ventanas y los motivos orgánicos de éstos. Destaca también su bello colorido y la regularidad del ritmo de sus vanos.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Esta vivienda primero se emplazó primero en la esquina y luego se trasladó sobre troncos a su lugar actual para permitir la construcción de la vivienda contigua.

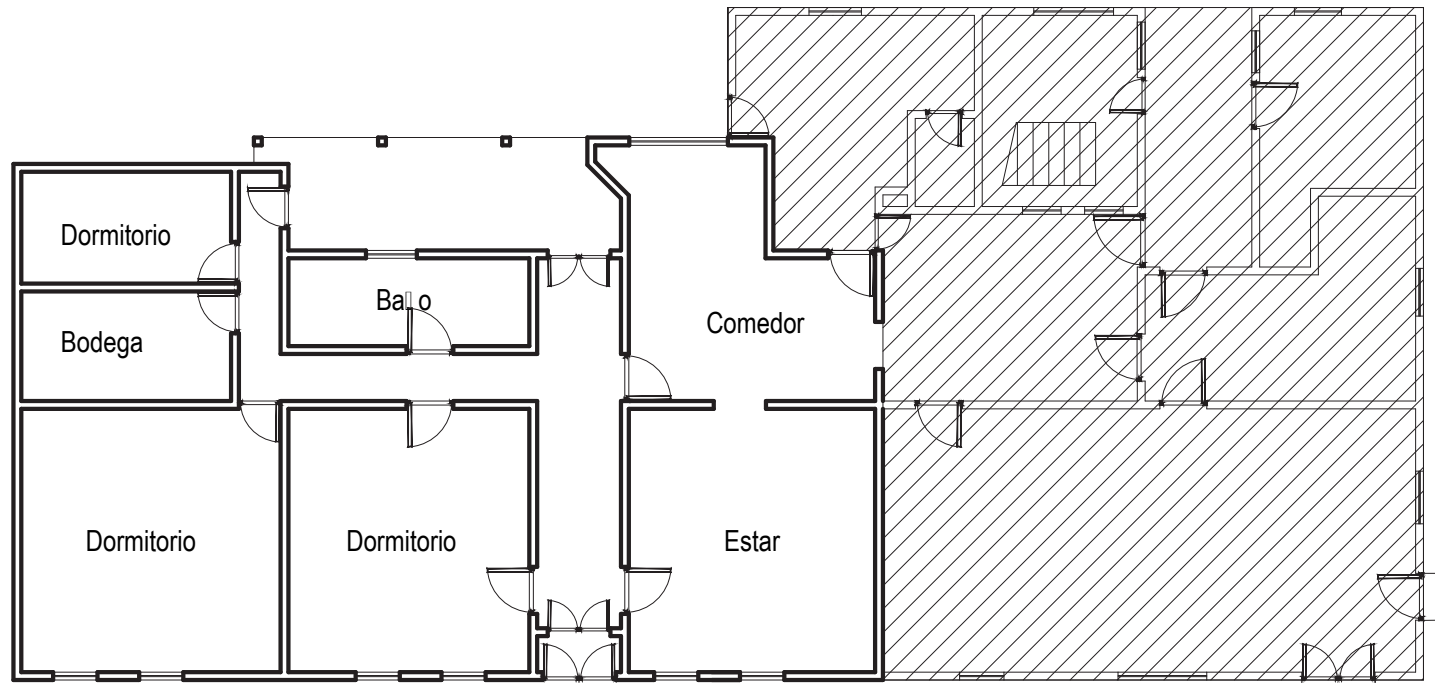
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio valioso dentro de Contulmo. Socialmente es reconocido por la comunidad, por los detalles de puertas y ventanas, y en la actualidad se utiliza como casa de veraneo.

P

Casa ZIEBALLA

Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa ZIEBALLA



Casa ZIEBALLA

Elevaciones

E



0 1 2 3 4 5_m
Escala Gráfica

Elevacion Posterior
Casa ZIEBALLA



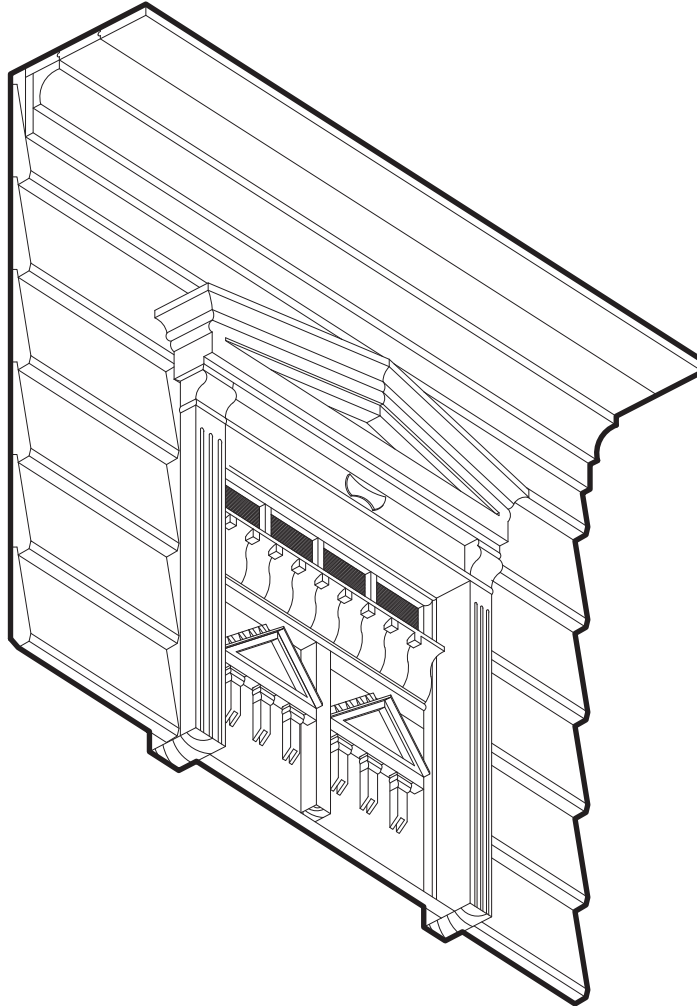
Elevacion Frontal
Casa ZIEBALLA

0 1 2 3 4 5_m
Escala Gráfica

Casa ZIEBALLA - Elevaciones

D

Casa ZIEBALLA
Detalle



Casa ZIEBALLA - Detalle Isometrico

F

Casa SCHULMEYER

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 32-001 |
| 1.2 Direccion | Millaray / Araucarias con estero |
| 1.3 Propietario | Fresia Maig de Schulmeyer |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Tzschazabran |
| 1.5 Año de Construccion | 1898 |
| 1.6 Superficie Construida | 400 m ² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 2275 m ² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA METALICA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

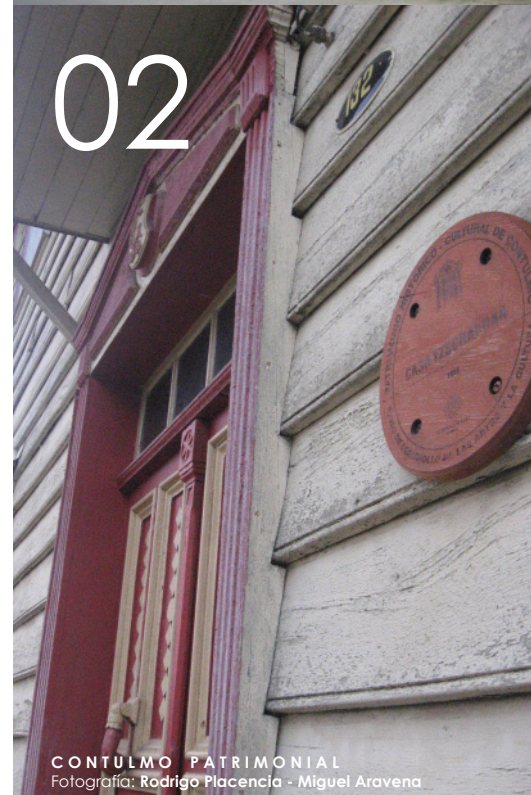
Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01



02





Casa SCHULMEYER

Antecedentes Arquitectónicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda de dos niveles que se desarrolla con recintos en torno a un pasillo central. Posee un balcón techado sobre el acceso principal y uno secundario que mira sobre su patio lateral. Bajo el techo, alberga un soberado habitable que se utiliza fundamentalmente para bodegaje.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Se trata de un inmueble cuyos detalles constructivos están finamente concebidos, en marcos de puertas y ventanas principalmente. Sobre el tímpano de coronamiento de las ventanas aparece una estrella sobre relieve en madera y sobre el portal de acceso su año de construcción. Posee postigos en madera con celosías en la parte superior y llenos en la parte inferior. Sobresalen sus balcones con trabajo de barandas en madera y estructura de techumbre.

5.3 IMAGEN URBANA

Un volumen de proporciones que se convirtió en uno de los referentes de acceso al cruzar el puente, sobre el río Peral, y una de las primeras viviendas sobre el eje fundacional.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Buena, conservación interior periódica, falta de pintura por el exterior.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbrera paralela a la calle. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de madera horizontal 1 x 10". Sobresale el balcón superior que marca el acceso principal.



6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Volumen simétrico con puerta de acceso central y sobre ella un balcón característico con entramado en madera. Se destacan aquí la riqueza de sus dinteles de puertas y ventanas con un coronamiento colorido en forma de estrella.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Fue realizada por los carpinteros más reconocidos quienes participaron en la mayoría de las construcciones levantadas en Contulmo durante los siglos XIX y XX. Es representativo de los inmuebles sobre el eje fundacional.

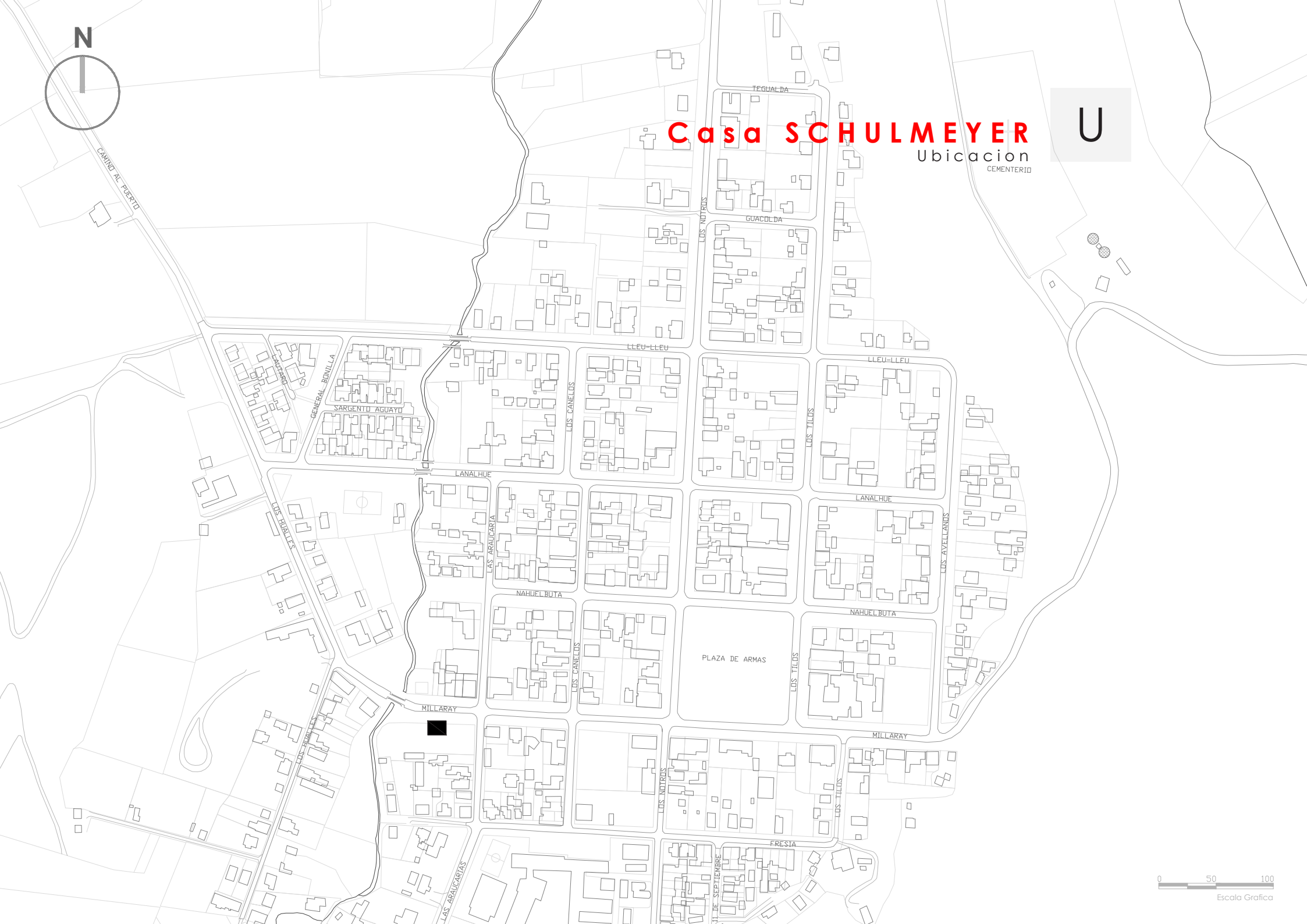
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio privilegiado con gran jardín y huerta, junto al estero Peral. Socialmente es reconocido por la comunidad, por sus detalles en madera de su fachada principal.



Casa SCHULMEYER

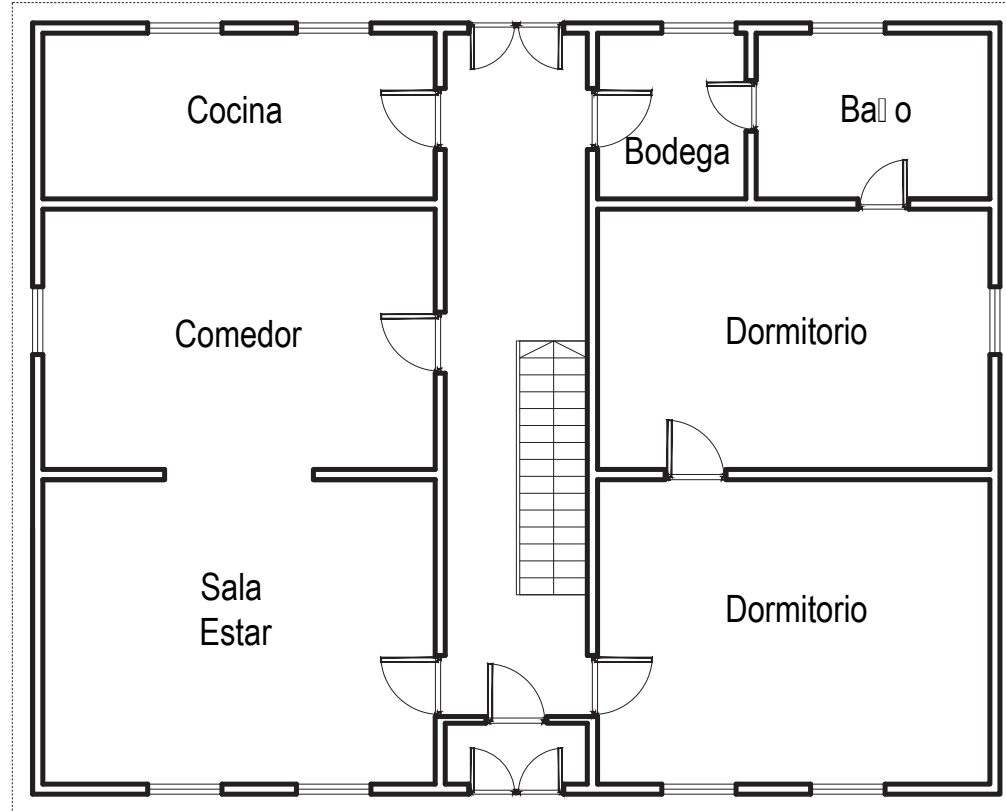
Ubicación
CEMENTERIO



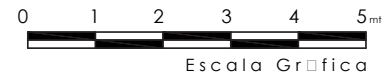
Escala Grafica

P

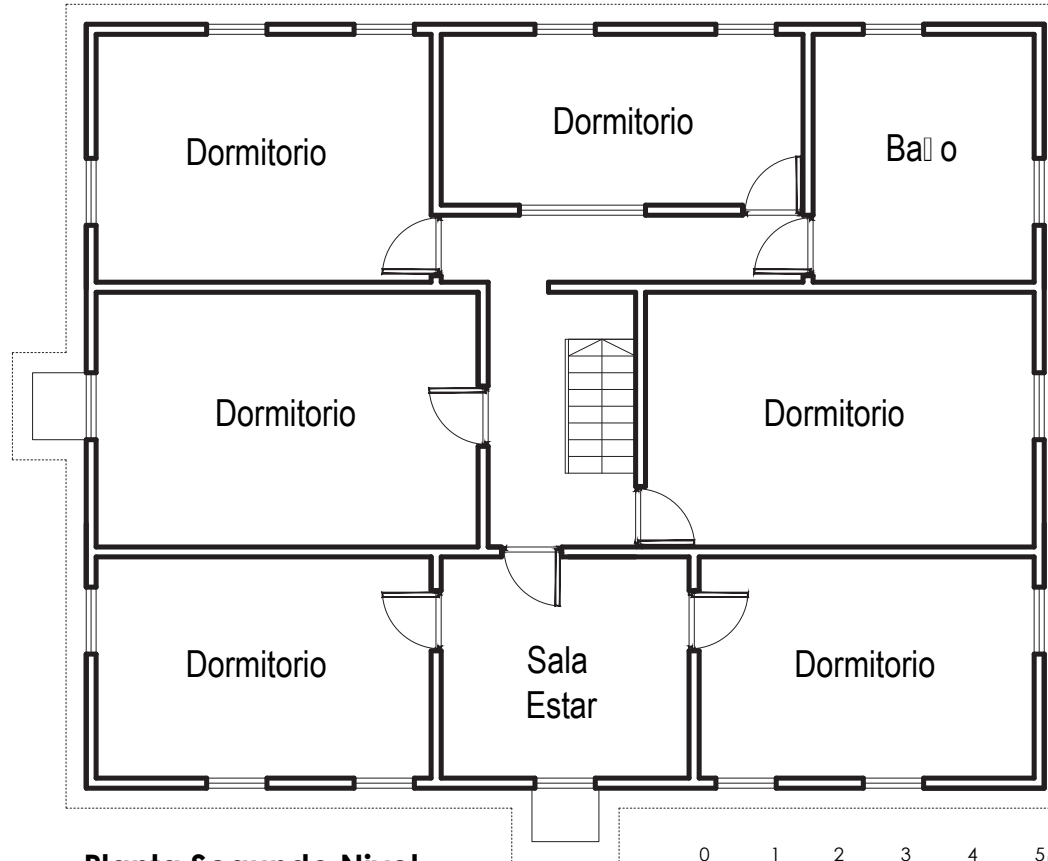
Casa SCHULMEYER
Planimetría



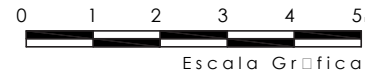
Planta Primer Nivel
Casa SCHULMEYER



Casa SCHULMEYER - Planimetría 1º Nivel



Planta Segundo Nivel
Casa SCHULMEYER



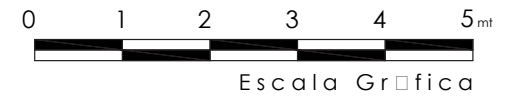
E

Casa SCHULMEYER
Elevaciones



137

Elevacion Frontal
Casa SCHULMEYER



Casa SCHULMEYER - Elevacion Frontal

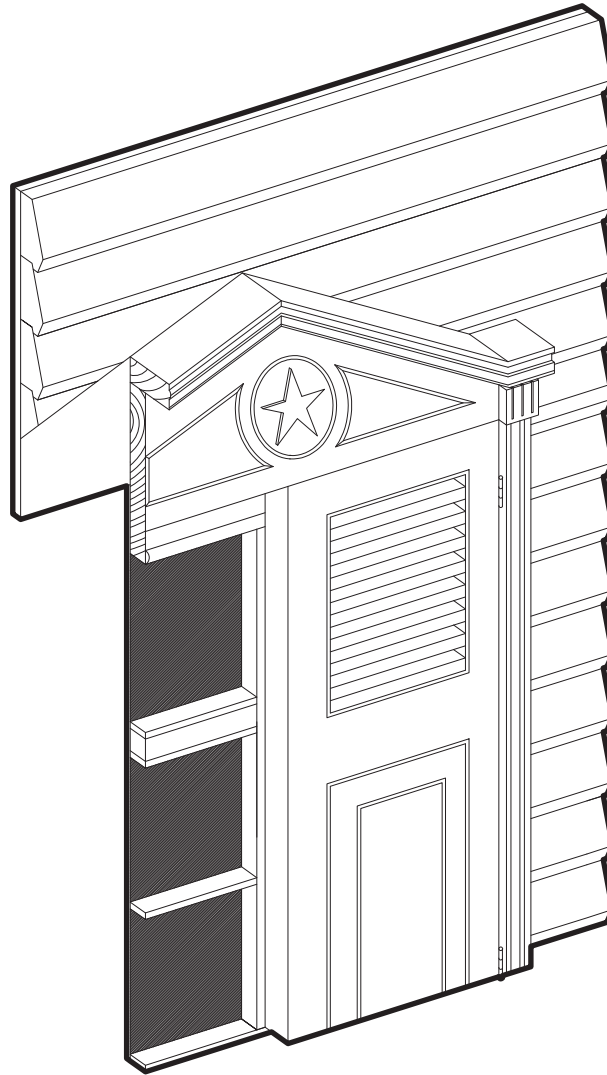


Elevacion Lateral
Casa SCHULMEYER



D

Casa SCHULMEYER
Detalle



Casa SCHULMEYER - Detalle Isometrico

F

Casa HARNISH

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 05-001 |
| 1.2 Direccion | Nahuelbuta 106 |
| 1.3 Propietario | Helga Pfaff |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Federico Iost |
| 1.5 Año de Construccion | 1940 |
| 1.6 Superficie Construida | 350 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 1660 m² aprox. |
| 1.8 Nº de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| |
|---|
| 3.1 Esquina |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion |
| 3.3 Mitad de Calle |
| 3.4 Antejardin |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA ROMBOIDAL) |
| 3.6 Entorno Circundante |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa HARNISH

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda con planta en forma de "L", que adelanta su acceso hacia la calle, con un pórtico simple y extiende su alero por sobre sus gradas de acceso.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee un alero con vigas rebajadas y talladas con formas curvas y una galería interior vidriada en el primer piso. Sus puertas son de tableros con ventanas superiores, los tableros están trabajados con sobre relieves en forma de diamantes y cónicos.

5.3 IMAGEN URBANA

Vivienda con galería interior orientada hacia la calle y el norte, para captación solar pasiva. Posee un antejardín de 4 metros en la parte mas ancha y con un cerco de malla que permite apreciar su riqueza floral y maños en su exterior.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Estado de conservación bueno, pinturas y detalles bien conservados.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera principal paralela a la calle y una menor en forma perpendicular, ventanas de proporción equilibrada en forma de cuadrado, revestimiento exterior de madera 1x8" en forma horizontal.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Esta casa fue construída bastante tiempo después que la mayoría de las casa patrimoniales alemanas, sin embargo logra formar parte del conjunto urbano. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color pero difiere en volumetría.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Volumen en forma de L posee galería orientada al sol en el 1º piso. Las ventanas son de madera. El revestimiento es el típico tinglado de tabla ancha horizontal 1x8".

6.3 VALOR PATRIMONIAL

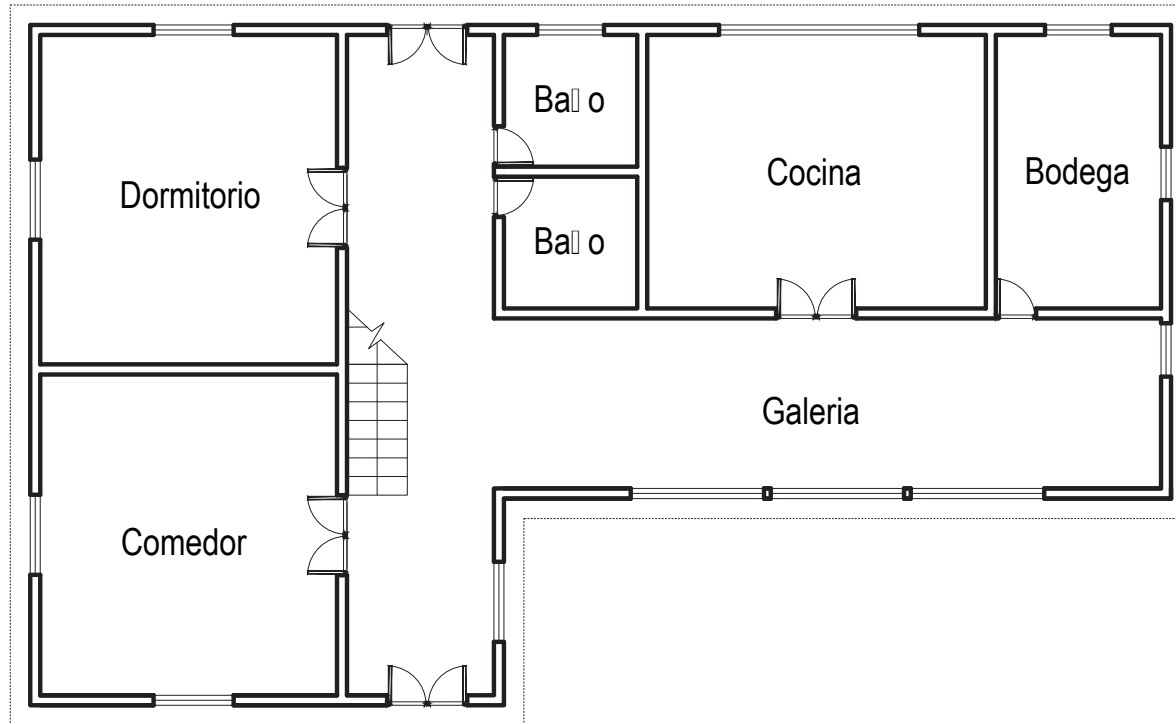
Pese a su data de construccion mas reciente, es un ejemplo de reconocido valor estético y formal.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

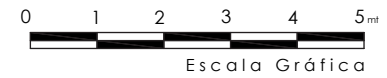
Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio valioso dentro de Contulmo. Es socialmente es reconocido por la comunidad.

P

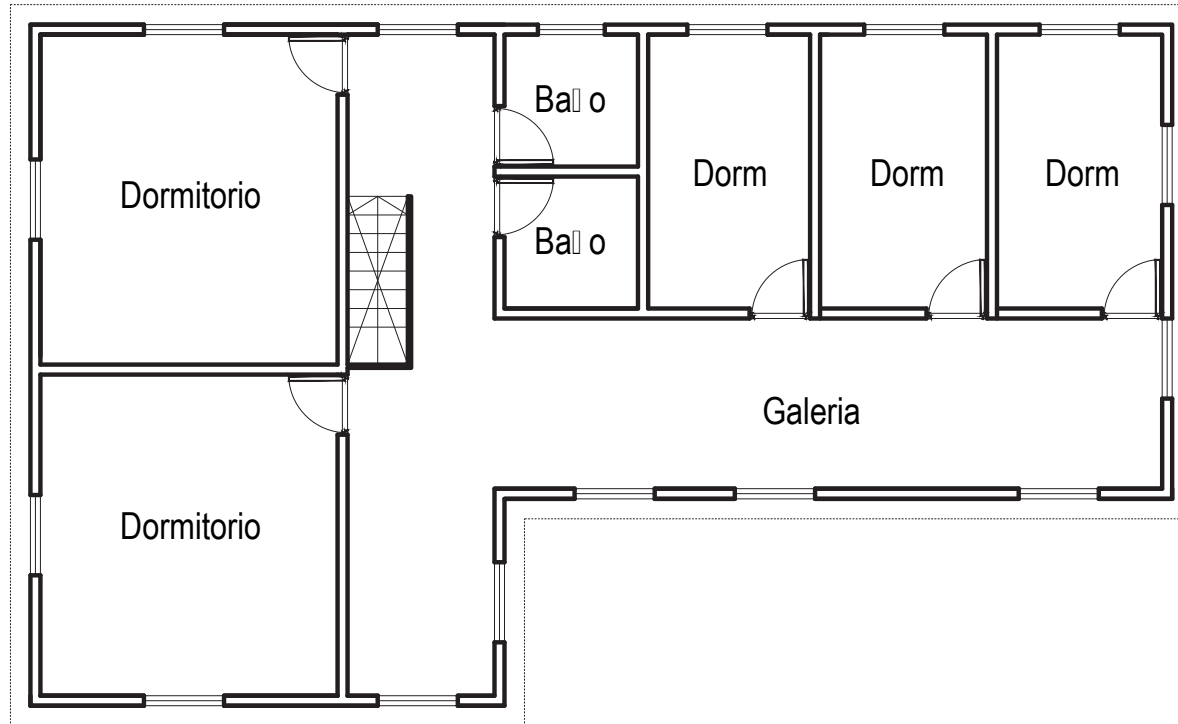
Casa HARNISH
Planimetría



Planta Primer Nivel
Casa HARNISH

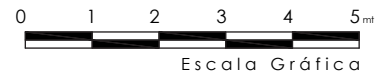


Casa HARNISH - Planimetría 1º Nivel



Planta Segundo Nivel

Casa HARNISH



E

Casa HARNISH
Elevaciones



145

Elevacion Frontal

Casa HARNISH

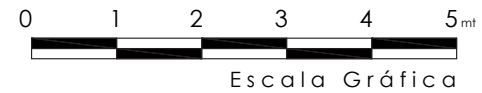


Casa HARNISH - Elevacion Frontal



Elevacion Lateral

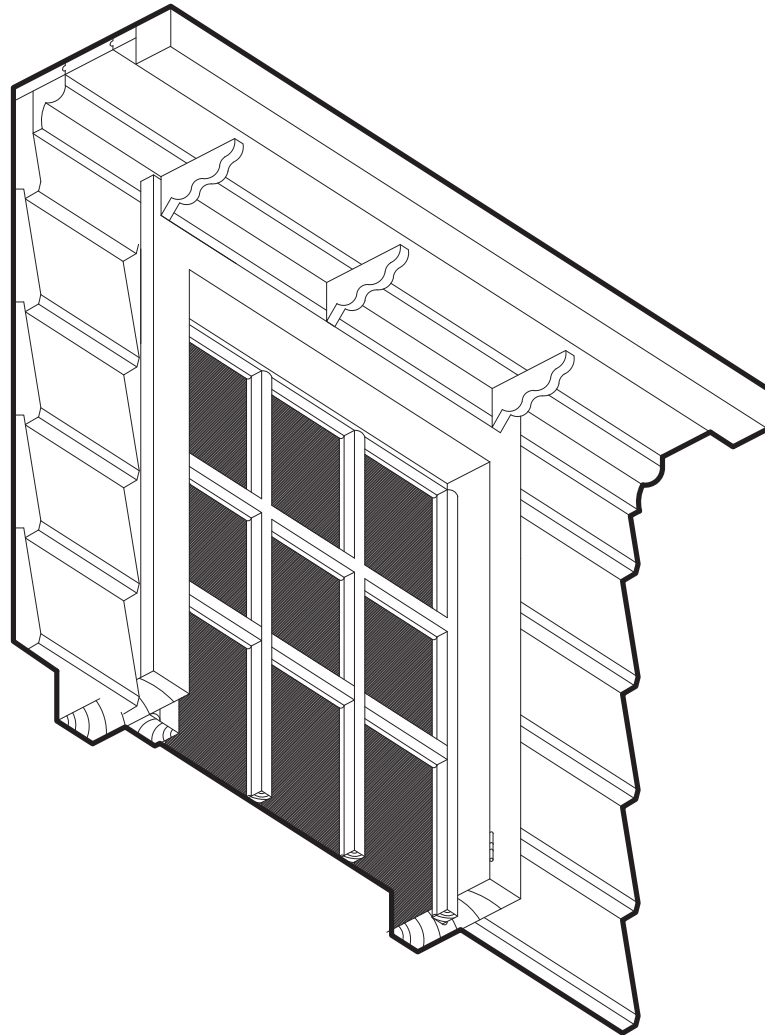
Casa HARNISH



Casa HARNISH - Elevacion Lateral

D

Casa HARNISH
Detalle



Casa HARNISH - Detalle Isometrico

F

Casa LEBRECH

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 24-010 |
| 1.2 Direccion | Lanahue frente a las araucarias |
| 1.3 Propietario | Rolando Lebrech |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Diaz Pinto |
| 1.5 Año de Construccion | 1930 |
| 1.6 Superficie Construida | 275 m ² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 2000 m ² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|---|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA ROMBOIDAL) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01



02



Casa LEBRECHT

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen de planta rectangular que se desarrolla en torno a un pasillo central, con habitaciones en ambos costados. Destaca un acceso secundario hacia la calle para recinto de oficina.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Revestimiento de madera en tinglado horizontal hasta la altura de antepecho. Revestimiento de madera vertical machiembreado con junquillo de 1 x 2", como protección de unión. Remate de junquillos con tabla superior con arcos. Se destacan en su interior el uso de las maderas nativas en pisos u muros y la utilización de ellos en forma diagonal para decoración y arrostramiento.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de un volumen horizontal, con un rico revestimiento exterior que le otorga gran expresión a la fachada. Tiene un jardín posterior y huerta conocidos a nivel del poblado.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Muy bueno, con mantención regular interior y exterior.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbre principal perpendicular a la calle, y cumbre secundaria de ampliación en primer nivel a una sola agua. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10" y vertical 1x8", con junquillo de 1 x 2" sobre uniones verticales.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas, es un destacado ejemplo. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Volumen horizontal único, de líneas simples, marcadas por el revestimiento vertical en madera y apoyado por las subdivisiones en los vanos que los hacen proporciones alargados. Es importante destacar que la dirección de la madera cambia en sus costados.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Fue realizada por los carpinteros más reconocidos quienes participaron en la mayoría de las construcciones levantadas en Contulmo durante los siglos XIX y XX. Es representativo de su época.

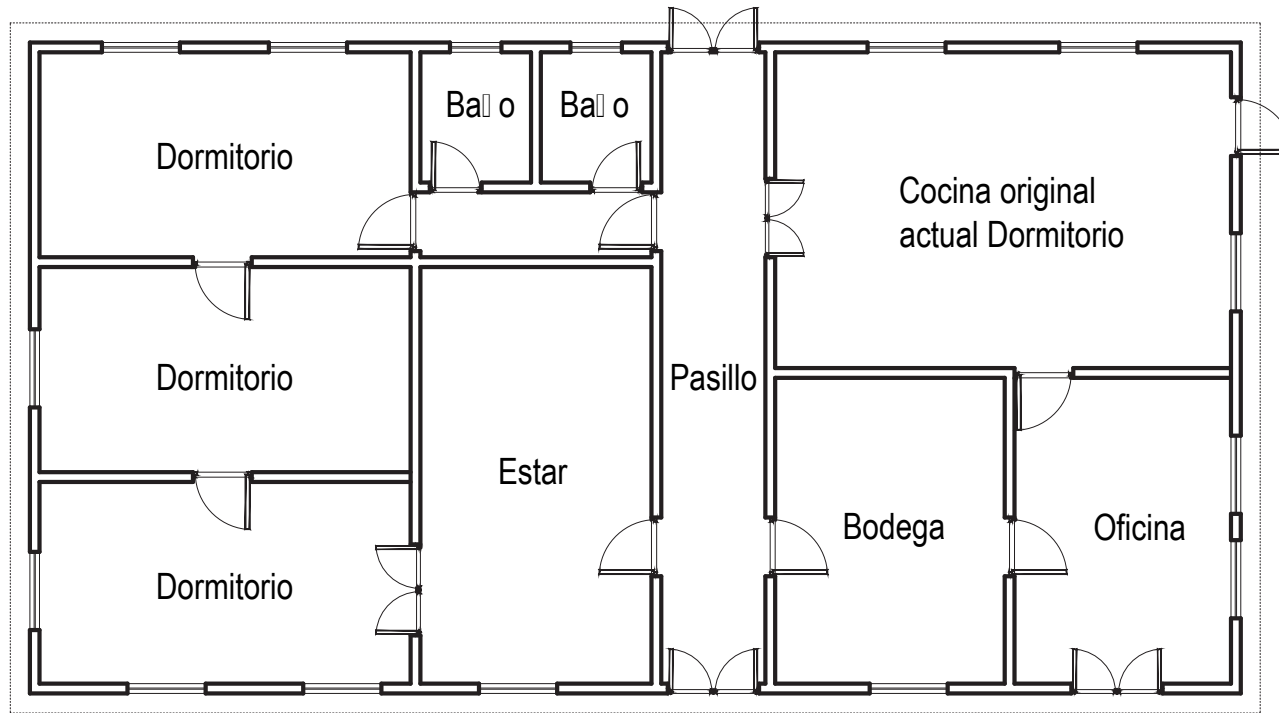
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio valioso dentro de Contulmo. Socialmente es reconocido por la comunidad, por su rol de vivienda y actividad de oficina y su revestimiento exterior en madera.

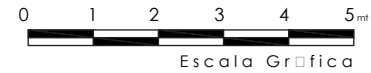


P

Casa LEBRECHT
Planimetria

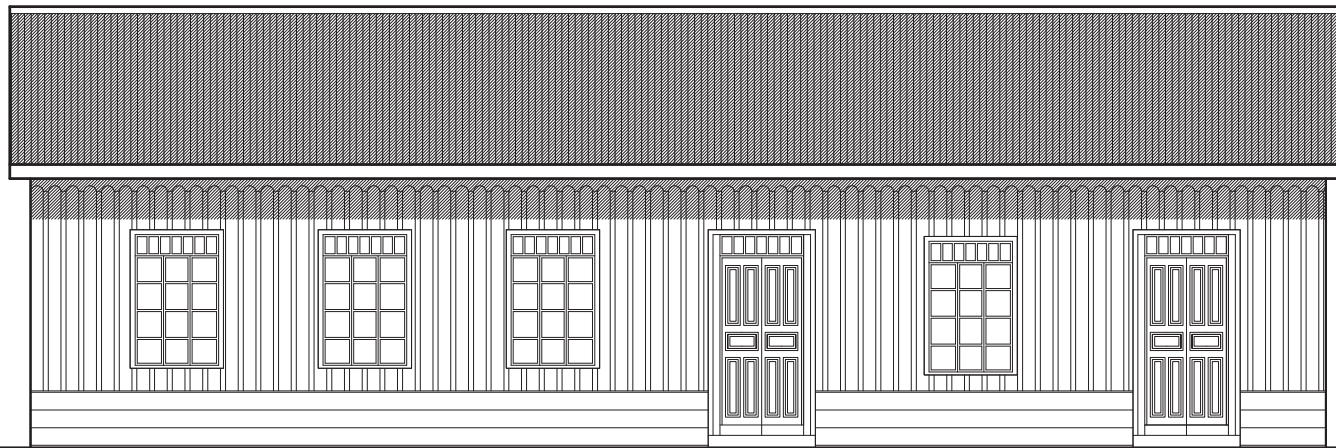
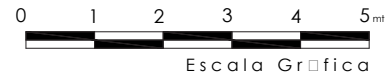


Planta Primer Nivel
Casa LEBRECHT

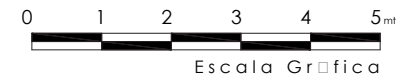




Elevacion Lateral
Casa LEBRECHT

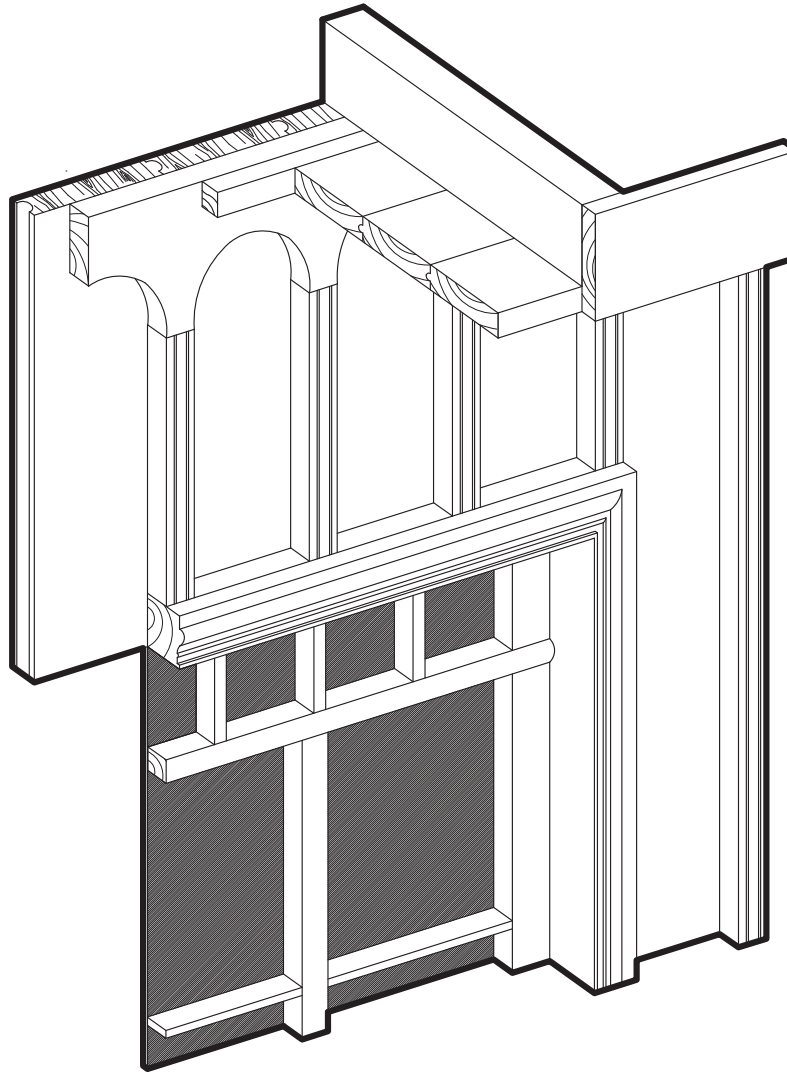


Elevacion Frontal
Casa LEBRECHT



D

Casa LEBRECH
Detalle



Casa LEBRECH - Detalle Isometrico

F

Casa SCHULZ

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 26-006 |
| 1.2 Direccion | Millaray esquina los canelos |
| 1.3 Propietario | Mirtala Contreras |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 - 1910 |
| 1.6 Superficie Construida | 145 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 315 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| |
|--|
| 3.1 Esquina |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion |
| 3.3 Mitad de Calle |
| 3.4 Antejardin |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA METALICA) |
| 3.6 Entorno Circundante |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

Casa SCHULZ

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Se trata de la vivienda básica de Contulmo cuyo desarrollo en planta es en torno a un pasillo central. De esta unidad evolucionan todas las variables más complejas de viviendas. En este caso es de planta cuadrada y volumen con techo a dos aguas, el que se extiende para una ampliación posterior.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

De elementos simples, conserva las características comunes propias de las viviendas originarias de Contulmo. Todos sus detalles son originales y es uno de los inmuebles que posee sus detalles constructivos como en la génesis de su construcción. Marcos de puertas y ventanas con motivos neoclásicos y postigos de madera con celosía en la parte superior y lleno en la parte inferior.

5.3 IMAGEN URBANA

Volumen simple de una sola altura ubicado en el eje fundacional de Contulmo. De gran valor para el conjunto de viviendas ya que se trata de la vivienda o unidad base que es necesario apreciar, para entender como a partir de esta unidad se elaboran versiones de viviendas más complejas.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Muy bueno, bien conservado interior y exteriormente.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbre perpendicular a la calle principal. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10".

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Se destaca por su belleza, colorido y la originalidad en el diseño de los postigos. Es representativo de un estilo arquitectónico.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Típica unidad base de las viviendas originarias de Contulmo, desde donde se desarrollan los más variados tipos de plantas y volumetrías. Conserva sus detalles de puertas y ventanas originales.

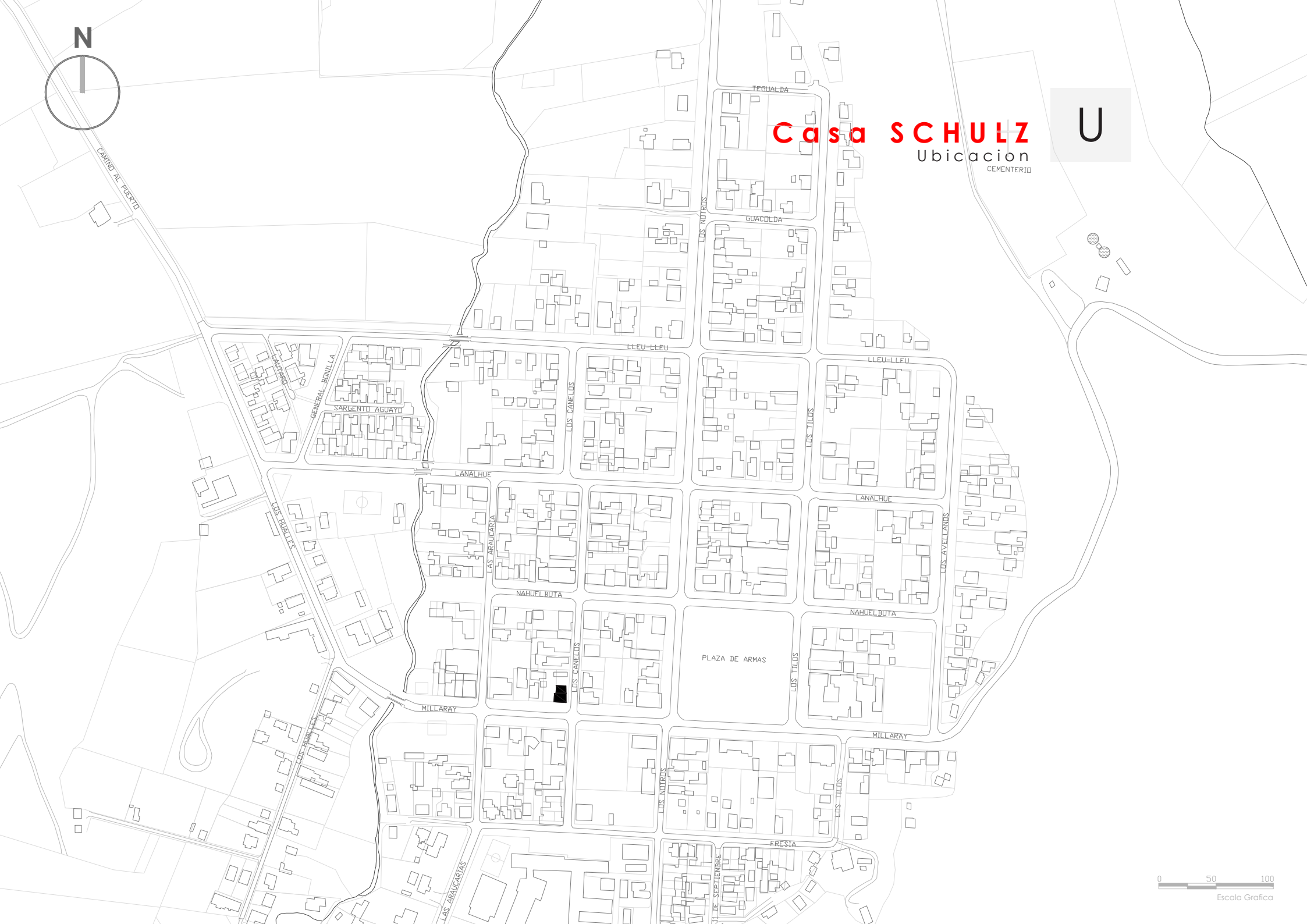
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, ubicado en un sitio valioso dentro de Contulmo. Socialmente es reconocido por la comunidad, por su tipología de vivienda básica.



Casa SCHULZ

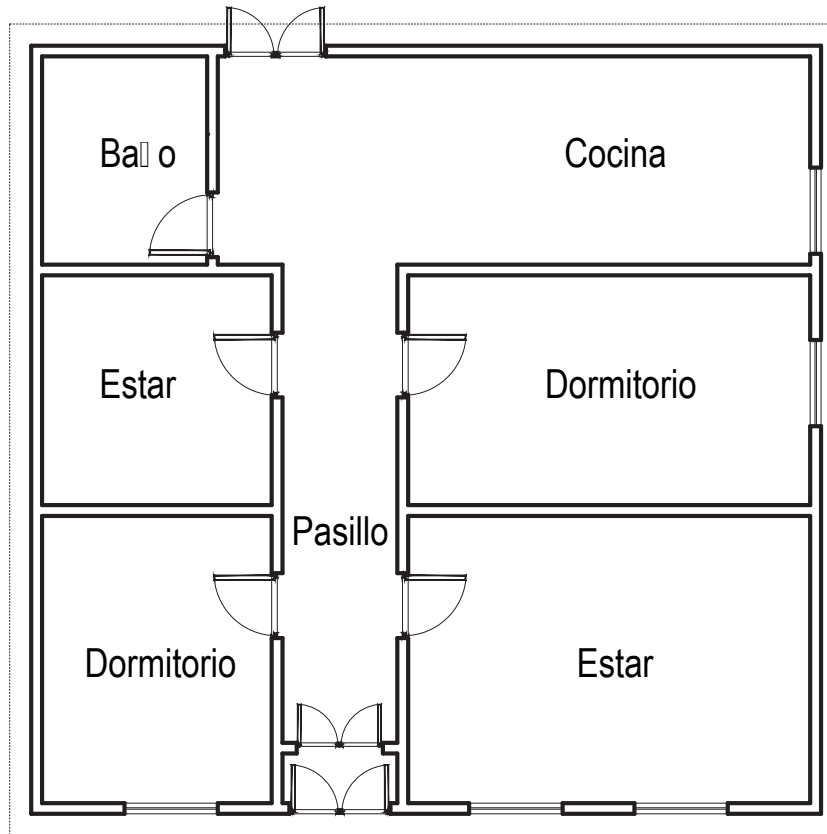
Ubicación
CEMENTERIO



Escala Grafica

P

Casa SCHULZ
Planimetría



Planta Primer Nivel
Casa SCHULZ

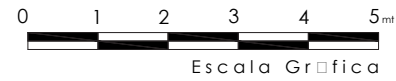


Casa SCHULZ - Planimetría 1º Nivel



Elevacion Lateral

Casa SCHULZ



Escala Gráfica



Elevacion Frontal

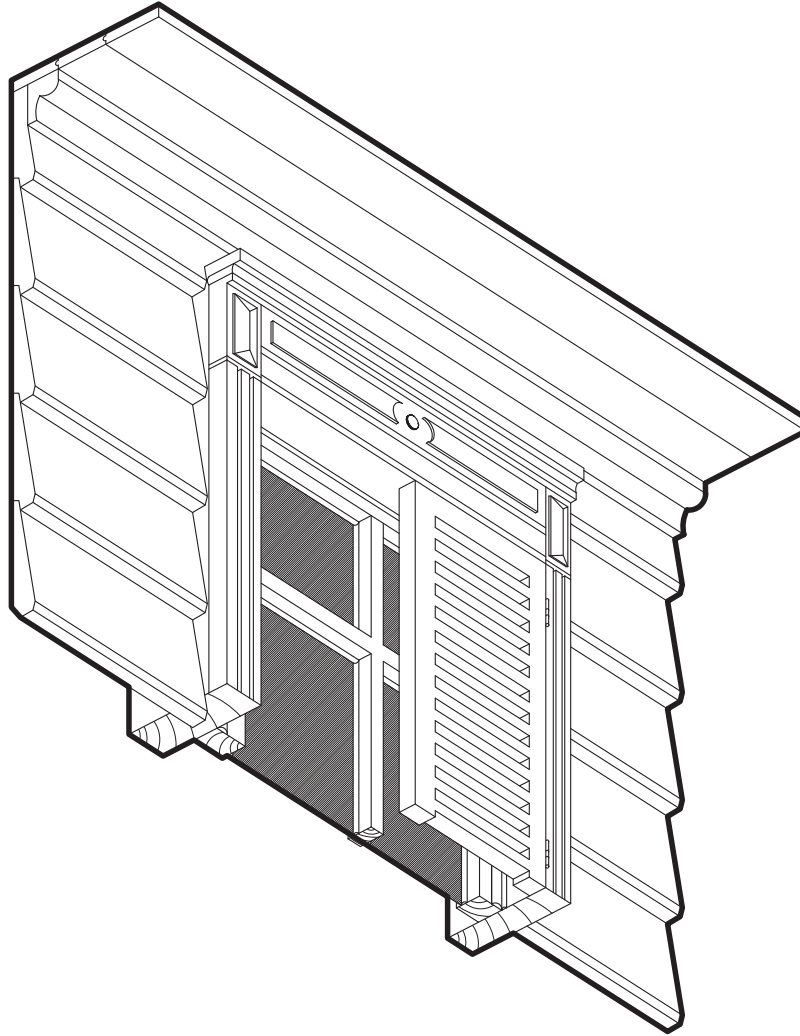
Casa SCHULZ



Escala Gráfica

D

Casa SCHULZ
Detalle



Casa SCHULZ - Detalle Isometrico

F

Casa ROBERTS

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 30-001 |
| 1.2 Direccion | Lanahue esquina las araucarias |
| 1.3 Propietario | Silvia Saez |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | 1912 |
| 1.6 Superficie Construida | 150 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 250 m² aprox. |
| 1.8 Nº de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|---|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA ROMBOIDAL) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa ROBERTS

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda de planta cuadrada organizada en torno a dos pasillos centrales en forma de "T". Ubicación de esquina con acceso independiente para local comercial.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee los elementos constructivos característicos de las viviendas de Contulmo. Puertas de tableros, ventanas con marcos y motivos neoclásicos ejecutadas en sobre relieve en madera.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de uno de los volúmenes clásicos de Contulmo, que conforma la calle y le confiere identidad al conjunto aportando con los elementos constructivos que le son característicos, tales como las columnas en marcos de puertas y ventanas y los tímpanos de coronamiento en puertas y ventanas.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, presenta algunas alteraciones en ventanas con vanos alterados para ser usadas como vitrinas.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación en esquina. Orientación de la cumbre perpendicular a las calle que enfrenta su acceso. Puertas de tableros con formas rectangulares simples. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10".

6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Forma parte del conjunto patrimonial de casas coloniales alemanas. Mantiene alturas, sistemas constructivos, color, línea de edificación, sistema de agrupamiento.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Volumen simple con acceso flanqueado por dos ventanas y otro acceso independiente que sirve al almacén de la esquina. Puertas y ventanas están coronadas por un sobremarco triangular con un dibujo romboidal en el centro.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

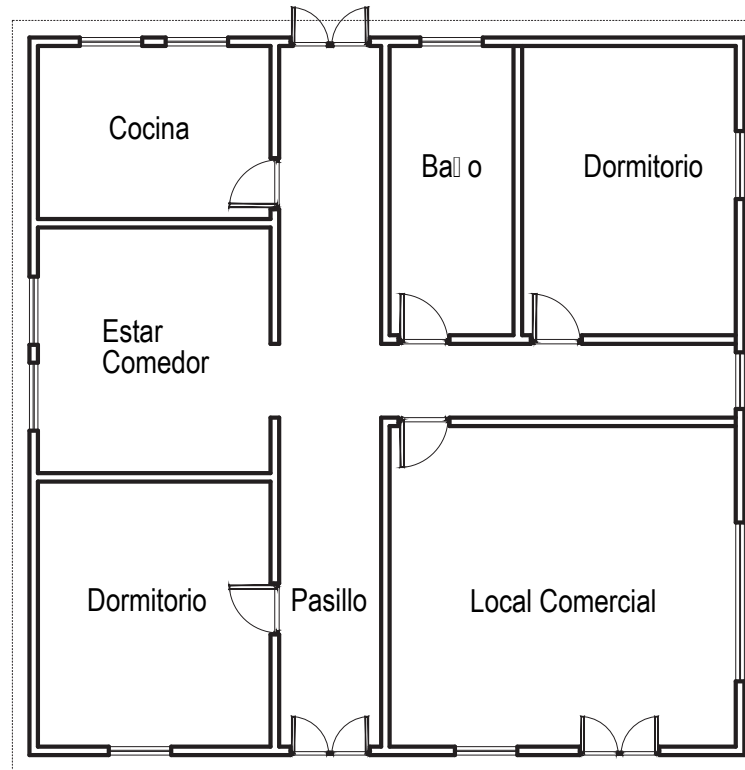
Es representativo de la época fundacional.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Es un inmueble en buen estado de conservación, es socialmente reconocido por la comunidad. Aún cumple un doble rol habitacional y comercial que facilita su doble acceso y que potencia su ubicación de esquina.

P

Casa ROBERTS
Planimetria

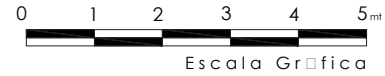


Planta Primer Nivel
Casa ROBERTS





Elevacion Lateral
Casa ROBERTS

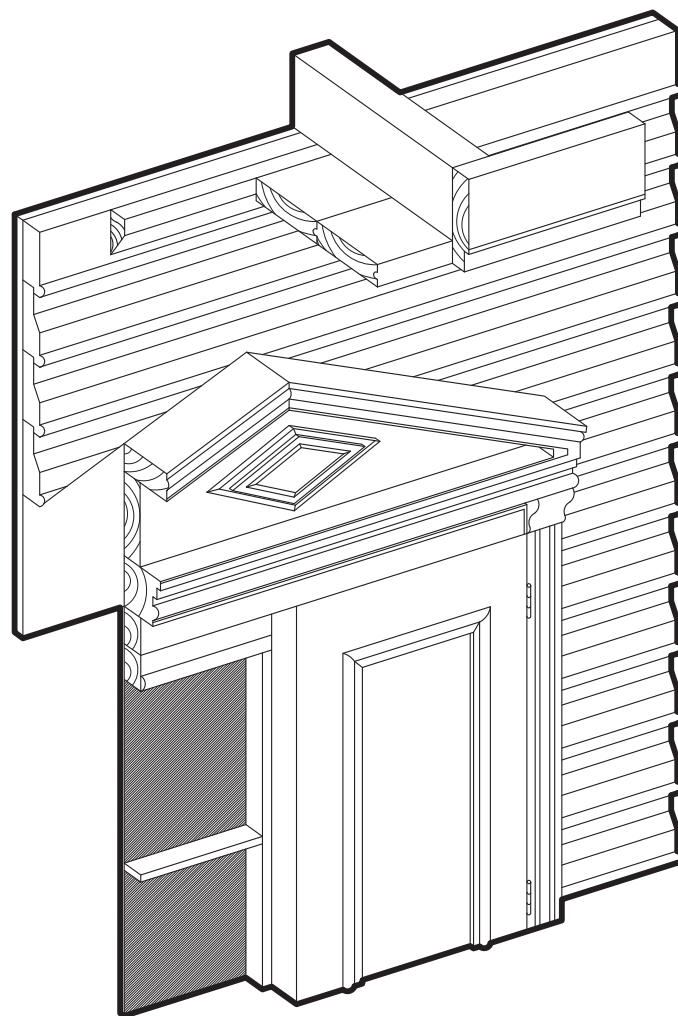


Elevacion Frontal
Casa ROBERTS



D

Casa ROBERTS
Detalle



Casa ROBERTS - Detalle Isometrico

F

Casa PAVEZ

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 03-04 |
| 1.2 Direccion | Nahuelbuta esquina los canelos |
| 1.3 Propietario | Familia Pavez |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 275 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 600 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|---|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO CON REJA DE MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| |
|---|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





03



04

Casa PAVEZ

Antecedentes Arquitectónicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen simple rectangular de 1 y 1/2 pisos con un soberado habitable ocasionalmente y con extensiones y ampliaciones de menor altura, en su mayoría bien ejecutadas e integradas.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee un alero con tapacan en guirnalda, propio de las viviendas de colonización. Un pórtico de acceso en 1º piso con revestimiento de madera de 1x8". Destaca sobre el revestimiento horizontal típico. Las ventanas de guillotina poseen tímpanos y coronamientos horizontales con salientes y rebajes de madera. El porticote acceso esta rodeado por vidrios así como también la puerta principal para central. En su aspecto climático, posee en la parte posterior de la vivienda, una galería vidriada hacia el oriente, para captación solar.

5.3 IMAGEN URBANA

Posee un antejardín de 2 metros el cual se puede apreciar a través de una reja baja de madera, donde se ven flores y árboles frutales. Su pórtico es el elemento mas característico y visualmente reconocible.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno interior y exteriormente, algunas ventanas con deterioro menor.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera principal paralela a calle los Tilos, posee ventanas de proporcion vertical y de guillotina.

167

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Contribuye a constituir la imagen referente de la zona más antigua del Centro Histórico, es un elemento de que refuerza el conjunto urbano. Representa el tipo de construcciones con antejardín, escaso en la ciudad.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Respeto y utiliza el sistema constructivo patrimonial: tinglado horizontal de tabla ancha, volumetría de masa, ritmos, proporciones de vanos, inclinación de la cubierta, etc. Tiene un bello volumen de acceso tipo chiflonera, una galería en la parte posterior.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

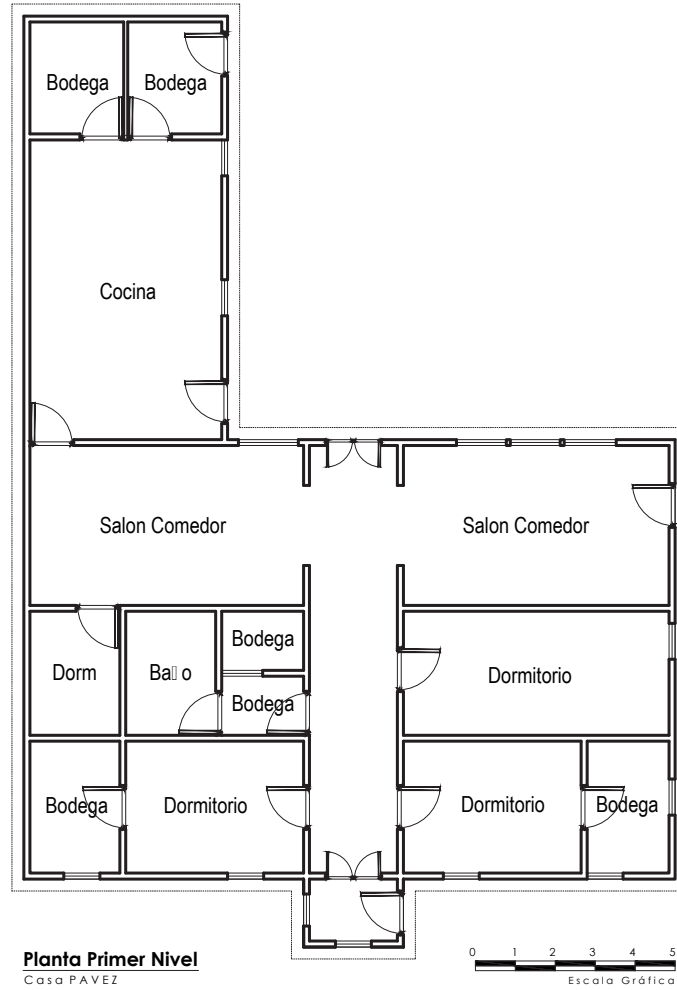
Su valor radica en su antigüedad y localización en el poblado y por lo cual se mantiene en la memoria colectiva de los habitantes de Contulmo.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

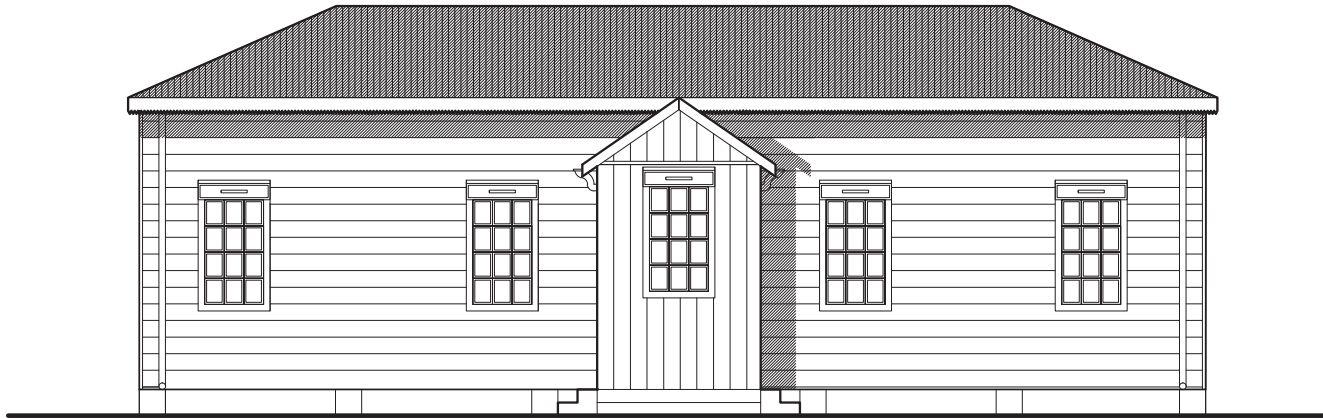
Su ubicación central, es de gran importancia en cuanto al valor del suelo y su vínculo con el Centro Histórico. Su volumetría simple es valiosa por la significación de la arquitectura simple como patrimonio de la ciudad, uso habitacional.

P

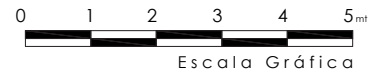
Casa PAVEZ
Planimetría



Casa PAVEZ - Planimetría 1º Nivel



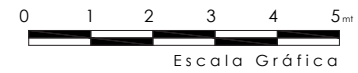
Elevacion Frontal
Casa PAVEZ



Escala Gráfica



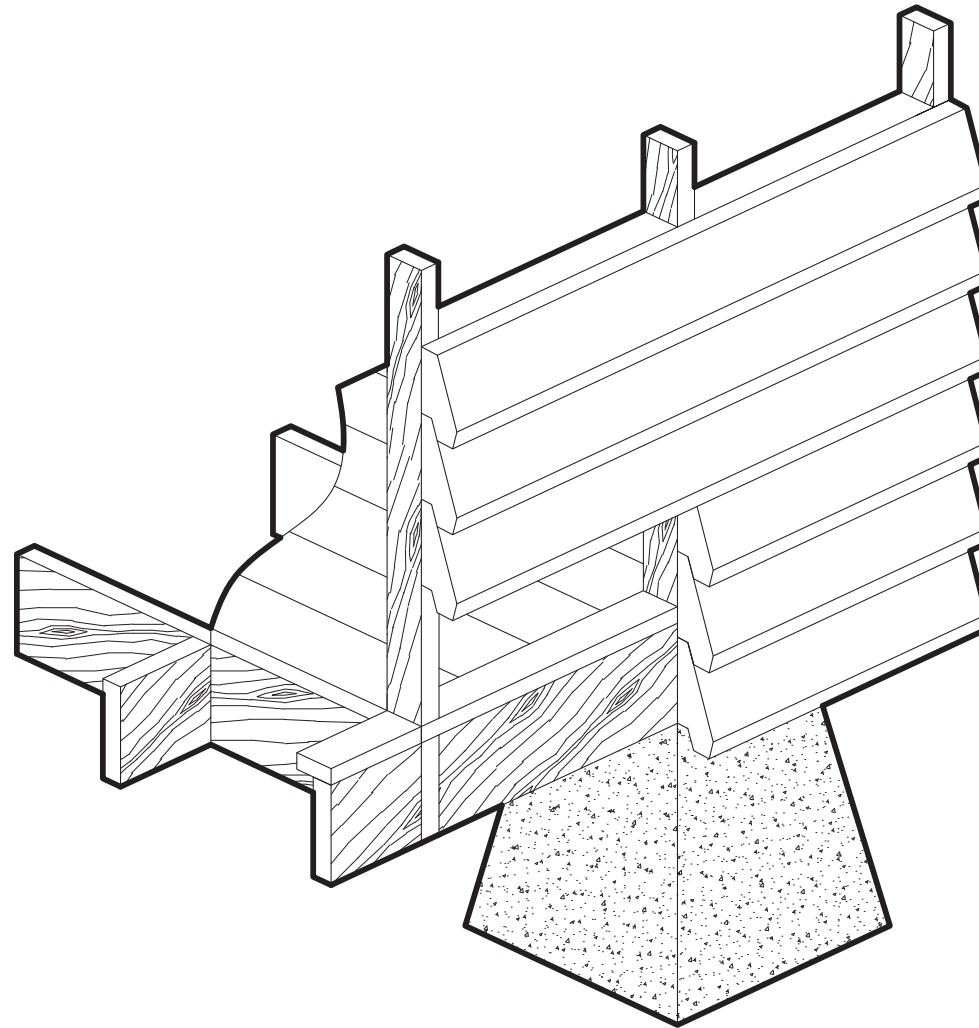
Elevacion Lateral
Casa PAVEZ



Escala Gráfica

D

Casa PAVEZ
Detalle



Casa PAVEZ - Detalle Isometrico

F

Casa PEDRERO

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 09-05 |
| 1.2 Direccion | Los Tilos 145 |
| 1.3 Propietario | Sin registros |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 120 m ² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 1000 m ² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (REJA METALICA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| | |
|---|--|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 | |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 | |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 | |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 | |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa PEDRERO

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen rectangular simple con una terraza superior en el 2º piso, hacia la parte posterior. Su desarrollo se compone de un pasillo central que reparte hacia ambos lados dividiendo la vivienda en cuatro cuartos, primer y segundo nivel. En el primer nivel posee acceso secundario para albergar un almacén.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

En el alero de la fachada principal posee un tapacan de madera de 1x8", calado en forma de guirnalda y típico de las viviendas de colonización. También se destaca el Bow Window sobre la puerta de acceso, cerrado totalmente con vidrio y sobresaliente con un techo independiente. Este elemento es también característico de las viviendas de la época.

5.3 IMAGEN URBANA

Se ubica en la calle de salida y constituye uno de los mejores exponentes de las viviendas que le acompañan. Su fachada esta sobre la línea de edificación, pese a que posee un jardín y huerta lateral de unos 18 metros de largo, visible desde la calle y cerrado con una reja transparente.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Muy bueno tanto interior como exteriormente. Pintura renovada periódicamente. Algunas ventanas intervenidas con marco de aluminio en fachada lateral.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera paralela al eje de la calle, ventanas de proporcion vertical.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Contribuye a constituir la imagen referente de la zona más antigua del Centro Histórico, es un elemento de que refuerza el conjunto urbano. Pertenece al tipo de edificaciones de dos pisos de volumetría más simple y más común de Contulmo.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Respeta y utiliza el sistema constructivo patrimonial: tinglado horizontal de tabla ancha, volumetría de masa en la línea de edificación, ritmos, proporciones de vanos, inclinación de la cubierta.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Su valor radica en su estado de conservación y por sus valores estéticos se mantiene en la memoria colectiva de los habitantes de Contulmo.

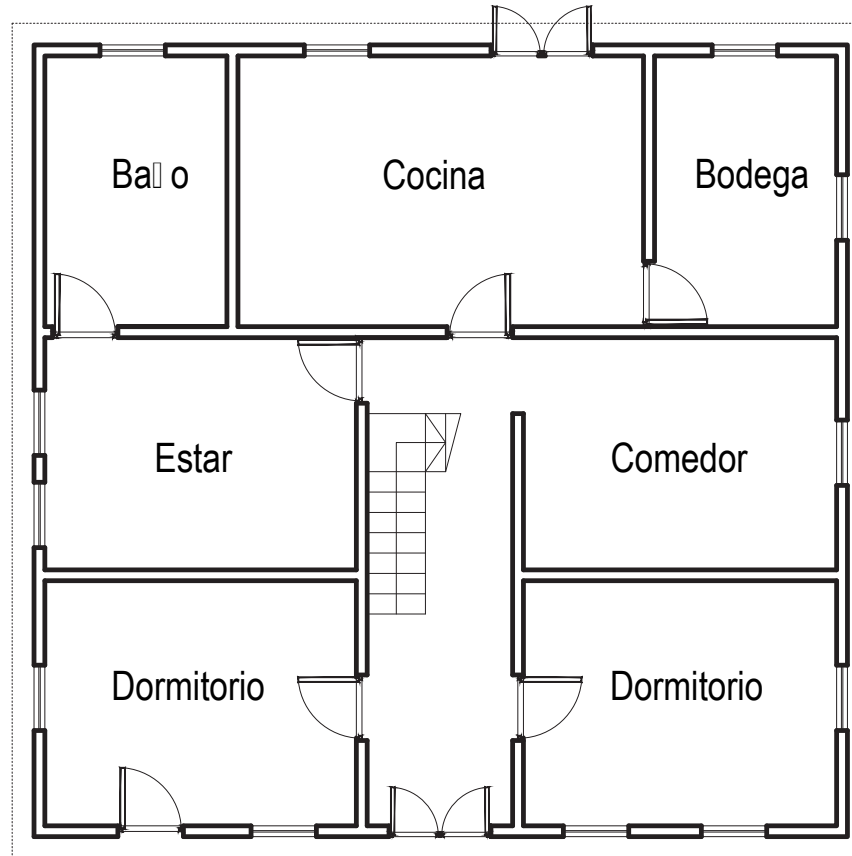
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Su ubicación es de gran importancia en cuanto al valor del suelo por su cercanía al Centro histórico. Es una versión simplificada de la arquitectura colonial, que se construye posteriormente.

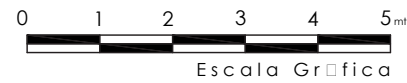


P

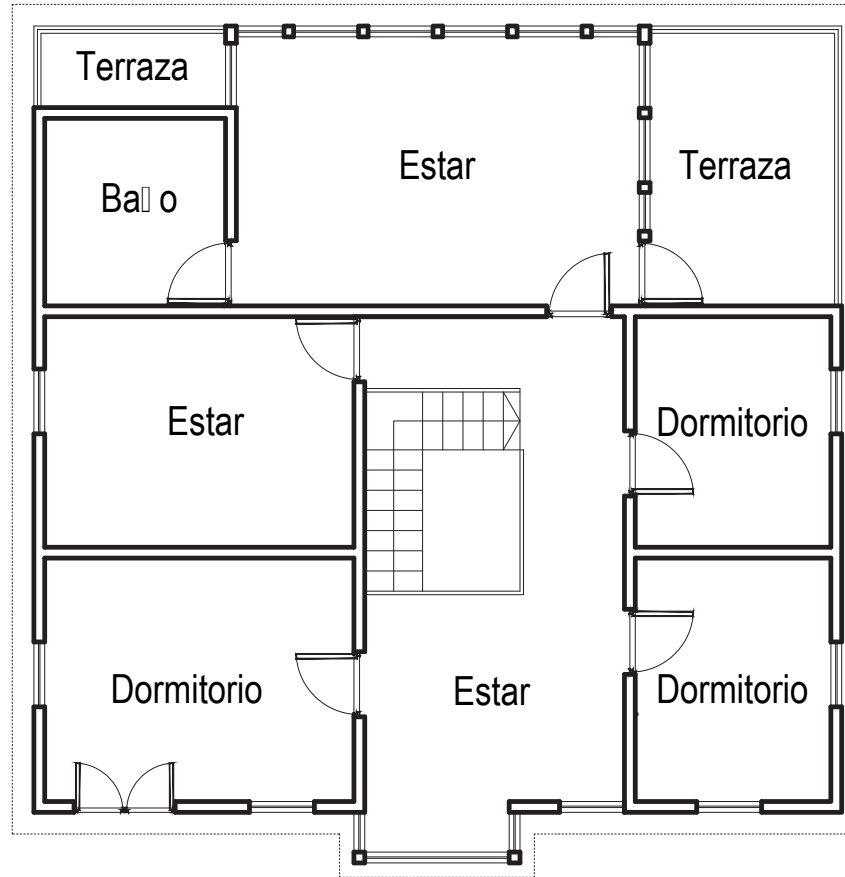
Casa PEDRERO
Planimetría



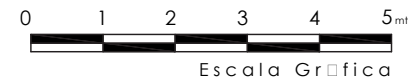
Planta Primer Nivel
Casa PEDRERO



Casa PEDRERO - Planimetría 1º Nivel



Planta Segundo Nivel
Casa PEDRERO



E

Casa PEDRERO
Elevaciones



Elevacion Frontal

Casa PEDRERO



Escala Gráfica

Casa PEDREROS - Elevacion Frontal



Elevacion Lateral

Casa PEDRERO

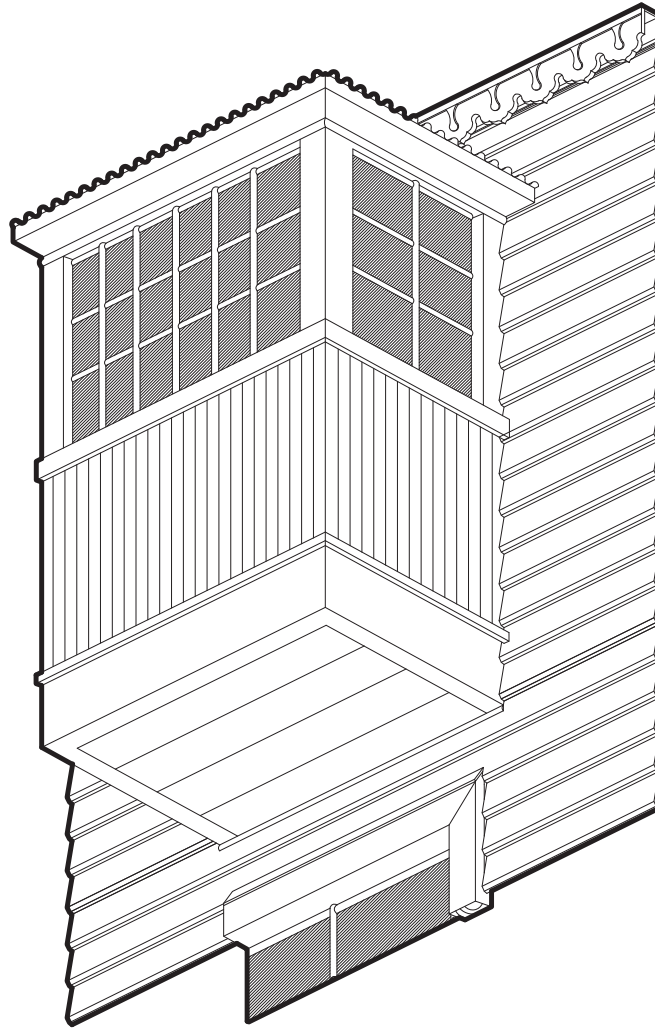


Escala Gráfica

Casa PEDREROS - Elevacion Lateral

D

Casa PEDRERO
Detalle



Casa PEDREROS - Detalle Isometrico

F

Casa PEÑA

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 17-01 |
| 1.2 Direccion | Los notros S/N |
| 1.3 Propietario | Sin registros |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | 1900 |
| 1.6 Superficie Construida | 125 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 1135 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 2 Niveles |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|--|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (CERCO DE MALLA METALICA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| | |
|---|--|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 | |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 | |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 | |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 | |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa PEÑA

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Volumen en "T" en planta. Sobresale un gran pórtico de acceso en 1º y 2º piso hacia la calle. En el segundo piso se desarrolla como una terraza cubierta con vidrios por ambos costados para albergar plantas y vegetación en maceteros.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee un techo con soberado ventilado y techo de zinc acanalado que se aplica también sobre el pórtico. Este último volumen posee su revestimiento exterior vertical, con un junquillo cubre unión. Lo que hace un contraste con el volumen habitacional mayor revestido con el típico tinglado 1x8" en forma horizontal. Se caracteriza por sus refuerzos diagonales recubiertos en el portico.

5.3 IMAGEN URBANA

Ubicada en la calle principal de acceso, constituye el primer ejemplo relevante del poblado. Posee un antejardín de 10 mts con cerco transparente, propio del poblado y conservado hasta la actualidad.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Regular, algunos grados de deterioro exterior, pero conservación interna y mantención buena.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera principal paralela al eje de la calle, ventanas verticales. Portico de acceso sobresaliente y perpendicular a volumen principal.

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Contribuye a constituir la imagen referente de la zona más antigua del Centro Histórico, es un elemento de que refuerza el conjunto urbano. Representa el tipo de construcciones de 2 pisos con antejardín.

6.2 VALOR ARQUITECTÓNICO

Respeto y utiliza el sistema constructivo tradicional en dos pisos: tinglado horizontal de tabla ancha, volumetría de masa cubierta a dos aguas, etc. Posee un volumen de acceso tipo chiflonera y balcón.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

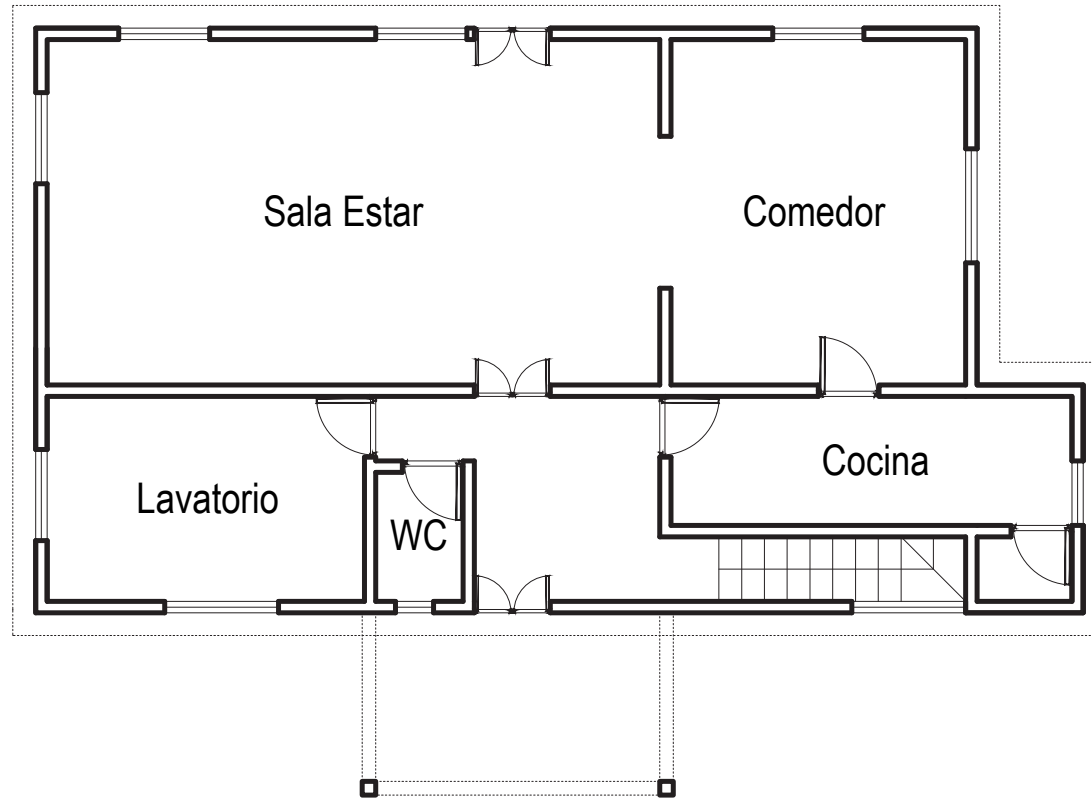
Su valor radica en su antigüedad y en su posición actual, una de las primeras viviendas del poblado y por apreciado en la memoria colectiva de los habitantes de Contulmo.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Su ubicación en el acceso de la ciudad es de gran importancia por que inicia el circuito patrimonial de Contulmo. Su volumetría es valiosa por la significación de la arquitectura simplificada y reinterpretada como patrimonio de la ciudad.

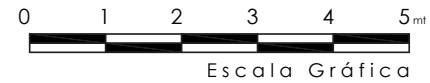
P

Casa PEÑA
Planimetria



Planta Primer Nivel

Casa PEÑA

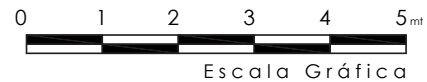


Casa PEÑA - Planimetria 1º Nivel



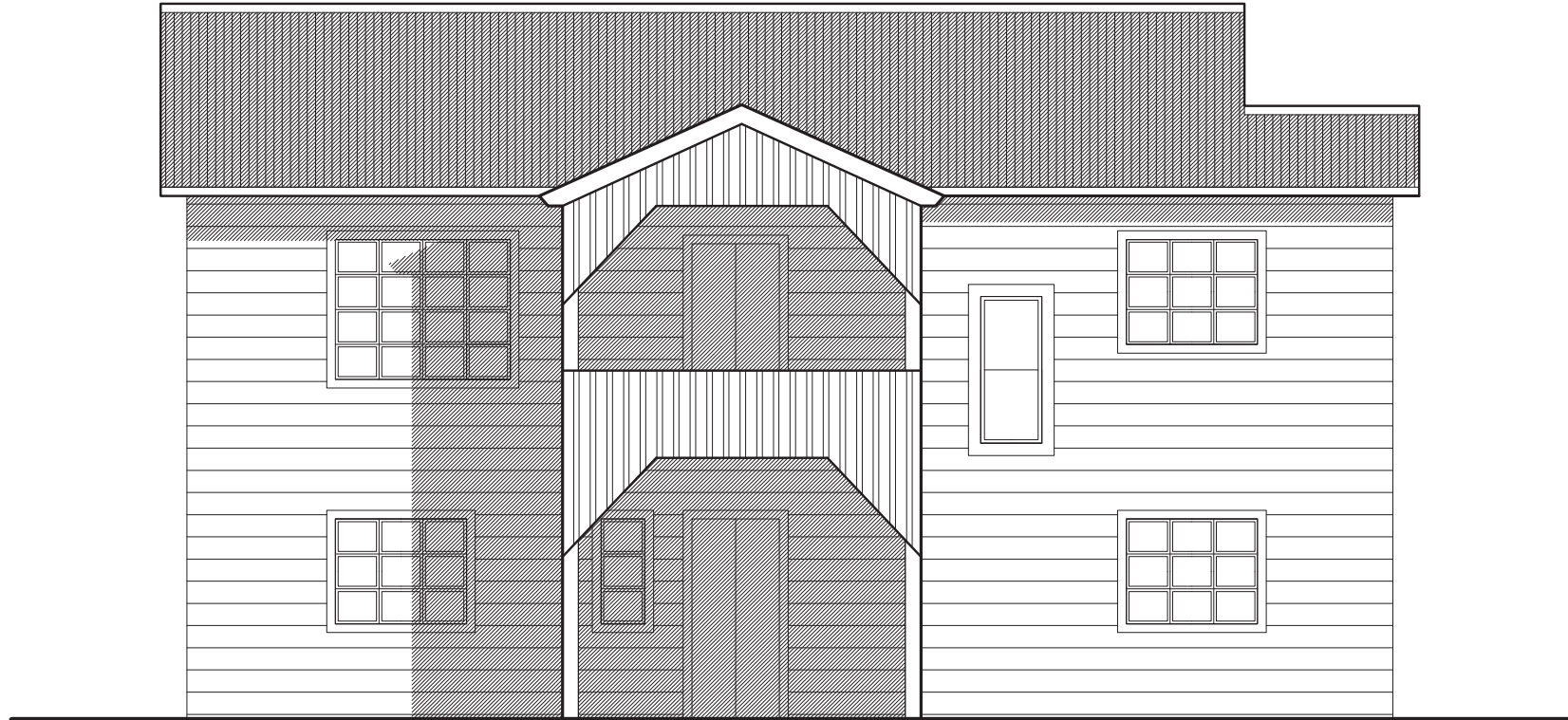
Planta Segundo Nivel

Casa PEÑA



E

Casa PEÑA
Elevaciones



Elevacion Frontal

Casa PEÑA



Escala Gráfica

Casa PEÑA - Elevacion Frontal



Elevacion Lateral

Casa PEÑA

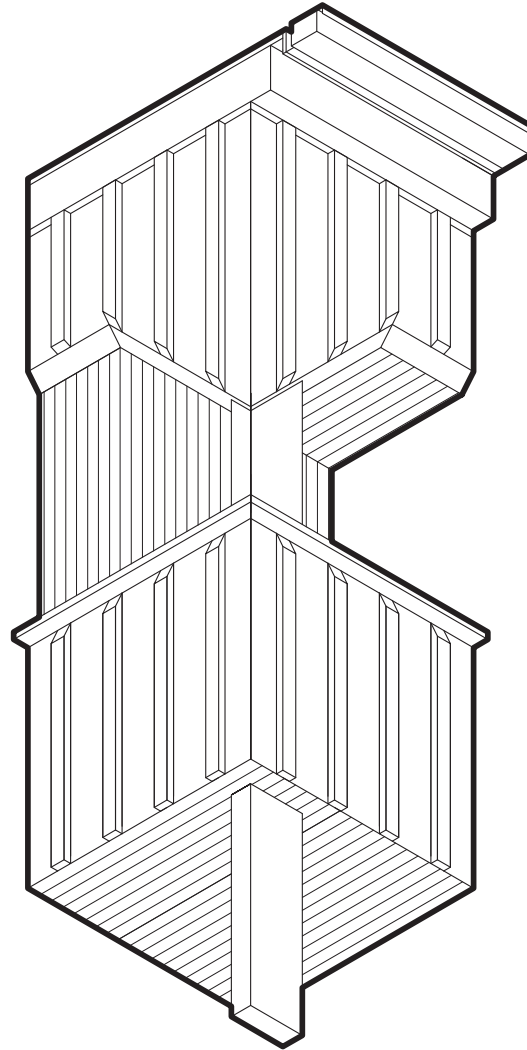


Escala Gráfica

Casa PEÑA - Elevacion Lateral

D

Casa PEÑA
Detalle



Casa PEÑA - Detalle Isometrico

F

Casa CONTRERAS

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|---------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 06-01 |
| 1.2 Direccion | Millaray 04 |
| 1.3 Propietario | Sin registros |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | Sin Registros |
| 1.6 Superficie Construida | 130 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 270 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Habitacional |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Privado |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Chapa acanalada |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|-------------------------------------|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| | |
|---|--|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 | |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 | |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 | |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 | |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000





Casa CONTRERAS

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCION VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda de planta rectangular y con 2º piso habitable en soberado. Forma parte de un conjunto de tres viviendas adosadas y de fachada continua.

5.2 CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Posee una fachada sencilla con una puerta principal que desarrolla su planta con un eje central. Su puerta principal tiene un revestimiento en madera machihembrada y colocada en forma diagonal. Sus dos ventanas laterales poseen postigos con celosías de madera.

5.3 IMAGEN URBANA

Se trata de una vivienda de fachada continua construida sobre la línea de edificación y obedece a la vivienda básica de colonización con un pasillo central y habitaciones laterales.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Su estado de conservación es bueno con mantención de pintura y carpinterías en forma regular.

5.5 TIPOLOGIA

Cumbrera en forma paralela a la calle, ventanas de proporción vertical y predominio de llenos sobre vacíos en fachada. Revestimiento horizontal 1x8" horizontal.

6 VALORES Y CARACTERISTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Contribuye a constituir la imagen referente de la zona más antigua del Centro Histórico, es un elemento de que refuerza el conjunto urbano. Pertenece al tipo de edificaciones de volumetría más simple y más común de Contulmo.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Respeto y utiliza el sistema constructivo patrimonial: tinglado horizontal de tabla ancha, volumetría de masa en la línea de edificación, ritmos, proporciones de vanos, inclinación de la cubierta, postigos de madera, etc. Presenta un tipo de acceso tipológico de escalera lateral.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Su valor radica en su localización en lo que fue la salida antigua del poblado y por tanto se mantiene en la memoria colectiva de los habitantes de Contulmo.

6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Su ubicación es de gran importancia en cuanto a la cercanía al Centro Histórico. Su volumetría simple es valiosa por la significación de la arquitectura colonial reinterpretada como patrimonio de la ciudad.



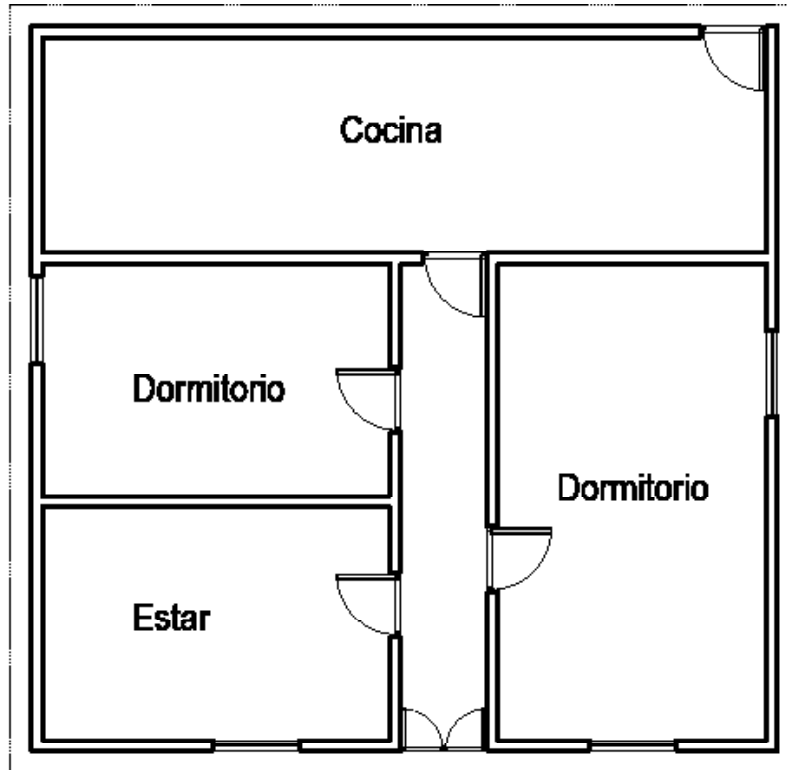
Casa CONTRERAS

Ubicación

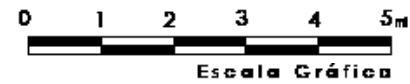


P

Casa CONTRERAS
Planimetria



Planta Primer Nivel
Casa CONTRERAS

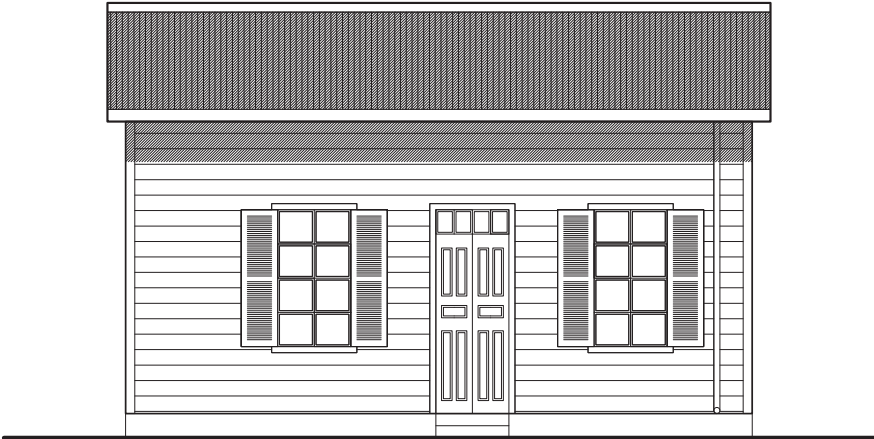


Casa CONTRERAS - Planimetria 1º Nivel

Casa CONTRERAS
Elevaciones



Elevacion Lateral
Casa CONTRERAS



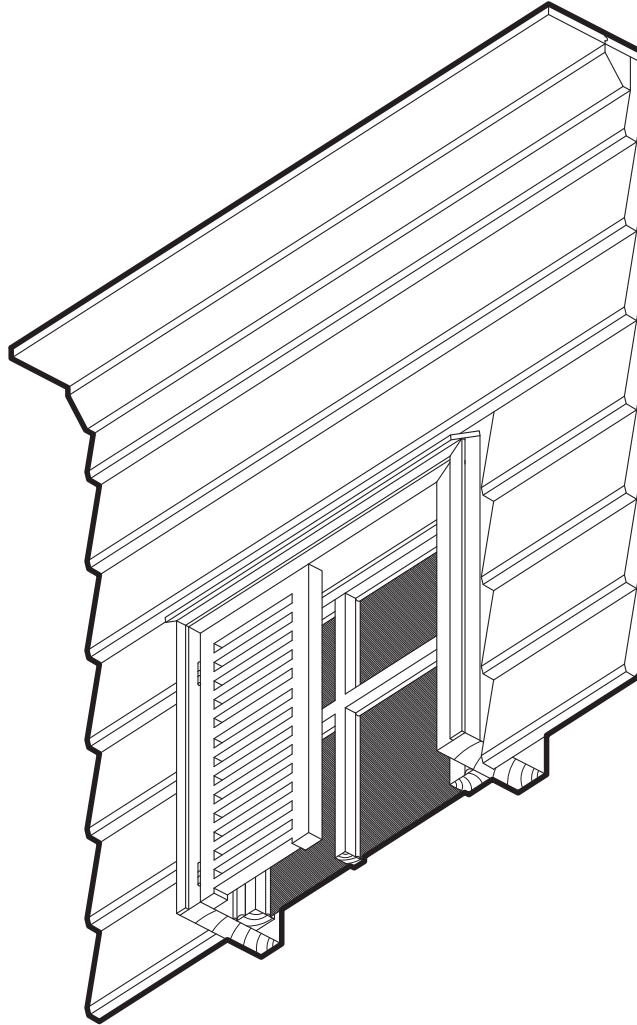
Elevacion Frontal
Casa CONTRERAS



Casa CONTRERAS - Elevaciones

D

Casa CONTRERAS
Detalle



Casa CONTRERAS - Detalle Isometrico

F

Salon PARROQUIAL

Ficha de Valoración Arquitectónica

1 IDENTIFICACION

| | |
|--------------------------------|----------------|
| 1.1 Rol de Avaluo de propiedad | 20-01 |
| 1.2 Direccion | Los Notros 505 |
| 1.3 Propietario | Arzobispado |
| 1.4 Arquitecto o Constructor | Sin registros |
| 1.5 Año de Construccion | Sin Registros |
| 1.6 Superficie Construida | 168 m² aprox. |
| 1.7 Superficie de Terreno | 710 m² aprox. |
| 1.8 N° de Pisos | 1 Nivel |

2 ANTECEDENTES TECNICOS

| | |
|---------------------------|----------------------|
| 2.1 Uso | Equipamiento |
| 2.2 Regimen de propiedad | Propiedad individual |
| 2.3 Calidad Juridica | Publico |
| 2.4 Material predominante | Madera |
| 2.5 Materialidad Cubierta | Teja colonial |
| 2.6 Estado Estructural | Bueno |

3 EMPLAZAMIENTO

| | |
|---|--|
| 3.1 Esquina | |
| 3.2 Sobre Linea de Edificacion | |
| 3.3 Mitad de Calle | |
| 3.4 Antejardin | |
| 3.5 Materialidad de Cierro (REJA DE MADERA) | |
| 3.6 Entorno Circundante | |

4 RECONOCIMIENTOS

| | |
|---|--|
| 4.1 Incluido en zona de conservacion historica, Plan regulador 2009 | |
| 4.2 Incluido en circuito patrimonial existente 2001 | |
| 4.3 Incluido en declaracion zona tipica 2010 | |
| 4.4 Incluido en proyecto "recuperacion de fachadas y pinturas, proyecto SERCOTEC 1999 | |

Fuente Bibliografica : Circuito Historico cultural, FONDART 2000

Fuente Bibliografica : Detalles constructivos de viviendas en madera, FACD Universidad del Bio-Bio 1990

Fuente Bibliografica : Catalogo de Circuito patrimonial, FACD Universidad del Bio-Bio FONDART 2000



01



02



Salon PARROQUIAL

Antecedentes Arquitectonicos

A

5 DESCRIPCIÓN VIVIENDA

5.1 DESCRIPCIÓN

Vivienda rectangular en planta con un gran salón para actividades comunitarias, transformada interiormente, en el tiempo, con esta finalidad, pero con otra distribución y ampliación posterior.

5.2 CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS REVELANTES

Alero con guirnalda inferior de madera. Puertas de tablero y ventanas con postigos de celosía en el paño completo.

5.3 IMAGEN URBANA

De singular valor para la imagen urbana global es uno de los volúmenes de esquina de la plaza y hace conjunto armónico con el edificio de la municipalidad. De ubicación privilegiada en la manzana central.

5.4 ESTADO CONSERVACIÓN

Bueno, por tratarse de un volumen comunitario tiene mantención regular interior y exteriormente.

5.5 TIPOLOGIA

Volumen construido sobre el eje de la línea de edificación. Orientación de la cumbrera perpendicular a la calle principal. Puertas de tableros con formas rectangulares simples. Predominio de lleno sobre vacío y ventanas de proporción vertical. Revestimiento de tinglado de madera horizontal 1 x 10".

6 VALORES Y CARACTERÍSTICAS RELEVANTES

6.1 VALOR URBANO

Contribuye a constituir la imagen referente de la zona más antigua del Centro Histórico, es un elemento que refuerza el conjunto urbano en una ubicación preponderante frente a la Plaza. Es del tipo de volumetría más simple y más común de Contulmo.

6.2 VALOR ARQUITECTONICO

Respeto y utiliza el sistema constructivo patrimonial: tinglado horizontal de tabla ancha, postigos, volumetría de masa sobre la línea de edificación, ritmos, proporciones de vanos verticales, inclinación de la cubierta a dos aguas, etc.

6.3 VALOR PATRIMONIAL

Su valor radica en su emplazamiento y refuerza el sentido de conjunto de la plaza, aumentando la imagen global del centro histórico.

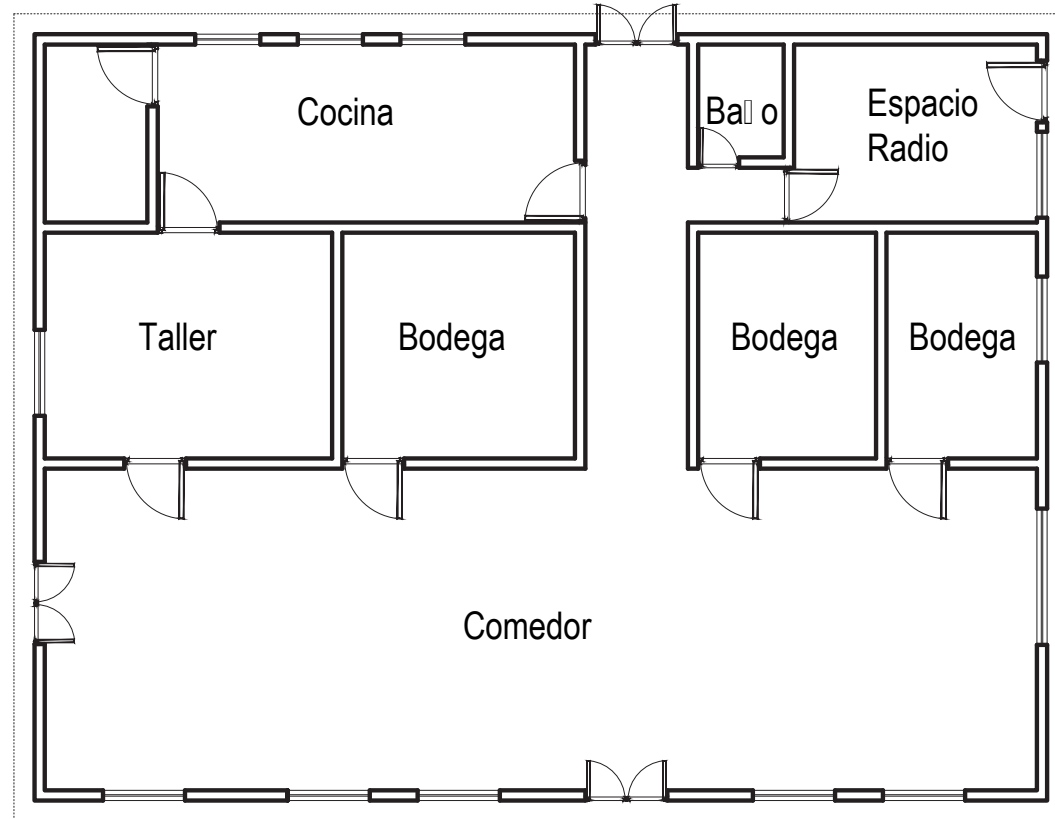
6.4 VALOR ECONÓMICO Y SOCIAL

Su ubicación frente a la Plaza es de gran importancia en cuanto al valor del suelo. Su volumetría simple es valiosa por la significación de su uso colectivo y comunitario.

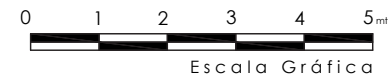
P

Salon PARROQUIAL

Planimetria



Planta Primer Nivel
SALON PARROQUIAL



SALON PARROQUIAL - Planimetria 1º Nivel

Salon PARROQUIAL

Elevaciones

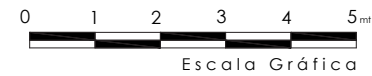
E



Elevacion Lateral
SALON PARROQUIAL



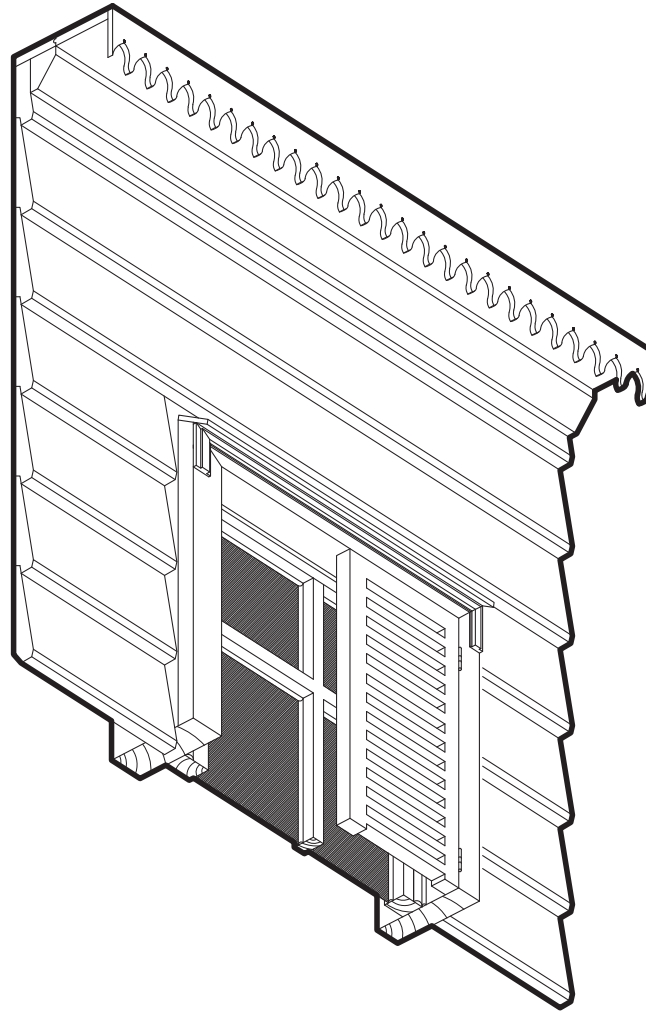
Elevacion Frontal
SALON PARROQUIAL



SALON PARROQUIAL - Elevaciones

D

Salon PARROQUIAL
Detalle



SALON PARROQUIAL - Detalle Isometrico

07

Anexo
Antecedentes
Contulmo Patrimonial

CARTAS DEL COLONO KURT QUAASSDORFF

dirigidas a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914.
Originales del Centro Cultural Dúngunwe de Contulmo.

Contulmo, el 4 de mayo 1912

Querido Max!
¡Muchas gracias por tu querida carta y afecto!

Pronto te llegará una carta, en la que te describiré con todo detalle mi nueva patria. Estás muy acertado pensando que hay un lago cerca de Contulmo. El lago tiene una longitud de 28 km, pero es estrecho, es un antiguo brazo del océano pacífico, que se encuentra ahora cortado del acceso al mar por unas elevaciones terrestres. Se encuentra a media hora de nuestro poblado y es un lugar idóneo para el baño durante los meses de verano, desde enero a marzo. En su ribera hay levantadas pequeñas casetas de baño, y numerosas familias procedentes de Santiago y Valparaíso, pasan aquí sus vacaciones de verano buscando refrescarse en sus aguas frescas. A saber, Contulmo es un balneario.

Contulmo se encuentra en un largo y fértil valle, rodeado de unos cerros de 350 m de altura, poblados de bosques en su gran mayoría. Aquí tenemos un clima muy sano, incluso en los meses más calurosos apenas la temperatura pasa de los 30 grados, porque justo a mediodía suele soplar una brisa refrescante procedente del mar. Las noches son frescas en pleno verano, así que nunca sufrimos el calor como vosotros allá.

Sorprendentemente casi nunca tenemos tormentas en verano, mientras en invierno hay más. Apenas se puede hablar de invierno – la nieve no cae más que en las lomas de las montañas, que en seguida se deshace al día siguiente, solamente es una estación de lluvias que tarda desde abril hasta agosto. A veces sucede que llueve todo un mes entero. Si acaba tan pronto como en una sola semana, se da uno bastante cuenta de ello. Pero déjame terminar. No quiero llenar este anuncio con más garabatos, además no se me ocurre nada nuevo en mi próxima carta. Un saludo afectuoso a todos, a tu familia y a Ti te manda el primo, Kart

Contulmo, 15 de mayo 1912
Querido Max!

Tal como he percibido en tu carta, te interesas vivamente por mi nuevo hogar en Contulmo y mi nueva patria Chile; así que en el breve tiempo libre del que dispongo quiero plasmarte algo en una serie de cartas. Además he sacado de su paradero mis cortas notas del diario que contiene los apuntes de mi viaje. Ahora prepárate, querido Max, para el viaje a la amplia América del Sur, a Chile, a este país tan poco conocido por vosotros y a la vez tan bonito y maravilloso; acompáñame con tu imaginación a una de las más bellas y alemanas colonias de Chile, a Contulmo!

De introducción a mi descripción del viaje quiero apuntar que cada persona que quiera emigrar, debe familiarizarse con las condiciones del país. Que no lo haga mirando el mapa o contando con las llamadas agencias de viajes o dirigirse a las tiendas de utensilios para viajes, podría estar muy decepcionado en cuanto llegue al lugar de destino. Como ejemplo podría mencionarte a un capitán fuera de servicio de nuestra colonia, quién se equivocó completamente respecto a las condiciones climatológicas. Creía que debía hacer bastante calor puesto que Contulmo se sitúa poco por debajo de 35 grados de latitud, en consecuencia toda la ropa de lana sería superflua – y ya ves –pronto tuvo que comprar aquí con buen dinero ropa de abrigo. Hoy es bastante fácil contactar con el país o incluso con el pueblo adonde uno quiere emigrar, para hacerse con unos informes fidedignos de los propios colonos del lugar.

Además el que quiera navegar en condiciones humanas por el océano no debería ser avaro con los costes del viaje. Porque muchos pasajeros, casi todos, incluso amantes de la naturaleza, empiezan a sentir el temido aburrimiento, cuando durante más de una semana no ven a su alrededor más que agua y cielo, o ven la niebla que cubre el mar mientras el barco sigue lentamente su rumbo, emitiendo continuos señales con la bocina. Si encima se suma una indisposición, el viaje no se hace para nada agradable.

Desagradable, a decir casi infrahumana es la travesía para los pasajeros en entrecubierta y 3ª clase. Lo sé por experiencia, y que te contaré en las siguientes cartas. No hay que reparar en gastos, se debe elegir un vapor de los pequeños de la línea Kosmos y los gastos adicionales se verán bien

recompensados por el bienestar y los buenos recuerdos de un viaje feliz. Esto como introducción – en el caso de que hubiese algún interesado en la metrópolis de Eilenburg haciendo planes de emigración o, si casualmente la conversación cae sobre el tema – tú entonces puedes meter baza. Además te demostrarán mis cartas que tengo razón para decir: Oriéntate y no escatimes gastos para un viaje bonito y agradable!

Quiero terminar por hoy. Las cartas vendrán pronto, y en una tras otra, intentaré describirte, dentro de mis reducidas capacidades, la travesía por mar hasta Buenos Aires, y el viaje en tren a través de los Andes por Santiago hasta Contulmo. Ahora en manos de Dios me despido hasta la próxima carta. Los más cariñosos saludos a todos los familiares queridos, también saludos a mi casa. Y los mejores saludos a ti y tu familia, de tu primo

Contulmo, 6 de junio 1912
Querido Max!

Espero que te haya llegado mi primera carta. De todos modos llegarán con algún retraso porque el tráfico por tren y el correo que debía atravesar los Andes, se estancó totalmente este invierno debido a los grandes temporales de nieve que han caído. Normalmente se cuenta con un mes hasta que llegue una carta tanto desde aquí como desde allí. Pero déjame ahora ir al grano.

Mi viaje lo hice en uno de los más grandes vapores de la Sociedad Hamburgo – Sudamérica, "König Wilhelm II", llamado según el regente wurtembergués. El jueves 22 de agosto (1911) todos los pasajeros de la 3ª clase y de la entrecubierta debían encontrarse a las tres de la tarde en una de las aulas cubiertas para pasajeros. Un variopinto grupo se juntó, sobre todo judíos polaco-rusos. Después de haber facturado el equipaje, controlado los billetes y otros papeles, sobre todo los certificados militares, habiendo pasado de cada uno un examen médico, averiguando el estado de salud, y en especial el de los ojos, nos subimos a un vapor local del puerto que nos llevó a través del ajetreado puerto a nuestro vapor oceánico. Subiendo al vapor nos saludó la orquesta del barco tocando marchas, con la probable intención de animar la atmósfera pesadosa de despedida.

Como a partir ahora no se podía abandonar el barco en un lapso de 21 días, pronto echamos el ojo para encontrar compañía durante el pasaje. Yo la encontré en un joven agricultor que viajaba hacia Argentina. Primero nos dirigimos al camarote, pero al ver lo infrahumano que era, decidimos quedarnos todas las noches en cubierta, lo que nos estuvo permitido hacer durante todo el trayecto hasta el último día, gracias al buen tiempo que reinaba, y además porque estábamos debidamente envueltos en nuestros abrigos y mantas. La primera noche la pasamos despiertos. Hasta las 11 de la noche les fue permitido a los familiares de los emigrantes quedarse con los suyos. Inolvidable en especial me queda grabado la despedida de una joven pareja, de la que el marido tenía

que ir a Buenos Aires en demanda de su empresa y en consecuencia se veía interrumpido la recién encontrada felicidad. Mi compañero y yo hacíamos pasar la noche hablando. A las 4 de la mañana matraquearon las grandes cadenas de los anclas, las gruesas amarras, que aprisionaban al barco, se retiraron y el gigante, que hasta entonces parecía arraigado, de pronto empezó a moverse en vaivén y a temblar. Tres veces la señal – y los vapores de ayuda tiraron al todavía inactivo vapor, hacia las afueras del puerto en el río Elba, hasta la ciudad de Cuxhafen.

Durante este recorrido el vapor puso en marcha su tremenda maquinaria, la turbina empezó a girar vertiginosamente, los vapores de ayuda giraron hacia derecha e izquierda y con soberanía salimos hacia mar adentro. Cuando salió el sol, el antiguo Hamburgo con sus torres desaparecieron más y más. Por última vez saludamos la preciosa ciudad de mansiones Blankenase. Yaciendo en el amanecer vimos el yate "Hohenzollern", blanco y apuesto. El Káiser llegó con aquel para ver el desfile de Altona. Mas y mas ensanchaba el cauce del Elba; Cuxhafen saludaba desde lejos. Solo un estrecho y delgado fleco, detrás estaba la patria – todo desaparecía, alrededor de nosotros todo agua, encima el cielo, nos encontramos en el mar del Norte.

Barcos con iluminación de fuegos, boyas y otras señales nos mostraban el camino. Tranquilo y con una belleza colosal se desplegaba el mar, al que vi por primera vez y que me quedó grabado de una forma impresionante. Por la tarde vimos tierra a nuestra izquierda, un faro nos mostró la entrada a Rotterdam. Pero seguimos adelante. Con una majestuosidad que solo se ve en el mar, en el oeste el sol se sumergía en las frías aguas. Un largo fleco, trenzado con hilo dorado conducía sobre las aguas como un camino hacia su lecho. Se hacía más y más oscuro, pronto me tocó el Dios de los sueños con su cetro; lo pasado, lo actual y el futuro tejía un hilado de sueño.

Pasó la primera noche. En su pura belleza emergió el sol desde las aguas, las sombras nocturnas desaparecieron, los duendes de la neblina, ejerciendo su juego inquietante por encima de las olas, se dieron la fuga de las flechas doradas que lanzaba la madre universal, el sol entre ellos. Y - ¡que maravilloso panorama!. Centenares de barcos pesqueros con las velas hinchadas por una brisa suave del amanecer se esparcían por el mar para la pesca. A la izquierda la costa de lomos montañosos de Francia, a la derecha nos saludaba la costa iluminada de Inglaterra. Se nos alejaba poco a poco de la vista, nos acercábamos a Francia, a las 9 llegamos a Boulogne. El vapor ancló afuera en el mar, nos saludaban de forma amenazadora los muros del alcázar. Un vapor del puerto nos trajo pasajeros y equipaje, a las 3 de la tarde, recogieron los anclas, nos dirigimos hacia Southampton, situado al otro lado. En Boulogne los relojes se tenían que retrasar una hora. Durante el viaje a Southampton nos adelantaba un barco holandés que no atracaba en Boulogne.

Cuando nos íbamos acercando a la costa inglesa, cerca del puerto militar de Portsmouth manobriaban unos barcos militares ingleses, cuyos

cañones rugían sospechosamente sobre el mar, despertando un eco violento en las montañas costeras. El cielo se encapotó, un viento impetuoso se levantó, tarde por la noche llegamos a Southampton. Pero no se hizo más que una parada corta porque no había carga. Empezó el tercer día.

Domingo 25 de agosto. Por la mañana se veían muchos rostros pálidos, miedosos y alterados pues ahora entramos al Canal y al temido "Mar Español", como suele llamar el navegante a este tramo hasta España. Los marineros sabían contar verdaderos cuentos horripilantes de tormentas terribles en la jerga de la gente del mar, mientras se recreaban a escondidas de las caras asustadas de los novatos. Parecía que el domingo no iba ser un día soleado, nieblas impenetrables cubrían el mar por la mañana y alguno veía en sus fantasías al barco bailar como una cáscara de nuez por encima de las olas. Cada vez mas fogosa bramaba la tormenta entre los mástiles, cada vez mas se tambaleaba hacia adelante y atrás el coloso, como un caballito de madera. Durante el paseo por cubierta las manos se solían extender en busca de un punto estable, pero en un descuido fácilmente uno era lanzado bruscamente contra algo poco blando.

Los platos, las tazas y los vasos resbalaron, y si no los agarrabas, quedaban rotos en el suelo. Contento aquel que estaba sentado en su tumbona estable. Algunos aguantaban muy mal este vaivén mecedor. Los pobres mareados ofrendaban bastante al Dios del mar. En el transcurso de la mañana el cielo despejó. Victoriosamente el sol echó a las nubes, en un azul puro brillaba el cielo, el mar lucía en tonos azul verdosos preciosos y todo ello acompañado de bellas melodías de vals de la orquesta durante nuestro concierto del atardecer. Verdaderamente era un domingo que no olvidaré nunca. En el ancho mar se divisaban las blancas coronas espumosas de las olas que se rompían. Al soñador le podrían recordar a unas sirenas de belleza deslumbrantes que se mecen en las olas seduciendo al soñador a bailar sobre ellas y llevándosele a un descanso eterno en la tumba fría y húmeda. Hay que acabar por hoy, el escritor empieza a fantasear Un saludo de corazón a vosotros todos, Kurt

Contulmo, 8 de junio 1912

Querido Max!

Mi relato había avanzado hasta el 25 de agosto.

El lunes, día 26 de agosto nos despertamos a las 5 y media. Un amanecer espléndido nos recompensó el madrugar. El viento se había desfogado, se tranquilizó más y más. Entre las 11 y 12 vimos tierra a la izquierda, era la maravillosa y montañosa costa española. Primero vimos las lomas aliadas en un gris uniforme en el horizonte. Mientras nos acercábamos, vimos más detalladamente las formas de las montañas, más y más, y más altos picos se avistaron. Cuando avanzaba el día, el tiempo iba calmándose. Encima de nosotros el cielo azul oscuro de Sur se abovedaba, el mar estaba tan manso, tan liso, brillaba en un azul tan precioso que nunca había visto algo parecido, el tono verde había desaparecido totalmente. El color parecía una solución de vitriolo. Uno tenía la impresión de agua aceitoso.

El recuerdo de estos colores incomparables me quedará grabado para siempre. Poco después de la puesta del sol iba subiendo la luna por el firmamento. Pausadamente el barco se acercó al puerto. Pronto nuestro barco se veía revoloteando un sinnúmero de embarcaciones pequeñas, de las cuales no se veía más que una luz que llevaban encima. Unos señales luminosos nos mostraron el camino al puerto. Dos altos islotes rocosos posados a la entrada del puerto hacían la función de pilotes. En cuanto los atravesábamos se nos abrió el puerto que hasta ahora estaba escondido detrás de los islotes antes mencionados. Un sinfín de luces cubrían la playa, era un momento maravilloso. Tocaban las 9 de la noche cuando el ancla tocó fondo y obligaron al gigante a descansar. Pronto se nos acercó un vapor del puerto y empezó el embarque de numerosos pasajeros españoles, que iban juntos con mujer y críos para la cosecha hacia Sudamérica. En la mañana del día 27 de agosto se nos abrió a la vista un panorama precioso. Alrededor del puerto la ciudad se extendía con toda su belleza pintoresca. Pero no nos fue permitido por mucho tiempo el disfrute de tal belleza. A las 8 y media rugían los anclas y nos íbamos de Vigo.

Los numerosos españoles traían una alegría dinámica a bordo. Espléndidas caras morenas del sol, pelo negro brillante, de las mujeres sorprendentemente largo y denso, ojos centellantes, alegría ruidosa, conversación apasionada. Por la noche el baile nacional, acompañado de música uniforme y de las palmadas de los espectadores y con figuras bailadas cada vez más bellas y apasionadas. Cuánta agilidad, cuánta elegancia en su movimiento, que revelación del carácter nacional en el baile. Comparado con ello, los bailes en las salas alemanes son como si osos torpes trotasen por el parquet. En la tarde del 27 de agosto una niebla espesa nos envolvió. Lentamente el barco buscó su ruta a lo largo de la costa. Continuadamente se emitieron señales, respondidos por los guardianes de los faros cercanos.

El día 28 de agosto por la mañana llegamos a Lisboa. En un instante nuestro barco estuvo rodeado de numerosas barcas con vendedores españoles, anunciando con mucho griterío y algarabía su mercancía meridional. Por los disturbios que perturbaron la ciudad el vapor ancló en las afueras del puerto. Aun así la ciudad ofrecía una hermosa vista por su situación privilegiada. Encima del antiguo palacio real la nueva bandera republicana ondeaba con orgullo. Entre las 2 y las 3 de la madrugada partimos desde Lisboa, del último puerto europeo. Una vez más la niebla cubría todo, como si el cielo nos quisiera facilitar la despedida del viejo mundo - todo lo cubría con un velo denso.

No nos dimos cuenta cómo poco a poco la vieja Europa se alejaba de nuestros ojos. Allá, a lo lejos quedaba escondido. Cuando por la tarde el sol atravesaba las nubes, uno ya no se percataba de nada, el viejo mundo se había quedado atrás. Esta noche dieron un concierto de cuerdas muy emocionante. Era un gozo puro. Este silencio absoluto alrededor, y en el cielo la luna hacía su recorrido tranquilamente. Meciendo suavemente, el vapor trascurrió las aguas mansas, acompañado del sonido de

los violines – el alma abrió sus alas y volvió a la patria – a los seres queridos, se despedía nuevamente de todos y de todo, y en el éter nocturno sonaba el saludo de despedida: Adiós! Europa! Quién sabrá cuándo y cómo te volveré a ver!

El séptimo día no trajo nuevos sucesos. Uno se iba familiarizando con la idea de flotar en el agua tanto tiempo sin escala. El siguiente día era el 1 de septiembre. Teníamos un tiempo tranquilo y claro. Este día todos los pasajeros de la entreplanta fueron obligados a vacunarse. Por la tarde pasamos por las Islas Canarias. Las montañas rojas, rocosas y algunos muy altos, se alzaron con una belleza majestuosa desde lo profundo del mar azulón. El próximo día, 2 de septiembre, trascurría de una manera sumamente tranquila, no se veía nada más que agua, hasta donde llegaba la vista, siempre hacia adelante, con bastante velocidad el vapor atravesaba las olas hora tras hora, día tras día. O, parece un desierto de agua interminable.

El próximo día, el 3 de septiembre, hubo un paréntesis en nuestra rutina impuesta cuando nos cruzábamos con el barco hermano nuestro, la "König Friedrich August" que iba de regreso desde las Américas. Todas las banderas se izaron. A lo lejos pronto se vislumbraron las vértices de los mástiles. El gigante emergía majestuosamente desde el horizonte igualmente abanderado. Finalmente y bajo el sonido de la música, gritos, saludos y aplausos efusivos de los pasajeros pasaba ante nosotros el buque.

Nos acercamos al Ecuador. Escribíamos el 4 de septiembre, mi cumpleaños. Nunca me hubiera imaginado que lo iba pasar en alta mar. El cielo se cubrió de nubarrones, viento se levantó y lluvia, lluvia nada más que lluvia trajo este día, un cumpleaños bastante desapacible.

Por la tarde el cielo aclaró. El día siguiente, 5 de septiembre, soplaba un viento fuerte pero cálido, un verdadero viento tropical. La vieja carroza volvió a menearse bastante pero uno ya se había acostumbrado, así que no nos hizo efecto. El 6 de septiembre cruzábamos el Ecuador. Con mucho viento y cielo cubierto. Nada se apreciaba de un calor infernal. Al contrario el sol no salía para nada, estaba apreciablemente frío. Cuanto más íbamos hacia el sur, más frío reinaba, y uno se daba cuenta que el invierno del sur todavía no remitía. El 10 de septiembre vimos la costa del Nuevo Mundo. La misma tarde entre las 9 y las 10 llegamos a Río de Janeiro, al puerto más bonito del mundo. El pasaje de entrada en la oscuridad era impresionante. Hasta donde llegaba la vista, todo el horizonte estaba salpicado de luces, incluso los montes situados detrás reflejaban el resplandor. El espectador sorprendido vio un manto aterciopelado negro adornado de diamantes brillantes. De vez en cuando explotaron unos cohetes en el aire que provocaron un eco tremendo en las montañas, todavía se celebraba el centenario de la independencia de Brasil.

Por la mañana del 11 de septiembre se presentó un panorama fabuloso. Tremendos barcos acorazados, vapores de pasajeros, pequeños remolcadores de puerto, veleros y barcos de todo tipo cubrían las aguas de

todo el puerto. Delante de nosotros se extendía la ciudad con sus casas blancas, cubiertas de tejas en un rojo luciente, dando sombra unas palmeras preciosas y enmarcado por montañas majestuosas. Un espectáculo verdaderamente inolvidable. Terminó por hoy. Aparte me di cuenta de que se quedaron estos relatos desde el 8 de junio hasta el 26 de octubre en mi escritorio. Discúlpame, ¡estamos en Chile!. Aquí, todo tiene su ritmo. Saludos afectuosos, Kurt

Contulmo, 2 de noviembre 1912
Querido Max!

Muchas gracias por tu afectuosa carta. Hace poco tiempo he mandado dos cartas pesadas, que contenían mi relato de viaje hasta Río de Janeiro. De todos modos tardé bastante hasta que las tenía listas, ahora espero que hayan llegados felizmente y que resulten satisfactorias para ti. Mandé también tres postales de mi nuevo pueblo hacia Delitzsch, espero que te alegren si se da la ocasión de que las veas. Muchas gracias, querido Max, por la preocupación que me brindas, a pesar de todo. Estoy, gracias a Dios, bastante bien. He llegado a tener una novia muy querida y pronto te mandaré una fotografía de nosotros. Nuestra boda será, si Dios quiere, en Pascuas del año que viene. Como tú bien sabes, muchas cosas hacen falta en una casa nueva. Lamentablemente aquello, que hace a un hogar verdaderamente acogedor, no se obtiene aquí por nada o por lo menos por un dineral bien trabajado. Te podría pedir el favor de empaquetar una o dos cajas para nosotros. Te haré llegar un listado detallado de todo y una dirección adonde mandarlas. A través de mi párroco tengo permanentemente contacto con unos señores que pueden llevar las cajas como carga a Chile. Yo también he llevado conmigo una caja grande en mi viaje, que me fue mandada. De todos modos a principios de enero viene un profesor – estas fechas cuadrarían perfectamente. Mi padre correría con los costes para aquello.

Querido Max, créeme, mi novia estaba muy emocionada, cuando la comenté esta idea. También me decía que te agradecería de corazón si me hacías este favor. Mi carta de peticiones seguirá pronto. Ahora mismo me enteré, que sería mejor si compras una, o si no cabe todo, dos maletas, para empaquetar todo, porque éstas se transportan muy bien. Por favor, haz me este favor. ¡La próxima carta sigue inmediatamente. Los saludos más cariñosos de mí y de mi novia para todos, todos Tu Primo Kart

Contulmo, 18 de noviembre 1912
Querido Max!

Me imagino bien tu cara de sorpresa cuando recibas mi carta de deseos. Espero que no se vuelvan más grises todavía tus primeras canas, como me describías. Pero espero que me puedas hacer el favor y te quiero mandar dar por anticipado las gracias por el favor demasiado grande que me brindarás. Ya te decía en la carta pasada, primero hace falta

que compres una maleta buena y gran, porque últimamente no se aceptan baúles como equipaje de pasajeros en los barcos. Después tienes que escribir en seguida al profesor W. Schneider en Essen W. Grusonstrasse 2. Este señor de todos modos emprenderá viaje a principios de enero. Pregúntale cuando va y con que vapor. Después mandas mi maleta a bordo de este vapor. Si acaso este señor no viajaría te proporcionaría otra dirección. De todos modos me gustaría que compres todo lo antes posible, para poder hacérmelo llegar antes de nuestra boda el día 23 de marzo. Por favor, pide el dinero a mi padre. Estos días tengo que escribirle por el tema del dinero, porque quiero tener todo aquí en un banco, menos unos cien marcos, porque aquí dan un 10 por cien de intereses – así que el capital aumenta notablemente.

Mi infame hoja de pedidos es la siguiente:

2 relojes despertadores (si posible con esfera luminosa)
1 reloj de pared sencillo, pequeño y poco pretencioso
2 bodegones sencillos – cuadros para el salón
1 cuadro más grande para el salón
6 pequeños paisajes de estepa de Worpswede todos los cuadros marcados
1 docena de cuchillos
1 docena de tenedores
1 docena de cucharas todas de buena calidad
1 juego de porcelana de café con todo lo que incluye (tetera, lechera, azucarero, 1 docena de tazas)
1 docena de cucharaditas de café y platitos
sería mejor que pidas empaquetar a este juego directamente en la tienda en un cartón especial y lo embales firmemente en la maleta
1 mantel de salón (no demasiado grande, en tono verde oscuro)
media docena de estores de medio metro de altura con palos de sujeción, ancho normal
4 cortinas tupidas para ventanas según el recorte de la revista adjunta lino natural como señalado
2 piezas a 20 marcos alemanes
2 piezas a unos 10 marcos alemanes para ventanas bastante altas y una capa pelerina ligera. Podrías preguntar también en mi casa lo que queda de mi ropa, porque te podría ser muy útil a la hora de rellenar

Querido Max, casi me sorprende a mi mismo por todos estos deseos, pero créeme, cuando uno se hace trotamundos, ya no parece tan difícil la compra y el hacer maletas. Una propuesta de órdago quisiera hacerte: tomate vacaciones por medio año y ven con esta maleta a este nuestro Chile tan bonito. Creo que te quedarías aquí.

Querido Max, ¿me podrías hacer todo esto? Dame por favor una nota, en cuánto y cuándo lo mandas y con quién. Te damos muchas gracias mi novia y yo por adelantado – todo quedará bien.

Felices Navidades y feliz año nuevo.

Te saludan y te dan las gracias con amor, Kurt y Hedwig, Saludos a todos, en especial a tu mujer que tendrá trabajo con ello, muchas gracias también a ella.

Contulmo, 4 de mayo 1913
Querido Max!

Primero todas nuestras gracias por tu preocupación y el trabajo. La maleta ha llegado felizmente a nuestro poder. Todo llegó en buenas condiciones y ha resultado de nuestro pleno agrado. De todos modos son productos totalmente diferentes a los que se pueden comprar aquí; El mantel de café, que colocamos junto con los otros regalos de la boda, y fue muy apreciado justo por ser diferente. Nuestra boda ha sido el día 6 de abril. En Pascuas inaugurábamos la nueva escuela, por ello pospusimos nuestra boda, y además las preparaciones para nuestra boda no estaban listas. Después fuimos al viaje nupcial. De todos modos viajar aquí en Chile no es tan bonito y cómodo como donde vosotros.

Si te describiera nuestro viaje con todo detalle, tus pelos ya demasiados grises(!) encima se te erizarían. Primero fuimos 6 horas a caballo hasta la estación de tren más cercana. Ahora se va construyendo una línea férrea, que unirá nuestro lugar tranquilo a las líneas grandes. Este ferrocarril quedará magnífico, pronto se dirige por túneles, pronto adosa unos abismos, pues atraviesa un lomo de montaña o un puerto; como una culebra que va serpenteando por las montañas, un viaje como los de los ferrocarriles del Harz o del bosque de Turinga. Pero no es fácil de construir y tampoco se nota una prisa exagerada por terminar. Todavía pasarán años hasta que la línea esté lista desde el principio hasta el final. Para nosotros los alemanes es sencillamente incomprensible como se realiza tal obra. Cada cual que tiene que ver con la obra, va en búsqueda de dinero, y mejor lo más posible. Lo que se paga aquí de sueldos por obreros y oficiales se sale del todo de lo que se puede imaginar una mente alemana. Cuanto más tarde la ejecución más dinero se va engañando desde el más jefe hasta el último peón.

Y tal como funciona la construcción del trazado del ferrocarril, es en mayor grado defraudando toda la administración del estado, un verdadero socialista alemán debería venir sólo una vez a la muy alabada República libre, para que se le abrierán bien los ojos. Dinero y favores gobiernan aquí el mundo, aquel individuo que tiene amigos, compadres y "plata" avanza – a pesar de ser el menos inteligente y el peor zorro. Solo de esta manera se explica uno, que nuestro fantástico y rico Chile esté situado tan bajo económicamente. Aquí hay "fundos" (grandes propiedades) de la magnitud de un reinado, pero todo es conseguido por estafa. Todas estas tierras que en su día pertenecían a los "mapuches" (los indios de aquí) se les ha dado por tino con "agua de fuego". Primero se les dio dinero, después se les hizo embriagados y después se les robó, tan fácil. Si el precio era alto y el indio no bebía, se le encontraban acribillado a balazos unos días mas tarde. De ahí que el mapuche odia más al chileno que al alemán, quien le asistió en los primeros años de su estancia aquí,

obedeciendo a su convicción nativa de lo justo. Lamentablemente se convirtieron muchos, si no la mayoría de los alemanes en unos sucesores dignos de los chilenos. Pero yo quería contar de nuestro viaje de luna de miel. El lunes, día 7 a las 3 y media de la tarde nos lanzábamos a nuestros caballos, era algo tarde pero los caballos no estaban preparados. El camino sube unos 300 a 400 metros monte arriba, después baja lo mismo, pues lleva por un valle cañón, que por un lado es precioso pero igual de peligroso por el otro. Justo ahora merodean allí los obreros ferroviarios, la basura del país, figuras literalmente tipo "Bassermann". Cada día se dan robo, asesinato y matanzas bajo alcoholemia. Con el revolver de 5 balas en la mano, cargado y listo para tirar; aquí no se puede viajar cabalgando de otra manera.

Por la noche a las 6 y media llegamos más bien muertos de cansancio y miedo. La siguiente mañana a las 10 seguimos a caballo hasta la estación del ferrocarril. Quedó atrás el carácter montañoso del paisaje, allí uno se movió encima de terreno marítimo. Una duna tras otra se encuentra enfilada, de repente da la impresión de que todas estas colinas redondas y onduladas fuesen olas de mar petrificadas. Tan bonita que resulta la primera parte del camino, tan uniforme es la del segundo día y desconsoladora en su pobreza en plantas y animales – desértica. Un cambio brusco y una gran diferencia entre los dos tramos. Ahora empezó el viaje en tren, nada de confortable y bonita como donde vosotros. El destino de nuestro viaje era Concepción. Aquí hay que ir en primera clase para viajar algo agradable. Ningún tren se avisa, ninguna estación se anuncia, ni tienen señalización; por la noche una iluminación que no te puedes imaginar peor. Verdaderamente se va uno hacia lo desconocido e inseguro. Que alegría en cuanto se llega al destino. Sí, Alemania y Chile – día y noche.

Concepción es una villa bastante bonita, los comercios principales son alemanes. Desde aquí hay un tren eléctrico hacia la población del puerto de Talcahuano. Aquí es la primera vez que me encuentro con la orilla del océano pacífico. En el sentido real de la palabra le he escupido. Desde una elevación se disfrutaba de unas vistas muy bonitas por encima de la ciudad y el puerto. Lamentablemente no se encontró ningún vapor alemán en este momento allí. El sábado muy temprano viajábamos de vuelta. Mientras hasta entonces nos vimos favorecidos por el tiempo y de cualquier otra circunstancia, ahora nos llegó un percance durante la vuelta por las dunas desconsoladoras. Mi caballo quedó tan cojo, que tuve que recorrer el camino a pie con la excepción de cortas distancias y mi mujer tenía que ir trotando en caballo al lado mío con mi mochila en su guardia. Cuatro horas de pie y tirando al rocín detrás es lo mismo como tirar de la bicicleta durante el mismo tiempo. Cuando llegábamos felizmente a nuestra casa y hogar, nos juramos no pensar tan pronto en otro viaje. No se puede creer uno, que no haya visto yo durante un año y medio ni un ferrocarril – pero así es.

Empieza mayo, en Europa empieza la primavera, aquí el invierno. No podrás imaginar lo que es un invierno chileno. Casi tres semanas de lluvias seguidas e incesantes, durante un rato contiene la respiración, para des-

pués empezar de nuevo con más ímpetu y constancia. Así sigue hasta septiembre. No debo describir en que estado se encuentran entonces los caminos, si se puede de todos modos hablar de caminos como vosotros los conocéis. Pero no debes deducir de todo esto que te canto quejas. El hombre es un ser de costumbres y se va acostumbrando finalmente a todo. Yo, por mi parte me siento muy bien, más todavía por haber creado mi hogar. Mi mujer opinaba ahora mismo de no dibujarte todo en colores tan grises, para que no te quedes con la impresión de que haya ido a la jungla.

No, querido Max, si tú algún día vienes aquí, seguro que te gustaría muchísimo! Pero antes de terminar esta carta larga, y esperando que no os haya aburrido venimos de nuevo con unos deseos, que esta vez resultan más pequeños. Por favor consíguenos dos más de las cortinas de lino a 20 marcos y tres pares de estores para el cristal. Espero que te acuerdes de estas cortinas tan buenas. Esta vez, por favor, mándalo por correos, así va más rápido, seguro y cómodo; por si acaso en dos paquetes. Pues cuéntame, hasta donde he llegado con mi descripción del viaje. Esperamos que para esta vez nuestros deseos produzcan menos problemas y que lleguen felizmente. De nuevo muchas gracias!, Muchos saludos a todos vosotros os manda Tu primo Kurt y esposa, Saludo y gracias al Sr. Ortel especialmente.

Contulmo, 6 de diciembre 1913
Querido Max!

Primero todos los deseos más cordiales y bendición para el año nuevo para ti y tu familia. Querido Max! Hace mucho que no te escribo una carta extensa. Lamentablemente tengo que deducir de unas palabras, escritas desde mi casa maternal que la carta mandada a ti y la de la familia Oertel se hayan perdidos.

Sino, creo yo, hubieras escrito mientras. Me da mucha pena, que con toda certeza la carta no haya llegado, con razón me podrías reprochar poco agradecimiento. Pero sé perfectamente que te escribí. Así que quiero pronunciarte mis más sinceras gracias; todo está muy bonito, todo ha llegado entero y bien, estamos muy sorprendidos y del todo contentos. No estés enfadado – al fin ha sucedido y ha pasado. Qué pena que se haya perdido la carta. Allí describí en un tono algo satírico nuestro viaje de luna de miel, la que duró 6 días y que nos llevó a Concepción y Talcahuano a las orillas del Gran Océano. No queda otra forma que el sátiro, comparando las condiciones de los caminos y ferrocarriles entre la República de Chile con las del Estado Alemán monárquico.

El burocratismo estatal no sólo existe allí donde vosotros, sino aquí también, pero más y peor. Más de alguno de los socialdemócratas opinaría de otra forma, en cuanto viviera una vez en una república "libre". En ningún sitio hay más vagos que se aprovechan del pesebre estatal, en ninguno donde los diez mil ricos del país y los capitalistas explorasen más

al pueblo como aquí. Da miedo – en vista del futuro del estado – de qué manera tan despreocupada se tiran Miles incluso Millones para todas esas personas y estos personajes de representación, que se encuentran en otros estados. No se imagina uno con cuánta genialidad se inventan puestos y posiciones, después de haber dado luz verde a cualquier nuevo reglamento. Tendrías que ver y escuchar tan solo una vez tal oficial superior con qué tipo de bocazas – aludiendo en cada segunda palabra a la fórmula "trabajo" - quiere hacerte creer a ti, el gringo tonto, cuánto trabaja y cuánto objetivo alcanza. Aquí en Contulmo tenemos el honor de admirar más a menudo a tal señor, un agrimensurador, en su pleno rendimiento.

Este es el reflejo de un oficial verdaderamente deico. Con cuánto empeño recorre las calles, cuánta soberbia real al pasar cada mañana y tarde por la puerta de su residencia por los allí presentes peones. Él mismo delante de todos, al lado dos soldados y detrás 2, 3 o incluso más peones con las mulas cargadas, todos montados altamente a caballo, así hace el desfile de entrada y de salida por el pueblo. Incluso sucedía que dejaron esperando con una palabra seca "mañana" a unas personas que tardaron horas en venir a caballo. Espérate, pobre diablo, hasta que se me antoje y me convenga.

Pero justo estos señores agradan al pueblo, de ellos tienen un respeto verdaderamente profundo pero rastrero, le demuestra más reverencia a él que al extranjero, quien hace su trabajo sencillo y justo. ¿"Para qué siempre trabajar"? ¿"Qué es esto de la responsabilidad"? Eso no se conoce aquí. Se trabaja para tener algo en la mano para este momento. Hasta donde alcanzan los medios se bebe y se come abundantemente. El hombre de la calle es feliz con el estofado de habas y se emborracha sin tener un solo céntimo en el bolsillo. Uno le ayuda al prójimo – pero ninguno tiene nada.

Un verdadero gran pueblo de niños. Muchas veces me sorprendía cuando venían mozas con una manualidad, habiendo comprado todo el material y tardando a veces varios días por realizar el trabajo, pidiendo después un precio que era – como se suele decir – demasiado poco para morir y demasiado para vivir. No estimaban sus gastos, ni su trabajo, menos todavía el tiempo invertido, sólo el dinero que se les daba en este momento en la mano. ¿No se pueden llamar felices a estas gentes?. Tal persona del plebe, ¿que obtiene de sus padres? La vida y lo que necesita imprescindiblemente para vivir durante sus años infantiles incapaz de trabajar. Después él mismo lleva las riendas, con este carácter en ningún caso se puede hablar de una lucha por sobrevivir. Trabajo siempre hay para cada uno y todos. Se trabaja cuando se necesita algo, no se trabaja cuando uno tiene. ¿Para qué pensar en el mañana?, ¿para qué las penas? Esto es más o menos la visión de la vida de la mayor parte de nuestro pueblo. Ahora, al final, otra petición. ¿Me podrías comprar otras 2 cortinas a 20 marcos y estores para 3 ventanas? Puedes mandar estas cosas por correo ordinario, si no recibes otra indicación dentro de poco tiempo. También me gustaría mucho, si me pudieras mandar de vez en

cuando unas revistas. De antemano muchas gracias y de nuevo los mejores deseos y bendición para el año nuevo. Saludos afectuosos te mandamos a ti, a tu querida familia y a todos los familiares desde Chile, Kurt y Hedwig

Contulmo, 15 de diciembre 1913
Querido Max!

¿Has recibido mi carta? Se queda como hablado, por favor manda las cortinas y los tres pares de estores ventanales por correo. Ahora algo nuevo. He pedido una colección de 20 tomos en la Deutsche Verlags-Anstalt en Stuttgart para no quedarme demasiado retrasado científicamente. La obra se titula: El concepto del mundo en la actualidad. Comprando todos los volúmenes cada uno sale a 6 Marcos, entonces suman 120 Marcos, además un montón de cargos postales de correo. Pero no hay otra forma, tengo que tener una obra así, ya indiqué al editor que se ponga en contacto contigo. Segundo, he escrito al Instituto para Literatura y Enseñanza en Berlín W 35 pidiendo 28 obras destinadas a formar el inicio de una biblioteca Colonial y Escolar para Contulmo. Porque aquí hay una carencia palpable en libros de enseñanza y de entretenimiento. Puedes ver el contenido de los volúmenes en la hoja adjunta. Son 28 por 75 Marcos. Todo el montón saldrá caro por los portes, 300 Marcos irán en ello, pero si se lo pidiese a la editorial desde aquí, el asunto saldría más caro todavía.

Otro asunto. Querido Max! Quiero ingresar mi dinero aquí en un banco, excepto 1000 Marcos, que los quiero dejar en Alemania. El dinero se revalorará aquí en un 10 %, incluso el cambio resulta favorable por el momento. Por favor habla con mi padre. Lo mejor sería transferirlo al Banco Alemán Transatlántico (Deutsche Überseeische Bank). La central de este banco se encuentra en Berlín y aquí de todos modos quiero tenerlo en Concepción. 1000 Marcos quiero dejar donde vosotros - para guardar allí un pequeño tesoro. Por favor habla entonces con mi papá y avísame después. En verdad soy un tío descarado, que siempre tiene que pedir algo. Pero no te impacientes, pero si vamos alguna vez hacia allá, te llevaremos un verdadero pequeño mapuche, un indio de verdad.

Estos días - hasta llegar a Navidades- estamos con mucho trabajo. El 24 de diciembre empiezan nuestras vacaciones que se prolongarán hasta 1 de marzo. Antes hay un gran examen, confirmación, fiesta de navidad en la escuela etc. Aquí es tradición que todos los niños reciten un verso con la excepción de los más simples, así que puedes imaginarte que no es trabajo fácil, hacérselo aprender a los más pequeños, de los que hay un buen número de chilenos y entre ellos algunos de padres alemanes que no hablan ni una frase en alemán sin faltas. Después, los dos meses de vacaciones hacen olvidarte todo éste esfuerzo. Saludos afectuosos a ti y a todos

Kurt y Hedwig

Contulmo, 19 de febrero 1914
Querido Max!

Tu carta tan esperada ya la recibí ayer, día 18 de febrero, que por desgracia contenía tan dolorosa noticia y tan pocas cosas alentadoras. Perdóname si te recuerde con mis palabras ahora de nuevo a tu gran dolor de aquellos días. Pero Max, son palabras de lo más afectuosos, de un profundo dolor compartido, estamos de luto contigo - con el padre afectado gravemente, compartimos la pena con Ud., querida Doña Olga, madre cargada. Que Dios ahora os dé la mayor alegría con vuestra hija Hilde.

Querido Max, lamentablemente no recibí ni los dos paquetes ni tu carta. Ayer, cuando llegó tu carta reclamé enseguida en la estación de correo. Pero hasta que reciba respuesta tardará algunos días, porque nuestra situación en temas postales es todavía bastante deficiente. En cuánto sepa algo más, te escribiré de nuevo. Debo creer que los paquetes se hayan perdidos, porque ha pasado bastante tiempo, además han tenido que cruzar los Andes justo en nuestro invierno y justo este año leíamos tantas veces en nuestros periódicos, que con éstas abrumadoras tormentas, allí arriba se pudieran haber perdido unos envíos enteros de correo. Pero todavía tenemos un poquito de esperanza, el informe de Correos decidirá tal o cual.

El asunto es el siguiente: envíos valiosos se retienen en las estaciones postales principales, en este caso los paquetes estarían depositados en Concepción. Muchas veces al destinatario ni se le informa, las cosas simplemente quedan allí esperando si el destinatario no pregunta por ellos o no se preocupa. Esta vez no podía preocuparme, porque me enteré justo ayer por tu carta recién llegada, donde me indicas que me mandaste todas las cosas en junio del año pasado. Por desgracia sucede que hay robos en nuestro correo - y especialmente los paquetes bien embalados desde Alemania atraen más todavía la atención de estos bribones. Pero creo todavía de que los paquetes se hayan perdido allá arriba en los Andes durante la tormenta, tal como muchas cosas más. Pues si efectivamente no se encuentre nada, te doy aviso y no quedaría otra solución que hacer el gasto de nuevo para que podamos preparar los cuartos, pero esta vez no lo mandaremos por correo. A través de nuestro párroco tengo contactos seguros. Con ellos, los trastos se transportarán de una manera segura y probablemente sin costes. Pero ya basta con este tema.

Gozosamente estoy esperando los libros. Ojalá todo llegue bien. En especial espero la obra "El concepto del mundo en la actualidad". Porque creo que esta obra me sea útil durante el tiempo que me queda de vida, siendo un resumen de la época actual que será suficiente, una vez - dentro de mis capacidades - tenerlo discutido y asimilado. Cuánto riesgo siento aquí en nuestro valle, cuyo horizonte natural es tan bajo por los montes alrededor, que mi propio horizonte quede bajo y baje más.

De éste destino me salve Dios.

Por ello siento la necesidad de quedarme lo más unido con el mundo, en especial con la patria, sino pierdo la conexión. Si una vez perdiste el hilo, se hace muy difícil reanudarlo. Como uno aquí no se gasta nada en diversiones y otros placeres, invierto el dinero en revistas. Leo: *Türmer*, *Kosmos*, *Gartenlaube* ("cenador") y para la señora alguna revista de moda, porque aquí también se quiere estar a la última moda – si bien con un mes de retraso.

De los periódicos mándame, querido Max, alguna de los grandes. Con temas políticos, como puede ser *Leipziger Abendzeitung* y algún pedagógico, si se había elaborado un método nuevo u otro invento ingenioso, y si te daría el gusto de oír también la opinión de un maestro de una escuela colonial sobre el tema. No hacen falta todos los números de lo político, sólo cosas especialmente interesantes como por ejemplo debates del Reichstag, o el caso del escándalo Krupp o la elevación revolucionaria Zabern. Ésta última leí con todo detalle en una revista alemana ya, y hemos discutido vehementemente sobre el tema aquí en las tertulias de la cerveza. Más todavía porque tenemos entre los nuestros uno de la Alsacia-Lothringa, quién nació antes de 1870 y se muestra muy a favor de los franceses, a pesar de que lo niega cada vez de nuevo y así se comporta totalmente según la opinión general del pueblo. Claro es, tal hombre es una autoridad por excelencia por ser nativo y conocerlo en situ, y alguno se deja influir en su opinión a pesar de saberlo mejor – y a pesar de que éste señor ya no vive allá desde hace 20 años. De todos modos nuestra revista alemana sólo trae lo más importante, no es muy explícito, solo presenta los resultados, pero no el cómo y el porqué.

"Ahora aquí es invierno con un frío intenso", así escribes. "Yo escribo: Nosotros tenemos ahora nuestro verano con un gran calor". El periódico del 15 de febrero anota desde Valparaíso: "El termómetro mostraba 34,4 grados en la sombra, mientras en el sol subía hasta 56,6 grados. Menos mal que tenemos vacaciones en este calor infernal. Nuestras vacaciones empiezan en Noche Buena y duran hasta el 1 de marzo. Pascuas y Pentecostés solo tienen 2 días, el 18 de septiembre, la fiesta nacional, otros 10 días más, y esto es todo.

Donde vosotros las flores de hielo brotan en el cristal de las ventanas, donde nosotros florecen en el jardín. Pero pronto se acaba esta abundancia. La recolecta de la fruta está en su auge – de repente – como si llegase por la noche y apenas se percibe – se acerca el húmedo y terrible invierno. Casi se podría hablar de que tenemos sólo dos estaciones al año, una seca y otra húmeda, verano e invierno. Ese tímido amanecer de la tierra, la apertura, el verdor y el florecer, éste forcejeo entre primavera e invierno, ese calentamiento pausado, nos falta aquí. Donde nosotros: el invierno cesa – ya no llueve – el sol empieza a brillar y a quemar – de un día a otro todo empieza a crecer y florecer – se seca, empolvece – el verano ha llegado. Lo mismo en otoño. Donde vosotros el apagar tranquilo de la naturaleza, los colores de las hojas – los días fresquitos que llevan la idea muy lejana del invierno, el dormir suave y paulatino de la madre tierra. Donde nosotros las nubes pesadas, se acumulan cargadas de lluvia, el

sol desaparece – la lluvia ruidosa tira las hojas al suelo, estando todavía verdes – el aire frío y húmedo hace tiritar al cuerpo humano – ha llegado el invierno. Igual el cambio del día a la noche se produce de repente. Todavía hay luz, y un momento más tarde ya está oscuro y hace frío. Las horas de temperaturas suaves al atardecer nos faltan. Vosotros tenéis invierno. Justo ésta estación es la que más estoy echando de menos. Imágenes con paisajes invernales son los que más guardan el encanto de la patria, los que más potentemente me hacen aparecer el recuerdo de mi país natal. Sobre todo dónde menos invierno hace, uno se da cuenta cuán influencia tiene este Rupertus en muchas cosas. El invierno es el "condimento del año", a muchos alimentos da su sabor característico. Aquí la carne de los gansos, cerdos o el repollo rizado marrón no alcanzan de lejos el sabor como allá donde vosotros. También influye positivamente y de forma sana a las personas. Previene que el hombre no crezca demasiado prematuro, parecido a una planta exuberante sin fuerzas ni raíces que creció demasiado rápido. Esto se nota en nuestros jóvenes. Rápidamente están desarrollados en ambos sentidos, pero les falta la consistencia, la puntería, lo concentrado. Muchas veces se oye como disculpa: "La causa está en el clima". Yo mientras creo: "Nos falta el invierno fortalecedor".

Pero basta por hoy. En cuanto tenga noticias del correo, escribiré de nuevo. Da saludos a todos los amigos y familiares, díles en Kyhna que estoy esperando dolorosamente noticias de ellos

Una vez más te expreso mi condolencia y saludos sinceros a todos, a ti y tu querida familia, y sobre todo muchísimas gracias por tus esfuerzos.
Kurt y Hedwig

Contulmo, 23 de febrero 1914
Querido Max!

Ya empezó la última semana de vacaciones. Entonces empezará de nuevo el trabajo. Así que quiero cumplir con mi promesa y transmitir la continuación del relato de mi viaje. Sin embargo entre el viaje y el día de hoy han pasado dos años, pero créeme, todos los sucesos y los lugares me quedan grabados en mi mente, tal que sin dudar puedo ponerme con la tarea. Y en el caso de que se mezclara algo de poesía entre la verdad, tengo la ventaja de que no me puedas controlar tan escrupulosamente. Pero ahora a partir – suerte para el viaje.

Si no me equivoco, mi última relación terminaba con la descripción de Río de Janeiro. Te describí la impresión que da ésta ciudad al viajero llegando durante la silenciosa y oscura noche y después en el día ruidoso e iluminado por un sol radiante. Apenas el ojo se había saturado de la imagen voluptuosa de cuento, ya sonaban sirenas, y señales de humo escapaban, los anclas se elevaron, los motores empezaron a trabajar,

el barco se estremeció – empezó a moverse. Pasamos por el “pan de azúcar” (el Corcovado, un monte), por unos fuertes y unas islas hasta Montevideo. Lentamente el vapor se movía hacia el puerto, se adentraba cuidadosamente y amarraba cerca del muelle. Era la primera vez que aquí en Montevideo un vapor alemán se adentraba tanto. Hasta entonces tenían que anclar muy en las afueras, porque las condiciones del puerto no lo permitían. Era también la primera vez en todo el viaje - siempre anclábamos muy lejos y teníamos que pasar a tierra con los pequeños remolcadores del puerto - que el pie pisaba primero la escalinata y después directamente tierra firme.

Yo también salí del barco para dar un paseo al centro de la ciudad. Era la primera vez que mis pies tocaban suelo suramericano. El cruzar las calles nos costó bastante, los novatos que fuimos, porque unos cuerpos quemados por el sol y de pelo negro conducían sus carretas a dos ruedas estrepitosamente y con gritos por las avenidas de la ciudad. Después de sorber una taza de café negro y muy caliente en un bar, volvimos al puerto. Pronto zarpamos hacia Buenos Aires, hacia el destino de este largo viaje por mar. Gobernaba ya una actividad febril a bordo. Los que habían forjado un contacto amistoso, convenían quedarse en un hotel juntos, otros se despedían. Al despertarnos por la mañana del último día sentíamos un ruido de arrastre, el barco rozaba el fondo poco profundo. Una mirada por la borda nos enseñó que dejábamos atrás al mar azul verdoso y nos movíamos dentro de la desembocadura del Río de La Plata.

El barco se buscaba camino por las fangosas aguas fluviales de color amarillo sucio. Subió una comisión a bordo, para revisar los papeles de transporte, informándose sobre el estado de salud de los pasajeros y acaso para recibir eventuales fugitivos buscados por la policía. Todo estaba en orden, no quedaba impedimento para desembarcar. El barco parecía un gran hormiguero, pronto se amarró el barco, el puente fue bajado y toda la gente afluía a tierra, hacia la revisión aduanera. En una cola larga estaban enfiladas maleta tras maleta, cofres y cajas. Nadie debía llevarse nada, antes de que los aduaneros no lo hayan visto y dado su consentimiento. Alguno afrontaba este momento con el corazón palpitando. Sin tardanza se oye: “¡Abrir!” Poco consideradamente se abren muchas veces las cajas y cartones, dejándolas después en un estado lamentable y mal cerrado. Aplicando todo tipo de trucos e intrigas se busca introducir cosas sujetas a aduana, a veces de una manera risueña. Se entiende, que todo artículo personal está exento de aduana.

Claro que los “osos del mar” infundían miedo a las “ratas de tierra”. De tal manera que un pasajero se había puesto cada prenda de ropa, cada par de zapatos al menos una vez, porque creía que sino tendría que pagar aduana. Tranquilamente se pueden llevar nuevos zapatos y otras cosas, pero claro está, no en docenas para la reventa. Algún artículo predispuerto se esconde en el fondo del baúl, envuelto en ropa usada, ocultado en el cuerpo o parecidos. Un señor que se trajo un montón de relojes para la venta los encubrió de la manera siguiente, que no pres-

cinde de la cómica. Cogió una sábana, la plegaba cuatro veces de tal manera que resultó ser una buena faja. Lo convirtió en numerosos bolsos hilvanando unas costuras a todo el ancho de la faja desde abajo hacia arriba, allí escondió sus relojes, se lo ató alrededor de su vientre y así salvó su tesoro. Una mujer llevaba seis botellas de un buen licor Benedictino para alegrar a su esposo que residía ya en las Américas. Pero que problema: Botellas llenas, sin destapar hay que pasar por aduana. ¿Que solución había? La última tarde las botellas se descorcharon, un grupito alegre se sentó junto con el vasito lleno del Benedictino. El peligro se evitó con el beneficio para los compatriotas – botellas ya empezadas carecen de aduana. Otra mujer llevaba una botella de Whisky de buen tamaño cuidadosamente envuelto en paños y la llevaba pegada en el pecho como si fuese un bebé, sin que ningún oficial la reclamase.

A propósito con el tema del engaño, otra pequeña historia tragicómica. Un señor muy amigo mío es fumador asiduo de puros y muy exigente. Pero lamentablemente, aquí en Chile, país que se encuentra en América, en la tierra del tabaco, no se encuentra un buen puro por debajo de un marco. Entonces se vuelve este vicio en algo caro. Este señor se enteró que llegaba un vapor alemán a uno de nuestros puertos, así que viajó hacia allá, para comprarse a bordo unos puros buenos y baratos. No es esto ridículo, que aquí en Chile tengamos que comprar buenos Habanos a bordo de vapores que los traen desde Alemania.

Bueno, este señor hacía así y escondió cada una de las cajas de 50 piezas en uno de los dos grandes bolsillos más recónditos de su talar negro, porque su oficio era el de pastor. Paso tras paso le golpearon las cajas a sus piernas. Pero no les prestaba mucha atención, estaba pensando ya en el buen sabor que le iban a dejar en la boca estas buenas hierbas. Pero, de repente, ¡que susto!. Una de las recién obtenidas, se le escapó de su calabozo oscuro, justo en el momento en que pasó marchosamente delante del oficial de aduana y se le cayó, así le pareció al buen señor, con una carcajada al suelo. Pero la suerte le acompañó, con mano segura y con la rapidez del rayo, logró que la escapada caja volviese a su celda. El peligro había pasado, aquella cajita le habrá dado doble alegría al fumar. Por hoy permiso para terminar. La próxima carta traerá el viaje por tierra.

Hoy me dieron noticia de nuestro correo. Los paquetes todavía están en Concepción. Si no hubiese recibido tu carta y si no hubiese preguntado en Correos por ellos, se hubieran quedado allí, a lo mejor hasta el último de los días. Todavía no los tengo, pero están allí, y así tengo la esperanza de que me lleguen en 2 a 3 semanas. También llegó un paquete desde Berlín, al menos los libros. En seguida te daré noticia, cuándo y cómo llega todo. Los libros por favor, mándamelos uno por uno, tal como se editan.

Pronto sigue la continuación de la descripción del viaje. Saludos cariñosos mandan

Kurt y Hedwig

Contulmo, 7 de marzo de 1914
Querido Max!

Pequeños cuentos de engaño formaron el final de la carta pasada. Como había pagado todo mi viaje en Hamburgo, el precio también incluía el viaje de tierra a Santiago. Un oficial de aquella agencia me pasó todas mis cosas por la aduana y me buscó un carruaje que llevaba todas mis pertenencias contra un buen dineral al hotel cercano "Zum Deutschen Bund". En este paisano, acogedor, sencillo y recomendable hotel de buen precio me quedé unos 4 días y me encontré con unos compañeros del viaje en barco. Aquí conocí al marido de la señora del "Benediktiner", quién recogió a su familia para irse a la región del La Plata.

Ya al día siguiente alguien se llevó de nuevo mi equipaje, me acerqué a la agencia de viajes de la misma agencia del lugar aquí, me enteré que el cargo para el transporte por la cordillera se había elevado unos pesos, además que el próximo Express saldría el próximo domingo a las 8 horas y me emitieron mi billete de viaje. Como todo esto lo arreglé el jueves por la mañana, me quedaron casi 3 días para conocer Buenos Aires. Buenos Aires es ciudad millonaria y completamente mundana. Sorprende e inquieta la fuerza vital y torrencial en estas calles no demasiado anchas. Grandes y exquisitos coches corren no mas, caballerías y carrozas elegantes con caballos de raza de lo más suntuosos, coches de punto matraqueando y chacoloteando, tranvías eléctricos con su tintineo ensordecedor, mozos de prensa, que saltan con una destreza y audacia enervante de un vagón del tranvía al otro, hoteles destellantes y cafés, bazares y tiendas de lo más lujosos, magníficos jardines y estatuas – todo esto concluye la imagen de una metrópolis moderna con sus prisas, su riqueza, su placer de vida. Pero una cosa llama la atención enseguida – falta la vida nocturna. Bastante temprano las calles están tranquilas, vacías – oscuras.

El cúmulo del flujo de la vida son las horas de la tarde. Cuando el calor empieza a remitir, aparecen estos señores y señoritas con su vestimenta de lo más elegante. Si te toca la suerte – o mala suerte – de trotar detrás de unos señores o señoras al son de la seda crujiente, entonces inhalas los olores de los perfumes de lo más sofisticados, comparable con las fragancias de la antigua Persia o de la India. Así que si sigues acalorado y enganchado a los trazos de la esfera olfativa y si además te llega una mirada fogosa de estos ojos grandes de terciopelo, oscuros y almendrados, pues te ha herido el flechazo a ti, el oso del norte.

En esos momentos conocías por primera vez la belleza del sur, de la que probablemente habías leído tanto en casa de tu patria. Lamentablemente ésta blancura de nieve, el rojo suave de las mejillas, la frescura roja de los labios no tiene mucha relación con lo natural. Tiene efecto de agua fría al todavía recién encandilado corazón lleno de amor. Pero bien con una sonrisa, pronto uno va pasando desencantado frente las caritas maquilladas, mientras se alegra de una cara menos bella pero más natural. Soy un verdadero enemigo del pincel, de colorete y perfu-

me, utilizado aquí por casi todas, que me recuerda a las mujeres ordinarias, y provoca un cierto malestar. Mientras han pasado los días, vamos a dejar a Buenos Aires.

El domingo por la mañana, después de haber hecho cuentas con el amable hotelier Knoepfle y haberme dado el consejo de sentarme en la cabina del tren en contra del sentido de la máquina de tiro, partí desde Buenos Aires con mi equipaje de mano, acompañado de un viajero que conocía la estación del tren de una anterior estancia y quien se sabía todos los detalles. Pronto apareció el tren, se encontró un favorable asiento de ventana, el equipaje se dejaba guardado, sonaba la señal de partir – un último apretón de manos de despedida del compañero – y el motor se puso a mover desalentado y con respires, como si supiera del largo camino que le esperaba. Pronto la estación se perdía de la vista, la ventana fue cerrada cuidadosamente, de nuevo se revisó si todo el equipaje de mano estaba en su lugar bien guardado – todo estaba donde debía estar – y después miraba apasionadamente con mis binoculares por la ventana esperando los sucesos que iban a surgir (ocurrir). El vagón no estaba muy lleno, toda la gente hablaba un idioma que todavía no entendía. Primero me invadió un sentimiento algo extraño, estando condenado a quedarme mudo durante todo el largo viaje. Pero pronto se perdió esta sensación, y abrí todos mis sentidos para absorber profundamente y fielmente todas estas, completamente nuevas impresiones. Así que hice buena cara a la situación penosa. Y nuevamente me di cuenta y reconocí la experiencia, que las sensaciones de un viaje se impregnan mucho mas nítidas y fuertes si uno está sólo, en vez de que si se viaja en compañía, cuando se desvía la atención de las cosas charlando; por lo menos a mí me pasa eso. Por ejemplo me acuerdo mucho menos de los detalles del viaje por mar que del viaje por tierra. Pero esto sólo es una nota aparte.

Ahora, hacia afuera, en dirección a las amplias y eternas llanuras argentinas. Pronto desaparecieron los últimos vestigios de la urbe millonaria, que se extiende con sus últimas casas y calles hacia la llanura como unos dedos gigantes. Pronto las últimas huellas de la cultura humana se difuminan, empieza el reino de la gran madre naturaleza muda. Con un susurro uniforme el tren rueda, hora tras hora pasa – y continuamente ésta amplia callada llanura sin medidas se va extendiendo hacia los dos lados. Pero por todas partes, repartidas por las eternidades, pronto cerca del tren, después lejos del horizonte se encontraban unos poblados pequeños o algo más grandes; el hombre está en búsqueda de retirar el velo del rostro cubierto de la madre naturaleza, intenta despertar su feudo vientre. Y con éxito. Divisas tierras frondosas, ricos campos de trigo y maíz. Mientras avanza el tren, el reinado de la naturaleza virgen gana terreno, en la espera de su puesta en valor. Pasan volando la pampa y soledades yermas y desérticas; conejos de la pampa de piernas largas van huyendo asustados del tren, perdices revolotean de vez en cuando, unos rebaños de ganado miran con ojos saltones detrás del tren, manadas de caballos y vacas en grupos de centenares de animales, allá se ven blanqueándose los huesos de un animal reventado, allí un jinete

subido en caballo de fierros rápidos cabalgando hacia la estación – que se encuentra muchas veces a varias millas de distancia – o yéndose hacia el próximo poblado – aparte de aquello no se aprecia más vida en el campo. Hora tras hora pasaba, el sol rojo como la sangre se ponía detrás de la línea del horizonte. Alrededor de nosotros seguía la muda llanura sin límites, sin pronunciar palabra el tren avanzaba hacia la noche, inmergiéndose en la muda soledad.

La última secuencia de los relatos del viaje ya está lista, seguirá pronto. Mis paquetes han llegado mientras tanto hasta el pueblo vecino. Espero tenerlos aquí dentro de una semana. ¿Guardas mis relatos? Por si acaso, en alguna ocasión podrías dárselos a leer al tío Hartmann en Krosigle. Dolorosamente estoy esperando alguna carta desde Kyhna. Adios, que te vaya bien! Sigue pronto el serial. Saludos cordiales Kurt y Hedwig

Contulmo, 17 de marzo de 1914
Querido Max!

Inmergiéndose en la muda soledad! Así terminé mi relato pasado. Después de la cena en el vagón comedor me acerqué a la cama reservada para mí en el vagón dormitorio. Eran las 9 de la noche, afuera la noche abrió sus alas negras sobre la llanura. Con un cansancio de muerte después del viaje que ya duraba 13 horas me eché en el catre, pronto la nana del monótono ruido de las ruedas en los carriles me llevaba a un sueño profundo. No me di cuenta si el tren seguía su camino durante toda la noche o si hizo estancia durante un prolongado tiempo. Cuando me desperté la mañana siguiente y levanté cuidadosamente el visillo de la ventana me sorprendió una vista de lo más extraordinaria. Allá en levante ¿No estaba todo en llamas? ¿No parecía esto que todo ser de esta llanura, cada yerberilla echaba fognazos? ¿Qué era esto? Todo éste esplendor anunciaba la llegada del sol desde levante. Cada vez más luciente y más deslumbrante llameaba – el primer rayo de sol volaba por la llanura, despertando vidas. Rápidamente me levanté, tomé el café, y rápidamente me acerqué a la ventana, a tientos la mirada rastreaba al horizonte del oeste. Pero todavía en estas latitudes ondeaban y se cernían las nieblas nocturnas. Todos los ojos se dirigían ahora hacia oeste. Aquí, ¿qué es esto? ¿No se puede vislumbrar allí algo blanco rojizo a través de las neblinas cada vez más transparentes. ¡Allí! ¡Allá! ¡Ahora, que vista!. Blanco y claro y erguido sobre todas las nieblas de los valles yerguen al éter azul, los gigantes de las montañas con sus pendientes cubiertas de nieve y hielos.

"¡Cordillera de los Andes! Muchas veces oí de ti, aprendí los nombres de estos montes más altos y los pronuncié, hoy me está permitido verte en el alba, voy adentrándome en tu helada belleza salvaje, veré tu elevación más alta, el Aconcagua, de lo más cerca". Así hablé emocionado conmigo mismo. Era verdaderamente un gran momento, encontrándome vis a vis a la montaña bizarra y aguda, levantándose desde las llanuras en plena luz de la mañana.

Pero pronto el ojo debía arrancarse de la preciosa vista, a las 7 de la mañana llegábamos a Mendoza, lleno de vides, después de 23 horas de viaje. Sus viñas cubren muchos hectáreas, las uvas maduran y llevan un mosto muy dulce. Pero no había tiempo para probar el formidable vino, porque llegábamos con retraso. Había que cambiar rápidamente al tren de vía estrecha, que ya estaba esperando.

Apenas había dejado guardado el equipaje en el tren muy ocupado y llegado a tener un asiento de ventana, me llegaron al oído unos sonidos conocidos, que no percaté hace tiempo. Enseguida miré a través de la ventana. Allí estaban tres señores mercaderes, que buscaban su porvenir en Chile. Encontraron los últimos asientos, pero aunque no estábamos sentados uno al lado del otro, podíamos intercambiar algunas palabras sobre el de dónde y adónde. Se escuchaba la señal de salida – ¡jarriba ahora!, hacia la cordillera. Una tremenda panorámica de montañas se ofrecía con grandeza estrepitante – cañones salvajes, abismos delirantes, cantidades de roca fornidas, piedra zanjada, y al fondo montañas gigantescas cubiertas de nieve. Al lado de los carriles también hay nieve. Abajo, en los valles profundos, corrientes de río de color amarillo sucio.

Donde no hay nieve, todo color es gris marrón, oscuro y triste. Ni un árbol, ni arbusto; por si acaso escasos ramajes o unos cactus de formas fantásticas. Más y más hacia arriba va jadeando el tren, por galerías y pasos sube hacia la gran salvajada y hacia la soledad. En las escasas estaciones poca gente está esperando. En toda la montaña pesa lo mudo. El ruido del rodar de las ruedas del tren se descomponen en la gran tranquilidad. Las Cuevas – 3151 metros sobre el nivel del mar. Y más todavía sube el tren – hasta 3193 metros. En el punto más alto está situado el túnel de tres kilómetros y medio de largo que está atravesando el límite del país. Al otro lado del túnel empieza tierra chilena. A la entrada del túnel vimos a nuestra derecha el Aconcagua, que mide otra vez el doble (6900 m). Hemos atravesado el túnel tan largo, pero lo salvaje del paisaje montañoso sigue. Ahora bajamos con una rapidez extrema que asusta, hacia abajo, acercándonos a la capital de Chile, Santiago. Se hace oscuro de nuevo, cuando llegamos a la estación de Los Andes alrededor de las 9 de la noche.

Unas 14 horas tardamos en cruzar la cordillera. Durante el viaje, poco antes de llegar a Los Andes había revisión aduanera del equipaje de mano, al llegar a Los Andes la revisión del equipaje restante. Por toda la estación estaban repartidas las cosas. Por fin encontré mi maleta, tenía que abrirla – y cerrarla de nuevo. Pero mientras trascurría ésta ceremonia se había esfumado el tren Express de carril ancho de los ferrocarriles chilenos que nos debía llevar durante la noche a Santiago. Ya se me acercó un ángel guardián en forma de un oficial alemán de la agencia ya mencionada en varios momentos, que mantiene sede tanto aquí como en Santiago. Probablemente había notado mi indecisión e indefensa y se preocupaba por mí. A su señal con la mano vino enseguida un dependiente del hotel que cargó con todas mis pertenencias, desapareciendo en la oscuridad de la noche. Intranquilo miré detrás de este muchacho, poco convencido.

do, como desaparecía con todo. Pero pronto me acompañó el señor al hotel, localizado muy cerca de la estación del tren. Allí vi todas mis cosas bien apiladas en un cuarto grande y bonito. El señor se despidió, no sin invitarme antes a bajar a cenar. Pero me sentí totalmente agotado, así que me dejé caer en la cama. Un dolor intenso de muelas me machacó un buen rato, pero por fin me dormí. En la mañana siguiente me levanté temprano, tomé mi desayuno, y pagué por todo no menos de 10 pesos, esto era un suelo caro.

A las diez salió el tren, que me llevaría a Santiago. Mi equipaje ya se encontraba allí, también me encontré de nuevo con mis compañeros del pasado viaje, quienes hicieron noche en un hotel bastante más económico pero por ello muy dudoso. El último tramo del viaje tardó unas tres horas. A la una de la tarde aproximadamente llegamos a la capital chilena. Me alojé en el hotel Brink, cerca de la estación del tren, me pusieron todas mis maletas en el cuarto, así que disponía de todas mis pertenencias. Decidí quedarme algunos días aquí en Santiago. Anuncié mi llegada en Contulmo y me tomé un descanso de seis días para recuperarme de los esfuerzos del viaje de 3 días. Me reforcé y recuperé energías para el viaje duro de un día entero desde Santiago a Contulmo.

Querido Max! Los dos paquetes míos los recibí felizmente. Aún abiertos, estaba todo completo; llegó también el primer paquete con los tres libros. Todo es hermoso, muy bueno y llegó del todo entero y nos produjo el mayor encanto. Muchas, muchas gracias, querido Max.

Tu última carta, donde hablas del dinero, también me llegó ya. Todavía no tengo noticias del banco pero les escribiré enseguida. Empero que con ellos no haya que tener ninguna preocupación, es una empresa alemana. Como decía ya anteriormente, tengo los tres libros de Berlín, me escribieron que mandarían cada cinco días un paquete, hay unos 5 de camino, uno de ellos está ya en mi poder, los otros llegarán seguramente, porque entretanto me conocen en Concepción. Más de todo ello en la carta siguiente. Que te vaya bien. Las mejores gracias. Saludos a todos Kurt y Hedwig

Contulmo, 15 de abril de 1914
Querido Max!

Hoy que nuestra pequeña Gerda alcanzó la edad respetable de un mes estando sana y vivaz, quiero escribirte una carta extensa en virtud de padre de familia. Delante de mí hay tres cartas, la primera del 20 de junio 1913, la cual se encontró en el paquete postal, la segunda del 20 de enero 1914, con el mensaje infeliz, la que recibí antes de la carta del 20.6.1913, y por la que reclamé en Concepción y que me hacía llegar enteros todos mis paquetes. Finalmente la tercera carta con fecha del 6 de febrero de 1914, la cual me advierte de la transferencia del dinero y los trámites con los editores. A por el tema: Si mencioné algo en anteriores cartas pido perdón, porque he perdido un poco el hilo.

I. Hasta la fecha de hoy recibí desde Berlín cinco paquetes postales con tres libros cada uno = 15 libros. Creo y pronostico que no se había perdido ningún paquete hasta ahora. Espero que el resto llegue sin más problemas.

II. Desde Stuttgart me llegaron hasta el día de hoy tres libros en dos paquetes certificados. Más que nada justo estos libros me hacen mayor ilusión. Ahora esperamos que siga así de bien.

III. El dinero ha llegado felizmente. Aquí en Concepción se han cambiado 1971.85 Marcos alemanes en 2347.12 Pesos chilenos. El dinero me lo pone a disposición nuestro comerciante P. Kortwich. El mismo me da un interés del 10 % y 8.15 Marcos han sido restados.

IV. Los paquetes con las cortinas han llegado felizmente después de un viaje de tres cuarto de año. Hubiese sido mejor haber mandado la carta, que estaba dentro, como carta de verdad, porque directamente con la llegada de tu carta informativa hubiera podido reclamar en Concepción – pero tal como era la situación esto lo podía hacer después de la llegada de aquella carta el día 20 de enero de 1914. Todo este asunto te sorprende con razón – y a mí también – pero se puede explicar de la siguiente forma. Todos aquí, también los señores que están aquí durante largos años, y que están acostumbrados a muchos inconvenientes, se han acalorado sobre este asunto.

Ahora un señor decía que él también recibió algo desde Alemania, pero le habían informado por carta desde Concepción que había llegado algo para él. Es que todas las cosas para nosotros en el Sur sólo llegan hasta Concepción, allí se quedan hasta que reclame el destinatario, después adelantan hasta la siguiente estación de correo que se encuentra en Cañete, la cual tiene caja estatal. Según la ley tendría que recoger allá cada uno personalmente o a través de una persona autorizada sus paquetes, para equiparar eventuales costes de aduana etc. Contulmo no tiene caja, pero los paquetes llegan hasta aquí, pero sólo porque nos hace el favor nuestra señora carterera. Ahora la carta de aviso por parte del correo de Concepción se podría haber perdido – esto sí sucede, que desaparecen sacos enteros de correo, sobre todo si se cree que contienen dinero. Bien factible es, que se había perdida aquella carta. Como no me he puesto en contacto con ellos – y no da avisos dos veces – mucho han hecho por escribir a Alemania preguntando qué debían hacer con el paquete. También me podría haber pasar por la mente preguntarle por ello. Pero esperé tu información de que habías mandado las cosas. Ésta no llegó, y además pensé que mi carta con la petición a ti no te había llegado tampoco. Todo era una cadena de incidencias con mala suerte. Pero ahora basta con todo esto.

¿ Como llegué a tener los sellos de la exhibición de Leipzig? Se me han mandado, todavía tengo un buen número de ellos., en la pared de mi sala de oficio cuelga además un cartel de aquella exposición, todo mandado de forma gratis.

¿Si llegué a conocer al colega de la maleta personalmente? Hasta ahora – ¡no! a pesar de que Lebú pertenezca a la comarca de nuestro párroco; pero se encuentra sumamente lejos – dos horas de viaje en un barco de vapor por nuestra laguna y después ocho horas forzadas a caballo, en total un viaje de un día entero, esto no anima para hacer visitas. Mi párroco le conoce, es un sajón muy tranquilo y cómodo, uno de los originales. El pobre ha tenido mala suerte, se había caído del caballo y sufrió mucho las consecuencias. Hace pocos días me escribió mandándome la cuenta de sus gastos: Cargo en tren Eilenburg – Hamburgo 3.10 Marcos, transporte por tierra 3.50 Marcos, seguro 5 Marcos, transporte aquí en Chile 8 Pesos; todo aquello suma 22 Pesos.

“Por cierto el lunes había gran fiesta nacional del gobierno. ¿Vosotros los alemanes afuera habíais oído de ello?” Así escribes en tu carta del 20 de junio. Claro que sí, incluso he hecho de actor ese día, representando a un viejo reumático veterano, el 18 de octubre también lo festejamos de una manera digna, pronuncié un discurso más o menos largo sobre el tema: ¿Como ha sido, este año 1913? Y el mismo día de la conmemoración actué como párroco respetable en una obra que había escrito nuestro propio párroco: “El pueblo se levanta”. El día de la fiesta nacional del gobierno introducía la fiesta con una oración corta, de la cual relataban en el periódico: “Con palabras cortas, marcadas y animadoras el señor profesor Quaassdorff supo encontrar el estilo digno para el momento”.

Además se concede memorando en cada cumpleaños del Kaiser con una Kaiser –comida y unos petardos por la mañana. ¡Gracias a Dios! Los viejos, tanto como nosotros, los nuevos, todavía somos buenos patriotas y viejos Alemanes. Pero cómo actuará nuestra juventud en cuanto llegue al poder, ésto lo sabrá el cielo. Lamentablemente se nota poco patriotismo o fraternidad alemana. ¿Quién tiene la culpa? No será que los ancianos, muchas, muchas veces lamentándose, tienen una gran parte de ésta culpa? Sobre la visita de los barcos guerreros “Kaiser, Koenig Albert y Strassburg”, que podía ir visitando, te contaré la próxima vez.

Querido Max, esto lo tendrías que haber visto y vivido, esto era para levantar ánimos. De la misma forma como era aquí, me imagino vuestra euforia el día del 18 de octubre. Pero de aquello te escribiré pronto. Hasta entonces todo lo mejor. Muchos saludos a ti y a tu querida familia.

Familia K. Quaassdorff

Querido Max! Soy lector y socio del “Kosmos”, me aboné de aquel editor dos periódicos mensuales más durante un año, son “Zeiten und Völker” y “Natur und Unterricht”. Pero no los quiero seguir abonando por encima del año, porque no me agradan. Escribiré a Ediciones Frank que te manden las cuentas. Por favor págalas, desde aquí hay muchas dificultades para ello. También les pediré que te sigan mandando a tí la cuenta del importe del Kosmos, con lo que me voy a quedar. Sale a 8.20 Marcos anuales. A los otros les doy de baja, así que solo hay que pagarlos éste año.

Contulmo, 13 de mayo de 1914
Querido Max!

Mucho tiempo estarás ya esperando la carta con la descripción de los barcos. Pero efectivamente no tengo tiempo para una carta extensa. Escucha: el día de la Asunción me han obligado a dar un discurso para los padres sobre educación infantil. Hacer fácilmente comprensible este tema a nuestros colonos no es justamente tarea fácil, sobre todo porque muchos no saben ni leer ni escribir. Más, en Pentecostés debemos organizar un bazar en la asociación juvenil. Para entonces hay trabajo de sobra, además debo actuar en la obra del teatro disfrazado de reno comiendo “Kloesse”. Y encima de todo tenemos en casa una niña vivaz, te digo, así uno quisiera desaparecer en las nubes. Así que hoy solamente te escribo en función de capitalista mayor en sendas oficiales a ti como oficial de cuentas etc. pp.

Hice un nuevo pedido al Instituto de Berlín sobre una cantidad de 58.30 Marcos, mayoritariamente son partituras, que me hacen mucha falta. Desde Berlín me llegaron todos los libros en muy buen estado, menos uno que falta por llegar todavía. Si quieres leer un buen libro sobre América, el libro “Amerika” por 3 Marcos es uno de ellos. La carta con las instrucciones para tramitar con los del “Kosmos” te habrá llegado hace tiempo.

Estoy esperando noticias de vosotros con mucho anhelo, sobre todo desde casa, que no me han escrito en todo el año, durante todo el invierno no escribieron ni una sola vez. Querido Max, miles de perdones, después de Pascuas las cosas van a cambiar.
¡Las mejores gracias! Saludos a todos
Kurt Hedwig y Gerda la peque

Contulmo, 3 a 10 de abril de 1923
Mi querido Max!

¿Te ha llegado mi carta de mediados de marzo con la foto de mis hijos?
¿Casualmente tienes noticias si ha llegado la carta a mi primo Walter Bley en Drehlitz que mandé en las mismas fechas? Espero que hayan llegado ambas felizmente.

Empiezo esta carta el día 3 de abril. Los pocos días de las vacaciones de Pascuas han terminado. Nuestra escuela alemana solamente cierra Viernes Santo y sábado, además no damos clase el segundo día festivo – como es costumbre en Alemania. Aquí en Chile el segundo día festivo no se conoce. Las escuelas públicas del país hacen fiesta durante toda la Semana Santa. Originalmente tenía previsto organizar el domingo un día en familia para despertar los ánimos atenuados y apáticos de los alemanes. Hubiera encajado bien – día Bismarck – y todavía me queda pendiente un discurso sobre el Parlamento federal. Pero todo esto no era posible, porque se formó un ajetreo inmenso aquí el día de Pascuas. En sí, ya empezó todo el día anterior, sábado, y duró hasta lunes. Incluso hoy

todavía se notan las huellas del alboroto en forma de un caballo muerto en la calle y de unos chilenos cabalgando como locos por allá, por haber tomado demasiado vino. Es que había una gran Carrera – ¡carrera de caballos! Pero antes de relatar aquel acontecimiento importantísimo quiero anotar algo general. Como avisé brevemente en mi pasada carta, seguirán algunas cartas en los siguientes meses, relatando en todo el colorido la situación del país y mi opinión al respecto. Contrarrestaré mi impresión hacia la situación en mi antigua patria y todo aquello inducido por los acontecimientos puntuales aquí o allá donde vosotros. Daré números a las cartas y las mandaré a tu dirección. En el caso de visita de algún familiar o en compañía de los amigos podéis leerlos, siempre cuando sean de contenido general y si hubiese interés. Podrías ser tú quién guarda esta colección. ¿Has guardado los relatos de mi viaje en su día?

Ahora empezamos con el invierno. En esta temporada uno tiene bastante tiempo y la tranquilidad para escribir porque aquí se da el caso que puede llover y soplar viento fuerte durante semanas sin parar, que uno no mandaría ni al perro a la calle. En cuanto da chispas la madera en la chimenea, la querida antigua lámpara de petróleo da su luz tranquilizadora en el cuarto bien temperado, cuando las boquitas de los niños por fin paran unas horas disfrutando del sueño reparador de la juventud sin preocupaciones, la señora haciéndote compañía silenciosa, atareada con algún trabajo o perdida en la lectura de un buen libro – entonces vienen las ideas a raudales. Uno ve imágenes en colores vivos o también grises a través del humo azulón de un cigarrillo – la fantasía se despierta con un vaso de vino tinto brillando como el fuego – y a través de las tierras y por el mar vuela hacia vosotros.

Pero ahora el relato de una carrera chilena.-

“ ¡Viva! ¡Carrera chilena! ¡Viva!! m....!

El día de la carrera es esperado por todos – pequeños o grandes, jóvenes o mayores – con igual intensidad, y se festeja y se aprovecha a lo grande. La pista para la carrera es una carretera ancha en nuestra ciudad. Anteriormente al acontecimiento la calzada ha sido aplanada con mucho esmero, se la reparó y se la limpió. Sobre todo lo último hay que recalcar especialmente, porque el sentido para la limpieza no es justo la mayor virtud de los chilenos y se va utilizando otrora como depósito de todo tipo de desperdicios. Meses antes incluso, ésta carretera se utilizaba muy poco con carretas ni cabalgando. En los últimos días antes de la carrera se asoma en una tranquilidad celestial. – Con paso tímido el peatón cruza la cancha, la que verá grandes sucesos dentro de pocos días y horas. Durante meses se pueden observar a los caballos de carrera a primerísima hora de la mañana de 5 a 6 y por la tarde entre 4 a 6 horas. Se van preparando estos animales para la carrera con un esmero y una paciencia excepcional. El pienso y el cuidado en el cobertizo se efectúa con el mayor esmero y se supervisa escrupulosamente por parte de unos expertos en la materia. Ninguna persona no relacionada ni tampoco sospechoso deben acercarse al caballo hasta una distancia prudente,

porque todos – en su gran creencia a los perjuicios- ven en todo percarce la causa para la pérdida. Todo esto atribuye a que algunos de estos animales darían plena satisfacción incluso al más mimado aficionado al deporte. Delgados – la musculatura se plasma con todo su volumen – con plena elasticidad en el paso, desfilan sobre la pista ante la mirada de la multitud de los presentes y llevados de las riendas por el jinete, el caballero. Son montados muchas veces por unos jovencísimos muchachos, ligeros como la pluma y de estatura fina. Sin sombrero, cabeza al aire, vestidos únicamente con camiseta y pantalón, los pies desnudos, pero en aquellos fijados pequeñas puntas agudas de hierro; así acompañan a su caballo lleno de orgullo y sabiendo perfectamente lo que se les pide en los siguientes segundos. Se les quita las mantas enormes a los caballos que les tapaban hasta el momento, un pañuelo fino y ligero se ata con cinturón estrecho en el lomo del caballo – además sólo herradura ligera – y todo está listo.

Con una rapidez estremecedora los mozos saltan al lomo del caballo y allí quedan sentados como arraigados. En cuanto el animal de carrera siente al jinete sobre su lomo, se le despierta también la fiebre de correr. En la boca muelan sus dientes – baila intranquilo de un lado al otro – algún animal especialmente nervioso puede incluso levantar las piernas delanteras quedando recto como una vela – pero el jinete queda sentado firmemente como si fuese pegado y trata de tranquilizar a su caballo con voz susurrante y dándole palmaditas suaves. Ahora culminan las últimas preparaciones. De los muchos espectadores montados a caballo se eligen cuatro hombres responsables como árbitros.

Dos cuerdas se colocan a través de la calle – uno para la salida – el otro en la meta. La distancia a recorrer eran de 360 metros en la última gran carrera. Dos árbitros están vigilando la salida – dos la meta. Los dos caballos competidores (sólo corren dos caballos a la vez) se colocan a unos 20 metros detrás de la cuerda de salida. Ahora se inicia la más rápida aceleración. Si tocan los dos en el mismo momento – a veces después de un sinfín de intentos – con las patas delanteras la cuerda de salida, entonces vociferan ambos como si fuese una sola boca “cha”. Tratados con los piquetes, vuelan por la pista en una carrera loca hacia la meta, la cual alcanzan, como es de suponer en una distancia tan corta, en pocos momentos.

Apenas alcanza el vencedor la meta, la pista truena bajo los hierros de los caballos. Todos los espectadores que apostaron al ganador corren en galope tirado hacia la meta y acompañan, bajo gritos de júbilo y aclamaciones, al caballo coronado de victoria, de vuelta por toda la pista. Apenas se puede describir ese contraste – unos minutos antes retenida respiración y tensión y ahora una erupción tan elemental de sentimientos y reflejos retenidos hasta el momento, lo que a nosotros los nórdicos fríos nos parece del todo fuera de imaginación. Como locos saltan algunos, gritan palabrotas, incluso sonidos sin articulación y saltan totalmente embujados de un lado al otro por la pista.

El espectador lejano va entendiendo algo más del por qué de tanto alboroto, si razona las cantidades fabulosas e inmeditadas que surgen durante tal carrera. En la última gran carrera se jugaron 30.000 Pesos = 60.000.000 Marcos con cambio de hoy, en dinero y efectivos. Sea joven o mayor – ¡todos apuestan! Se apuesta incluso lo último que uno tiene. A un pobre diablo sólo le pertenece nada más que un buey. Uno sólo ya no le sirve, al otro le habrá tenido que vender o se le murió el pasado invierno. A uno sólo no le puede poner el yugo de la carreta, aquí siempre tiran dos animales de un yugo de madera. ¿Entonces que hace? Apuesta a su buey. Otros también se encuentran en la misma miseria, así que hacen lo mismo. Si le toca la suerte, ahora tendrá los animales completos para su yugo, si no, bueno si acaso este invierno se le hubiera muerto también éste último buey y le hubieran devorado los buitres. Pero si éste pobre hombre, apostando todas sus pertenencias, gana y se comporta como si fuese apoderado por el diablo mismo, salta y grita y después se emborracha hasta perder la conciencia – porque aquello de emborracharse perdidamente lo he visto por primera vez aquí en Chile – bueno, entonces podemos entenderle y disculparle.

Ahora cuando cada ganador feliz hace lo mismo y cada uno de los perdedores nefastos intentan consolarse por sus pérdidas de la misma manera – el final del canto es una borrachera general y le sigue durante días la misma secuencia: beber, emborracharse, descansar en la valla, debajo de un árbol o detrás de un arbusto, devorar comida muy condimentada y picante y como consecuencia de nuevo sed, beber, borrachera etc. Así pasan varios días sin que vean sus casas. Hasta que tanto estómago como el cuerpo entero están tan desgastados que ya no va más. Pues éste medio muerto se le va llevando su pobre caballo a casa. Aquel tenía puesto durante todo este tiempo sus herraduras, ha sido empujado y maltratado por su feroz “caballero” hasta la sangre, y que no encontró más que unas pocas hojas de hierba en las aceras, ahora le lleva a casa, tardando además varias horas hacia las montañas circundantes. No hay que extrañarse de ver al caballero caerse del caballo y aquel esperándole tranquilamente hasta que se despierta. Ahora algo despejado, le entran de repente las prisas y encima al rocín paciente le toca ahora penitencia terrible por quedarse quieto de pie, porque ahora con la panza vacía se galopa a toda velocidad campo a través hacia casa.

Precedieron algunas carreras preliminares el sábado y domingo por la mañana a la carrera principal, que tenía lugar el día festivo a las 5 de la tarde. El domingo por la noche y el lunes siguieron algunas más, cuando se apuestan cantidades más reducidas. Muchas veces la recompensa consiste en varios litros de vino que enseguida se entregan a su destino natural. Durante todos estos días suenan ininterumpidamente durante día y noche melodías de las guitarras. Y en el ocaso del día y de la somnolencia se percibe a través del silencio nocturno los pisotones de las parejas que bailan la Cueca, el baile nacional, acompañados por una cantante de voz de rana y bajo palmadas de los espectadores. Alguno muy dado al vino trata de cantar el himno nacional con todos los medios vocales innatos que le quedan a disposición. Pero pronto el canto cam-

bia a sonidos no muy acertados al qui qui de ciertos animales domésticos. De pronto desaparece también aquel ruido y resuena el respiro tranquilo del cantador encantado no muy lejos de nuestra ventana del dormitorio, estando aquel estirado afuera en la acera de la calle. De vez en cuando le sale una palabra de los labios, sin lo cual no se puede imaginar a un buen chileno estimulado, palabra que sabe pronunciar incluso en el mayor grado de embriaguez y esto es “ ¡m...da!”. Incluso esta palabrota se le muere medio boquiabierto, de lejos ya no se percibe más que el tamboreo de los patucos de los bailarines de la Cueca. Y éste ruido en el ritmo de la cuarta hace que finalmente uno encuentre el sueño, después del ajeteo de todo el día.

Tal carrera es una verdadera fiesta popular. La gente recorre muchas millas para llegar, la mayoría a caballo. Hay tanto ancianos como recién nacidos mamando todavía del pecho materno – todos están representados. Comerciantes ambulantes vienen con sus carretas y ofrecen las más maravillosas uvas. Otro, que llevaba en su carreta una mesa, enciende un fuego rápidamente y pone encima una olla-trípode, donde pronto hierve manteca de cordero. La mujer extiende la masa con el rodillo y rellena a los recortes con una masa preparada anteriormente en casa. Estas pastitas se fríen en la manteca caliente. Son una especialidad nacional de Chile y se llaman “empanadas”. No pueden faltar en ningún entretenimiento popular y cumplen maravillosamente con su deber de despertar una sed brillante, porque están condimentadas con pimienta española. Si uno muere por primera vez una bocanada de tal cosa, se le quema la boca como fuego infernal. Poco a poco se va uno acostumbrando. Te van aceptando como un chileno verdadero en cuanto puedes comerte una empanada sin rechinar. Pero haces bien en prepararte pronto algo de líquido – ¡bueno esto es el sentido de la empanada! Y al final de todo ello se puede echar eructos tan maravillosamente. Creo que Chile saldrá ganando de un match sin problema ninguno y con todos los primeros premios. Beber y eructar, aquí la gente humilde lo sabe hasta la perfección. – ¡fin! –

Tu segunda carta del 26 de febrero la recibí. Dónde describes sobre todo las condiciones escolares. Antes de la guerra me llegó todo lo pedido. Ahora estoy en contacto con una librería hamburguesa a través de nuestro doctor, allí hago mis peticiones. Muchas gracias de todos modos por tu buena voluntad. Ahora podemos comprar los libros a muy buen precio. Nos inundan prácticamente con catálogos de las grandes librerías alemanas.

Como esta carta se llenó hasta el último rincón aquí debe estar el final.

Saludos de corazón a todos de Kurt y familia

La carta siguiente se escribió de un primo de Kurt, Otto Quaaßdorff (el hermano menor de Max) desde la antigua Alemania del este (DDR) a Hedwig Quaaßdorff (nacida Geister), esposa de Kurt, mucho después de su fallecimiento, y se ha datado por Christel Otto (nacida Quaaßdorff),

hija de Otto, a través de los detalles relatados - al año 1958, año en que su padre se jubiló. El principio de la carta es desconocido. ... requiere mucha energía de nervios, ahora me hace falta recuperarme.

Los precios siguen todavía bastante altos aquí, por ello todavía recibimos bonos para los alimentos principales: mantequilla, carne, azúcar. Pero estas raciones no son suficientes, además tenemos que comprar en las tiendas estatales (HO). Algunos artículos, sobre todo delicatessen como café y cacao son muy escasos, se consiguen con mucho esfuerzo y son caros.

Siempre tenía mucho interés en conocer otros países y gentes. Por desgracia ahora después de la derrota de la guerra resulta muy difícil viajar a otros países. Nos alegraríamos saber algo más de vuestra patria y sea aunque fuese a través de folletos, fotos o sellos. Esto lo haríamos también desde aquí. Hoy os mando algunas fotos de la patria de Kurt, seguro que os interesarán. Espero poder recibir algunas noticias por vuestra parte. Como ahora no tengo tanto trabajo como antes, ya no esperaré tanto con la respuesta. Por lo demás me encontré el año pasado con un antiguo alumno de Kurt de la Escuela Preparatoria para Profesores en Weferlingen. Recuerda con agrado a su profesor, que le dio tan buenas clases de Alemán e Historia. Ahora es profesor en Erfurt y lamenta no poderse lo agradecer.

Para hoy os saludo todos allá tan lejos de Gertrud y Otto Quaaßdorff y Christa Quaaßdorff, hija

08

A n e x o
A n t e c e d e n t e s G r a f i c o s
C o n t u l m o P a t r i m o n i a l

AGRADECIMIENTOS

Universidad del Bío-Bío
© 2009-2010

I. Municipalidad de Contulmo
Alcaldía y dependencias de Contulmo
Vecinos y propietarios viviendas de Contulmo

Consejo de Monumentos nacionales
Gobierno de Chile



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



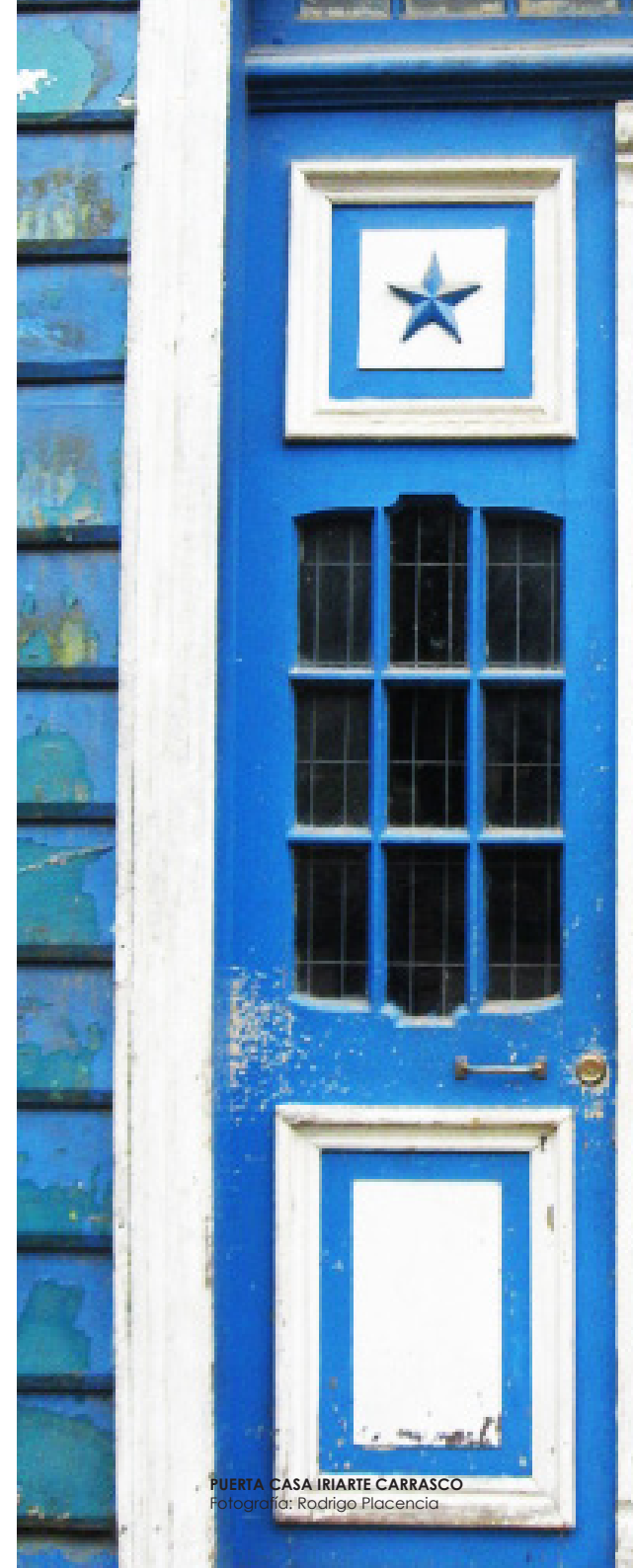
I. MUNICIPALIDAD DE CONTULMO



CONSEJO DE MONUMENTOS NACIONALES



GOBIERNO DE
CHILE



PUERTA CASA IRIARTE CARRASCO
Fotografía: Rodrigo Placencia



BIBLIOGRAFIA

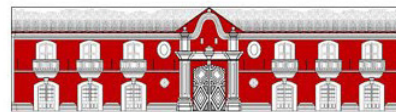
- Blaucpain, Jean Pierre. Los alemanes en Chile: 1816-1945. Editorial Achett. Santiago de Chile, 1987.
- Ewert, Felicia. Arquitectura patrimonial de La Araucanía: El poblado de Purén.
- Seminario de Título Escuela de Arquitectura, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile. 1996.
- Fuentes E, Lorena. Vivienda tradicional en madera en Temuco hacia 1930. Seminario de Título Escuela de Arquitectura, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile. 1997.
- Guarda, Gabriel. La tradición de la madera. Ediciones Universidad Católica de Chile, Santiago, Chile. 1995.
- Gredig, Alfredo. El ornamento estampado en la arquitectura. Artículo publicado en la revista Arquitecturas del Sur N° 5. Facultad de Arquitectura, Construcción y Diseño Universidad el Bío-Bío, Concepción, Chile. 1985.
- Matthews, Mariana; Cerda B, Gonzalo. Valdivia en madera y metal. Ediciones El Kultrún, Valdivia, Chile. 1993.
- Matthews, Mariana; Cerda B, Gonzalo. Casas del Sur de Chile. Ediciones El Kultrún, Valdivia, Chile. 2003.
- Massmann M, Alfredo. Avenida Alemania: 115 años de historia y arquitectura en Temuco. Seminario de Título Escuela de Arquitectura, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile. 1995.
- Pino Zapata, Eduardo. Historia de Temuco. Ediciones Universitarias de la Frontera, Temuco, Chile. 1969.
- Rodríguez D, Cristian. La arquitectura de la colonización suiza. Seminario de Título Escuela de Arquitectura, Universidad del Bío-Bío, Concepción, Chile. 1997.
- Verniory, Gustave. Diez años en la Araucanía: 1889-1999. Ediciones Universidad de Chile; Santiago de Chile. 1975.
- Blanc Pain, Jean-Pierre. LOS ALEMANES EN CHILE (1816-1945). Santiago de Chile, 1984.
- CARTAS DEL COLONO KURT QUAASSDORFF, dirigidas a su primo Max en Alemania entre 1912 y 1914. Originales del Centro Cultural Dungenwe de Contulmo.
- COLONIZACIÓN DEL SUR DE CHILE, DOCUMENTOS SOBRE LA. De la Colección Histórica de Emilio Held, 1970. Talleres gráficos Claus Von Plate, Santiago.
- Durand, Luis. FRONTERA. Editorial Quimantú, 1973. Santiago.
- Ferrando Keun, Ricardo. Y ASÍ NACIÓ LA FRONTERA: CONQUISTA, GUERRA, OCUPACIÓN Y PACIFICACIÓN. Santiago de Chile, 1986.
- Pizarro, Alejandro; Contreras, Iván. BREVE HISTORIA DE CONTULMO. Cuadernos del Bío-Bío. Concepción-Chile, 1999
- Pino Zapata, Eduardo. HISTORIA DE TEMUCO. Ediciones de La Frontera, Temuco, 1969.
- Verniory, Gustave. DIEZ AÑOS EN LA ARAUCANÍA (1889-1899). Ediciones de la Universidad de Chile, 1975.
- BAUSELA, Esperanza.: La docencia a través de la investigación acción, Revista Iberoamericana de Educación (ISSN: 1681-5653 consulta el 20 de Agosto de 2009, disponible en: <http://www.rieoei.org/deloslectores/682Bausela>
- BUSTOS, María Teresa, CORDERO, Mónica, Aprendamos de lo nuestro, Un Taller de Patrimonio Cultural, Gobierno de Chile Ministerio de Educación, Consejo de Monumentos Nacionales, 2000
- CARTES, Iván, Detalles Constructivos, Viviendas en madera, Contulmo, Edición Universidad del Bío-Bío, 1988
- ELLIOTT, Joohn. El cambio educativo desde la investigación-acción, Madrid: Morata, 1993.
- PARREIRA, María de Lourdes, GRUNBER, Evelina, QUEIROZ, Adriane, Guía Básica de Educacao Patrimonial, Brasilia
- Instituto do Patrimonio Histórico e Artístico Nacional, Museo Imperial, 1999
- PIZARRO, Alejandro, CONTRERAS, Iván, Breve historia de Contulmo, Cuadernos del Bío-Bío, Universidad del Bío-Bío, Universidad de Concepción, 1999
- SCHÖN, Donald A., La formación de profesionales reflexivos, Ediciones Paidós, España, 1992



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



I. MUNICIPALIDAD DE CONTULMO



CONSEJO DE MONUMENTOS NACIONALES



GOBIERNO DE
CHILE

